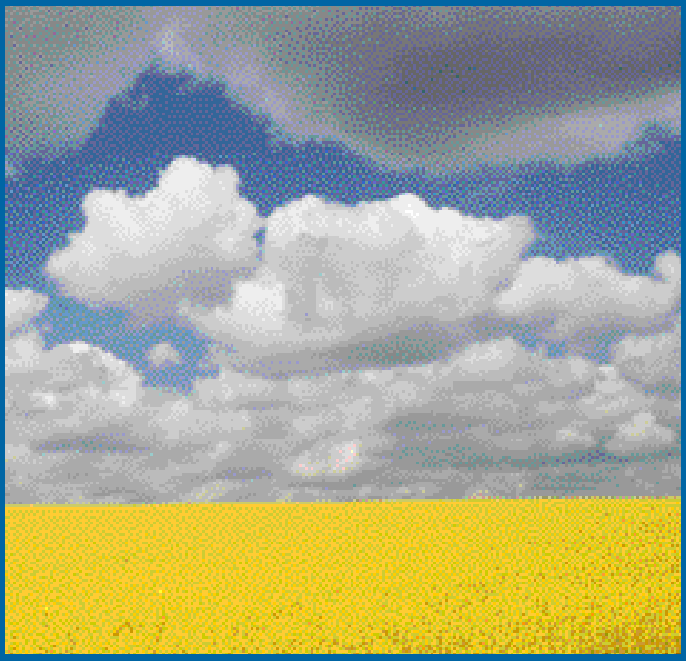


La Suède

guide de poche

Informations, suggestions
et conseils aux nouveaux résidents

Integrationsverket

La Suède

guide de poche

Informations, suggestions et conseils
aux nouveaux résidents

INTEGRATIONSVERKET

La Suède, guide de poche

Rédacteurs en chef:	**Ingela Björck, Bulle Davidsson**
Autres rédacteurs:	Jolin Boldt, Mark Olson, Göran Rosenberg, Jasenko Selimovic, Hanna Wallensteen
Chef de projet:	Ingela Dahlin
Secrétaire du projet:	Nenad Duborija
Conseils de la rédaction:	Ingela Dahlin, Nenad Duborija, Britta Linebäck, Mark Olson, Anna-Sofia Quensel
Groupe de référence:	Anne-Marie Egerö, Åsa Gredebäck, Eva Norinder, Ali Rashid, Wiwi Samuelsson
Imprimerie:	Berlings Skogs AB, Trelleborg
Éditeur:	Integrationsverket, Norrköping 2001
Maquette et réalisation:	Forma Viva, Linköping
Traduction:	Ingrid Sjödin, EuroScript/Eqvator AB
Photo de couverture:	Håkan Sandbring, Pressens Bild

Nos remerciements chaleureux vont à l'Administration nationale des tribunaux, l'Office national des migrations, le Médiateur contre la discrimination ethnique, l'Office national de la sécurité sociale, l'Administation nationale des impôts, la Direction nationale des établissements scolaires, la Direction nationale de la santé et des affaires sociales, l'Administration nationale des routes, pour leurs précieux conseils et les informations qu'ils nous ont fournies.

La responsabilité du contenu rédactionnel du livre incombe à la rédaction et à l'Office national de l'intégration.
ISBN 91-89609-03-4

Au lecteur

Bienvenue en Suède. Dans notre société, chacun doit avoir les mêmes droits et les mêmes possibilités. Ceci est également valable pour vous.

Pour qu'un nouveau résident, comme vous, puisse avoir une chance véritable d'exploiter ses possibilités, il a besoin d'être bien informé. Ce guide de poche donne rapidement une réponse sur tous les sujets, depuis l'école, jusqu'à l'histoire
du pays, en passant par la vie professionnelle et les impôts.

Les mots imprimés en bleu sont des notions qu'il est bon de connaître. **Les mots imprimés en bleu qui comportent en outre un astérisque*** sont définis dans la marge.

Nous espérons que ces quelques pages faciliteront votre découverte de la Suède et que peut-être elles la rendront plus amusante. Ce livre est un cadeau à tous ceux qui ont obtenu un permis de séjour permanent en Suède.

Les informations contenues dans ce livre décrivent la situation telle qu'elle est, au moment de la publication, en octobre 2001. Avec le temps, certaines informations pourront ne plus être d'actualité. C'est pourquoi, nous éditons également la version suédoise du livre sous forme informatisée, sur le site Web de l'Office national de l'intégration: **www.integrationsverket.se.**
Cette édition informatisée sera mise à jour régulièrement.

Sommaire

7 **Le nouveau pays** Introduction

12 **Brièvement, à propos de la Suède** Nature, climat et population

17 **Histoire de la Suède** Petite promenade dans le temps, de la période glaciaire à nos jours

29 **Discuter, voter, décider** C'est ainsi que la Suède est dirigée

43 **Voici ce que nous avons l'habitude de faire**… Traditions et coutumes populaires dans la Suède d'aujourd'hui

61 **Nous qui vivons déjà ici** Un chemin sinueux menant à la communauté

63 **La commune** La commune, à la fois organisme de décision et organisme responsable de nombreux services de proximité

70 **Cartes**

75 **Les premiers temps en Suède** Un nouveau départ dans un nouveau pays

81 **Bien se loger** Louer un appartement. Acheter un logement ou une maison

90 **Nous qui vivons déjà ici** Sèche-linge et valeur humaine

92 **Trouver un bon emploi** Le marché du travail en Suède

107 **Combien est-ce que cela coûte?** À propos de l'argent et des dépenses quotidiennes

124 **Nous qui vivons déjà ici** Un parapluie

126 **Ceux qui nous sont les plus chers** Vivre ensemble. Famille, couple et parents

140 **Un endroit où les enfants se sentent bien** Garderies, écoles maternelles ouvertes et centres de loisirs

146 Une école pour tous École de base et lycée

159 Aller plus loin dans ses études Écoles supérieures populaires et universités

167 L'accueil des personnes âgées Aides et services pour affronter le quotidien

172 Vivre et être en bonne santé Les différentes formes de soins et d'aides sociales

196 Les Églises et les croyances La place des religions dans la Suède d'aujourd'hui

205 La loi et le droit C'est ainsi que la Suède essaye d'assurer la justice

215 La circulation et ses problèmes Quelles sont les conditions nécessaires pour conduire une voiture sur les routes suédoises?

221 «Que faites-vous pendant vos loisirs?» Une question banale qui permet de nombreuses réponses amusantes

231 Permis de séjour et nationalité Règles applicables à un séjour occasionnel ou à un séjour de longue durée en Suède

240 Nous qui vivons déjà ici Honte et compassion

243 Un nouveau départ en Suède Insertion d'une personne récemment immigrée

246 Communautés religieuses Liste d'adresses

248 Organisations nationales suédoises ayant pour base une appartenance ethnique

253 Lorsqu'un accident arrive Numéros de téléphone des urgences

254 Index



Photo: Torbjörn Andersson / Pressens Bild

Premiers pas sur le sol suédois. Une famille du Kosovo, République fédérale de Yougoslavie, arrive à Karlskrona avec l'espoir d'une vie nouvelle, plus paisible, en Suède.

Le nouveau pays

Introduction

Il y a encore quelques décennies, la Suède était une société qui partait de l'idée que tous ses habitants étaient semblables, parlaient la même langue, avaient la même histoire, la même religion, les mêmes traditions et, à peu près, les mêmes idées sur la façon dont une société qui fonctionne bien doit avoir l'air.

Il est possible que cette unité paraissait plus forte qu'elle ne l'était en réalité. Les différences régionales et culturelles dans la Suède prémoderne étaient importantes, comme la différence entre les différentes classes de la société, comme la différence entre les gens du pays et les étrangers. Même dans la forte communauté de la population nationale certains étaient plus égaux que les autres. Et, en conséquence, certains qui plus ou moins

brutalement devaient s'adapter ou être rejetés; les bohémiens, les sames, les tsiganes, les homosexuels, les juifs, ceux qui étaient biologiquement diminués, les divergents sociaux, les handicapés mentaux.

Ouvrir les frontières extérieures et intérieures

Aujourd'hui, nous sommes douloureusement conscients que cela était une mauvaise voie à suivre, que le rêve d'une société bâtie sur la similitude de tous peut facilement devenir un cauchemar. Aujourd'hui, nous concevons plus clairement l'individualité et les différences entre les individus. Cela ne dépend pas seulement de ce qu'un plus grand nombre de personnes de cultures variées sont arrivées chez nous et sont devenues nos voisins, mais plutôt du fait que toute notre culture est devenue plus individualisée. Ce qui sépare chacun d'entre nous est devenu aussi important et porteur de valeurs que ce qui nous unit. Nous voulons tous suivre «notre propre voie», façonner notre vie à notre guise, trouver les communautés qui nous conviennent, être aussi différents que nous désirons réellement l'être. La frontière, entre ce qui appartient au pays et ce qui est étranger, ne passe plus par le plus proche contrôle de passeport mais en nous-mêmes.

La diversité devient quotidienne

Pendant un certain temps, cela semblait naturel de parler des Suédois et de leurs immigrés ou d'une société majoritaire et de ses minorités ou de multiculture et de culture suédoise. Aujourd'hui, nous comprenons que la diversité et les différences demeureront. La Suède est actuellement «une communauté sociale ayant la diversité sociale comme base», une société où «la politique d'ensemble, d'une toute autre façon que jusqu'à présent, (doit) avoir comme point de départ et refléter la diversité ethnique et culturelle qui existe dans la société». (*Suède, avenir et diversité – d'une politique d'immigration à une politique d'intégration*, ***Sverige, framtiden och mångfalden – från invandrarpolitik till integrationspolitik***, *proposition du Gouvernement 1997/98:16).*

Cela peut sembler évident. Une démocratie doit refléter la composition et l'opinion de ses citoyens, n'est-ce pasF? Si les citoyens changent, la politique change également dans la même proportion.



Photo: Lars Epstein / Pressens Bild

Curiosité autour d'un cornet. Un groupe joyeux de jeunes garçons, lors d'une excursion dans un musée où l'imagination est à la fête, celui de «Tom Tits Experiment» à Södertälje. La diversité s'est installée et continuera à faire partie de notre vie quotidienne.

Un engagement révolutionnaire

Mais, en réalité, cela n'est pas aussi évident. Le fait que la composition ethnique et culturelle de la population suédoise change n'implique pas que le changement se répercute de lui-même dans l'appareil de la société suédoise. Une société basée sur la diversité ethnique et culturelle est, en réalité, un engagement révolutionnaire pour un pays comme la Suède. Oui, ainsi que pour toutes les démocraties qui, plus ou moins tacitement, ont bâti leur communauté de bien-être sur une conception d'affinité historique et culturelle. Et qui par conséquent, plus ou moins tacitement, posent des exigences d'adaptation et d'uniformité culturelles.

Une démocratie qui veut bâtir sa communauté sur des concepts de diversité humaine et de pluralisme culturel ne peut pas poser les mêmes exigences. Elle ne peut pas non plus partir d'une appartenance ethnique et culturelle non écrite, comme base de la solidarité dans la société. Elle ne peut pas non plus partir du fait que les citoyens ont à peu près le même sens des valeurs et les mêmes préférences.

Elle doit, au contraire, essayer d'unir des valeurs culturelles variées avec des institutions aveugles à la culture, d'unir des dif-

férences ayant leurs racines dans la culture à une justice qui dépasse la culture. Elle doit arriver à se débarrasser de l'idée que la diversité est une gêne provisoire. Elle doit arriver à créer, chez une majorité de citoyens, la notion que la diversité et la pluralité sont des faits durables et essentiellement enrichissants.

Aller de l'avant – le seul choix possible

Il y a des gens qui disent qu'une telle démocratie est impossible, car l'homme, par nature, craint ce qui est étranger et que, à l'occasion de la première crise venue, il se retranche vers ce qui lui est familier. Il y en a d'autres qui disent que l'homme, aussi naturellement, est attiré et stimulé par la rencontre d'autres cultures et styles de vie et que la démocratie aujourd'hui se trouve placée en face d'une possibilité historique et non devant un problème insoluble.

La diversité ethnique et culturelle de notre société n'est, n'importe comment pas, quelque chose que nous puissions choisir de supprimer. Pas plus que nous ne pouvons choisir de supprimer de notre existence des frontières de plus en plus ouvertes, des communications de plus en plus rapides et des contacts de plus en plus étroits entre les hommes du monde entier.

Ceux qui, de nos jours, argumentent pour une société bâtie sur une identité ethnique et culturelle, argumentent pour une

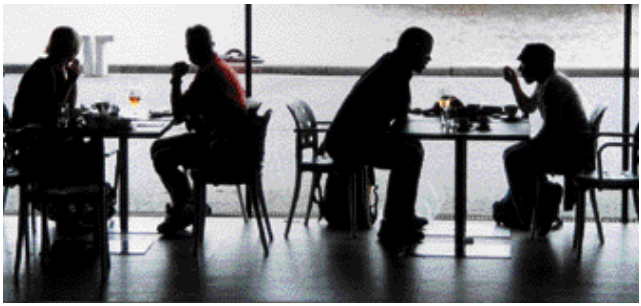


Foto: Mark Olson

L'aspect des rues, des magasins et des restaurants a changé en Suède. On y rencontre maintenant des gens de presque tous les coins du monde. Tous font maintenant partie de la société suédoise.



Photo: Mikael Lundgren / Pressens Bild

Des enfants réfugiés d'Irak jouent au «bandy» sur un terrain à Lycksele, une communauté du nord de la Suède. Des attaques rapides et une nouvelle façon de se faire des amis.

société qui n'existe pas et qui ne pourrait être fondée que sur un détournement des droits et des libertés démocratiques constitutionnels.

Cela ne veut pas dire qu'une démocratie ethniquement et culturellement diversifiée pourra être créée en un tour de main. Mais cela veut dire que nous n'avons pas d'autre possibilité que d'aller de l'avant.

Ce qui en sortira, c'est une nouvelle Suède, une nouvelle nation. Exactement comme la nouvelle nation qui est née, dans le temps en Suède, il y a une centaine d'années.

Et exactement comme à ce moment-là, il dépend de nous que cette nouvelle nation soit un pays où il fera bon vivre.

Göran Rosenberg
écrivain et débatteur de sujets de société

La population de la Suède est inégalement répartie. La plupart des gens habitent dans le sud, les parties nord du pays où le paysage est dominé par des bois, des montagnes et des rivières sont, par contre, peu peuplées.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Brièvement, à propos de la Suède

Nature, climat et population

Par sa superficie, la Suède est le quatrième plus grand pays d'Europe. Elle s'étend sur 500 kilomètres de large et sur 1 600 kilomètres de long, du nord au sud. Sa superficie est de 450 000 kilomètres carrés. La population est par contre relativement faible, à peine 9 millions d'habitants. La plupart des Suédois vivent dans les régions sud du pays, tandis que de vastes zones du nord de la Suède sont totalement inhabitées.

La capitale de la Suède est Stockholm, qui est également la plus grande ville du pays. Plus d'un million et demi de personnes habitent dans la région de Stockholm. Viennent ensuite, par ordre d'importance, les villes de Göteborg, Malmö, Uppsala et Linköping.

Comme la Suède s'étend sur une grande longueur, la nature et le climat varient beaucoup entre les différentes régions du pays. Les terres cultivées, qui couvrent moins d'un dixième de l'ensemble de la superficie, sont situées surtout dans le sud. À l'intérieur des terres, dans le nord de la Suède on trouve beaucoup de forêts et d'importants massifs montagneux «la montagne» le long de la frontière avec la Norvège. C'est là également qu'il y a beaucoup de neige en hiver. Le climat de la région côtière du Norrland n'est pas, par contre, très différent du climat que l'on trouve plus au sud.

La côte et les îles

La Suède a une grande longueur de côtes et, dans certaines régions, de nombreuses îles au large de la côte.

L'archipel de Stockholm comprend par exemple 25 000 îles. Deux îles, situées dans le sud de la Baltique, sont très grandes, l'île d'Öland et celle de Gotland.

Le pays comprend également de grandes forêts et de nombreux cours d'eau. Il existe plus de 100 000 lacs intérieurs. Les plus grands lacs s'appellent le lac Vänern, le lac Vättern et le lac Mälaren.

Quatre des plus grands fleuves du nord de la Suède sont des réserves naturelles. Cela signifie que l'on ne peut pas capter leur chutes d'eau pour construire des **usines hydroélectriques**, **kraftverk***. Des usines hydroélectriques ont, par contre, été construites sur plusieurs autres fleuves du nord et fournissent une grande quantité d'électricité. Pour ses besoins en énergie, la Suède utilise également **l'électricité d'origine nucléaire**, **kärnkraft***, ainsi que le pétrole et le charbon qui sont importés d'autres pays. Le gouvernement suédois a cependant décidé que la production d'énergie d'origine nucléaire devra être réduite et progressivement arrêtée.

Il y a une centaine d'années, le fer et le bois étaient les produits d'exportation les plus importants. Ceux-ci constituent tou-

kraftverk: centrale électrique, usine qui fabrique de l'électricité à partir du charbon, du pétrole ou d'autres matières premières fournissant de l'énergie.

kärnkraft: énergie d'origine nucléaire, électricité qui provient de la fission atomique.

Deux tiers de toutes les personnes qui travaillent en Suède travaillent dans des entreprises privées. Un tiers sont employées dans le service public, c'est-à-dire dans un secteur qui est financé par l'argent des impôts.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

jours une partie des exportations, mais des produits industriels comme les automobiles, les machines, les téléphones portables et les produits pharmaceutiques sont actuellement plus importants. De nombreuses sociétés industrielles suédoises sont, de nos jours, la propriété de grands groupes internationaux.

Démocratie et élections libres

Un cinquième environ de tous les emplois de Suède se trouvent dans l'industrie. Un nombre égal d'emplois concernent **le secteur médical et les soins**, **vård och omsorg***, et la même proportion le commerce, les communications et les services.

Les deux tiers ou presque de l'ensemble des emplois se trouvent dans de grandes ou dans de petites entreprises privées. Plus d'un tiers des emplois font partie de ce que l'on a l'habitude d'appeler **le secteur public**, **offentliga sektorn**. Ce sont ces emplois qui sont payés par l'argent des impôts comme par exemple les écoles, la santé, les soins aux personnes âgées, la police, la voirie et **le nettoyage**, **renhållning***, la construction et l'entretien des routes. Le secteur public est plus important en Suède que dans de nombreux autres pays.

omsorg: soins, s'occuper par exemple des enfants et des personnes âgées.

renhållning: service de la voirie et du nettoiement, transporter et traiter les ordures ménagères.

La Suède est une démocratie dans le sens où le pays est dirigé par un parlement dont les membres ont été élus librement par des élections générales. La Suède est également une royauté mais le roi n'a, de nos jours, aucun pouvoir réel. *Pour des informations plus détaillées sur ces faits, lire le chapitre consacré à la Démocratie.*

Depuis 1995, la Suède fait partie de l'Union européenne. Une bonne partie des règles suédoises, entre autres les règles sur la douane et le contrôle aux frontières, ont dû en conséquence être adaptées aux règles de l'Union européenne. La Suède fait également partie de l'ONU, Organisation des Nations unies.

La région où la Suède et les pays voisins, la Norvège et le Danemark, sont situés est appelée la Scandinavie. On inclut parfois également la Finlande dans les pays scandinaves. L'expression «Pays nordiques» comprend l'ensemble des cinq pays nordiques: Suède, Norvège, Danemark, Finlande et Islande.

Minorités en Suède

Les Sames, appelés également Lapons, sont une population minoritaire du nord de la Suède qui possède sa propre culture et sa propre langue. Nombreux sont ceux qui pensent que les Sames sont le peuple qui est arrivé le premier dans la région du Norrland. La partie la plus au nord du Norrland, ainsi que certaines parties de la Suède centrale, ont également depuis toujours été habitées par un certain nombre de Finlandais.

D'autres groupes de population sont venus en Suède au cours de certaines périodes depuis le Moyen-âge et jusqu'à nos jours: commerçants allemands, forgerons belges, constructeurs de bateaux anglais. Au milieu du XXe siècle, de nombreuses personnes sont également venues du sud de l'Europe pour travailler dans l'industrie suédoise qui avait alors besoin de main-d'œuvre. À partir du milieu des années 1970 sont arrivés de nombreux réfugiés qui fuyaient la guerre et les persécutions politiques.

Plus de 900 000 personnes, plus d'un habitant sur dix en Suède est actuellement né à l'étranger. Parmi ceux qui sont nés à l'étranger, un tiers environ viennent des pays nordiques, un tiers du reste de l'Europe et un tiers d'autres pays situés en dehors de l'Europe. Plus de la moitié de toutes les personnes qui sont nées à l'étranger sont devenues citoyens suédois.

Près d'un sur cinq

Le pays d'origine le plus fréquent, pour les personnes nées à l'étranger, est la Finlande. Près de 200 000 personnes résidant en Suède sont nées en Finlande. Les pays d'origine les plus fréquents sont ensuite, par ordre d'importance, la Yougoslavie, l'Iran, la Bosnie, la Norvège, la Pologne, l'Allemagne, le Danemark et la Turquie. Si l'on considère seulement les réfugiés qui ont obtenu un permis de séjour, les pays d'origine les plus fréquents, au cours des années 1990, sont la Bosnie, le Kosovo, la Turquie, l'Irak et la Somalie.

Il y a également environ 700 000 personnes qui sont nées en Suède mais dont un au moins de leurs deux parents est né à l'étranger. Si l'on considère l'ensemble de ces faits, cela signifie que près d'un habitant sur cinq en Suède a des origines étrangères.

BON À SAVOIR:

- **L'Institut suédois (Svenska Institutet) tél 08-789 20 00 ou www.si.se, distribue environ 70 brochures qui traitent du cinéma suédois, des familles royales suédoises, de la politique étrangère suédoise etc. On peut les commander pour la somme de 5 couronnes pièce ou les consulter sur Internet. Nombre de ces brochures existent en plusieurs langues, entre autres dans différentes langues de l'Europe de l'est.**

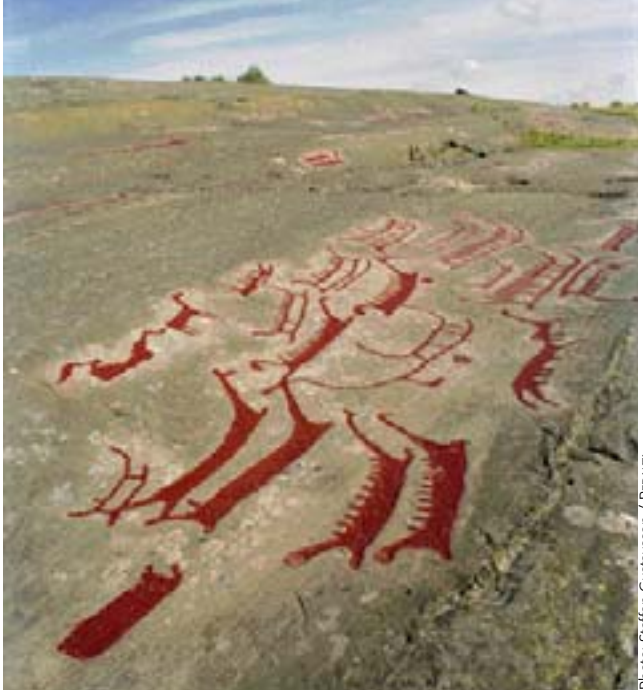


Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Pierres gravées de Himmelstalund à Norrköping, Östergötland, la gravure de celles-ci viennent d'être remplies avec de la couleur rouge. Admirable message venu d'une époque disparue.

Histoire de la Suède

Petite promenade dans le temps, de la période glaciaire à nos jours

Pendant des millénaires, la Suède a été une société de paysans. Les différences entre riches et pauvres étaient considérables. Ce n'est qu'au milieu du XIXe siècle que la Suède actuelle a pris forme. Des réformes agraires ont été menées à bien et l'industrialisation a pris son essor. La pauvreté était encore très importante et, au début du XXe siècle, les travailleurs créèrent des syndicats pour lutter pour de meilleures conditions de vie. À la fin du XXe siècle, l'influence du reste du monde a transformé la Suède plus que cela n'avait jamais été le cas auparavant.

Voici l'histoire de ce développement, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours.

Il y a très longtemps, pendant **la période glaciaire**, **istiden**, toute la région qui constitue maintenant la Suède était recouverte de glace. Une épaisse couverture de glace s'étendait sur la partie nord du globe terrestre et celle-ci n'a commencé à fondre qu'il y a environ 15 000 ans. La couverture de glace, dans ces régions, atteignait trois kilomètres d'épaisseur.

Lorsque la glace a fondu, des plantes, des animaux et des hommes venus du sud s'installèrent dans les régions d'où la glace s'était retirée. Il s'agissait de petits groupes de familles de chasseurs qui vivaient de la chasse, de la pêche et de la récolte de plantes comestibles et qui se déplaçaient de place en place. Plus tard, il y a 5 000 ou 6 000 ans, l'homme a par contre commencé à apprendre à cultiver des plantes et à élever des animaux domestiques. Les chasseurs se transformèrent peu à peu en paysans ayant un habitat fixe.

De mouveaux métaux et de nouveaux outils

La période de ces sociétés de chasseurs et des premières sociétés de paysans est appelée **l'âge de pierre**, **stenåldern**, car ils utilisaient seulement des outils de pierre et de bois. Plus tard, aux environs de 1500 avant Jésus-Christ, on commença à fabriquer également des objets en bronze. Le bronze est un mélange de différents métaux qui est facile à travailler et qui peut être utilisé pour fabriquer à la fois des haches, des lances, des épées et des bijoux. C'est pourquoi cette période est appelée **l'âge de bronze**, **bronsåldern**.

Dans ce temps-là, il n'y avait pour ainsi dire pas de routes, mais seulement des sentiers. C'est pourquoi on voyageait principalement en bateau sur les lacs et les fleuves, quand cela était possible. Il y a avait des commerçants qui effectuaient de longs voyages, transportant des marchandises d'un bout de l'Europe à l'autre.

Aux alentours de 500 avant Jésus-Christ, les hommes qui habitaient la Suède apprirent à travailler le fer qui est plus dur et plus résistant que le bronze. On fabriqua de nouveaux outils qui permirent de construire de meilleures maisons et de cultiver plus de terrain. Cette période est appelée **l'âge du fer**, **järnåldern**.



Photo: Jan F Carlsson / Pressens Bild

Les Vikings ont fait de longs voyages en bateaux vers l'ouest. La photographie provient de l'exposition «Guerriers de Birka» (Birkas krigare), de Björkö dans l'Uppland. C'est là qu'était situé, au Moyen-âge, le lieu d'échanges commerciaux de Birka.

Les expéditions des Vikings

La période viking, **vikingatiden**, est une période bien connue de l'histoire de la Suède. Elle eut lieu environ entre 800 et 1050 après Jésus-Christ. **Les Vikings*** voyagèrent dans leurs grands bateaux en direction de l'ouest vers la France, l'Angleterre, l'Islande et le Groenland et en direction de l'est jusqu'à la mer Noire et la mer Caspienne, Istanbul et Bagdad. Leurs voyages étaient à la fois des expéditions guerrières et commerciales. Parfois ils prenaient ce qu'ils voulaient avoir par la force, parfois ils échangeaient des fourrures, des peaux et des prisonniers de guerre contre des monnaies d'argent et des objets en verre ou en bronze.

viking: guerrier et commerçant scandinave qui partait en expédition sur des bateaux à voile.

À la fin de la période viking, une nouvelle religion s'imposa: le christianisme. Jusqu'à ce moment, les gens avaient cru à d'autres dieux que l'on appelait les Ases et qui avaient pour nom Odin, Thor et Freya.

Le christianisme se répandit lentement. Pendant une centaine d'années, ou plus, l'ancienne et la nouvelle croyance cohabitèrent côte à côte, mais progressivement la nouvelle croyance l'emporta et des églises furent construites un peu partout. Dans le même temps, le pays s'unifia. Les longues luttes entre les puissantes familles et entre les différentes parties du pays prirent fin et la Suède n'eut plus qu'un seul roi qui reçut également le sou-

tien de l'église.

Le pays était divisé en provinces et chaque province avait ses propres lois. Les lois existèrent d'abord sous une forme verbale. Les premières lois écrites apparaissent au XIIIe siècle. Un peu plus tard, au XIVe siècle, l'esclavage fut supprimé. Jusqu'alors il y avait eu des serfs, des esclaves, qui cultivaient la terre ou travaillaient pour leur maître et qui pouvaient être vendus aussi facilement que des vaches ou des chevaux.

Commerce sur la Baltique

La période entre la période viking et le début du XVIe siècle est habituellement appelée **le Moyen-âge**, **medeltiden**, dans l'histoire de la Suède. Au début de cette période, le commerce sur la Baltique avait une grande importance. Le commerce était dominé par ce que l'on a appelé la Hanse, qui était une association de puissantes villes du nord de l'Allemagne. Les commerçants de la Hanse avaient également un grand pouvoir dans les villes suédoises qui commençaient à se développer au cours du Moyen-âge. Stockholm n'était, à ce moment encore, qu'un village, tandis que Visby, dans l'île de Gotland, était une ville puissante possédant de nombreuses églises et de grandes maisons de pierre.

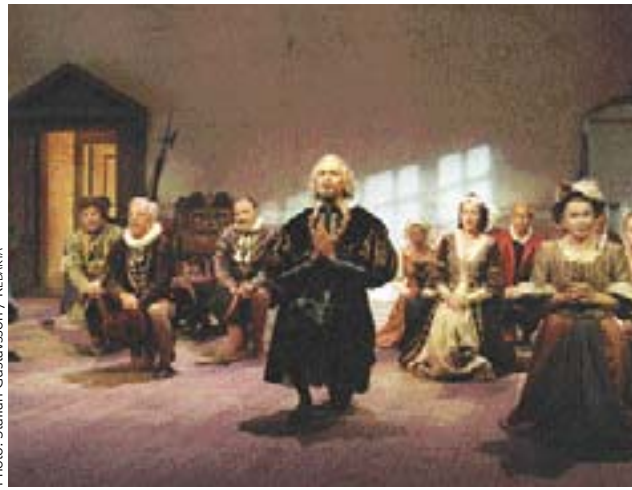


Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Hertig Magnus – le destin tragique d'un homme tiré de l'histoire suédoise, représenté ici sous forme d'opéra par «Vadstena-Akademien». Les représentations d'opéras de Vadstena ont éveillé un grand intérêt international.

Les bases du parlement suédois furent posées au cours du Moyen-âge. Il n'était pas rare à cette époque qu'il y ait lutte pour le pouvoir royal et celui qui voulait devenir roi rassemblait, lors d'une réunion, les personnes dont il désirait avoir le soutien. Ces réunions se transformèrent, peu à peu, en un parlement comportant quatre «états» qui devaient représenter les différents groupes de la société. Les quatre états étaient la noblesse (des familles distinguées par le roi qui avaient obtenu des droits particuliers), les prêtres, les bourgeois (habitants des villes) et les paysans. Au parlement, il n'y avait que des hommes, les femmes n'ont obtenu un pouvoir politique qu'au XXe siècle.

Gustav Vasa

Au cours d'une partie du Moyen-âge, le Danemark, la Norvège et la Suède ont fait partie d'une même union. Mais, à l'intérieur de cette union, le calme et la paix ne régnèrent jamais. Les notables suédois ne voulaient pas dépendre des seigneurs danois, mais ils voulaient, au contraire, que la Suède se gouverne elle-même. Lorsque le roi du Danemark fut couronné également roi de Suède en 1520, les protestations des Suédois furent très importantes. Pour sauver son pouvoir, le roi fit exécuter une centaine de notables suédois à Stockholm. Cet événement a été appelé **le bain de sang de Stockholm**, **Stockholms blodbad**, et le roi danois Christian II a été appelé en Suède Christian le Tyran.

Peu après le bain de sang de Stockholm débuta une révolte contre le roi Christian, révolte conduite par un jeune noble appelé Gustav Vasa. Celui-ci parcourut le pays et incita le peuple suédois à se révolter contre le gouvernement danois. Les troupes danoises furent peu à peu battues en Suède et Gustav Vasa devint roi.

Pendant cette période, l'Église était devenue très puissante – elle possédait un cinquième de toutes les terres du pays. Mais le roi avait besoin d'argent pour défendre le pays. Il se désigna comme chef de l'Église et permit à l'État de reprendre une bonne partie des richesses de l'Église. Dans le même temps, le dogme catholique de l'Église fut remplacé par le dogme protestant luthérien.

La Suède n'avait pas, dans ce temps-là, autant d'habitants qu'aujourd'hui. L'ensemble du pays n'était habité que par environ 800 000 personnes. La plupart étaient des paysans et la capitale,



Bild: Oljemålning, Gripsholms slott

Gustav Vasa (1496-1560) conduisit la révolte contre le pouvoir royal danois. Il devint ensuite lui-même roi de Suède et mit toute son énergie à renforcer le pouvoir royal á la fois contre la noblesse et contre l'Église.

Stockholm, ne comptait pas plus de 8 000 habitants.

La période de grandeur

Le XVIIe siècle est souvent appelé **la période de grandeur**, **stormaktstiden**, suédoise. La Suède était alors une grande puissance en Europe et était beaucoup plus grande que ce qu'elle est aujourd'hui. Le pays comprenait non seulement la Finlande, qui a fait partie de la Suède pendant plusieurs centaines d'années, mais également de nombreuses autres régions qui avaient été conquises à la suite de guerres. Ce sont des régions qui appartiennent maintenant à la Russie, à l'Estonie, à la Lettonie, à la Pologne, à l'Allemagne et à la Norvège.

La Suède possédait une importante armée et une puissante industrie de fabrication d'armes. Gustave II Adolphe est un roi suédois connu, qui participa à «la guerre de Trente ans» en Allemagne. C'est en Allemagne également qu'il mourut, dans un combat que l'on appelle **la bataille de Lützen**, **slaget vid Lützen**. Pendant «la guerre de Trente ans», les armées catholiques combattirent les armées protestantes, de telle sorte que la guerre eut pour objet à la fois la puissance et la religion.

Charles XII est un autre roi bien connu qui, aujourd'hui encore, éveille des sentiments divers en Suède. Certains le voient comme un héros et un guerrier qui défendit l'honneur de la Suède et combattit, entre autres, contre la Russie. D'autres le

considèrent comme un perdant puisque c'est sous son règne que la position de grande puissance de la Suède prit fin et que la Suède perdit de nombreux territoires.

Le Danemark, qui de nos jours est une nation amie et un bon voisin de la Suède a été souvent, dans le passé, une nation ennemie. Pendant le règne de Charles XII, la Suède était en guerre avec le Danemark et Charles XII mourut en Norvège qui, à cette époque, appartenait au Danemark. On ne sait pas encore de nos jours, si le roi fut tué par des troupes norvégiennes contre lesquelles luttaient les Suédois ou s'il a été assassiné par quelqu'un appartenant à son propre camp. Le meurtrier pourrait, dans ce cas, avoir été payé par une ou plusieurs personnes qui souhaitaient acquérir plus de pouvoir en éliminant le roi ou qui voulait voir se terminer la guerre que la Suède allait n'importe comment perdre.

En ce qui concerne un autre roi, plus proche de nous, Gustave III, il est par contre certain qu'il a été assassiné. On sait même qui a été son meurtrier et pourquoi. Gustave III voulait accroître le pouvoir du roi et réduire celui de la noblesse, ce qui en faisait un ennemi de la noblesse. Nombreux étaient aussi ceux qui pensaient qu'il avait entraîné la Suède dans une guerre inutile contre la Russie. Gustave III fut tué d'un coup de feu, lors **d'un bal masqué**, **maskeradbal***, par un de ses invités, un noble qui était venu à la fête avec un pistolet caché dans son manteau.

maskeradbal: bal masqué, fête où tous les invités sont déguisés.

La Suède d'aujourd'hui prend forme

Au début du XIXe siècle, la Suède perdit une guerre contre la Russie. Cette défaite eut pour conséquence que la Finlande, qui pendant longtemps avait constitué la partie est de la Suède, dut être abandonnée à la Russie. La Suède obtint, en compensation, une union avec la Norvège, mais les Norvégiens voulaient obtenir leur indépendance et rompirent l'union en 1905. C'est depuis ce temps-là que la Suède a les frontières qu'on lui connaît actuellement.

Au début du XIXe siècle, la plupart des Suédois vivaient encore à la campagne et étaient des agriculteurs. Les différences entre les pauvres et les riches étaient très importantes. Seuls les paysans les plus riches et les habitants des villes pouvaient siéger au parlement et le roi avait encore un pouvoir important.

Maintenant la paix régnait dans le pays, après de nombreuses guerres. L'état sanitaire s'était également amélioré, de telle sorte qu'il n'y avait plus autant d'enfants qui mouraient.

Aussi la population se mit à augmenter et la terre ne suffit plus pour tous. Certains quittèrent la campagne pour les villes et trouvèrent du travail dans l'industrie qui commençait à se développer. D'autres abandonnèrent la Suède, à la recherche d'un avenir meilleur dans un autre pays. Plus d'un million de Suédois émigrèrent au cours du XIXe siècle, la plupart vers l'Amérique du Nord.

Au cours du XIXe siècle, survinrent également d'autres changements importants. Une série de réformes agraires fut menée à bien et les anciens villages furent morcelés pour que les fermes puissent par contre être chacune d'un seul tenant. Cette réforme a été appelée «le remembrement». Une autre loi entra en vigueur qui obligeait tous les enfants à aller à l'école et à ce que l'école, que l'on appelait alors l'école populaire soit gratuite.

L'industrialisation, **industrialiseringen**, dont nous avons déjà parlé, prit également son essor à ce moment-là. On commença à construire des usines: usines textiles, scieries, industries du papier, forges, industries métallurgiques etc. On construisit également des routes, des chemins de fer et des canaux. De nombreuses personnes quittèrent la campagne pour les villes qui se développèrent encore plus.

XXe siècle

Au début du XXe siècle, il régnait encore une grande pauvreté en Suède. Le travail dans l'industrie était dur et mal payé et les travailleurs créèrent des syndicats pour lutter pour de meilleures conditions de vie. C'est ainsi que débuta ce que l'on a appelé **le mouvement ouvrier**, **arbetarrörelsen**. Des partis politiques furent également créés. En 1909 fut promulguée une loi par laquelle tout homme, et non seulement les riches, pouvait voter. Un peu plus tard, en 1921, les femmes obtinrent, elles aussi, le droit de vote.

La Suède n'a pas participé, ni à la première ni à la seconde guerre mondiale. C'est pourquoi l'économie du pays n'a pas eu à souffrir durablement d'une quelconque guerre et que la pauvreté qui y régnait auparavant a pu graduellement disparaître.



Photo: Carl Erik Sundström / Pressens Bild

Le Premier ministre de Suède, Olof Palme, a tenu un discours au parc d'attractions de Liseberg à Göteborg, au cours de la campagne électorale de 1985. Olof Palme et ses prédécesseurs sociaux-démocrates avaient comme ambition politique de créer ce qu'ils appelaient une «maisonnée» (folkhemmet). Une société sans différences économiques importantes entre les différents groupes constituant la population.

Le parti social-démocrate a été le parti dirigeant en Suède depuis les années 1930. C'était avant tout les travailleurs qui votaient pour les sociaux-démocrates qui voulaient aider ceux qui étaient les plus défavorisés. On a parlé de créer **«une maisonnée»**, **folkhem**, une société qui serait comme une maison pour le peuple, sans grandes différences sociales et économiques entre les gens.

C'est ainsi que furent mises en application des lois sur les indemnités pour les malades et pour les chômeurs. Par la suite vinrent également des lois sur les congés payés, les allocations familiales, la pension pour tous etc. C'est tout ceci que l'on a l'habitude d'appeler **la société de bien-être**, **välfärdssamhälle** et qui est payé, par tous les habitants de Suède, par les impôts et les

taxes. *Pour des informations plus détaillées sur les impôts et les diverses allocations, lire le chapitre consacré à l'argent.*

L'ancien parlement avec ses quatre états avait été remplacé au XIXe siècle par un parlement comportant deux «chambres». Celui-ci fut remplacé à son tour dans les années 1970 par le parlement actuel qui ne comporte qu'une chambre. Le Parlement comprend actuellement (en 2001) six partis. *Pour des informations plus détaillées sur la vie politique en Suède, lire le chapitre consacré à la démocratie.*

Un événement qui a beaucoup retenu l'attention, en Suède comme à l'étranger, a été l'assassinat du Premier ministre Olof Palme en 1986. Olof Palme fut assassiné à coups d'arme à feu à



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

De la pâte à papier suédoise est embarquée à bord d'un navire dans le port de Norrköping. Le commerce international joue, de plus en plus, un rôle important. Particulièrement pour des petits pays comme la Suède. Les échanges commerciaux entre les pays concernent à la fois des marchandises et des services.

Stockholm, un soir alors qu'il rentrait chez lui après avoir assisté à une séance de cinéma. On ne sait toujours pas qui a commis l'assassinat.

À l'aube du XXIe siècle

Au cours des dernières décennies du XXe siècle, il y a eu un équilibre presque total entre ce que l'on appelle les partis socialistes et ce que l'on appelle les partis bourgeois. Les plus grands partis de ces deux groupes, les sociaux-démocrates et les modérés ont également été d'accord sur le fait que les dépenses de l'État devaient être réduites. C'est pourquoi, au cours des années 1990, le nombre d'employés dans des secteurs comme la santé et l'enseignement a été réduit.

Dans le même temps, les impôts ont été diminués, car la plupart des partis politiques avaient estimé que ceux-ci étaient trop élevés. Les réductions d'impôts ont favorisé surtout ceux qui avaient des revenus élevés ou moyens. L'écart entre les riches et les pauvres, qui pendant longtemps avait été exceptionnellement faible en Suède, comparé à d'autres pays, a en conséquence de nouveau commencé à s'accroître. L'augmentation des écarts de revenus et les conséquences des économies faites par l'État eurent des conséquences sensibles pour de nombreuses personnes et ont conduit à tout un débat.

Un autre sujet qui a beaucoup marqué la Suède, au cours de ces dernières années, est l'augmentation des échanges internationaux de personnes, de marchandises, de services et d'argent. On a l'habitude d'appeler ce **développement internationalisation**, **internationalisering**, ou **globalisation**, **globalisering**.

En raison du commerce international, **la mondialisation du commerce**, **världshandeln**, l'économie de la Suède est plus influencée que dans le temps par ce qui se passe dans les autres parties du monde. L'adhésion à l'UE, l'Union européenne, a elle aussi créé pour la Suède des liens plus étroits avec les autres pays.

BON À SAVOIR:

- L'origine des noms suédois de plusieurs jours de la semaine date du temps où les Suédois croyaient aux anciens dieux païens, les Ases. Tisdag (mardi) était le jour du dieu Tyr, onsdag (mercredi) était le jour d'Odin, torsdag (jeudi) était le jour de Thor et fredag (vendredi) était le jour de Freyr.
- Vasaloppet est une course de ski de fond, dans laquelle les participants vont du village de Sälen au village de Mora en Dalécarlie, qui doit son nom à Gustav Vasa. On dit qu'il aurait parcouru cette distance pour échapper aux soldats du roi danois.
- Les livres sur l'histoire de la Suède se trouvent dans le rayon Kc des bibliothèques. C'est parfois une bonne idée que de chercher également dans la section pour la jeunesse, des livres sur l'histoire et sur les données et statistiques. Ces livres qui figurent au rayon pour la jeunesse contiennent un peu moins de détails que les livres pour adultes et conviennent donc parfaitement pour les personnes qui veulent avoir une vue générale sur un certain sujet.
- Vous pourrez trouver un journal électronique sur les nouveautés concernant l'histoire de la Suède à l'adresse suivante: www.historia.nu.



Photo: Ola Torkelsson / Pressens Bild

Le peuple suédois choisit ses représentants dans des élections générales. Les femmes et les hommes politiques veulent donc rencontrer des électeurs pour leur faire connaître les points de vue de leur parti.

Les rencontres sur des places publiques sont une façon, pour un homme politique, de gagner la confiance et d'amener des voix à son parti.

Discuter, voter, décider

C'est ainsi que la Suède est dirigée

Dans ce chapitre, nous allons vous parler de la façon dont la Suède est dirigée. Quels sont les rôles respectifs des hommes politiques et des autorités et de la manière dont un habitant en Suède a la possibilité de modifier la vie sociale?

Nous décrirons également les différents partis politiques, quelques lois particulièrement importantes qui protègent le droit de chacun d'exprimer son opinion et les autorités auxquelles on peut s'adresser si l'on estime ne pas avoir été traité équitablement dans un certain domaine.

La Suède est une démocratie, c'est à dire que le pouvoir appartient au peuple. Lorsque l'on dit d'un pays que c'est une démocratie, cela veut dire, entre autres, que tous les citoyens adultes ont le droit de voter dans les mêmes conditions. Tous peuvent librement exprimer leur opinion et il existe des partis politiques qui représentent les différents points de vue. Le peuple choisit ses représentants politiques dans des élections générales et le parti ou les partis qui remportent le plus de voix ont le droit de diriger le pays. Les décisions des hommes politiques se traduisent par des lois et des règlements qui, à leur tour, s'imposent aux autorités et à leurs fonctionnaires.

lokal fråga: question locale, une question qui concerne seulement une certaine région.

L'assemblée politique la plus importante en Suède est **le Parlement**, **riksdagen**. C'est là que siègent les hommes politiques qui prennent les décisions au plus haut niveau, celui qui s'impose à tout le pays.

La Suède est aussi divisée en **conseils généraux**, **landsting**, régions relativement importantes, qui ont, avant tout, la responsabilité des services de santé et de soins et **les communes**, **kommuner**, régions plus petites qui ont la responsabilité des écoles, des crèches et garderies ainsi que d'autres **questions locales**, **lokala frågor***. Ces unités territoriales ont également leurs propres assemblées politiques, **les conseils généraux**, **landstingsfullmäktige** et **les conseils municipaux**, **kommunfullmäktige**. *Vous trouverez des informations plus détaillées sur les communes et les conseils généraux dans le chapitre sur la commune.* Les élections pour ces trois assemblées ont lieu en même temps, en septembre, tous les quatre ans: 1998, 2002 etc.

Voter

Les citoyens suédois âgés de dix-huit ans révolus ont le droit de voter pour les trois assemblées. La plupart des citoyens étrangers qui ont obtenu un permis de séjour peuvent devenir citoyens suédois après cinq ans en Suède. Certains peuvent même le devenir plus rapidement. L'Office national suédois des migrations ou les services d'accueil des réfugiés de votre commune peuvent vous fournir des informations complémentaires sur les règles concernant l'acquisition de la citoyenneté suédoise.

Si vous êtes de nationalité étrangère, vous ne pouvez pas voter aux élections au Parlement. Vous pouvez, par contre, participer



Photo: Jan Collsiöö /Pressens Bild

La famille Bernadotte a été sur le trône de Suède depuis le XIXe siècle. Le roi actuel s'appelle Karl XVI Gustaf. La reine Silvia se tient à sa droite sur la photo, au milieu la princesse héritière Victoria.

au vote pour le conseil municipal et le conseil général, si vous avez dix-huit ans révolus et que vous êtes inscrit à l'état civil, en Suède, depuis au moins trois ans. Si vous êtes citoyen d'un autre pays de l'Union européenne, vous pouvez voter immédiatement aux élections pour le conseil municipal et pour le conseil général, sans avoir habité en Suède pendant trois années.

Les personnes qui ont le droit de vote, sont également éligibles. Si vous êtes citoyen étranger et membre d'un des partis suédois, vous pouvez donc vous présenter comme candidat aux élections du conseil municipal ou du conseil général.

Une monarchie dans l'Union européenne

La Suède fait partie de **l'Union européenne**, **EU**. Les citoyens suédois peuvent donc également participer à l'élection du Parlement européen qui a lieu tous les cinq ans.

La Suède est une monarchie, c'est à dire un royaume. La famille royale n'a cependant aucun pouvoir politique véritable en Suède, mais seulement une signification historique et symbolique. Le roi se nomme Carl XVI Gustaf (Charles XVI Gustave) et la reine Silvia. Leur nom de famille est Bernadotte. Ils ont trois enfants: Victoria, Carl Philip et Madeleine. C'est Victoria qui régnera après le roi actuel.

Le Parlement, **riksdagen**, suédois comprend 349 députés, c'est à dire des membres qui ont été élus. Le nombre de femmes

au parlement a augmenté, comme le nombre de femmes qui occupent des postes importants dans le pays, même si ce nombre ne correspond pas encore au pourcentage de femmes dans la population.

Le parti ou le groupe de partis qui a obtenu le plus de voix lors de l'élection du Parlement doit former **le Gouvernement**, **regering**, et diriger le pays au cours des quatre années qui suivent. Dans le Gouvernement siègent **des conseillers d'État**, **statsråd**, que l'on appelle aussi **des ministres**, **ministrar**, qui dirigent ou qui ont la charge des différents ministères. Il y a dix **ministères**, **departement**, qui sont répartis d'après les domaines dont ils ont la charge. Le ministère des relations extérieures s'occupe des questions internationales, le ministère des finances s'occupe des questions économiques, le ministère de l'éducation des questions relatives à l'enseignement etc.

myndighet: une unité administrative d'État ou communale comprenant des fonctionnaires qui prennent des décisions dans des questions qui relèvent de cette administration.

Les questions importantes et graves ne sont, en règle générale, pas traitées directement par le Gouvernement. Elles sont également discutées au Parlement et l'on nomme parfois une **commission d'enquête**, **utredning**. Cela signifie qu'une ou plusieurs personnes sont désignées pour étudier une question et présenter une proposition sur ce qui doit être fait.

La proposition ou l'enquête, une fois préparée, est habituellement adressée à des administrations ou à des organisations qui peuvent avoir une opinion sur le sujet. Si l'enquête porte, par exemple, sur des questions d'intégration, l'Office national de l'intégration et d'autres autorités ainsi que de nombreuses associations d'immigrés pourront être invités à donner leur point de vue sur la proposition. Ces autorités et associations feront alors parvenir une **réponse pour avis**, **remissvar**, c'est-à-dire une lettre dans laquelle elles donneront leurs points de vue et peut-être suggéreront certaines modifications. Quand les hommes politiques prendront, par la suite, une décision sur ce sujet, ils prendront alors en considération ce qui a été indiqué dans la réponse pour avis.

Les autorités et administrations qui dépendent de l'État

Les décisions du Parlement et du Gouvernement sont mises en application, entre autres, par les autorités, **myndigheterna***, de l'État. Les fonctionnaires d'une administration doivent être im-



Photo: Jack Mikrut / Pressens Bild

La salle des réunions plénières du Parlement. C'est ici qu'ont lieu les votes importants sur les nouvelles lois, les réformes ou les engagements économiques.

partiaux, **opartisk***, et suivre les lois et les règles qui indiquent comment l'administration doit agir. Si vous estimez qu'un fonctionnaire a pris une décision injuste, vous avez souvent la possibilité de faire appel de cette décision en vous adressant à une autre personne, à un niveau plus élevé. Les fonctionnaires ont le devoir de vous expliquer à qui, dans ce cas particulier, il vous faudra envoyer votre réclamation. Vous pouvez également vous tourner vers **le médiateur à la justice**, **Justitieombudsman** ou **JO**. *Vous trouverez des informations plus détaillées sur le JO à la fin de ce chapitre.*

opartisk: impartial, qui ne prend pas position, pour ou contre, une personne ou une chose.

Il existe de nombreuses autres autorités ou administrations en Suède, certaines sont importantes, d'autres sont relativement petites. Certaines administrations dont vous pourrez souvent entendre parler sont: **La Direction nationale du travail**, **Arbetsmarknadsstyrelsen**, qui s'occupe des questions relatives au marché du travail, **la Direction nationale de la santé et des affaires sociales**, **Socialstyrelsen**, qui a en charge les questions sociales et les questions relatives à la santé, **l'Office national des migrations**, **Migrationsverket**, et l'Office national de l'intégration, **Integrationsverket**, qui s'occupent de l'immigration et de l'émigration et de l'intégration, **la Direction nationale des établissements scolaires**, **Skolverket**, qui gère les questions de l'enseignement préscolaire, élémentaire et du second degré, **la Direction nationale de l'enseignement supérieur**, **Högskoleverket**, qui a en charge les questions concernant l'enseignement supérieur, **l'Administration nationale des routes, Vägverket**, qui s'occupe des questions de la circulation et du permis de conduire et **l'Administration nationale de la protection de l'environnement**, **Naturvårdsverket**, qui s'occupe de la protection de la nature et de l'environnement.

Les fonctionnaires des différentes administrations mettent en application ce que le Gouvernement et le Parlement ont décidé.



Photo: Staffan Gustavsson / Reportagebild

Préfectures, communes et conseils généraux

La plupart des administrations ont une responsabilité qui s'étend à tout le pays, qu'elles soient localisées en un seul endroit – souvent à Stockholm – ou qu'elles soient représentées dans l'ensemble du pays. **Les préfectures**, **länsstyrelserna***, par contre, sont des administrations d'État qui ont chacune la responsabilité d'un moindre territoire, **un département**, **län**. Il y a 21 départements en Suède. Le responsable d'une préfecture est **appelé préfet**, **landshövding**.

länsstyrelsen: préfecture, administration d'État qui existe dans chaque département. Est répertoriée dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone.

Les préfectures ont la responsabilité de ce que l'on appelle la planification régionale. Cela comporte les questions relatives à l'industrie et au marché du travail, aux routes et aux transports dans le département. La chasse et la pêche, la protection de la nature et de l'environnement etc. font également partie des tâches attribuées aux préfectures.

Les communes et les conseils généraux ne font pas partie des autorités d'État. Elles sont dirigées par des élus politiques, de la commune et du conseil général, qui ont été choisis lors d'une élection différente de celle du vote pour le Parlement. Les communes et les conseils généraux ont la responsabilité de la plus grande partie des services que les immigrants en Suède reçoivent pour l'argent de leurs impôts, comme par exemple, l'aide et l'assistance sociale aux enfants, les écoles, les soins aux personnes âgées et les services de santé.

Pour des informations plus détaillées, voir le chapitre sur la commune.

Les partis politiques

Il y a sept **partis**, **partier**, au parlement suédois. Le plus ancien est celui **des sociaux-démocrates**, **socialdemokraterna**, parti social-démocrate des travailleurs, qui a été fondé dès 1889. Le second, par ordre d'ancienneté est celui **des modérés**, **moderaterna**, parti du rassemblement des modérés.

Les sociaux-démocrates et **le parti de la gauche**, **vänsterpartiet**, sont parfois appelés «les partis socialistes» et les modérés, **le parti libéral**, **folkpartiet**, **le centre**, **centern**, et **les chrétiens-démocrates**, **kristdemokraterna**, sont appelés «les bourgeois». En gros, on peut dire que les partis socialistes sont partisans de solutions générales et préconisent que la société, l'État, ait en grande partie la responsabilité du bien-être des personnes. Les partis bourgeois, de leur côté, préconisent des solutions individuelles et la liberté de chacun de décider de sa vie.

Une autre façon d'exprimer la même différence est de parler **de «droite»**, **höger**, et **de «gauche»**, **vänster**. Les sociaux-démocrates et les partis de la gauche sont habituellement considérés comme étant situés à gauche, les modérés et les chrétiens-démocrates sont considérés comme étant situés à droite, tandis que les partis libéraux et les parties du centre sont considérés comme étant situés au milieu. **Le parti écologiste**, **miljöpartiet**, ou «les verts» est plus difficile à placer car le parti prend position sur chacune des différentes questions en fonction des conséquences pour l'environnement.

En 2001, les différents partis avaient les nombres suivants de représentants au Parlement: sociaux-démocrates 131, modérés 82, parti de la gauche 43, chrétiens-démocrates 42, parti du centre 18, parti libéral 17, parti des écologistes (les verts) 16. Un petit nombre seulement de l'ensemble des membres du Parlement sont d'origine étrangère.

Les partis ont, en général, une section locale dans chaque commune, en tout cas, dans toutes les communes importantes. Les sections locales des partis collaborent avec les hommes politiques de la commune. Ils peuvent également donner leurs points de vue, sur la politique nationale, à l'organisation nationale du parti. Les sections locales des partis peuvent être trouvées, sous la rubrique: Politiska organisationer (Organisations politiques), dans les Pages jaunes (Gula Sidorna) de l'annuaire du téléphone.

höger «La droite» dans le contexte politique est un nom qui désigne souvent les conservateurs. Cette notion date de la Révolution française. Dans l'Assemblée nationale (Parlement), les défenseurs de l'ancienne société siégeaient au fond, à droite de la salle. Ceux qui voulaient changer la société siégeaient à gauche.

vänster «La gauche» est, depuis ce temps, le nom que l'on donne aux groupes qui veulent changer la société et qui veulent que l'État intervienne pour créer des conditions plus égales pour tous les citoyens.

La politique des partis

Lorsque nous avons écrit cet ouvrage, nous avons demandé aux partis qui siègent au Parlement de nous dire comment ils décriraient eux-mêmes brièvement ce que représente leur parti. Voici les réponses des partis que nous avons classées dans l'ordre alphabétique suédois:

Centerpartiet, le Parti du centre

«Un parti situé au centre et dont l'idée de base est que toutes les personnes ont les mêmes droits et la même valeur. Les mêmes chances pour tous, de prendre des responsabilités et d'exploiter ses possibilités, indépendamment de son origine. Les questions importantes: augmenter la puissance au niveau local, mêmes droits à l'éducation et à la sécurité sociale, libre-entreprise, travail en faveur de l'environnement, solidarité internationale.»

Folkpartiet, le Parti libéral

«Pour nous, la question la plus importante est la liberté. Nous travaillons pour que toutes les personnes puissent avoir un meilleur pouvoir de décision sur leur vie quotidienne.

Une école qui donne véritablement à tous les connaissances est la question la plus importante pour nous actuellement. Chaque élève doit avoir la possibilité d'acquérir les connaissances de base pour lire, écrire et calculer.»

Kristdemokraterna, les Démocrates-chrétiens suédois

«Nous voulons avoir
– un nouveau gouvernement bourgeois
– 20 000 nouvelles places dans le secteur de la santé, dans les dix prochaines années. Une meilleure politique des personnels avec une formation continue et des salaires généreux dans la santé et les soins.
– une école qui soit sûre et stimulante, à la fois pour les enseignants et pour les élèves et dont les mots-clés seraient considération et fraternité, ordre et structure.»

Miljöpartiet, le Parti écologique, les Verts



«Les questions les plus importantes pour nous:
Réduction du temps de travail – une société qui veut avoir du temps à consacrer à ses enfants doit réduire le temps de travail.

Questions relatives au climat – l'homme contribue par son style de vie à changer les conditions de vie sur la terre.

L'union monétaire européenne, UME – la Suède doit rester en dehors de l'UME pour des raisons démocratiques et économiques.»

Moderaterna, les Modérés



«Nous sommes pour la libre entreprise et la liberté de l'économie et contre le socialisme.

Les impôts doivent être réduits pour que les gens puissent vivre de leur salaire après impôts sans être dépendants d'allocations.

Nous voulons combattre le chômage par la création de nouveaux emplois véritables. C'est dans l'entreprise que l'on peut trouver le travail qui crée la croissance et la prospérité.»



Socialdemokraterna, le Parti social-démocrate suédois

«Notre vision est celle d'une société où la valeur humaine est plus importante que la valeur du marché et où chacun a droit à un travail. Pour avoir une société égalitaire et juste, l'école, la santé et les soins doivent être financés par les impôts. Nous voulons aussi améliorer la politique en faveur de la famille et des enfants, de la vie professionnelle et de la santé des dents.»

Vänsterpartiet, le Parti de la gauche



«Temps de travail réduit et diminution des différences de salaires Égalité femmes – hommes.

Une société adaptée à la réutilisation des matériaux, des sources d'énergie renouvelables à la place de l'énergie d'origine nucléaire.

Un ordre économique mondial juste, une politique solidaire des réfugiés et la lutte contre le racisme. Collaboration avec les États indépendants au lieu de l'adhésion à l'Union européenne.»

Associations et organisations

La Suède est un pays qui comporte de nombreuses associations et organisations. Par **mouvements populaires**, **folkrörelser**, on a l'habitude de désigner des organisations qui ont une activité dans l'ensemble du pays et qui comptent de nombreux membres. Quelques mouvements populaires existent depuis fort longtemps, ce sont les syndicats, les associations éducatives, les associations sportives et les églises indépendantes. *Pour des informations plus détaillées sur les églises indépendantes, lire le chapitre consacré à la religion.* Le mouvement écologiste est un nouveau mouvement populaire.

Les mouvements populaires ont des activités auxquelles participent de nombreuses personnes.

Les associations éducatives organisent des cercles d'études, les églises indépendantes offrent des services religieux, les associations sportives organisent des entraînements et des compétitions, les associations écologiques ont des réunions pour discuter des différents problèmes d'environnement.

La plupart des associations ont une organisation bien établie, avec des conseils d'administration, des assemblées générales annuelles et des procès-verbaux des réunions. On appelle **réseaux**, **nätverk**, des réseaux de relations plus informelles, pour des personnes qui ont le même métier ou les mêmes intérêts. Enseignantes, chanteurs amateurs qui chantent dans des chorales, parents qui souhaitent que les jardins d'enfants disposent de plus de personnel sont quelques exemples de groupes de personnes qui peuvent créer des réseaux pour maintenir les contacts entre eux.

Certaines associations nationales importantes sont appelées **groupements d'intérêts**, **intresseorganisationer**, car elles ont, avant tout, pour but de défendre les intérêts économiques de leurs membres. **La Fédération nationale des petites et moyennes entreprises**, **Företagarnas Riksförbund**, aide, par exemple, ses membres qui sont des petites entreprises à obtenir des informations sur les nouvelles mesures fiscales et sur d'autres choses dont il est bon qu'ils aient connaissance.

Aussi bien les mouvements populaires que les groupements d'intérêts fonctionnent comme des groupes de pression ou autrement dit pratiquent le lobbying, c'est à dire qu'ils tentent



Photo: Sam Lindh / Pressens Bild

Le droit de manifestation est protégé par la loi en Suède. Nous voyons ici un groupe d'élèves de Göteborg manifester et réclamer des ressources plus importantes pour les écoles.

d'influencer les hommes politiques pour obtenir des décisions qui soient favorables pour les membres de leurs organisations. Les organisations importantes rendent souvent visite aux ministres et aux autres autorités pour présenter leurs points de vue sur des questions qui relèvent de leur domaine. Elles reçoivent également souvent des rapports pour avis, ce dont nous avons parlé précédemment. Elles peuvent alors dire ce qu'elles pensent de ce rapport et sur les conséquences que ces propositions auront pour les membres de leur organisation.

Liberté d'expression et liberté de la presse

Dans une démocratie, il est important que chacun puisse exprimer ses opinions. C'est pourquoi il existe des lois qui protègent certaines libertés et certains droits importants, en Suède:

- liberté d'expression
- liberté d'information
- liberté de réunion et de manifestation
- liberté d'association
- liberté religieuse

La liberté d'expression implique que chacun puisse exprimer librement ses opinions. La seule limitation est que l'on ne peut pas offenser une personne dont le nom est donné ou se livrer à l'incitation à la **haine raciale**, **hets mot folkgrupp**, c'est-à-dire s'attaquer à un autre groupe, en raison de sa race, de la couleur de sa peau, de ses croyances religieuses, de son **origine natio-**

nale ou ethnique, **etniskt ursprung***, ou de ses préférences sexuelles.

nationellt eller etniskt ursprung: origine nationale ou ethnique, le pays ou le groupe ethnique dont est originaire une personne.

handling: lettre, rapport ou document d'une administration.

La liberté d'information que l'on appelle aussi liberté de la presse implique que l'on peut librement faire part de ses opinions dans des livres ou dans des journaux sans censure politique. C'est cependant toujours le propriétaire du journal ou la maison d'édition qui décide de ce qui sera publié. La liberté d'information n'implique donc pas que tout ce qui pourrait être imprimé, sera réellement imprimé.

Les trois dernières libertés de la liste ci-dessus donnent à chacun le droit d'organiser ou de participer à des réunions, manifestations, et associations et d'exercer librement sa religion.

La constitution assure également le droit de libre accès aux documents officiels c'est ce que l'on appelle **«offentlighetsprincip»**. Celui-ci indique que la plus grande part **des actes des administrations**, **handlingar***, doivent être disponibles pour tous ceux qui demandent à en prendre connaissance. Certains actes sont cependant exclus de cette règle, par exemple ce qui concerne des personnes privées ou des documents économiques.

Les points de vue sont exprimés librement dans les journaux, grâce à la liberté d'information. Ce sont cependant toujours les éditeurs des journaux qui décident, en fin de compte, de ce qui sera imprimé.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Les médias

Une façon de faire entendre sa voix est d'essayer d'exposer ses opinions dans les médias. Il existe, en Suède, de nombreux journaux, à la fois sous la forme imprimée et également maintenant sur Internet. Dans de nombreux endroits cependant, il n'existe qu'un journal local ou régional.

La radio suédoise, **Sveriges Radio**, et **la télévision suédoise**, **Sveriges Television**, sont des entreprises qui ne sont pas financées par des annonces ou par des partis politiques mais par l'argent de

l'État et par une redevance que payent les possesseurs de téléviseurs. Ces entreprises ont un accord avec l'État qui stipule que ces programmes doivent être caractérisés par l'impartialité, l'objectivité, la diversité et la qualité. On entend par cela, entre autres, qu'elles ne doivent pas prendre position pour ou contre des questions donnant lieu à controverse et qu'elles doivent donner la parole à de nombreuses opinions différentes. La radio suédoise a quatre canaux P1, P2, P3 et P4 et la télévision suédoise a deux chaînes SVT1 et SVT2. En dehors de ces radios et télévisions, il existe de nombreuses stations de radio et de télévision **commerciales**, **kommersiella**, qui trouvent leurs ressources dans les réclames.

funktionshindrad: déficient fonctionnel, une personne souffrant de lésions physiques ou psychiques non guérissables, comme celles qui concernent la vue, l'ouïe et la motricité.

Les médiateurs au service du public

Il existe également en Suède **des médiateurs**, **ombudsmän**, choisis pas la collectivité, qui doivent veiller à ce que les personnes soient traitées d'une façon juste. Si vous estimez qu'une autorité a manqué aux règles qui doivent régir le travail de cette administration, vous pouvez vous adresser au **Médiateur à la justice**, **Justitieombudsmannen ou JO**. Estimez-vous qu'un employeur a manqué à la règle qui veut que l'on traite de la même façon les femmes et les hommes, vous pouvez dans ce cas porter la chose devant **le Médiateur pour l'égalité**, **Jämställdhetsombudsmannen, JämO**. La personne qui s'estime discriminée dans son travail, en raison de sa race, de la couleur de sa peau, de ses croyances religieuses ou de son origine nationale ou ethnique, peut porter l'affaire devant **le Médiateur contre la discrimination ethnique**, **DO**, **Ombudsmannen mot etnisk diskriminering**. Celui-ci a des textes dans de nombreuses langues sur sa page d'accueil web.

Il existe également un **Médiateur pour les enfants**, **Barnombudsmannen, BO**, et pour **les déficients fonctionnels**, **funktionshindrade***, il existe un **Médiateur pour les handicaps**, **Handikappombudsmannen**. Ceux qui s'estiment discriminés en raison de leurs préférences sexuelles ont un médiateur particulier: **HomO**. Ceux qui s'estiment avoir été traités d'une manière incorrecte ou injuste dans les journaux peuvent se tourner vers **le Médiateur de la presse**, **Pressombudsmannen**, **PO**.

BON À SAVOIR:

- Tous les partis du Parlement ont une page d'accueil sur Internet on peut y poser des questions aux partis et donner son point de vue sur leur politique. Voici les adresses:

  www.centerpartiet.se (Parti du centre)
  www.folkpartiet.se (Parti libéral)
  www.kristdemokrat.se (Démocrates-chrétiens)
  www.mp.se (Parti écologique, les Verts)
  www.moderat.se (Modérés)
  www.sap.se (Sociaux-démocrates)
  www.vansterpartiet.se (Parti de la gauche)

- **SverigeDirekt** (la Suède en direct) est le point de départ de recherches sur tous les sites web du secteur public. On y trouve également les adresses web et des renseignements sur les services à contacter dans les communes, les conseils généraux, les administrations, etc.
  www.sverigedirekt.gov.se
- La plupart des médiateurs ont une page d'accueil sur Internet. Voici leurs adresses:
- **JämO**: www.jamombud.se
- **Barnombudsmannen**: www.bo.se
- **DO**, Ombudsmannen mot etnisk diskriminering: www.do.se
- **Handikappombudsmannen**: www.handikappombudsmannen.se
- **HomO**: www.homo.se
- **Pressombudsmannen**: www.po-pon.org
- **Le Médiateur à la justice (JO)** n'a pas de page d'accueil, car il fait partie de l'organisation du Parlement. On trouve le Médiateur à la justice (JO) à l'adresse www.riksdagen.se ; cliquez sur «Sök» et tapez «JO».
- Le Gouvernement et le Parlement ont leurs propres pages d'accueil:
  www.riksdagen.se
  www.regeringen.se





Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Les joies de l'été. Cela peut être une excursion en montgolfière ou bien un entraînement en plein air.

Voici ce que nous avons l'habitude de faire…

Traditions et coutumes populaires dans la Suède d'aujourd'hui

Celui qui veut apprendre à connaître un nouveau pays se heurte à des choses qui lui semblent singulières car elles lui sont inconnues. Les traditions en font partie. Dans ce chapitre sont décrites quelques-unes des traditions suédoises les plus courantes. Elles ont parfois leurs bases dans la religion, parfois dans d'autres cultures populaires. Vous pourrez également lire quelques lignes sur ce qui y est spécifiquement suédois – si cela existe encore.

La notion de ce qui est «suédois» est une notion floue. Tous les Suédois ont des ancêtres qui, en réalité, sont venus d'ailleurs, il y a des milliers où des centaines d'années ou il y a cinquante, vingt ou dix ans, ou moins encore. La Suède a neuf millions d'habitants et un sur cinq est né dans un autre pays ou a un ou deux de ses parents qui sont dans ce cas. Dans certaines villes et dans certaines régions, le pourcentage est encore plus grand. Il y a des enfants ou des petits-enfants de personnes immigrées qui se sentent plus Suédois que, par exemple, Chiliens ou Turcs. Pour d'autres, c'est le contraire, ils se sentent plus Chiliens ou Turcs que Suédois. Il y en a beaucoup également qui se sentent aussi bien chez eux dans les deux pays.

Nouveaux apports à la langue

Les nouveaux résidents contribuent à de nouveaux phénomènes suédois, comme par exemple ce que l'on appelle le «Rinkebysvenska». C'est un dialecte qui est apparu dans le quartier de Rinkeby à Stockholm où habitent des personnes de nombreux autres pays. La langue suédoise a, du moins en ce qui concerne le langage parlé, été mélangée avec des mots et des expressions d'autres langues. Des mots ont été pris au vol lors de voyages ou dans des livres et des journaux et introduits ici par des visiteurs ou des immigrants. Au cours des cent dernières années, la langue a beaucoup évolué, à cause du film, de la radio ou de la télévision et maintenant à cause d'Internet. Le suédois a absorbé tellement de mots anglais et d'expressions que l'on parle parfois, comme le disent les Suédois, le «svengelska».

Un bon moyen d'apprendre à connaître la Suède et les Suédois est d'apprendre la langue aussitôt que possible. La langue est la clé pour comprendre la société suédoise, le marché du travail, pour participer à l'école, à la vie associative, au sport, en somme pour tout. Il est aussi plus facile de se faire de nouveaux amis et de permettre aux autres de vous connaître, si l'on comprend et si l'on peut parler la langue. Même si cela n'a pas besoin d'être parfait !

Les Suédois et la nature

Si l'on doit essayer de trouver quelque chose de typiquement suédois on peut choisir, par exemple, **l'amour de la nature**, **kärlek till naturen**. La Suède est, comme vous le savez, un pays



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Grâce au droit de passage et de cueillette (allemansrätten) chacun peut se promener librement quel que soit le propriétaire du terrain. On ne doit pas marcher dans les champs cultivés comme ce champ de colza. On pourrait ainsi endommager la future récolte.

faiblement peuplé et il y a d'immenses régions naturelles que l'on peut visiter. Les personnes, qui viennent de régions du monde fortement peuplées, sont d'habitude étonnées de pouvoir se promener dans les bois, pendant plusieurs heures, sans rencontrer personne d'autre. **Le droit de passage et de cueillette**, **allemansrätten**, est une ancienne loi qui signifie que l'on peut se promener librement dans la nature quel que soit le propriétaire du terrain. Il y a bien entendu des exceptions: on ne peut pas entrer dans certains domaines militaires, ni dans des champs qui sont cultivés, ni trop près de maisons privées. Mais, les bois et les prés et les étendues d'eau sont disponibles pour que chacun puisse en profiter. Cela doit être pratiqué d'une façon responsable, ce qui veut dire que l'on ne doit pas arracher de plantes ou briser des branches ou laisser des détritus derrière soi. *Pour des informations plus détaillées sur «allemansrätten», lire le chapitre sur la loi et le droit.*

Quand les Suédois habitent dans d'autres pays, il y a d'habitude certaines choses qui leur manquent. L'image de la Suède est pour beaucoup d'entre eux une cabane rouge en bois près d'un lac, avec le drapeau suédois flottant sur son mât. Quand ils attendent des visites de Suède, ils demandent souvent à leurs amis invités de leur apporter des spécialités suédoises, comme par exemple du **pain noir croquant**, **knäckebröd**, du caviar en tube pour les sandwichs ou des harengs marinés.

Les traditions au fil de l'année

Les traditions, **traditionerna**, suédoises ont souvent leur base dans la religion chrétienne, mais elles conservent également des traces de la période qui a précédé le christianisme. Voici un aperçu des traditions suédoises les plus caractéristiques au fil des saisons.

L'HIVER

La nouvelle année, **nyåret**, est célébrée, en règle générale, par des fêtes et des feux d'artifice, comme dans de nombreux autres pays. Mais, en Suède, l'on peut, si on le désire, fêter plusieurs fois la nouvelle année. Une semaine après le nouvel An «suédois», on fête la nouvelle année suivant le rite chrétien de l'église orthodoxe. En outre, la nouvelle année est fêtée, en particulier, chez les sikhs, les musulmans, les juifs et les hindous. Les Iraniens et les Vietnamiens ont également leurs propres célébrations de la nouvelle année. L'année ecclésiastique suédoise commence le premier dimanche de l'avent qui est situé à la fin de novembre ou au début de décembre.

tradition: tradition, légendes, poésies, fêtes, façon de s'habiller ou règles de vie qui sont transmises de génération en génération.

Au tout début de l'année, on peut voir dans les vitrines des pâtisseries une sorte spéciale de gâteau. Ce sont les **«semlor»**. Un semla est une pâtisserie ronde, en génoise, que l'on coupe en deux pour obtenir un couvercle et que l'on remplit de pâte d'amande et de crème chantilly. Les semlor apparaissent maintenant très tôt dans les boutiques mais appartiennent en réalité à la période du carême qui a lieu plus tard. **Le dimanche du carême**, **fastlagssöndagen**, est situé quelque part en février ou mars. Vers cette période, on vend également des **rameaux de Pâques**, **björkris**, décorés de plumes de couleurs et que l'on appelle **les verges de carême**, **fastlagsris.** On les met dans des vases avec de l'eau dans les intérieurs des maisons et petit à petit on a un aperçu du printemps lorsque les petits bourgeons commencent à s'ouvrir.

LE PRINTEMPS

Pâques, **påsken**, est une grande fête chrétienne qui entoure la mort de Jésus et sa résurrection. Les semaines qui précèdent Pâques sont appelées **le carême**, **fastan**. C'est alors que les églises chrétiennes commémorent ce qui est arrivé à Jésus, au cours de



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Le jeudi saint on voit des enfants déguisés en petites «bonnes femmes de Pâques» aller de maison en maison souhaiter de joyeuses Pâques.

ses derniers moments, avant sa crucifixion. D'après la tradition suédoise, un véritable jeûne n'est plus respecté en ce qui concerne la nourriture. Le dernier jeudi avant Pâques s'appelle **le jeudi saint**, **skärtorsdag**, et à l'église on parle alors du dernier repas que Jésus a fêté avec ses disciples. C'est l'origine de la communion que l'on prend à l'église lorsque, pendant la messe, on partage tous ensemble le pain et le vin.

Le jeudi saint a également sa tradition populaire non chrétienne avec ce que l'on appelle **les bonnes femmes de Pâques**, **påskkäringar**. Vous pourrez peut-être voir des enfants déguisés allant de maison en maison et certains d'entre eux frapperont peut-être à votre porte et vous diront «Joyeuses Pâques». On attend alors de vous que vous leur offriez des bonbons ou des gâteaux ou que vous leur donniez une petite pièce de monnaie. Les enfants sont déguisés en bonnes femmes de Pâques, avec de longues jupes et des châles ou des fichus sur la tête. Selon la vieille croyance populaire, il y avait des sorcières, les bonnes femmes de Pâques, qui chaque jeudi saint chevauchaient des balais jusqu'à **la Colline bleue**, **Blåkulla.** C'est une montagne de légende où, dit-on, les sorcières se réunissent justement pour le jeudi saint. C'est pour cela que les enfants vont de maison en maison de cette façon.

Le jour suivant, **le vendredi saint**, **långfredagen**, on commémore le souvenir de la mort de Jésus sur la croix. De nos jours, la célébration du vendredi saint n'a plus l'influence, sur la vie de la famille, qu'elle avait il y a trente ou quarante ans. Dans ce temps là, on estimait que l'on ne devait pas faire des choses amusantes ce jour-là. Pour de nombreux enfants, le vendredi saint paraissait alors très long. Le vendredi saint est un jour férié et la plupart des gens sont en congé. De nombreuses boutiques sont fermées.

La fête de Pâques a également un côté non-chrétien: **le sa-**

medi veille de Pâques, **påskafton**, les Suédois mangent des oeufs qu'ils ont d'abord peints de différentes couleurs et sur les tables suédoises, à l'occasion de Pâques, on trouve souvent des harengs préparés de différentes façons. Dans les rameaux de Pâques, on installe alors des coquilles d'œufs coloriées et d'autres décorations.

Le dimanche, **jour de Pâques**, **påskdagen**, on chante dans les églises des hymnes de joie en souvenir de la résurrection de Jésus d'entre les morts. Le jour de Pâques tombe à des dates différentes suivant les années. Mais c'est toujours le premier dimanche après la première pleine lune après **l'équinoxe de printemps**, **vårdagjämningen***, le 20 mars.

vårdagjämning: l'équinoxe de printemps (vårdagjämning) est le jour du printemps où le jour et la nuit ont la même durée. L'équinoxe de printemps a lieu autour du 21 mars et l'équinoxe d'automne (höstdagjämning) autour du 23 septembre.

Le 30 avril, **sista april**, que l'on appelle aussi **la nuit de la Walpurgis**, **valborgsmässoafton**, est un jour important en Suède. C'est à ce moment que l'on souhaite la bienvenue au printemps. Les gens se rassemblent autour de grands feux que l'on appelle **les feux de la Walpurgis**, **valborgsmässoeld**, ou les **feux de mai**, **majbrasa**. Quelqu'un fait un discours en l'honneur du printemps et des chœurs, souvent des chœurs masculins, chantent des chansons traditionnelles en l'honneur du printemps. C'est la fête la plus importante pour les chœurs de voix d'homme en Suède.

Le 1er Mai, **Första maj**, est toujours un jour férié, le jour du mouvement des travailleurs. Des discours politiques sont tenus par les dirigeants des sociaux-démocrates et du parti de la gauche. Ces partis organisent également habituellement des manifestations.

L'Ascension, **Kristi himmelsfärdsdag**, tombe toujours un jeudi. Suivant l'année ecclésiastique suédoise, ce jour-là, l'Église célèbre le jour où Jésus a quitté la terre et est monté au ciel. Pour de nombreuses personnes, ce jour est fortement lié au printemps. Certaines personnes ont également l'habitude de se lever tôt ce matin-là pour aller dans la nature et pour **«gökotta»**. Otta signifie de bonne heure le matin. Ce que l'on appelle «gökotta» est une promenade où l'on se rassemble pour entendre pour la première fois le coucou chanter. Naturellement, il n'est pas toujours sûr que le coucou respecte le calendrier, aussi cela peut être couci-couça pour sa participation. Nombreuses sont les entreprises qui ferment le jour suivant qui est un vendredi. Les enfants des écoles aussi sont d'habitude libres ce jour-là.

La Pentecôte, **pingsten**, deux semaines plus tard est une fête où sont célébrés de nombreux mariages. De nombreux couples choisissent de se marier le samedi de la Pentecôte. C'est aussi une fête où l'on s'aperçoit que le printemps est en route, à la couleur vert clair de la nature. Les chrétiens célèbrent la première Pentecôte, lorsque Jésus est apparu après sa résurrection.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

La Pentecôte, lorsque le début de l'été est là, est un jour de fête où l'on célèbre de nombreux mariages.

Une coutume à la mode consiste à jeter des grains de riz sur la mariée et sur le marié.

L'ÉTÉ

Le 6 juin est **la fête nationale de la Suède**, **Sveriges nationaldag**, que l'on célèbre avec de la musique, des danses populaires et des discours. Dans un certain nombre de communes, on distribue des drapeaux suédois. Dans certains endroits, on a pris l'habitude également de souhaiter d'une façon particulière la bienvenue à ceux qui, au cours de l'année, sont devenus des citoyens suédois. En Suède, au cours de l'année, il existe un certain nombre de jours que l'on appelle **les jours du drapeau**, **flaggdagar**. Ce jour-là, on hisse le drapeau suédois sur les bâtiments publics, les autobus et les maisons privées. Les jours du drapeau sont par exemple le nouvel An, le jour de Pâques, l'anniversaire du roi le 30 avril, le 1er Mai, la fête nationale le 6 juin et la fête de la reine Silvia le 8 juin. Les personnes privées ont l'habitude de hisser le drapeau quand un membre de la famille a son anniversaire. En cas de décès, on hisse le drapeau à mi-mât.

C'est à ce moment que commencent **les vacances d'été, sommarlov**, pour les élèves. Le dernier jour de classe s'appelle **«skolavslutning»** et il est fêté d'une façon différente dans les différentes écoles. Dans la plupart des écoles, les parents sont présents dans les petites classes. Les élèves portent d'habitude de beaux vêtements et la salle de classe est décorée de fleurs. Quand on termine le collège en neuvième et quand on sort du lycée après le baccalauréat, ce que l'on appelle **«tar studenten»**, la fête a alors une extrême importance. *Pour des informations plus détaillées sur*

la façon de fêter le baccalauréat, voir le chapitre consacré à l'école et les formations.

Autour du 24 juin, il est temps **de penser à la Saint-Jean**, **midsommar***. Pour la plupart des Suédois, il s'agit lors de la Saint-Jean de fêter l'été, par des fêtes et des danses, autour du mât de la Saint-Jean. L'été est, bien entendu, tellement important dans ce pays relativement sombre et froid. La Saint-Jean est donc un grand événement et s'il pleut lors de cette soirée, c'est une désillusion pour tous ceux qui veulent sortir pour fêter l'été. Dans la plupart des endroits, on peut participer à une fête collective de la Saint-Jean, sur une place, un terrain de sport ou dans un centre social. Dans l'après-midi, tous ceux qui le veulent, sortent pour cueillir des fleurs et des feuilles qui serviront à décorer **le mât de la Saint-Jean**, **midsommarstången**. Celui-ci se présente différemment suivant les régions. En **Dalécarlie**, **Dalarna**, qui est la région la plus connue pour ses fêtes de la Saint-Jean, on utilise souvent le même mât d'année en année et le mât desséché peut rester sur place toute l'année jusqu'au moment où

midsommar: fêtes de la Saint-Jean qui comprennent la veille de la Saint-Jean (midsommarafton), le jour de la Saint-Jean (midsommardag) et le dimanche qui suit.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Le mât de la Saint-Jean a été dressé et la danse a commencé. Si la pluie ne fait pas son apparition et que le soleil nous accorde quelques rayons, alors la fête sera vraiment réussie.

il sera temps de le décorer à nouveau pour la prochaine Saint-Jean. Lorsque le mât de la Saint-Jean est décoré, il faut le soulever, souvent avec l'aide de quelques hommes forts qui poussent des exclamations énergiques et l'après-midi on danse en cercle autour du mât. On danse alors de vieilles rondes suédoises. Plus tard, le soir, il peut aussi y avoir des danses traditionnelles pour les adultes.

Selon la tradition de l'Église, on fête la Saint-Jean à la mémoire de Jean-Baptiste et Jean est aussi le prénom du calendrier que l'on célèbre à l'occasion de cette fête. Cette fête peut avoir été précédée par une fête du soleil, avant le christianisme et peut, en outre, avoir été inspiré d'une fête juive, la fête des tabernacles.

Le repas de la Saint-Jean, **midsommarmaten**, consiste en harengs et pommes de terre, de préférence des pommes de terre nouvelles de l'année et de nombreux adultes suédois accompagnent ce repas d'un alcool que l'on appelle «brännvin». Comme dessert on sert souvent des fraises fraîchement cueillies.

Vers la fin de l'été, nombreux sont ceux qui pèchent ou qui achètent des écrevisses et organisent **des fêtes des écrevisses**, **kräftfester**. Pour une fête des écrevisses traditionnelle, il faut avoir des lampions de papier coloré et les participants doivent porter d'amusants petits chapeaux lors du repas. Les écrevisses sont cuites avec beaucoup **d'aneth**, **dill**, et elles sont souvent servies avec du «brännvin».

Une autre tradition culinaire très spéciale qui a lieu à la fin de l'été est la fête du **«surströmming»**. C'est avant tout une coutume du Norrland. Le surströmming est un hareng fermenté que l'on vend dans des boîtes de conserve. On l'accompagne de pommes de terre cuites à l'eau et d'un pain dur du Norrland appelé «tunnbröd». Le surströmming a une odeur forte que de nombreuses personnes ont du mal à supporter.

L'AUTOMNE

L'automne est long en Suède. Les matins et les soirées deviennent plus sombres. Vers la fin d'octobre - début novembre arrive **la Toussaint**, **alla helgons dag**, où l'on pense particulièrement aux parents et amis qui sont morts. Une tradition récente consiste à aller poser des bougies sur les tombes et le soir, veille de la Toussaint, des centaines de petites flammes brillent dans les ci-



Photo: Torbjörn Andersson / Pressens Bild

Des centaines de petites lumières brillent dans la nuit, le soir qui précède la Toussaint. Des parents allument sur les tombes des bougies à la mémoire de parents ou d'amis disparus.

metières.

Au cours de ces dernières années, la coutume américaine de **Halloween** s'est implantée en Suède. C'est devenu à la mode, chez les enfants et les jeunes, de se déguiser en sorcière et en squelette et d'allumer des bougies dans des citrouilles que l'on a évidées.

À la fin du mois de novembre – début décembre arrive **l'Avent**, **advent**. Avent signifie arrivée, ce qui est ici en relation avec la naissance de Jésus. L'Avent se fête quatre dimanches avant le jour de Noël. Dans les maisons et les entreprises, on installe des chandeliers électriques aux fenêtres. Cela est très attendu pendant la sombre période de l'automne. Dans les maisons, on a également des vraies bougies, dans des chandeliers qui comportent quatre bougies. Le premier dimanche de l'Avent, on allume la première bougie, le second dimanche on allume aussi la seconde bougie et ainsi de suite. L'Avent est aussi une préparation de Noël. Les magasins ont un jour particulier où débutent **les vitrines de Noël**, **julskyltningsdag**, au début de cette période. De nombreux Suédois vont alors en ville, pour voir les vitrines de Noël des boutiques.

Au milieu de la période de l'Avent survient **la Sainte Lucie**, **luciadagen**, le 13 décembre, alors Lucie apporte la lumière dans la sombre nuit suédoise. Lucie était une vierge chrétienne de Syracuse, en Italie, qui fut tuée en l'année 304, lors des persécutions des chrétiens par l'empereur Dioclétien. Dans l'Église catholique romaine, elle est fêtée comme une sainte ce jour-là.

En Suède, au contraire, on la fête partout comme celle qui porte la lumière, avant tout dans les écoles, les jardins d'enfants, les maisons pour personnes âgées et dans les entreprises, mais également dans certaines églises et associations.

Cela se passe généralement de la façon suivante: on éteint la

lumière dans la pièce pour qu'il fasse nuit et peu à peu on entend un chant qui se rapproche continuellement et bientôt on voit aussi de la lumière, des bougies ou des bougies électriques. C'est Lucia qui arrive avec son cortège. Tous sont vêtus de longues chemises blanches. Lucia elle-même porte une couronne de bougies sur la tête. Ses **demoiselles d'honneur**, **tärnor**, tiennent des bougies à la main et leurs cheveux scintillent. Parfois, il y a aussi des garçons d'honneur tout habillés de blanc, avec des chapeaux pointus blancs décorés d'étoiles dorées et que pour cette raison on appelle **des garçons aux étoiles**, **stjärngossar**. Il n'est pas inhabituel non plus qu'il y ait des petits lutins et des bonhommes en pain d'épices dans la procession de Lucia. La procession de Lucia chante la chanson «Sankta Lucia» et des chansons de Noël et distribue parfois du café et des gâteaux que l'on appelle **«lussekatter»**, une sorte de gâteaux parfumés au safran et aux raisins secs que l'on fait spécialement pendant cette période.

Noël, **jul**, est la plus grande fête de l'année en Suède et elle célèbre la mémoire de la naissance de Jésus. On s'y prépare déjà dès le début décembre. Il est également temps de commencer à penser aux cadeaux de Noël, que l'on appelle **«julklappar»** et d'envoyer **des cartes de vœux de Noël**, **julkort**, aux amis et connaissances. Le 24 décembre, c'est la veille **de Noël**, **julafton**,



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

À l'occasion de Lucia, la Suède s'illumine. Le 13 décembre on la célèbre, en famille ou en société. Chants traditionnels, enfants vêtus de blanc et couronnes ornées de bougies font partie de la fête.

Les semaines qui précèdent Noël sont, pour de nombreuses personnes, une période de tension, pleine d'achats pour les cadeaux de Noël, de nettoyage de la maison et de préparation de repas. Mais Noël c'est aussi un autre message; à l'église on fête la naissance de Jésus.



Photo: Peter Hoelstad / Pressens Bild



Photo: Tord Harlin / Pressens Bild

et ce jour-là, la plupart des gens ont à la maison un **sapin**, **gran**, un vrai sapin ou un sapin en plastique. Le sapin est décoré de boules brillantes, de drapeaux, de lutins etc. et on installe des bougies dans les branches. Le plus souvent, actuellement, les bougies sont électriques. Les maisons sont aussi décorées, en général, avec des choses qui rappellent que c'est Noël. Dans de nombreuses fêtes à Noël, on danse autour du sapin et l'on chante diverses rondes anciennes. La plus connue est celle-ci:

"Nu är det jul igen, och nu är det jul igen,
och julen varar än till påska!
Men det var inte sant, nej det var inte sant,
för där emellan kommer fastan!"

«C'est à nouveau Noël, c'est à nouveau Noël
et Noël dure jusqu'à Pâques!
Mais ce n'est pas vrai, non ce n'est pas vrai,
car entre-temps vient le carême!»

Le soir de Noël, on distribue à chacun les cadeaux de Noël. **Le**

repas traditionnel suédois, **julmaten**, comprend, par exemple, du **jambon**, **skinka**, **des côtes de porc grillées**, **revben**, **des terrines de viande de porc**, **sylta**, différents **harengs marinés**, **sill**, de **la morue macérée** servie avec une sauce blanche, **lutfisk**, de **la bouillie de riz**, **risgrynsgröt**. Dans le temps, lorsque l'on travaillait dur, dans les bois, c'était un repas nourrissant. Actuellement, nous n'avons plus besoin d'autant d'énergie et de nombreuses personnes ont réduit d'une façon importante la quantité de nourriture à l'occasion de Noël.

Traditionnellement on fête la naissance de Jésus le matin de Noël et dans les églises il y a un service matinal que l'on appelle **«julotta»**. Dans le temps, on allait à ce service en traîneau tiré par des chevaux qui portaient des clochettes qui tintinnabulaient. Actuellement, de nombreuses personnes se rendent plutôt à l'église pour **la messe de minuit**, **midnattsmässan**, pendant la nuit entre la veille de Noël et le jour de Noël.

De nombreuses personnes qui vivent seules, se sentent encore plus seules à Noël, lorsque les familles et les amis fêtent Noël ensemble. C'est pourquoi les églises et les associations ont prévu ce que l'on appelle un **Noël alternatif**, **alternativ jul**, où chacun est le bienvenu.

Noël est une fête chrétienne, mais déjà avant que le christianisme ne s'implante en Suède il y avait de grandes **fêtes de la fécondité-fertilité**, **fruktbarhetsfest***, à la fin de l'automne. En hiver, se tenaient les sacrifices du **solstice d'hiver**, **midvinterblot***, où l'on sacrifiait des animaux aux dieux et ensuite on festoyait avec la chair des animaux sacrifiés.

Une semaine après Noël, c'est le nouvel An et l'on recommence alors depuis le début! Mais Noël n'est pas véritablement terminé. Car après la célébration habituelle de la nouvelle année il suffit d'attendre encore quelques jours pour **l'Épiphanie**, **trettondedag jul**. Comme son nom suédois l'indique, l'Épiphanie a lieu treize jours après Noël et les églises fêtent l'arrivée à Bethléem des trois rois mages conduits là, depuis l'Orient, par la lumière d'une grande étoile. Les fêtes de Noël se terminent définitivement le 13 janvier. Ce jour-là est appelé en suédois **«tjugondag Knut»** car c'est le 20e jour après Noël et que c'est la fête de Knut. Pour marquer que la période de Noël est terminée, on fait une fête que l'on appelle **«julgransplundring»**, ce qui veut

fruktbarhetsfest: fêtes de la fécondité-fertilité. Dans de nombreuses cultures, les hommes ont eu des rites et ont célébré des fêtes pour obtenir des dieux la fertilité pour les récoltes et pour qu'ils accordent aux hommes et aux animaux la fécondité. Les fêtes nordiques de la fécondité-fertilité constituaient un tel rite.

midvinterblot: les sacrifices constituaient une partie importante du culte des anciens dieux dans le Nord. On sacrifiait des objets, des animaux et parfois même des êtres humains. Après le déroulement du rite en lui-même, il y avait un banquet où l'on mangeait la viande des animaux sacrifiés.

dire «le pillage du sapin de Noël». On danse alors pour la dernière fois autour du sapin et l'on chante:

”Nu är glada julen slut, slut, slut,
julegranen kastas ut, ut, ut,
men till nästa år igen
kommer han vår gamle vän
ty det har han lovat.”

«Maintenant le joyeux Noël est fini, fini, fini,
on jette le sapin de Noël dehors, dehors, dehors,
mais l'année prochaine à nouveau
notre vieil ami reviendra
car c'est ce qu'il a promis.»

Ensuite on enlève les bougies et les décorations du sapin de Noël et on jette le sapin qui, à ce moment déjà, a perdu une bonne partie de ses aiguilles.

Anniversaires et fêtes

En Suède, les anniversaires sont une chose importante surtout pour les enfants. On célèbre moins les fêtes. Certaines familles ont l'habitude de s'offrir des cadeaux pour les fêtes, pendant que d'autres ne se préoccupent pas des fêtes. Les anniversaires sont donc plus importants. Les enfants offrent souvent une réception à leurs camarades. Ils jouent et mangent des gâteaux, on leur offre des ballons et des serpentins. Parfois, ils reçoivent également un sac de bonbons.

Les adultes fêtent surtout les anniversaires des décennies comme 30, 40, 50 ans et lorsque l'on devient plus âgé on fête également les anniversaires pour les 75, 85 et 95 ans. L'anniversaire des cinquante ans est d'habitude fêté d'une façon particulière, par des cadeaux, des fêtes et à cette occasion on hisse le drapeau. Dans certaines régions, les amis ont l'habitude de se déguiser et d'aller surprendre celui qui a son anniversaire, la nuit qui précède celui-ci.

L'évolution des traditions

Aucune tradition n'est éternellement la même. Les traditions suédoises se sont transformées au cours des années. Il y a 70 ou 80 ans, ce n'était pas le père Noël qui venait avec les cadeaux de Noël, mais le bouc de Noël. Une ancienne tradition de prin-

temps a plus ou moins disparu actuellement, c'était celle de «chanter mai» à la fin d'avril – début mai. Dans le temps, des groupes de jeunes gens allaient de maisons en fermes pour chanter mai est bienvenu» et parfois, en remerciements, ils recevaient des gâteaux ou des bonbons.



Photo: Magnus Hallgren / Pressens Bild

Jitterbug dans la prairie. En été, plusieurs milliers d'amateurs de danse se rassemblent, venus d'une vingtaine de pays, près de la maison de la culture de Herräng dans la province de Roslagen. Le plus grand camp d'entraînement de jitterbug du monde attire à la fois les enthousiastes jeunes ou âgés.

Certaines traditions ont donc disparu, mais d'autres se sont implantées. Nous avons déjà parlé de Halloween, que l'on a commencé à fêter ces dernières années. À ca-use des musulmans en Suède, de nombreuses personnes sont devenues familières avec le mois de jeûne, le Ramadan. On parle souvent du nouvel An iranien dans les journaux, avec des reportages sur cette célébration.

La culture prend de nouveaux aspects

Des groupes de différentes origines culturelles participent souvent, par de la musique, des danses ou par de la littérature, à des festivals ou à différents rassemblements. De la même façon que les traditions, les personnes peuvent être transformées lorsque celles-ci s'installent dans un nouveau pays, ce nouveau pays peut, lui aussi, être influencé par la culture des nouveaux arrivés. Il s'agit d'échanges multiculturels.

La cuisine suédoise

Les habitudes alimentaires des Suédois ont beaucoup changé, au cours des dix ou vingt dernières années. D'une part, de plus en plus de personnes sont devenues végétariennes et d'autre part, de nombreux nouveaux plats ont été introduits par les immigrés de différents pays. Du fait que de nombreux Suédois prennent actuellement leurs vacances à l'étranger, principalement dans les

régions autour de la Méditerranée, ils ont aussi découvert les cultures alimentaires d'autres pays. De nos jours, il n'est pas difficile de trouver dans les restaurants des plats qui conviennent à tout le monde. On trouve, dans presque toutes les grandes agglomérations, des pizzerias ou des bars à kebabs. Chez eux, les Suédois mangent souvent des plats de pâtes et lorsqu'ils fêtent, par exemple une salade grecque avec du tzatziki.

La cuisine traditionnelle suédoise contient souvent de la viande de porc, en particulier à l'occasion de Noël. Le jambon de Noël est préparé à partir d'un jambon fumé ou légèrement salé, qui a été bouilli ou cuit au four avant d'être ensuite passé au gril, après avoir été recouvert d'un mélange d'œuf et de moutarde. Parmi les spécialités de Noël, on trouve aussi les saucisses et **les côtes de porc au gril**, **revben**, ainsi que **les boulettes de viande**, **köttbullar**, et le pâté de foie. Les harengs macérés de différentes façons, le chou rouge, le chou aigre, les betteraves rouges, la compote de pommes et un porridge à base de riz rond et de lait sont également des spécialités suédoises de Noël. De nombreuses familles s'abstiennent de nos jours de préparer les masses de plats de Noël que l'on préparait dans le temps. Mais le jambon de Noël et le porridge sont toujours présents sur la table de la plupart des familles suédoises. La table de Noël suédoise traditionnelle est servie dans de nombreux restaurants pendant tout le mois des décembre.

Husmanskost – un repas robuste

Les plats traditionnels de la cuisine familiale suédoise sont appelés d'habitude **«husmanskost»**. Ils sont préparés à partir de viande, de poisson et de racines alimentaires. Elle peut consister par exemple en boulettes de viande avec des pommes de terre bouillies et de la confiture d'airelles, de **viande de porc légèrement salée**, **fläsklägg**, accompagnée d'une purée de navets et de pommes de terre, de soupe aux pois au lard, de harengs grillés avec de la purée de pommes de terre, de harengs salés passés à la poêle avec des pommes de terre à l'eau et une sauce à l'oignon, **de steaks hachés**, **pannbiff**, avec de l'oignon haché poêlé et des pommes de terre à l'eau ou encore de ce que l'on appelle le **«pyttipanna»** qui consiste en de petits dés de viande et de pommes de terre passés à la poêle et que l'on mange avec des



Photo: Staffan Gustavsson / Regakta

Dans la plupart des villes, on trouve actuellement des boutiques spécialisées qui vendent de la nourriture provenant des différents pays du monde. Des plats que l'on considérait, dans le temps, comme exotiques sont maintenant la nourriture quotidienne.

betteraves rouges marinées. Ce que l'on appelle «husmanskost» est une nourriture lourde. Elle était nécessaire dans le temps quand la plupart des gens avaient un travail qui demandait des efforts physiques.

Les personnes d'autres pays, qui viennent en Suède, peuvent trouver que le pain suédois est trop sucré. Une des sortes de pain suédois que l'on trouve le plus couramment dans les boutiques est ce que l'on appelle le **«limpa»** qui est sucré. Actuellement, on trouve dans les étalages une variété de pains nettement plus importante qu'il y a quinze ou vingt ans, grâce aux gens qui se sont installés ici, qui venaient de nombreux pays différents et qui ont amenés avec eux leurs habitudes alimentaires.

En dehors des épiceries suédoises traditionnelles qui vendent maintenant également bon nombre de produits alimentaires **«immigrés»**, on trouve également des boutiques spécialisées dans la nourriture en provenance, par exemple, de l'Est asiatique, de l'Europe du Sud et de l'Afrique du Nord. Ces boutiques vendent principalement des marchandises qui sont courantes dans les pays de ces régions. On y trouve, par exemple, différentes sortes de riz, des haricots, du lait et des épices. On y trouve d'habitude aussi de nombreuses conserves. Ces boutiques portent souvent un nom d'épicerie orientale comme «Orient-livs» et sont tenues par des propriétaires qui ont immigré en Suède.

Dans le temps, on ne pouvait manger des «semlor» que quelques semaines avant Pâques. De nos jours, ceux-ci apparaissent dans les pâtisseries, pour nous tenter, dès le mois de janvier.



Photo: Calle Jismark / Pressens Bild

Dans les villes suédoises importantes, on trouve également des boutiques où l'on peut acheter de la viande de mouton et de bovin qui ont été abattus de façon rituelle. Les boutiques cascher, qui vendent des produits respectant la tradition juive, existent en Suède depuis de nombreuses années.

BON À SAVOIR

- **Semlor.** On mange souvent cette pâtisserie avec du café ou du thé. Mais, dans le nord de la Suède, on place le «semla» dans une assiette creuse garnie de lait chaud. Cela s'appelle «hetvägg». D'autres noms sont donnés au semla en suédois qui sont: «fastlagsbulle», «fettisdagsbulle» ou tout simplement «tisdagsbulle» .
- **Flaggdagarna.** Les jours du drapeau sont indiqués dans les calendriers suédois. Il appartient à chacun de hisser le drapeau lorsqu'on le désire. Le drapeau est abaissé avant la nuit. Des indications sur la façon dont le drapeau peut être utilisé se trouvent également dans les calendriers.

Nous qui vivons déjà ici



Un chemin sinueux vers la communauté

Jolin Boldt

Félicitations! Vous avez obtenu un permis de séjour et les portes de la Suède se sont ouvertes.

Cela ne signifie pas que vous allez marcher sur un tapis de roses (et vous l'avez probablement déjà compris).

Vous allez parfois bondir de colère. Vous allez vous cogner la tête contre les murs. Vous vous demanderez quel est ce pays insensé dans lequel vous avez échoué. Et finalement, vous en viendrez peut-être, comme moi, à aimer la Suède et les gens qui y habitent.

Vous venez d'arriver dans le pays qui, le premier au monde a interdit de corriger les enfants. Qu'est-ce que cela prouve? vous demandez-vous peut-être. Mais oui, cela prouve que la Suède est un pays où l'on veut veiller sur ceux qui sont faibles et qui ont besoin de protection. On montre même du respect pour ceux qui sont les plus faibles, les enfants. On peut sourire. Le respect pour les faibles peut aller très loin. Écoutez lorsque les gens parlent de leurs animaux – comme s'ils étaient de la famille! La Suède est aussi le premier pays d'Europe qui a donné le droit de vote aux élections communales aux immigrants qui n'ont pas la nationalité suédoise. Un pays où ce n'est pas si mal que cela de vivre, n'est-ce pas.

Mais mon chemin vers l'amour de la Suède n'a cependant pas été facile. Je me suis souvent mise en colère. Il y a tellement de bureaucrates, par exemple... une fois j'ai vraiment pensé envoyer une facture à la caisse de sécurité sociale pour la cafetière thermos que, dans ma rage, j'avais jetée contre le mur après une conversation avec eux.

J'ai habité en Suède pendant vingt-cinq ans. La première année, je faisais tout de travers. Les gens ne comprenaient pas ce que je disais, bien que ma langue maternelle soit le suédois. Mon accent «finnois» faisait que de nombreuses personnes ne pouvaient pas comprendre que je parlais parfaitement le suédois.

Et j'ai fait des erreurs, de nombreuses erreurs, qui me font rougir quand j'y pense aujourd'hui. J'ai dit poliment comme un Suédois-Finnois «je n'ai pas de spécialité, je ne sais rien faire en particulier», lors d'un entretien d'embauche (et je n'ai pas eu le poste), je ne faisais pas passer le sucre à mes voisins lors des pauses-café et je disais «faites ceci», à mes camarades de travail au lieu de «ne pourriez-vous pas éventuellement penser à...»

Ensuite, il m'a bien fallu près de cinq ans avant que je cesse d'être irritée par ▶

Un chemin sinueux vers la communauté suite

des phénomènes typiquement suédois que je trouvais stupides.

Vous allez commettre, vous aussi, de nombreuses bêtises. Vous allez franchir des milliers de frontières invisibles et vous serez étonné lorsque vos connaissances et vos camarades de travail seront vexés. Plusieurs années après, vous comprendrez le lourd silence autour de la table, lors de la pause-café, qui provenait de ce que vous aviez dit quelque chose d'absolument interdit. Et comme personne ici ne se serait avisé de vous

> *Après une dizaine d'années, j'ai commencé à saisir comment on doit se comporter.*

corriger, cela prendra du temps pour que vous compreniez ce qui est bien et ce qui est mal.

Après une dizaine d'années, j'ai commencé à saisir comment on doit se comporter.

Maintenant, après vingt-cinq ans, je pense avoir une assez bonne connaissance de ce qui touche à la Suède. Tellement bonne que je peux rompre les règles du silence. Car je sais maintenant de quoi elles ont l'air: ne dites jamais quelque chose directement, ne contredisez jamais quelqu'un, même pas dans un débat, et n'essayez jamais de montrer que vous êtes meilleur que les autres.

C'est donc une rude tâche qui vous attend. Mais ne vous faites pas de soucis, la plupart de ces choses sont, en fait, assez amusantes. Cela peut devenir un sport d'observer «la façon suédoise» de faire les choses. Bien des choses vont vous étonner et peut-être même vous attrister. Mais la plupart des gens ici ont un trait caractéristique très positif, ils veulent vraiment que les choses fonctionnent. La plupart sont amicaux et prêts à vous aider. Si vous ne demandez pas quelque chose qui est contre les règles, car alors vous vous heurtez à un blocage.

J'ai souvent des conversations avec des personnes qui sont furieuses, qui disent qu'elles ont été discriminées. Parfois cela est vrai, la discrimination des personnes d'autres pays existe ici, ce n'est pas exceptionnel. Mais, aussi souvent, il s'agit en réalité des règles. Et là, la plupart des Suédois s'y tiennent, dur comme pierre. Si les règles disent que l'on doit faire quelque chose d'une façon particulière, c'est ainsi. Cela ne sert à rien de discuter de la question, vous vous rendrez seulement impopulaire. Ce n'est pas de la discrimination, il en va exactement de même pour les vrais Suédois.

Il y a un certain nombre de choses qu'il faut supporter, dès lors que l'on vit ici. N'abandonnez pas ! Regardez la Suède d'un œil amical. Même si, parfois, cela peut être difficile à comprendre, la Suède est un endroit du monde où il est merveilleux de vivre. Donnez à ce pays une chance, cela en vaut vraiment la peine!

Jolin Boldt est rédactrice de Sesam, un journal de nouvelles qui se destine aux nouveaux résidents en Suède.



La Suède est partagée en 289 communes. Un certain nombre de celles-ci sont importantes et d'autres plus petites, mais toutes ont la charge de nombreuses questions qui sont essentielles pour les habitants. Plusieurs autres cartes figurent à la fin de ce chapitre.

La commune

La commune, à la fois organisme de décision et organisme responsable de nombreux services de proximité

La commune, **kommun**, et **le conseil général**, **landsting**, sont des mots que vous entendrez souvent en Suède. Qu'est-ce qu'une commune et que fait-elle? Qui sont les personnes qui dirigent une commune et comment peut-on influencer leurs décisions? Qu'est-ce que le conseil général et quelles sont ses attributions? Voici les questions auxquelles nous allons essayer de répondre dans ce chapitre.

Que vous habitiez en ville ou à la campagne, vous habitez dans une partie d'une commune. La Suède est divisée en 289 communes qui ont toutes leur propre «gouvernement» et qui fixent elles-mêmes leur impôt communal. La taille des communes est très variable. Certaines sont très importantes comme Stockholm, tandis que d'autres n'ont que quelques milliers d'habitants. Quelques-unes des communes les plus importantes sont souvent appelées «ville» plutôt que commune, comme par exemple la ville de **Stockholm**, **Stockholms stad**.

Les communes sont très importantes en Suède. Elles ont la responsabilité de nombreux services qui, dans d'autres pays, peuvent être assumés par des administrations de l'État ou par des entreprises privées. En tant qu'habitant d'une commune, vous aurez donc à être en rapport avec les différents services de la commune.

Il y a quelques règles importantes que la commune doit respecter. La première est que la commune ne doit pas faire payer plus cher ses services que ceux-ci ne lui coûtent. Une autre règle importante est que tous ceux qui habitent dans la même commune doivent être traités de la même façon si les conditions sont les mêmes. Par exemple, les parents qui confient leurs enfants à des crèches doivent tous payer le même tarif quelle que soit la crèche qu'ils ont choisie dans la commune. Le tarif doit être identique, même s'il peut arriver que le coût de fonctionnement des différentes crèches de la commune soit différent.

taxa: tarif.

servicehus: maison pour les personnes âgées où celles-ci ont leur propre appartement avec la possibilité d'être aidées.

hemtjänst: aide ménagère à domicile, aide pour faire le ménage, préparer les repas etc. pour les personnes âgées ou pour les personnes à mobilité réduite.

renhållning: service de l'enlèvement des ordures ménagères.

Les fonctions assurées par la commune

La loi communale est la loi qui décide de ce que les communes ont le droit de faire et de ce qu'elles sont dans l'obligation de faire. Elles doivent, en particulier, veiller à ce qu'il y ait des écoles, des écoles maternelles et des bibliothèques dans la commune, veiller à ce que l'insertion des réfugiés fonctionne d'une façon satisfaisante, à ce qu'il existe **des résidences offrant des services**, **servicehus*** et **des aides à domicile**, **hemtjänst*** pour les personnes âgées et pour ceux qui en ont besoin, à ce qu'il y ait un corps de pompiers et un **service de la voirie pour l'enlèvement des ordures ménagères**, **renhållning***. La loi donne aussi, à la commune, la responsabilité de la planification pour les rues, les habitations, l'eau et l'électricité. Même le sou-

tien pour **l'allocation de subsistance**, **försörjningsstödet**, que l'on appelait dans le temps l'aide sociale fait partie des responsabilités de la commune. *Pour des informations plus détaillées voir le chapitre sur l'argent.*

Un certain nombre de communes prennent également la responsabilité de fournir d'autres services, par exemple lorsqu'il s'agit d'activités pour le temps libre ou la culture. Cela varie de commune en commune. Dans certaines communes, il peut exister des centres de loisirs, des piscines, des gymnases, des musées ou des théâtres que l'on ne trouve pas dans d'autres communes. Quelques communes ont également leur propre société communale du logement et peuvent posséder une société qui produit de l'énergie.

Revenus des communes

Les communes ont besoin d'argent pour pouvoir offrir tous ces services. L'argent provient de trois sources: des impôts, des subventions de l'État et des redevances.

L'impôt communal, **kommunalskatt** est payé par tous ceux qui, dans une commune, ont un revenu. Environ 30 couronnes sur chaque billet de 100 couronnes que l'on gagne vont à l'impôt communal. Cet impôt est d'un montant différent suivant les communes. En 2000, il a varié entre 26,50 dans les communes «les moins chères» et 33,12 dans «les plus chères».

Les subventions de l'État, **statsbidrag** sont constituées par l'argent qui provient de l'État. Les communes ayant de faibles revenus et d'importantes dépenses peuvent recevoir des subventions plus importantes que les communes qui ont un meilleur équilibre économique.

Les redevances, **avgifterna**, sont les sommes que l'on paye à la commune pour, par exemple, l'électricité ou une place dans une crèche. Ces redevances sont souvent **subventionnées**,



Photo: Jonas Lemberg / Pressens Bild

Les communes ont besoin de l'argent des impôts pour pouvoir offrir à leurs habitants des services. La déclaration de revenus montre combien d'impôts chacun devra payer.

subventionerade, c'est-à-dire qu'elles sont plus faibles que le coût réel du service, pour que ceux qui n'ont pas beaucoup d'argent puissent utiliser les services de la commune.

Gestion de la commune

La commune est gérée par des hommes politiques de différents partis qui siègent au **conseil municipal**, **kommunfullmäktige**. Le conseil municipal se réunit environ une fois par mois. Les réunions sont publiques et vous pouvez, si cela vous intéresse, assister à ces réunions si vous le désirez. Les auditeurs n'ont cependant pas le droit de participer à la discussion. Les réunions du conseil municipal sont parfois également retransmises par une radio ou une télévision locale.

Les communes importantes ont d'habitude un certain nombre de **conseillers municipaux**, **kommunalråd** qui sont employés par la commune. Les autres personnes ayant des responsabilités politiques se consacrent à la politique sur leur temps libre.

Entre les réunions du conseil municipal, c'est **la commission exécutive de la commune**, **kommunstyrelsen**, constituée par un plus petit nombre de personnes, qui a la responsabilité politique. Le conseil municipal correspond, au niveau communal, au Parlement alors que la commission exécutive de la commune correspond au Gouvernement.

En votant aux **élections municipales**, **kommunvalet** les habitants de la commune décident des représentants politiques qui siégeront au conseil municipal. Les élections municipales ont lieu tous les quatre ans, en même temps que les élections pour le Parlement et le conseil général. Les citoyens de l'Union européenne qui habitent en Suède ont le droit de voter en Suède aux élections municipales et aux élections aux conseils généraux. Si vous venez d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne, vous avez le droit de voter aux élections municipales et aux élections pour les conseils généraux, si vous avez un permis de séjour et que vous habitiez en Suède depuis trois ans au moins.

Quelques semaines avant les élections, tous ceux qui ont le droit de voter reçoivent une **carte d'électeur**, **röstkort** par la poste. La carte d'électeur prouve que l'on a le droit de voter et indique où et quand l'élection aura lieu.



Photo: Lennart Isaksson / Pressens Bild

Il est important de faire usage de son droit de vote. Des représentants des différents partis font la haie sur le chemin du bureau de vote pour offrir leurs bulletins de vote.

Élections municipales

Du fait qu'en Suède les communes ont de si nombreuses fonctions, les élections municipales sont des élections très importantes. En votant aux élections municipales, vous avez une influence à la fois sur le montant de l'impôt communal et sur les services que la commune donne à ses habitants.

Vous pouvez lire, avant les élections, dans les journaux et dans des feuillets d'information, ce que les hommes politiques des différents partis veulent faire dans votre commune. Vous pouvez aussi les rencontrer, lors de réunions politiques ou dans les permanences de leur parti. Si vous faites partie d'une association, vous pouvez aussi suggérer au bureau de l'association d'organiser une réunion spéciale avant les élections. On peut inviter des hommes politiques à une telle réunion et, si cela est nécessaire, on peut demander l'aide d'un interprète.

En dehors du conseil municipal, les représentants politiques de la commune sont aussi organisés en groupe moins nombreux qui ont leurs propres réunions. Il y a d'habitude un groupe qui s'occupe des questions relatives aux écoles et aux des écoles maternelles, un autre qui assure la planification de la construction de nouvelles maisons et de nouvelles rues, un troisième qui



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Prendre en charge les malades coûte trop cher pour que chaque commune puisse offrir ces services. Cette mission est déléguée aux conseils généraux, qui couvrent des secteurs géographiques plus importants.

s'occupe des questions concernant les personnes âgées et **les déficients fonctionnels**, **funktionshindrade**, etc. On appelle ces groupes **des commissions**, **nämnder**, ou **des directions**, **styrelser**, par exemple, **la commission de la construction**, **byggnadsnämnden**, ou **la direction des écoles, skolstyrelsen**. Dans les communes importantes, il peut exister des commissions d'arrondissement ou des commissions de quartier qui portent les noms de **kommundelsnämnder** ou de **stadsdelsnämnder** et qui s'occupent des affaires de la commune dans une certaine partie de la commune ou dans un certain quartier.

Le conseil général

Les conseils généraux, **landstingen**, ont la charge de questions trop importantes ou qui coûteraient trop cher pour une seule commune. Les conseils généraux couvrent souvent la même région géographique que les départements – *voir le chapitre sur la démocratie*. La différence est que les départements sont gérés par des préfectures qui font partie de l'administration de l'État, tandis que les conseils généraux sont dirigés par des hommes politiques qui sont choisis dans les élections générales.

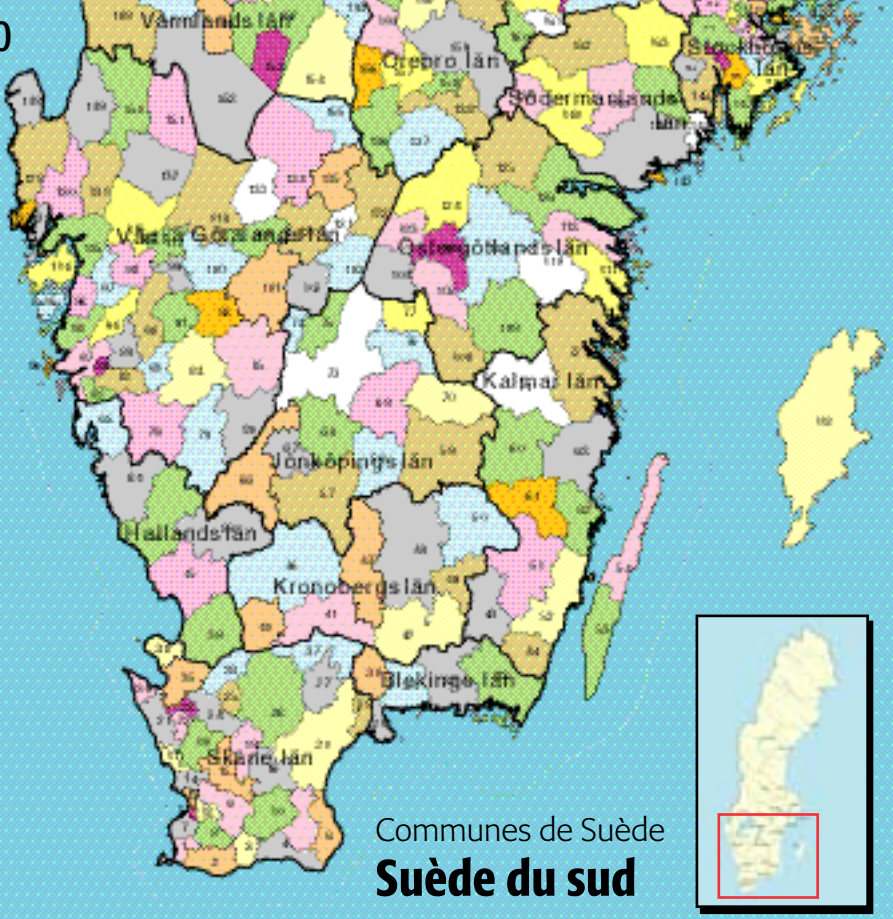
Les principales fonctions des conseils généraux sont **les services de la santé et des soins**, **hälso- och sjukvården**. Ce sont les conseils généraux qui sont responsables de la plupart des

hôpitaux et des centres de soins. Les conseils généraux ont également la responsabilité des soins dentaires des enfants et des adolescents, de certaines formations et d'une partie **des transports en commun**, **kollektivtrafik***. Les conseils généraux s'occupent d'habitude des transports par autobus à la campagne, tandis que les communes s'occupent du transport en autobus à l'intérieur des villes.

kollektivtrafk: transports en commun, transports dans lesquels on voyage avec d'autres personnes, par exemple: autobus, métro ou train.

BON À SAVOIR

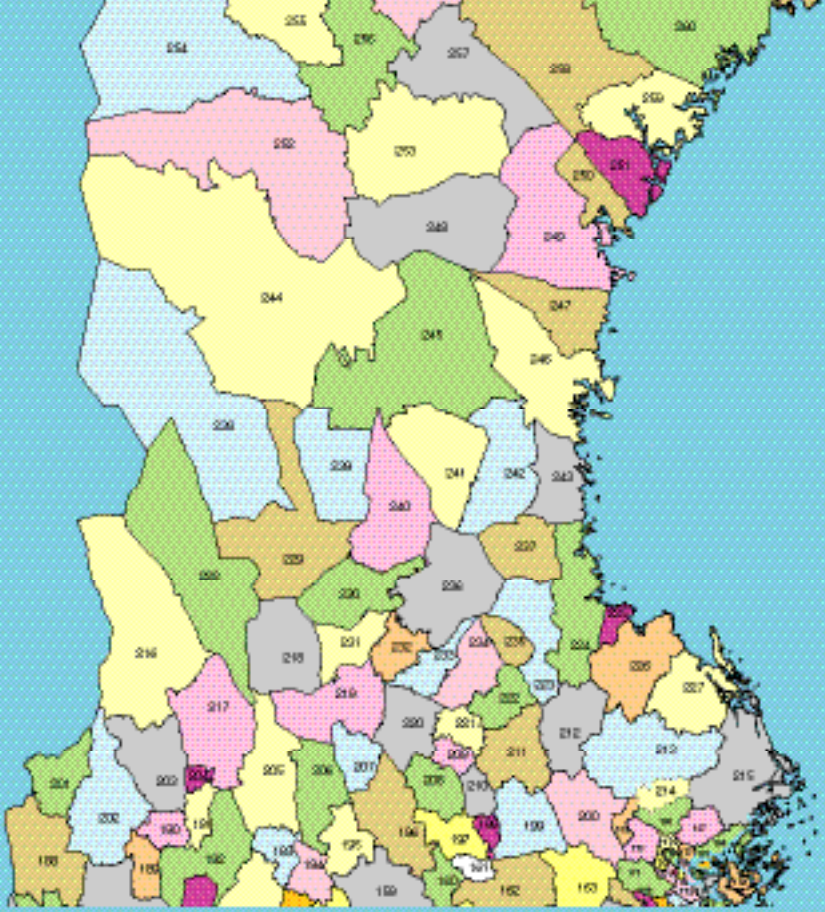
- Dans l'annuaire du téléphone **Pages vertes**, **Gröna sidor**, vous trouverez tout ce qui concerne votre commune. De nombreuses communes ont également leur propre service d'information, pour aider les habitants de la commune à trouver les réponses à leurs questions. On appelle parfois ces services des «medborgarkontor» ce qui peut se traduire par bureaux des citoyens.
- Si vous voulez parler avec un fonctionnaire de la commune, vous devez prendre un rendez-vous à l'avance. Vous devez aussi indiquer si vous avez besoin d'un interprète.
- Si vous avez obtenu un permis de séjour et que vous ayez habité en Suède pendant plus de trois ans, vous avez le droit de voter à la fois pour les élections municipales et pour les élections des conseils généraux. Vous recevrez, dans ce cas, chez vous, une carte d'électeur suffisamment longtemps à l'avance. Si vous n'avez pas reçu cette carte d'électeur, vous pouvez prendre contact avec le service des impôts (voir les Pages roses de l'annuaire du téléphone à Skattemyndigheten) pour savoir pourquoi vous ne l'avez pas reçue.
- La plupart des communes ont maintenant leur propre page d'accueil sur Internet. Vous trouverez votre commune à l'adresse www.nomdelacommune.se. Si le nom de votre commune comporte les lettres suédoises å, ä et ö, vous devrez les remplacer par les lettres a, a et o, comme par exemple www.malmo.se ou www.boras.se pour les communes de Malmö ou de Borås.



Communes de Suède

Suède du sud

1	Vellinge	22	Bjuv	43	Grimsboda	64	Varberg	85	Uppsalaarn	106	Mjölby	127	Solenta	148	Strömstad
2	Trelleborg	23	Åstorp	44	Tibble	65	Kungsbacka	86	Öckerö	107	Linköping	128	Ljusdal	149	Dals-Ed
3	Skurup	24	Klippan	45	Halmstad	66	Gällared	87	Göteborg	108	Ydre	129	Timrå	150	Bengtsfors
4	Ystad	25	Perstorp	46	Ljungby	67	Gnosjö	88	Partille	109	Kinda	130	Munkedal	151	Årjäng
5	Tomelilla	26	Hässleholm	47	Alvesta	68	Vaggeryd	89	Lerum	110	Åtvidaberg	131	Filipstads	152	Säffle
6	Simrishamn	27	Östra Göinge	48	Växjö	69	Nässjö	90	Alingsås	111	Valdemarsvik	132	Melleud	153	Hammarö
7	Malmö	28	Bromölla	49	Lessebo	70	Eksjö	91	Vårgårda	112	Gotland	133	Götene	154	Kristinehamn
8	Svedala	29	Sölvesborg	50	Uppvidinge	71	Vimmerby	92	Herrljunga	113	Söderköping	134	Mullsjöd	155	Gullspång
9	Lund	30	Olofström	51	Nybro	72	Vårdeveb	93	Kungälv	114	Orust	135	Töreboda	156	Degerfors
10	Höör	31	Karlskrona	52	Mörbylånga	73	Jönköping	94	Ale	115	Uddevalla	136	Lacka	157	Lekeberg
11	Hörby	32	Ronneby	53	Mörbylånga	74	Mullsjö	95	Tjörn	116	Vänersborg	137	Askersund	158	Karlskoga
12	Burlöv	33	Karlskrona	54	Borgholm	75	Habo	96	Stenungsund	117	Grästorp	138	Hallsberg	159	Örebro
13	Lomma	34	Högsnäs	55	Falkenberg	76	Arvely	97	Lilla Edet	118	Essunga	139	Vingåker	160	Askroga
14	Kävlinge	35	Ängelholm	56	Höjhe	77	Tranås	98	Trollhättan	119	Skara	140	Katrineholm	161	Kungsör
15	Eslöv	36	Örkeljunga	57	Värnamo	78	Mark	99	Essunga	120	Skövde	141	Flen	162	Eskilstuna
16	Hörby	37	Hby	58	Sävsjö	79	Svenljunga	100	Vara	121	Tibro	142	Nyköping	163	Strängnäs
17	Landskrona	38	Båstad	59	Vetlanda	80	Tranemo	101	Falköping	122	Karlsborg	143	Oxelösund		
18	Staffanstorp	39	Laholm	60	Eksjö	81	Mölndal	102	Tidaholm	123	Vadstena	144	Trosa		
19	Höör	40	Markaryd	61	Högsby	82	Härryda	103	Hjo	124	Motala	145	Gnesta		
20	Kristianstad	41	Älmhult	62	Mönsterås	83	Bollebygd	104	Östersig	125	Finspång	146	Södertälje		
21	Helsingborg	42	Tingsryd	63	Oskarshamn	84	Borås	105	Botholm	126	Norrköping	147	Nynäshamn		

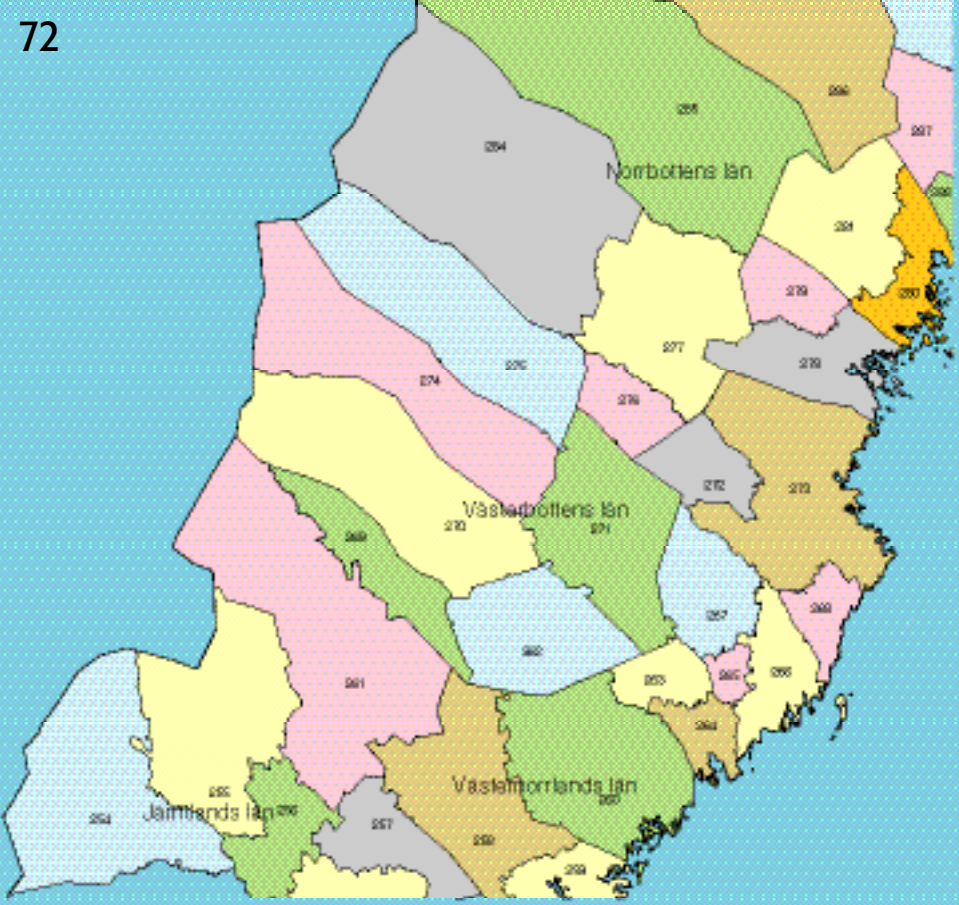


Communes de Suède

Suède du centre



188 Åtjärg	204 Munkfors	220 Smedjebacken	237 Ockelbo		
189 Grums	205 Filipstad	221 Norberg	238 Älvdalen		
190 Kil	206 Hällefors	222 Avesta	239 Orsa		
191 Forshaga	207 Ljusnarsberg	223 Sandviken	240 Rättvik		
192 Karlstad	208 Lindesberg	224 Gävle	241 Ovanåker		
193 Storfors	209 Fagersta	225 Älvkarleby	242 Bollnäs		
194 Karlskoga	210 Surahammar	226 Tierp	243 Söderhamn		
195 Kumla	211 Sala	227 Östhammar	244 Härjedalen		
196 Lindesberg	212 Heby	228 Malung	245 Ljusdal		
197 Köping	213 Uppsala	229 Mora	246 Hudiksvall		
198 Hallsbergsmar	214 Knivsta	230 Leksand	247 Nordanstig		
199 Västerås	215 Norrtälje	231 Gagnef	248 Ånge		
200 Eskilstuna	216 Tierp	232 Rättvik	249 Sundsvall		
201 Eda	217 Hagfors	233 Säter	250 Timrå		
202 Arvika	218 Vansbro	234 Hedemora	251 Härnösand		
203 Sunne	219 Ludvika	235 Falun	252 Berg		
		236 Borlänge	253 Bräcke		

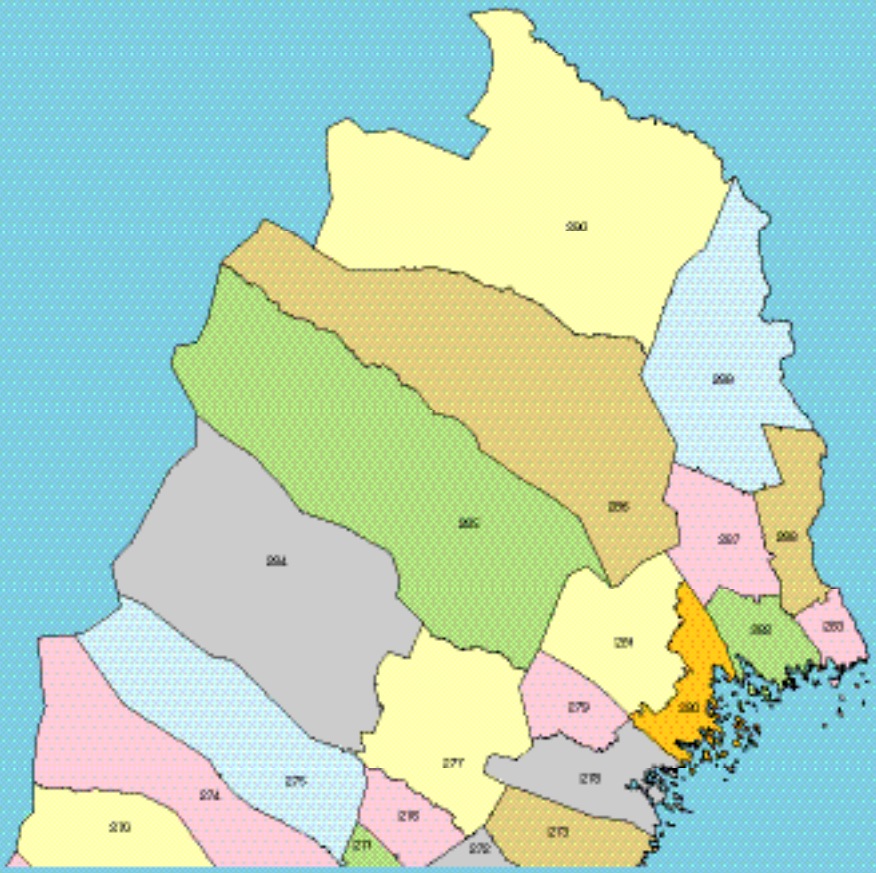


254 Åre
255 Krokom
256 Östersund
257 Ragunda
258 Sollefteå
259 Kramfors
260 Örnsköldsvik
261 Sjöbo
262 Åsele
263 Byholm
264 Nordmaling
265 Vännäs
266 Umeå
267 Vindeln
268 Robertsfors
269 Dorotea
270 Vilhelmina
271 Lycksele
272 Norsjö
273 Skellefteå
274 Storuman
275 Sorsele
276 Malå
277 Arvidsjaur
278 Piteå
279 Älvsbyn
280 Luleå
281 Boden
282 Kalix
283 Haparanda
284 Arjeplog
285 Jokkmokk
286 Gällivare
287 Överkalix

Communes de Suède

Suède du nord



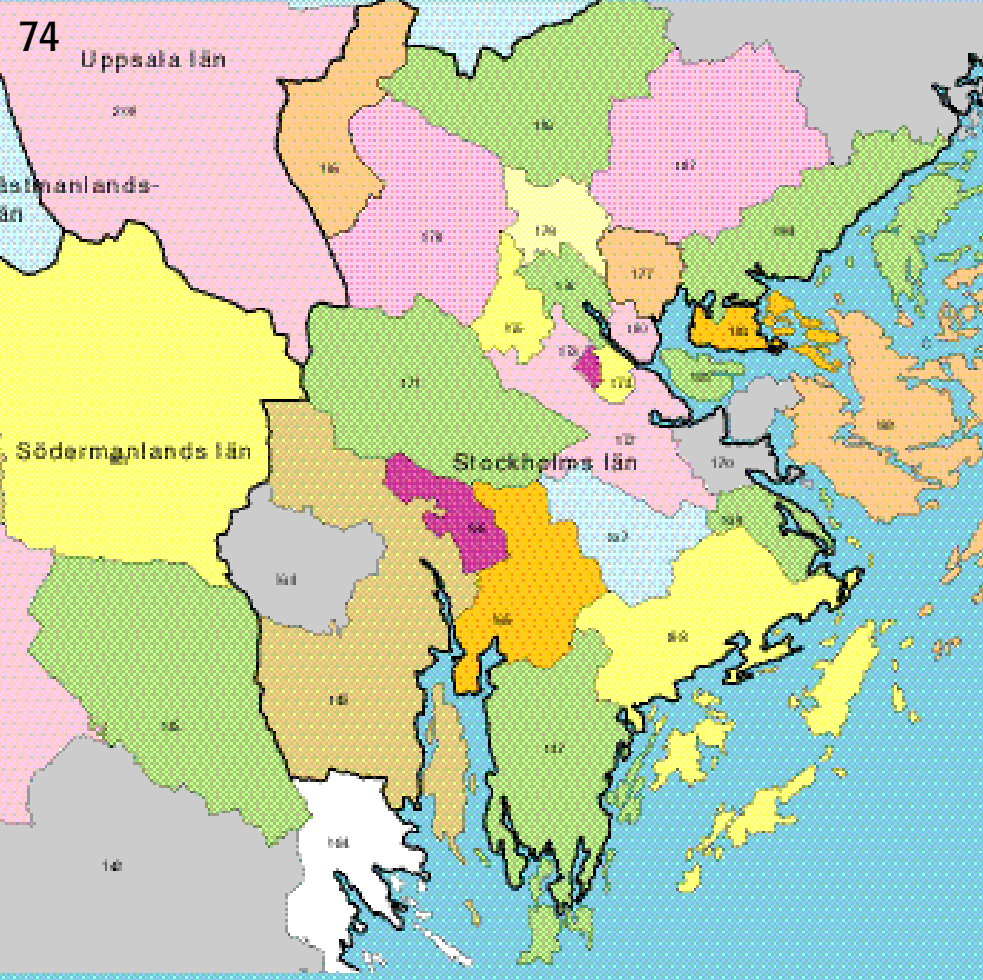


270 Vilhelmina
271 Lycksele
272 Norsjö
273 Skellefteå
274 Storuman
275 Sorsele
276 Malå
277 Arvidsjaur
278 Pajala
279 Älvsbyn
280 Luleå
281 Boden
282 Kalix
283 Haparanda
284 Arjeplog
285 Jokkmokk
286 Gällivare
287 Överkalix
288 Övertorneå
289 Pajala
290 Kiruna

Communes de Suède

Suède de l'extrême nord





Communes de Suède

Département de Stockholm





Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Emménager dans un nouvel appartement. Cela demande à la fois du temps et de la réflexion pour créer un nouveau foyer.

Les premiers temps en Suède

Un nouveau départ dans un nouveau pays

Celui qui vient de recevoir son permis de séjour doit penser à beaucoup de choses. Numéro personnel d'identité, carte d'identité et fiche d'État civil sont quelques exemples des papiers qui sont nécessaires pour faire partie de la société suédoise. La période d'insertion constitue, elle aussi, une aide efficace. Pour des informations plus complètes sur cette période voir à la fin de ce chapitre.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les trois couronnes qui décorent le sommet de l'hôtel de ville de Stockholm sont le symbole national de la Suède depuis les années 1330.

Lorsque vous avez obtenu votre permis de séjour, la prochaine démarche à accomplir pour faire partie de la société suédoise est d'être inscrit à **l'état civil**, **folkbokförd**. On vous donne alors un **numéro personnel d'identité**, **personnummer**, que vous êtes seul à posséder. Ce numéro personnel comporte dix chiffres qui sont composés de votre année de naissance, de votre mois de naissance, de votre jour de naissance et de quatre chiffres. Ces quatre derniers chiffres sont destinés à vous distinguer des autres personnes qui sont nées le même jour. Il est bon que vous appreniez ce numéro personnel par cœur car les administrations, les banques et d'autres organismes vous demanderont souvent ce numéro personnel d'identité.

ID-kort: carte d'identité, carte avec une photo qui prouve l'identité d'une personne (qui est cette personne).

Pour pouvoir être inscrit à l'état civil, vous devez présenter votre passeport et votre permis de séjour au service des impôts (voir les Pages roses dans l'annuaire du téléphone à: Skattemyndigheten ou Skattekontoret).Vous recevrez par la poste, dans un délai de quelques semaines, un papier qui vous indiquera votre numéro personnel d'identité.

Fiche d'état civil et papiers d'identité (ID)

La fiche d'état civil, **personbevis**, est un autre document important, une attestation dont vous aurez besoin, par exemple, pour obtenir **une carte d'identité**, **ID-kort***, la prolongation de votre permis de séjour ou un passeport. Vous obtiendrez votre fiche d'état civil auprès du service des impôts si vous y allez ou si vous leur téléphonez. Vous devez toujours dire pourquoi vous avez besoin d'une fiche d'état civil, car les fiches d'état civil sont

rédigées d'une façon différente suivant l'usage auquel elles sont destinées.

Vous obtiendrez une carte d'identité à la poste ou dans une banque. Vous devez présenter le papier qui contient votre numéro personnel d'identité ainsi qu'une photo et une fiche d'état civil pour les cartes d'identité. Vous devrez également être accompagné par un ami ou un parent qui a déjà lui-même une carte d'identité et qui pourra certifier que vous êtes bien la personne dont il est question dans les papiers.

La démarche suivante est de vous faire inscrire à **la caisse de sécurité sociale**, **Försäkringskassan**. Vous devez être inscrit à la caisse de sécurité sociale pour avoir droit, par exemple, à une indemnité de maladie, si vous tombez malade ou aux allocations familiales, si vous venez d'avoir un enfant. *Vous trouverez des informations plus détaillées dans le chapitre sur l'argent.*

flykting-samordnare: personne employée par la commune pour aider les réfugiés qui habitent sur son territoire.

Prêt d'équipement ménager

Vous qui êtes réfugié ou parent proche d'un réfugié, vous pouvez, dans certains cas, emprunter de l'argent pour vous procurer ce dont vous avez besoin pour la maison. Cela s'appelle **un prêt d'équipement ménager**, **hemutrustningslån**. La somme que vous pouvez emprunter dépend du nombre de personnes qui composent la famille, de la façon dont votre habitation est déjà équipée et de l'argent dont vous disposez vous-même. C'est **la commission centrale d'aide aux études**, **Centrala Studiestödsnämnden CSN**, qui s'occupe des prêts d'équipement ménager. Vous pouvez demander à votre **agent du service d'accueil des réfugiés**, **flyktingsamordnare***, de vous procurer le feuillet d'information de la CSN, qui existe dans de nombreuses langues.

Enseignement du suédois

Dans toutes les communes, il existe un enseignement du suédois pour les personnes nouvellement immigrées âgées de plus de 16 ans. L'enseignement du suédois est souvent appelé suédois pour les immigrés, SFI. Dans certaines villes ce sont les écoles pour adultes de la commune (Komvux) qui sont responsables de cet enseignement, dans d'autres villes ce sont d'autres organisations ou entreprises.

Pour les enfants et les adolescents, il existe parfois des groupes

préparatoires spéciaux dans les écoles et l'enseignement préscolaire. Dans ces groupes préparatoires des écoles, on apprend à la fois le suédois et les autres matières importantes du programme. Lorsque les enfants ont appris suffisamment pour pouvoir suivre l'enseignement normal ils sont transférés dans des classes normales.

Les enfants et les adolescents qui parlent une autre langue que le suédois à la maison reçoivent à l'école un enseignement dans cette langue, que l'on appelle **langue maternelle**, **modersmål**. Ils peuvent également obtenir une **orientation aux études**, **studiehandledning***, dans leur langue maternelle. Les communes ont l'obligation d'organiser un tel enseignement et une telle orientation si cela ne coûte pas trop cher. Cela signifie que souvent cela peut être organisé lorsque qu'il y a, dans une région, de nombreux enfants qui parlent une certaine langue maternelle. Par contre, cela peut être difficile lorsqu'il s'agit de langues peu courantes.

studie-handledning: conseillers d'orientation scolaire, ceux-ci fournissent une aide pour les leçons et le reste du travail scolaire.

Bien parler sa langue maternelle s'est révélé être une base importante pour apprendre à la fois le suédois et les autres matières. Une bonne connaissance de sa langue maternelle peut également être utile dans la vie professionnelle. *Vous pourrez avoir plus d'informations sur les enfants et les adolescents en lisant les chapitres consacrés à l'accueil des enfants et à l'école et les formations.*

Période d'insertion

Les nouveaux immigrés ont souvent besoin d'une **période d'insertion**, **introduktion**, pour faire partie, aussi rapidement que possible, de la société suédoise. L'État donne des subventions aux communes, lorsqu'il s'agit de l'insertion de réfugiés et de leurs proches parents. Certaines communes accordent également une période d'insertion aux nouveaux immigrés qui ne sont pas des réfugiés.

Le programme d'insertion doit prendre en considération les besoins de chaque personne et ses compétences, comme par exemple sa formation et son métier. Dans le programme d'insertion sont toujours compris un enseignement du suédois et des connaissances de la société suédoise.

Il est prévu que l'enseignement du suédois soit souple, c'est-à-dire qu'il soit adapté aux différentes personnes ou aux diffé-

rents groupes. Il doit également être alterné avec des stages, de façon à ce que les nouveaux arrivés aient la possibilité d'apprendre la langue de tous les jours que l'on parle sur son lieu de travail. L'enseignement du suédois peut donc prendre des formes assez différentes suivant la personnalité de chacun, ses possibilités et ses besoins.



Photo: Anders Alm

Les nouveaux résidents doivent avoir la possibilité de suffire à leurs besoins par eux-mêmes. C'est l'un des buts les plus importants de la période d'insertion. Ici l'on voit une ferme de la région du Norrbotten à Luleå qui est rénovée par de nouveaux résidents qui ont pu rapidement entrer dans la vie professionnelle.

Si vous avez un métier, la commune vous aidera à faire les stages, à acquérir les connaissances et à établir les contacts dont vous avez besoin pour pouvoir, aussi rapidement que possible, reprendre une activité en Suède. Si vous n'avez pas de métier, la commune vous offrira la possibilité d'acquérir une formation dont vous avez besoin pour pouvoir commencer à travailler.

Certaines communes versent une **indemnité d'insertion**, **introduktionsersättning**, pendant la période d'insertion, d'autres versent ce que l'on appelle **l'allocation de subsistance**, **försörjningsstöd**. La période d'insertion est normalement de deux ans mais elle peut être prolongée s'il y a des raisons particulières pour cela.

Le but du programme d'insertion est que les nouveaux immigrés puissent arriver à subvenir à leurs besoins et à comprendre qu'ils font partie de la société suédoise. Ceci est important, à la fois pour la Suède et pour vous-même qui êtes nouvellement immigré. La commune et vous-même partagez donc la responsabilité pour que la période d'insertion se passe bien. La commune a la responsabilité de vous donner un enseignement du suédois et d'établir des contacts entre le marché du travail et vous même et vous avez la responsabilité d'utiliser la période d'insertion pour qu'elle vous soit le plus utile possible.

Si vous désirez savoir comment la période d'insertion est orga-

nisée, dans la commune où vous habitez, vous pouvez vous adresser à la personne de la commune qui est responsable de l'insertion. Sur la page d'accueil de l'Office national de l'intégration, vous trouverez aussi des informations sur ce que certaines communes peuvent offrir. *Voir: Bon à savoir*.

Être aidé par un interprète

Même si vous avez appris pas mal de suédois, il peut y avoir, au début de votre séjour en Suède, des occasions ou vous aurez besoin de l'aide d'un interprète. Par exemple pour une visite à un centre de soins ou à un autre service de la commune. Vous avez droit à l'aide d'un interprète.

L'interprète est tenu par le secret professionnel.

C'est l'administration qui commande et qui paye pour les interprètes, c'est pourquoi vous ne devez pas hésiter à dire que vous avez besoin d'un interprète, lorsque vous prenez un rendez-vous avec un docteur ou avec un fonctionnaire. Si vous connaissez quelqu'un dont le métier est d'être interprète et dont vous pensez qu'il est capable, vous pouvez demander que ce soit cette personne. Les interprètes passent différents tests avant d'obtenir des missions d'interprète et ceux que l'on appelle les interprètes agréés doivent également posséder **une carte professionnelle**, **legitimation***. Il est important que l'interprète connaisse bien son métier de façon à ce qu'il n'y ait pas de malentendu qui pourrait vous causer des problèmes.

legitimation: agrément ou carte professionnelle, attestation prouvant que l'on a le droit d'exercer une certaine profession. Une «legitimation» signifie également, en suédois, un papier ou une carte comprenant une photographie et un numéro personnel d'identification qui attestent de l'identité d'une personne.

BON À SAVOIR

- L'Office national de l'intégration a des informations sur les buts de la période d'insertion et sur la façon dont cela se déroule dans les différentes communes etc. sur sa page d'accueil www.integrationsverket.se. Cliquez sur «Start i Sverige».



Photo: John Dowland

Une maison à soi. Ce ne sont pas seulement des murs et un toit. Nombreux sont ceux qui souhaitent en plus vivre dans un environnement agréable, à proximité de leur travail et des écoles. Le revers du marché du logement est qu'il y a des queues importantes pour les logements dans les villes et que les prix des maisons sont élevés dans les endroits qui plaisent.

Bien se loger

Louer un appartement. Acheter un logement ou une maison

La moitié environ de toutes les personnes qui habitent en Suède logent dans des appartements locatifs qui appartiennent à un propriétaire. Les autres ont acheté un appartement à droit d'habitation, ce que l'on appelle «bostadsrätt» ou une maison. Dans ce chapitre, nous allons vous dire quelles sont les règles à respecter quand on loue son appartement et vous parler des autres solutions pour se loger en Suède.

Dans certains endroits, la commune possède **une agence de locations de logements**, **bostadsförmedling**, qui aide les personnes à trouver des logements. Il existe aussi des agences de locations de logements privées. La loi détermine quelle commission une agence de locations de logements a le droit de demander. Vous pouvez demander aux **conseillers des consommateurs**, **konsumentrådgivare***, de votre commune ou à **l'agent du service d'accueil des réfugiés**, **flyktingsamordnare**, de vous expliquer quelles sont ces règles de façon à ce que vous ne payiez pas trop cher.

konsumentrådgivare: conseiller des consommateurs, fonctionnaire de la commune chargé de donner des conseils dans les questions d'achats et de ventes.

fastighetsägare: propriétaire d'immeuble.

Vous pouvez aussi chercher dans le journal des annonces d'appartements libres ou vous adresser directement à **des propriétaires privés**, **fastighetsägarna***. Ils ont souvent leurs propres listes d'attente pour les gens qui recherchent un appartement. Vous trouverez la liste des propriétaires d'immeubles dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone à la rubrique «**Bostadsföretag**», **Société de location d'appartements**.

Bien se loger est plus facile dans les petites villes

Il est plus facile de trouver un appartement dans les petites villes que dans des grandes villes comme Stockholm, Göteborg et Malmö. Les prix des locations, des villas, des maisons ou des appartements à droit d'occupation sont également nettement plus bas.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les plus petites villes ou villages ont de nombreux avantages comparés aux grandes villes. Habitat meilleur marché et facilité de trouver du travail en sont deux exemples.

Un autre inconvénient d'habiter dans une grande ville est aussi que la population de certains quartiers de banlieue est plus composée de familles de nouveaux immigrés en Suède que de familles de Suédois d'origine. Par conséquent, il y a peu d'élèves suédois dans les écoles et il est plus difficile pour les enfants des nouveaux immigrés d'apprendre le suédois. Cela prend aussi plus de temps pour les

familles des nouveaux immigrés d'apprendre à comprendre la société suédoise.

Il est souvent également plus facile de trouver du travail dans une petite ville. Dans l'ensemble de la Suède, 70 pour cent de tous les immigrés ont trouvé du travail, mais dans ce que l'on appelle «les quartiers à forte densité d'immigrés», des grandes villes, seulement 30 pour cent environ ont trouvé du travail.

Pour toutes ces raisons, il est important de bien choisir l'endroit où vous allez habiter. Même si vous avez des parents ou des connaissances dans une des grandes villes, il n'est pas évident que ce soit là que vous aurez le meilleur avenir pour vous et pour votre famille.

Marché noir du logement

Si vous avez trouvé un appartement locatif qui vous convient, vous ne devez rien payer d'autre, au **locataire**, **hyresgästen*** précédent ou au **propriétaire**, **hyresvärd***, que votre loyer. Demander à toucher une certaine somme pour la location d'un appartement s'appelle demander de **l'argent au noir**, **svarta pengar**, et cela est illégal. Par contre, la personne qui déménage peut désirer être payée pour des choses qu'il ou elle laisse dans l'appartement. Cela est légal, dans la mesure où la somme est raisonnable, mais vous n'êtes pas obligé d'acheter ces choses si vous ne le désirez pas.

Le propriétaire peut poser certaines conditions à ses futurs locataires. Il peut demander à voir une attestation d'un précédent propriétaire ou une pièce similaire qui prouve que la personne en question sera un bon locataire. Il veut aussi savoir ce que la personne ou la famille ont comme revenu. Si vous n'avez pas un revenu régulier, vous devrez peut-être trouver **quelqu'un qui se porte caution**, **borgensman** – un ami ou un parent qui s'engage à payer le loyer, si vous-même avez un problème pour le faire.

Si le propriétaire, ou **l'association de l'appartement coopératif**, **bostadsrättsföreningen***, vous dit non, bien que vous ayez des revenus suffisants ou que vous ayez pu vous procurer une caution, et bien qu'il existe des appartements libres, il peut dans ce cas s'agir de **discrimination**, **diskriminering***. En Suède, il est illégal de refuser à quelqu'un la location d'un appartement en

hyresgäst: locataire, celui qu'il loue un appartement ou une villa.

hyresvärd: propriétaire, celui qui donne en location un appartement ou une villa.

bostadsrätts-förening: association coopérative d'appartements à droit d'habitation. Une association de personnes qui possèdent chacune leur appartement dans une maison ou un groupe de maisons.

diskriminering: discrimination, lorsqu'une personne est moins bien traitée à cause de son origine, de sa culture ou de sa croyance religieuse.

raison, par exemple, de la couleur de sa peau, de ses croyances religieuses ou de son pays d'origine. Celui qui le fait enfreint la loi et peut être dénoncé à la police. Vous pouvez également vous adresser à l'agent du service d'accueil des réfugiés, le conseiller des consommateurs ou vers le Médiateur contre la discrimination ethnique pour obtenir des conseils. Vous trouverez à la page 42 de ce livre, l'adresse de la page d'accueil, du Médiateur contre la discrimination ethnique, DO.

Contrat de location

Si le propriétaire et vous-même vous mettez d'accord pour qu'il vous loue un appartement, il doit vous remettre **un contrat de location**, **hyreskontrakt**, écrit, un bail. Ce bail indique, entre autres, le montant du loyer et ce qui est inclus dans la location.

Vous devez payer votre loyer d'avance, pour le mois prochain, au plus tard le dernier jour ouvrable du mois. Il est important de payer à temps, car autrement vous pouvez **être expulsé**, **bli vräkt**, c'est à dire être obligé de quitter l'appartement.

Avant d'emménager vous devez, par précaution, examiner soigneusement l'appartement et vérifier s'il n'y a pas de défauts que le propriétaire devrait réparer. Le réfrigérateur et les radiateurs fonctionnent-ils, les portes, les sols sont-ils en bon état?

Le propriétaire doit rédiger **un état des lieux**, **besiktningsprotokoll**, lorsque le locataire précédent déménage. C'est un papier où tous les dommages éventuels de l'appartement sont décrits. Il est important pour vous qu'un tel procès-verbal existe, car autrement vous pourriez être obligé de payer des dégâts qui ont été causés par le locataire précédent.

Chaque propriétaire a ses propres idées sur la façon dont on **entretient**, **underhåller**, les appartements, dont on les conserve en bon état, en posant, par exemple, de nouveaux papiers peints. Pour un entretien normal, le propriétaire n'a pas le droit d'augmenter le loyer. Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, vous pouvez demander conseil à l'association des locataires. *Voir à la fin de ce chapitre à Bon à savoir.*

Si vous voulez économiser de l'argent ou transformer rapidement votre appartement, vous pouvez peindre ou poser des papiers vous-même. Les propriétaires acceptent d'habitude à condition que le travail soit bien fait et que vous ne choisissiez

pas des couleurs trop différentes de ce qui est l'usage (ce qui pourrait rendre difficile la location de l'appartement à un autre locataire par la suite). Vous devez toujours avoir l'autorisation du propriétaire avant de faire des transformations dans l'appartement.



Photo: Buccina Studios

La cuisine est souvent appelée le cœur de la maison. On voit sur la table de cette cuisine qu'il y a de la place à la fois pour prendre ses repas et étudier ses leçons.

Si des parents ou des amis viennent habiter chez vous, pendant une longue période, vous devez aussi en parler d'abord avec le propriétaire. Comme un appartement s'use plus s'il y a de nombreuses personnes qui y habitent, il n'est pas sûr que le propriétaire accepte l'emménagement de nouvelles personnes. Si cela se découvre par la suite, le propriétaire peut expulser le locataire qui a accueilli des occupants sans autorisation.

Sous-location et résiliation du bail

Louer en sous-location, **i andra hand**, signifie louer un appartement à une personne qui a un contrat de location pour cet appartement. Dans ce cas, le propriétaire doit d'abord donner son autorisation.

Que vous vouliez sous-louer votre appartement ou louer l'appartement de quelqu'un en sous-location, il est important de rédiger un contrat sur la durée de la location et sur la durée du **préavis de résiliation**, **uppsägningstid***. Dans ces conditions, celui qui le loue en sous-location peut être sûr de pouvoir habiter dans ce logement pendant tout le temps pour lequel ils se sont mis d'accord et la personne qui sous-loue peut être sûre de retrouver ensuite son appartement.

Si vous voulez déménager, vous devez prévenir le propriétaire

uppsägningstid: délai de préavis, le temps qu'un propriétaire doit prévenir à l'avance un locataire, lorsqu'il veut que son locataire quitte l'appartement qu'il occupe ou le temps qu'un locataire doit prévenir à l'avance son propriétaire s'il désire déménager.

en donnant congé de votre appartement au moins trois mois avant de déménager. Ces trois mois sont calculés à partir du début du mois suivant. Il est prudent de donner congé par lettre et de conserver une copie de cette lettre, de façon à éviter tout malentendu.

Vous ne pouvez pas décider de la personne qui occupera ensuite votre appartement, car c'est le propriétaire qui choisit. Par contre, vous pouvez échanger votre appartement contre un autre, si le propriétaire accepte les nouveaux locataires.

Règlement

Il doit exister un règlement écrit, pour la bonne marche d'un immeuble locatif. S'il n'en existe pas, il existe d'habitude des règles non écrites, qui ont été établies par ceux qui habitent l'immeuble et qui peuvent être différentes dans chaque cas. Souvent, les locataires estiment qu'il est important que les voisins ne jouent pas de la musique ou ne fassent pas fonctionner la télévision trop fort après 22 heures le soir, que le balcon ne soit pas utilisé pour faire des grillades ou pour battre les tapis, que l'ascenseur, l'escalier et les places de jeu soient propres et que la laverie ne soit utilisée que par celui dont c'est le tour ou celui qui a réservé pour une certaine période.

Les règles non écrites sont plus difficiles à suivre que les règles écrites précisément parce qu'elles ne figurent pas par écrit. Le meilleur conseil que l'on puisse vous donner c'est de regarder comment les voisins font et de demander conseil dès que vous vous posez des questions.

Les appartements à droit d'habitation

Une maison avec de nombreux appartements peut également être **une coopérative d'habitation**, **bostadsrättsförening**, où chacun des occupants a acheté son appartement. Il existe également un certain nombre de villas ou de maisons fonctionnant sur le principe coopératif d'habitation. On trouve des habitations libres de ce type, dans les annonces des journaux ou dans **les agences immobilières**, **mäklare**, qui sont des entreprises spécialisées dans l'achat et la vente d'habitations.

Si vous voulez acheter un appartement à droit d'habitation dans une coopérative d'habitation, vous devez tout d'abord vous mettre d'accord avec le précédent propriétaire sur la somme qu'il

ou elle veut avoir pour son appartement. L'association de la coopérative d'habitation doit aussi être d'accord pour vous accueillir comme membre et vous devez payer ce que l'on appelle **un apport**, **insats***, pour entrer dans l'association.

Vous ne payez pas de loyer, mais vous payez chaque mois des **charges**, **avgift**, à l'association. Ces charges servent à couvrir les prêts sur la maison, les réparations et les assurances. Ces charges peuvent parfois être aussi élevées qu'une location dans un appartement locatif.

Cela peut coûter cher d'acheter un appartement à droit d'habitation et encore plus cher d'acheter une villa ou une maison. La plupart des gens doivent emprunter de l'argent à une banque pour cet achat. Il est important que vous fassiez vos comptes pour savoir si vous avez les moyens d'acheter votre habitation, de façon à ne pas être obligé de déménager après quelques années seulement. La banque ou l'agence immobilière peuvent vous aider à faire un tel calcul.

Cela peut, dans l'ensemble, être une bonne idée que de demander l'aide d'une agence immobilière lorsque vous voulez acheter un logement ou une maison. L'agence immobilière doit, d'après la loi, être **impartiale**, **opartisk***, et veiller à ce que l'achat se déroule bien et que personne ne soit trompé. L'agence immobilière doit aussi aider l'acheteur à trouver **un expert**, **besiktningsman**, c'est-à-dire une personne qui connaît bien la construction et qui pourra contrôler la maison ou l'appartement avant que l'achat ne soit conclu. Il est difficile d'obtenir une indemnisation pour un défaut qui est découvert par la suite, c'est pourquoi on doit contrôler très soigneusement une habitation avant de l'acheter.

insats: apport, somme d'argent que l'on paye pour entrer dans une association et qui vous est rendue, lorsque par la suite on quitte l'association.

opartisk: impartial, qui ne prend pas parti, pour l'un ou l'autre des partenaires, dans une discussion.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Louer un appartement ou peut-être en acheter un – de bons voisins sont en tout cas toujours un avantage.

BON À SAVOIR

- Si vous avez un contrat de location ordinaire, vous avez le droit de conserver votre appartement aussi longtemps que vous le désirez, si vous payez votre loyer dans les délais, si vous maintenez l'appartement en bon état et si vous ne dérangez pas les voisins.
- Celui qui déménage doit toujours nettoyer l'appartement qu'il quitte. Si le propriétaire estime que le nettoyage est mal fait, il peut charger une entreprise de nettoyage de refaire le travail et, dans ce cas, vous devrez payer la facture. C'est pourquoi vous économiserez de l'argent en nettoyant à fond l'appartement lorsque vous déménagez.
- **L'Association des locataires**, **Hyresgästföreningen**, est une association pour les personnes qui habitent un logement locatif. Si vous êtes membre de l'Association des locataires, le personnel de cette association pourra vous aider si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord avec votre propriétaire. Vous pouvez obtenir de cette association des réponses à des questions simples même si vous ne faites pas partie de l'association. Vous trouverez l'association des locataires dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone à «Hyresgästföreningen» et à l'adresse Internet www.hyresgasterna.se.
- **La Commission régionale des loyers**, **Hyresnämnden**, est une administration d'État qui arbitre les conflits entre les locataires et les propriétaires. Il y a une commission régionale des loyers dans douze villes de Suède. La Commission régionale des loyers figure également dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone. La Commission régionale des loyers peut aussi donner des conseils dans les conflits entre propriétaires et locataires.
- Il est important d'avoir **une assurance multirisques**, **hemförsäkring**. Sans assurance multirisques vous ne serez pas indemnisé pour les choses qui pourraient

vous être volées chez vous ou qui pourraient être abîmées, en cas d'incendie ou pour un autre accident, quelle que soit la raison pour laquelle l'accident est arrivé. Vous pouvez souscrire une assurance multirisques auprès d'une compagnie d'assurances, que vous trouverez dans les Pages jaunes.

- Chaque année, environ 100 personnes meurent dans des incendies. **L'Association suédoise de défense contre l'incendie, Brandförsvarsföreningen**, organise gratuitement des cours d'une demi-journée sur les risques d'incendie dans un appartement, sur la façon dont on peut diminuer ces risques et sur ce que l'on doit faire lorsque, malgré tout, un incendie s'est déclaré. Si vous faites partie d'une association, vous pouvez vous adresser à «Brandförsvarsföreningen», téléphone 08-783 72 00 et demander qu'un tel cours soit organisé. L'Association de défense contre l'incendie a des sections dans toute la Suède et a organisé environ 100 réunions pour des associations d'immigrés, au cours de l'année 2000.
- Il se peut que l'électricité de votre appartement soit facturée en plus du loyer, vous recevrez dans ce cas une facture d'électricité. La télévision par câble peut également être facturée, à part, en plus du loyer.
- Si vous voulez installer une antenne parabolique sur votre balcon, vous devez demander, au préalable, l'autorisation à votre propriétaire.
- L'Office national de l'intégration a édité plusieurs feuillets d'information pour ceux qui demandent un permis de séjour en Suède, feuillets qui traitent de la période d'intégration et du lieu de résidence. Ils existent en bosniaque, perse, sorani et dans de nombreuses autres langues, sur la page d'accueil Internet de l'Office national de l'intégration: www.integrationsverket.se, cliquez sur Start i Sverige.

Nous qui vivons déjà ici



Sèche-linge et valeur humaine

Mark Olson

Nombreux sont ceux qui croient au jugement dernier. Un jour, à la fin des temps les bons seront séparés des méchants. Tous les bons auront des ailes et des bénédictions, tous les autres des cornes et seront méprisés.

Pour tous ceux qui ont habité dans des immeubles locatifs suédois, je sais où l'inflexible sélection du jugement dernier aura lieu, dans la laverie. Devant le sèche-linge. Ici, tous les pécheurs seront facilement démasqués. Il suffit d'environ 30 secondes pour rendre le jugement.

Une morale suédoise simple dit textuellement ceci: un juste nettoie le filtre du sèche-linge.

Le filtre retient la peluche des vêtements qui sèchent dans la machine. La peluche est, comme les vieux péchés, un enchevêtrement diffus, gris, écœurant. La seule différence est que les péchés sont filtrés par notre conscience. La peluche est filtrée par le filtre à poussières. Je sais bien que les filtres à poussières ne sont pas nommés ni dans la bible, le coran, l'abhidharma ou le Mahabharata. Car à l'époque des prophètes il n'y avait pas, à ma connaissance, de sèche-linge. Mais la morale de la laverie a d'anciennes racines dans la plupart des religions:

Traite les autres comme tu voudrais être traité toi-même.

Cette règle d'or revient dans de nombreux textes sacrés, même si elle est formulée de différentes façons. Elle revient aussi dans une note affichée dans la laverie de ma maison.

«Prière de laisser la laverie dans l'état dans lequel vous voudriez que l'on vous la laisse».

Elle est aussi gravée, en lettres de feu dans le regard indigné de mon voisin.

«Et ça qu'est-ce que c'est?» interroge-t-il avec une fureur incendiaire.

Je regarde vers le filtre à poussières. Le voisin le tend vers moi et la peluche coupable couvre toute la surface du filtre. Ma peluche est donc restée là. Grise, écœurante peluche. Je me retourne de honte. J'essaye de trouver les mots qui pourraient arrêter le jugement qui va bientôt tomber.

– Oui, euh. Je dois avoir oublié… dis-je en balbutiant.

«Oublié?!» dit le voisin.

L'accusation me fait mal. C'est comme si le ciel tout à coup allait me tomber sur la tête. Ma réputation est en danger. Je rougis. Je transpire. Et le voisin ne cesse de me regarder, ainsi que ma peluche. Peut-être pourrais-je faire remarquer qu'en fait j'ai l'habitude de nettoyer le filtre à poussières. Que j'essaye de vivre

Il est curieux que les laveries aient un rôle aussi décisif en Suède.

tranquillement, que je donne des aumônes aux oeuvres de charité, que je suis honnête et que j'aide à la fois les enfants et les retraités, que je nourris les oiseaux dans la cour, que je paye mes impôts, que j'ai presque toujours des pensées gentilles envers les personnes que je rencontre...

Mais je sais que ce sont seulement des subterfuges et des faux-fuyants. Le voisin brandit la preuve pelucheuse.

– Alors?

Vraiment, il est curieux que les laveries aient un rôle aussi décisif en Suède. Mais, dans de nombreux quartiers, la laverie est le seul endroit où les voisins se rencontrent. Le reste du temps, nous vivons notre vie familiale dans nos appartements. Nous invitons nos parents et nos amis à en franchir le seuil, mais nous accueillons rarement nos voisins pour prendre un café, pour participer à une fête ou pour nous rendre visite.

Par contre, nous nous rencontrons dans la lumière blafarde de la laverie. Parmi les machines bruyantes et les monceaux de linge humide. Des amitiés peuvent peut-être naître dans la laverie. Peut-être que la pure laine peut se mélanger avec le coton d'Égypte, le blanc se mélanger à la couleur. Peut-être que des échos de chant choral peuvent naître entre des voisins joyeux qui se sont rassemblés autour de la machine à repasser. Peut être que mon voisin et moi-même serons au mieux dès que la centrifugeuse se sera tue et que nous nous regarderons dans les yeux comme des êtres humains.

– Alors? répète le voisin avec une voix de jugement dernier.

Soudain, je regarde son bracelet-montre. Je manque de m'évanouir. Il n'est que trois heures! J'ai retenu la laverie jusqu'à 4 heures! J'ai encore une heure. Le voisin s'est trompé d'heure, il est venu une heure trop tôt. J'ai encore 60 minutes complètes devant moi, pour me disculper, sauver ma réputation, nettoyer le filtre du sèche-linge.

Un auteur suédois, August Strindberg, a écrit un jour: «Ce ne sont pas nos vertus mais nos vices qui font de nous des êtres humains». Cette pensée devrait être affichée dans toutes les laveries de Suède.

Mark Olson est un journaliste américain. Un des rédacteurs de la revue de l'Office national de l'intégration «Integration i Fokus».

Un travail que l'on aime. Les employeurs cherchent souvent des personnes ayant une qualification professionnelle précise. L'exigence de formation et de qualification s'est renforcée au cours des dernières décennies.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Trouver un bon emploi

Le marché du travail en Suède

Dans ce chapitre, nous vous parlerons d'abord du marché du travail suédois en général. Vous trouverez ensuite des informations sur les agences pour l'emploi et les sociétés de recrutement, sur les modes d'embauche, sur les allocations de chômage et nous évoquerons enfin comment créer son entreprise.

Les règles dont nous parlons sont celles qui sont en vigueur au printemps 2001, au moment où ce livre est écrit. De nouvelles règles peuvent avoir été édictées depuis dont, entre autres, l'Agence pour l'emploi pourra vous parler.

De nombreuses règles qui sont applicables au **marché du travail**, **arbetsmarknaden***, suédois ont déjà été édictées au cours de la première moitié du XXe siècle. De nombreux accords importants ont été passés pendant cette période entre **les employeurs**, **arbetsgivarna***, et **les syndicats**, **fackförbunden***. Les syndicats ont été plus puissants, en Suède, que dans de nombreux autres pays et ont eu, pendant de longues périodes, des liens étroits avec le gouvernement.

arbetsmarknad: marché du travail, tout ce qui concerne l'entreprise et les emplois. L'origine du nom signifiant «le marché où le travail est acheté et vendu».

arbetsgivare: employeur, celui qui emploie du personnel.

fackförbund: syndicats, organisations de ceux qui sont employés dans différents métiers, comme par exemple le Syndicat des ouvriers de la métallurgie ou le Syndicat des employés de commerce.

förhandlingar: négociations, discussions sur, entre autres, les salaires et les horaires de travail.

Le marché du travail suédois

Une partie des règles qui concernent le marché du travail est définie par la loi. Le reste a été décidé en commun, par **des négociations**, **förhandlingar***, entre les organisations d'employeurs et les organisations syndicales. La principale organisation des employeurs s'appellent actuellement **Svenskt Näringsliv**, **Commerce et Industrie suédois**, et s'appelait précédemment **SAF**, **Confédération patronale suédoise**. Les organisations syndicales les plus importantes sont: **Landsorganisationen**, **LO**, **Confédération générale du travail de Suède**, pour les travailleurs, **Tjänstemännens Centralorganisation TCO**, **Confédération générale des cadres, fonctionnaires et employés de Suède**, pour les employés et **Sveriges Akademikers Centralorganisation SACO**, **Confédération générale des travailleurs intellectuels de Suède**, pour les travailleurs intellectuels.

Il est inscrit dans la loi que la durée normale du travail doit être, au plus, de 40 heures par semaine. Il est aussi indiqué dans la loi que tous ceux qui travaillent à temps complet ont droit à 25 jours ouvrables de congés payés par an, ce qui correspond à cinq semaines de congé. Si vous travaillez moins d'une année entière chez un employeur, vous aurez alors des vacances plus courtes la première année.

La loi dit que ceux qui font un travail identique ont droit à un salaire identique. Il est interdit de discriminer une personne en raison de son sexe, de la couleur de sa peau, de sa croyance ou de son pays d'origine et de donner à quelqu'un un salaire inférieur ou un moins bon traitement parce qu'il ou elle a une autre origine ethnique. La loi dit également que l'employeur doit favoriser, par différents moyens, le développement de **la diversité ethnique**, **etnisk mångfald**.

Salaire basé sur un accord

En Suède, il n'existe pas de salaire minimum fixe. Pour de nombreux salariés, le salaire est décidé par des **accords collectifs**, **kollektivavtal***, conclus entre les employeurs et les organisations syndicales qui s'occupent du domaine dont ce travail fait partie. Les accords collectifs comprennent également, entre autres, des accords sur des assurances spéciales qui accordent des protections supplémentaires, par exemple en cas d'accident du travail.

Parmi les grandes organisations de travailleurs on doit noter: le Syndicat des personnels des communes, pour les travailleurs du secteur de la santé et des soins; le Syndicat de la métallurgie, pour de nombreux travailleurs de l'industrie et le Syndicat des employés de commerce pour les travailleurs du commerce et des services. Les grandes organisations pour les employés sont: **le Syndicat suédois des employés de l'industrie**, **SIF**, et **le Syndicat des employés de l'État**, **ST**. Vous trouverez les adresses des syndicats, «facken» comme on les appelle, sous la rubrique «Fackliga organisationer» des Pages jaunes de l'annuaire du téléphone.

kollektivavtal: accords collectifs, accords entre un employeur et l'organisation syndicale, sur les salaires et autres, pour des groupes importants de travailleurs. Le contraire est l'accord individuel, dans lequel le salaire est déterminé différemment pour chaque personne en particulier.

Comment trouver un emploi?

Vous devez vous inscrire, comme demandeur d'emploi, auprès de **l'Agence pour l'emploi**, **Arbetsförmedlingen**, dès que vous avez obtenu votre permis de séjour, même si vous n'avez pas appris le suédois d'une manière suffisante.

Les informations sur votre formation, votre expérience professionnelle précédente et sur le genre de travail qui vous intéresse, seront enregistrées dans la base de données de l'Agence pour l'emploi et vous aurez accès aux différents services de l'Agence pour l'emploi.

L'Agence nationale pour l'emploi a des bureaux dans toutes les communes. Dans de nombreuses grandes agglomérations, il existe également des agences pour l'emploi spécialisées pour différents groupes professionnels, par exemple, technique, industrie, santé et soins et économie.

Vous pouvez trouver **les offres d'emploi**, **lediga platser**, de l'Agence pour l'emploi de différentes façons: sur les tableaux d'affichage ou dans les journaux spécialisés que l'on trouve dans les bureaux des agences pour l'emploi, ainsi que sur l'adresse Internet http://www.ams.se. Dans les agences pour l'emploi, il



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

L'Agence nationale pour l'emploi a des bureaux dans toutes les communes. Ceux qui ont obtenu un permis de séjour peuvent s'y faire inscrire comme demandeurs d'emploi. Mais l'on peut également rechercher du travail par ses propres moyens.

y a des ordinateurs que vous pouvez utiliser pour rechercher dans la documentation de l'Agence et sur Internet. Il y a également des annonces d'offres d'emplois dans les journaux.

De l'importance de rechercher activement

Le marché du travail suédois a beaucoup évolué au cours des dernières décennies. Dans le temps, il existait de nombreux emplois que l'on pouvait occuper sans avoir été longtemps à l'école. De nos jours, l'industrie utilise des machines à la place des hommes pour de telles tâches. Pour de nombreux emplois, il est donc nécessaire d'avoir à la fois une formation et une bonne connaissance de la langue. Cela a eu pour conséquence de rendre plus difficile l'entrée sur le marché du travail suédois que ce ne l'était dans le temps.

Il y a du chômage même parmi les Suédois d'origine. Mais le chômage est nettement plus élevé parmi les personnes qui ne sont que depuis peu de temps en Suède. C'est pourquoi, si vous voulez trouver un emploi, il est important que vous le recherchiez activement. Vous ne pouvez pas partir de l'idée que l'Agence pour l'emploi va vous trouver quelque chose car cela n'est pas sûr.

De nombreuses places libres, dans des entreprises privées, ne sont, par exemple, jamais annoncées, mais elles sont pourvues par des contacts personnels. C'est pourquoi vous devez en par-

Dans de nombreuses villes importantes, on trouve des agences pour l'emploi spécialisées, pour certains groupes de métiers, par exemple dans la technique et l'industrie.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

ler avec tous ceux que vous connaissez, parents, amis, voisins et connaissances. Quelqu'un parmi eux pourra peut-être vous indiquer une place libre?

Location de personnel

Les sociétés d'intérim, **bemanningsföretag**, que l'on appelle aussi **sociétés de location de personnel**, **uthyrningsföretag**, ou **entreprises de recrutement**, **rekryteringsföretag**, interviennent actuellement de plus en plus pour fournir des emplois à durée déterminée. Elles servent donc également d'agences pour l'emploi. Vous trouverez ces sociétés dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone à la rubrique: «Rekryteringsföretag» ou «Personaluthyrning» (entreprise de recrutement ou de location de personnel).

Les sociétés d'intérim procurent des emplois de nombreuses catégories différentes, à la fois des emplois de bureau et des emplois dans l'industrie. Une partie de ces emplois sont de très courte durée, quelques mois seulement ou seulement quelques heures chaque semaine, d'autres sont de plus longue durée.

Les sociétés d'intérim engagent aussi des gens et les louent à d'autres sociétés qui ont besoin de personnel pendant une durée limitée. Si vous êtes employé d'une société d'intérim, vous avez souvent un salaire complet lorsque vous travaillez pour une entreprise et un salaire inférieur pendant les périodes où vous n'êtes pas loué. Les sociétés d'intérim ont montré qu'elles étaient, pour de nombreux immigrés, une façon d'entrer sur le marché du travail.

Programmes

Pour augmenter vos chances de trouver un emploi, l'Agence pour l'emploi peut vous aider grâce à ce que l'on appelle **des progammes**, **program**. Pendant que l'on participe à un pro-

gramme l'on peut, en général, recevoir un soutien économique que l'on appelle **l'allocation d'activité**, **aktivitetsstöd**.

Voici quelques exemples de ces programmes:

- **Arbetsmarknadsutbildning**, les formations pour le marché du travail sont des cours d'orientation professionnelle qui doivent donner aux participants de nouvelles connaissances et, par conséquent, de meilleures chances de trouver du travail
- **Datortek**, donne aux participants une formation pratique des techniques modernes en informatique pendant une durée maximale de six mois.
- **Arbetspraktik**, stage pratique qui dure également six mois qui consiste à essayer un travail directement sur un lieu de travail.
- **Jobbsökarkurser**, cours de recherche d'un emploi, donne des conseils par exemple sur la façon dont l'on doit écrire une demande d'emploi à un employeur et comment l'on se prépare à une **interview d'embauche**, **anställningssintervju***.
- **Anställningsstöd**, soutien à l'emploi, signifie que l'Agence pour l'emploi donne à un employeur une subvention lorsque celui-ci embauche une personne qui a été longtemps au chômage.
- **Resursarbete**, sorte de travail qui est offert pendant une durée maximale de six mois dans le secteur public, c'est à dire dans un emploi de l'État, de la commune ou du conseil général.
- **Starta eget-bidrag**, allocation de création d'entreprise qu'un chômeur peut, dans certains cas, toucher pendant six mois. Pour des informations plus détaillées sur l'allocation de création d'entreprise, voir plus loin dans ce chapitre.

anställnings-intervju: entretien d'embauche, de recrutement, conversation au cours de laquelle la personne qui recherche un emploi parle d'elle-même à un employeur.

Garantie d'activité

La garantie d'activité, **aktivitetsgaranti**, est une nouvelle façon d'aider les personnes qui ont été longtemps au chômage et pour lesquelles les programmes précédents n'ont pas donné de résultat. Dans ce cas, le conseiller de l'Agence pour l'emploi et le demandeur d'emploi bâtissent ensemble **un plan d'action personnalisé**, **handlingsplan**, et réfléchissent sur ce qui vaut le mieux pour la personne en question. Formation de l'école de base ou du niveau du lycée, pendant six mois au plus, sont une des possibilités offertes.

Lorsqu'il s'agit de jeunes, les communes ont la responsabilité des jeunes chômeurs qui ont moins de vingt ans et qui ne vont pas au lycée. Pour eux, les communes organisent des cours spécialisés ou des stages. Certaines communes ont également pris en charge une responsabilité identique pour des jeunes chômeurs un peu plus âgés et qui ont entre 20 et 24 ans.

tidsbegränsad: durée déterminée, qui n'est valable que pour une certaine période.

Si vous trouvez un emploi dans une autre ville que celle où vous habitez actuellement, l'Agence pour l'emploi peut vous fournir une aide pour les premières dépenses de voyage, le coût du déménagement et une allocation de démarrage pour débuter dans la nouvelle ville. C'est ce que l'on appelle **l'allocation de déménagement**, **flyttningsbidrag**.

Des formes d'emplois

Il y a plusieurs formes différentes d'embauche. **Les emplois à durée indéterminée**, **tillsvidareanställning**, que l'on appelle aussi **les emplois permanents**, **fast arbete**, sont la forme la plus sûre d'une embauche. L'avantage d'un emploi à durée indéterminée est que vous pouvez compter que cet emploi vous est confié pour une longue période. L'emploi ne se termine seulement que lorsque vous voulez le quitter ou lorsque vous êtes licencié. Un licenciement ne peut se faire que dans certaines circonstances. *Voir cidessous à licenciement*.

Les communes organisent des stages ou des cours pour les jeunes chômeurs de moins de vingt ans.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les emplois à durée limitée, **tidsbegränsade*** sont en passe de devenir de plus en plus courants. Voici quelques formes d'emplois à durée limitée:

• **vikariat**, remplacement, lorsqu'une personne est embauchée provisoirement pour remplacer quelqu'un qui est, par exemple, malade, en congé parental ou en congé pour études

- **praktikarbete**, stage, lorsqu'une personne qui reçoit une formation pour un certain métier pratique un stage dans ce métier
- **projektarbete**, travail sur un projet, lorsqu'une ou plusieurs personnes sont employées pour mener à bien une tâche déterminée
- **visstidsanställning**, emploi à durée déterminée, emploi prévu pour une certaine période
- **provanställning**, emploi à l'essai, lorsque l'employeur embauche une personne à l'essai pour une durée maximale de six mois. L'employeur doit informer, au moins deux semaines avant la fin de la période, la personne à l'essai s'il ne veut pas la garder, autrement l'emploi est automatiquement transformé en un emploi permanent.

Lorsque vous trouvez un emploi, vous devez également recevoir **un contrat de travail**, **anställningsavtal ou anställningskontrakt**, qui indique quel sera votre salaire, la durée de votre temps de travail et vos horaires etc. S'il existe une **section syndicale**, **fackklubb**, à votre lieu de travail, vous pouvez montrer à votre représentant syndical votre contrat, pour savoir s'il correspond aux accords conclus entre le syndicat et l'employeur. S'il n'existe pas de section syndicale, vous pouvez rechercher sous la rubrique «Fackliga organisationer» des Pages jaunes de l'annuaire du téléphone

Vous pouvez faire partie du syndicat, même s'il n'existe pas de section syndicale sur votre lieu de travail. Votre syndicat pourra vous donner des conseils sur les questions de salaire, les risques de l'environnement de travail et les autres problèmes concernant votre lieu de travail. En faisant partie du syndicat, vous deviendrez également membre de **la caisse de chômage**, **arbetslöshetskassa***. *Pour des informations plus détaillées sur les caisses de chômage voir plus loin dans ce chapitre.*

arbetslöshetskassa: caisse d'assurance chômage, sorte de société d'assurances qui, pendant un certain temps, verse de l'argent à la personne qui a eu un travail qu'elle a ensuite perdu.

Payer des impôts

Le salaire, sur lequel votre employeur et vous-même vous êtes mis d'accord, est appelé **salaire brut**, **bruttolön**. De ce salaire brut, l'employeur retient une certaine partie qui sert à payer l'impôt. La somme qu'il vous reste à percevoir est appelée **salaire net**, **nettolön**.

Dans le contrat d'embauche figurent, entre autres, les conditions de salaire et les horaires de travail.


Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Travailler au noir, **arbeta svart**, signifie que l'employeur ne paye pas l'impôt et qu'il ne paye pas non plus **les charges sociales**, **sociala avgifter**, qui vont, entre autres, à votre caisse d'assurance maladie et à votre future pension. Le travail au noir coûte moins cher à l'employeur et si vous êtes sans emploi cela peut être tentant pour vous aussi. Mais cela est risqué de travailler au noir. Vous ne toucherez pas d'indemnité de maladie si vous tombez malade, vous ne toucherez pas d'indemnités si vous êtes victime d'un accident du travail ou si vous devenez chômeur et vous ne toucherez pas de pension pour la période où vous avez travaillé au noir.

Vous aurez également de gros problèmes si le travail au noir est découvert. Travailler au noir et toucher, en même temps, une allocation de **la caisse de sécurité sociale**, **Försäkringskassan**, est un délit, comme de ne pas déclarer l'argent que l'on a gagné. On peut être obligé de payer des amendes et aussi de payer l'impôt que l'employeur n'a pas réglé.

L'employeur peut aussi être condamné à des amendes ou à de la prison et être obligé de payer une pénalité.

Heures supplémentaires, horaires de travail incommodes, horaires variables, licenciement

Si votre employeur veut que vous travailliez plus que le temps normal de travail, les heures que vous faites en plus sont appelées **heures supplémentaires**, **övertid**. La durée des heures supplémentaires ne doit pas dépasser 50 heures par mois. Pour les heures supplémentaires, vous devez être plus payé que pour les heures normales de travail ou bien vous pouvez récupérer ces heures supplémentaires sous forme de congés. De tels congés sont appelés **congés compensatoires**, **kompledigt**.

Les horaires de travail incommodes, **obekväm arbetstid ou OB-tid**, sont ceux qui ont lieu le soir, la nuit ou pendant le week-

end ou les fêtes. Pour ces horaires de travail incommodes vous devez être payé en supplément.

Les horaires variables, **flextid**, signifient que vous n'avez pas besoin d'arriver à votre travail ou de le quitter à des heures fixes. Vous pouvez, par exemple, commencer à travailler entre 7 et 9 heures du matin et rentrer chez vous l'après-midi entre 16 et 18 heures. Vos heures de présence sont marquées sur **une carte de pointage**, **stämpelkort***, ou quelque chose de similaire pour que votre employeur puisse vérifier que vous avez travaillé le bon nombre d'heures.

Si vous êtes malade, vous ne toucherez pas d'indemnité le premier jour, c'est ce que l'on appelle **le jour de carence**, **karensdag**. Ensuite, pendant les 14 premiers jours, vous toucherez un **salaire de maladie**, **sjuklön**, qui est payé par votre employeur. Si vous êtes malade plus longtemps, vous recevrez une **indemnité de maladie**, **sjukpenning**, de votre caisse d'assurance maladie. Le montant de l'indemnité de maladie dépend de votre salaire. C'est pourquoi vous devez déclarer votre salaire à la caisse d'assurance maladie dès que vous débutez dans un emploi. *Pour plus de détails sur l'indemnité de maladie voir le chapitre sur l'argent.*

stämpelkort: carte de pointage, carte que l'on place dans un appareil lorsque l'on arrive et que l'on quitte son travail, de façon à ce que la durée du temps de travail soit enregistrée.

Si vous désirez quitter votre emploi, vous devez prévenir à l'avance, la plupart du temps, un mois à l'avance. Cela s'appelle **donner sa démission**, **säga upp sig** et la période entre le moment où vous avez donné votre démission et le moment où vous quittez votre travail est appelé **préavis**, **uppsägningstid**. L'entreprise peut également congédier un employé, s'il n'y a pas suffisamment de travail ou si la société a des difficultés financières ou si l'employé ne fait pas correctement son travail. Là encore, un certain préavis est nécessaire.

Si vous avez été licencié et que vous fassiez partie d'un syndicat, vous pouvez demander à votre représentant syndical si votre licenciement est conforme à l'usage. Vous pouvez également demander l'aide du syndicat, pour avoir des conditions de licenciement aussi favorables que possible.

Allocation de chômage

L'allocation de chômage est le montant qu'une personne au chômage peut toucher pendant une période limitée. Lorsque ce livre a été écrit, cette période était de 300 jours. Pour avoir droit à

une indemnité de chômage on doit avoir travaillé ou étudié à plein temps pendant un certain nombre de mois, au cours de l'année précédente.

Les règles pour les allocations de chômage sont très compliquées. Nous ne pouvons donc pas entrer dans le détail, mais seulement en donner les grandes lignes.

Il y a deux sortes d'indemnités de chômage, **le montant de base**, **grundbelopp**, et **le montant qui dépend du revenu**, **inkomstrelaterad ersättning**. Le montant de base est payé par une caisse d'assurance chômage spéciale appelée **Alfa-kassan**. Les caisses d'assurance chômage, souvent appelées **a-kassor**, peuvent être comparées, en ce qui concerne le domaine du travail, à des sociétés d'assurances.

Le montant de l'indemnité qui dépend du revenu est plus élevé que le montant de l'indemnité de base. Son importance dépend des sommes que vous avez gagnées lorsque vous avez travaillé.

Pour toucher une indemnité qui dépend du revenu vous devez avoir fait partie d'une **caisse d'assurance chômage**, **a-kassa**, pendant au moins douze mois. Si vous avez fait partie d'un syndicat, vous avez obligatoirement fait partie de cette caisse. Mais vous pouvez également choisir de ne faire seulement partie que de la caisse d'assurance chômage qui garantit la branche dans laquelle vous travaillez.

La caisse à laquelle vous devez appartenir dépend de l'emploi que vous occupez. Si vous prenez un travail dans une autre branche, la restauration par exemple au lieu du commerce, vous devez, dans ce cas, également changer de caisse. Une autre possibilité est que vous vous affiliez à la caisse appelée «Alfa-kassan». En plus du fait que «Alfa-kassan» verse le montant de l'allocation de base, comme nous l'avons déjà mentionné, «Alfa-kassan» est la seule caisse d'assurance chômage à laquelle on peut adhérer quel que soit son syndicat ou son métier.

Si l'Agence pour l'emploi vous trouve un emploi vacant qui soit adapté à vos possibilités, vous êtes, en général, obligé de le prendre, autrement l'allocation de chômage peut vous être retirée.

L'Agence pour l'emploi vous donnera plus d'informations sur les indemnités de chômage et les caisses d'assurance chômage.

Créer sa propre entreprise

Créer sa propre entreprise est le rêve de nombreuses personnes. Un plus grand nombre d'immigrés que de Suédois se lancent dans une entreprise lorsqu'ils sont au chômage et une nouvelle entreprise sur cinq en Suède est créée actuellement par une personne d'origine étrangère.

Il y a beaucoup de choses auxquelles il faut penser pour celui qui veut créer une entreprise. Vous devez étudier soigneusement tout ce qui est nécessaire pour la bonne marche de l'entreprise. Avez-vous la possibilité d'obtenir un prêt pour lancer l'affaire? Connaissez-vous les règles qu'il faut appliquer pour **la comptabilité**, **bokföring***, comment on paye les impôts et les redevances? Comment comptez-vous **faire le marketing**, **marknadsföra***, de votre entreprise? Quels seront vos clients et quels seront vos **concurrents**, **konkurrenter***, et que pouvez-vous faire pour être meilleur que vos concurrents?

Vous devez également être au courant des autorisations qui peuvent être nécessaires. En Suède, vous avez besoin, par exemple, d'une autorisation de l'administration des pompiers pour les locaux de votre boutique, de l'autorisation du service de protection de la santé et de l'environnement pour les cafés et restaurants et pour les épiceries. Vous avez besoin d'autres autorisations particulières pour la vente sur les places ou pour la vente de boissons alcoolisées.

bokföring: comptabilité, la façon dont une entreprise rend compte de ses achats, de ses ventes, de son loyer et autres données économiques.

marknadsföra sig: faire du marketing, faire de la publicité pour son entreprise.

konkurrent: concurrent, qui vend la même chose que vous vendez vous-même.

Des aides pour débuter

Si vous voulez parler de votre idée d'entreprise avec des experts, vous pouvez être aidé par **l'Association suédoise des entrepreneurs immigrés**, **Internationella Företagarföreningen i Sverige, IFS**, qui a des bureaux dans dix-sept villes de Suède. Vous pouvez également vous adresser au **Centre des nouveaux entrepreneurs**, **Nyföretagarcentrum**, et vers **Almi partenariat d'entreprise**, **Almi företagspartner**. Ce sont deux organisations dont la fonction est d'aider les nouveaux entrepreneurs. Toutes les deux se trouvent représentées dans plusieurs villes de Suède. Vous les trouverez dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone.

Si vous êtes au chômage vous pourrez peut-être obtenir une allocation de création d'entreprise par l'Agence pour l'emploi.

Pour ceux qui veulent créer leur propre entreprise, il existe des aides que l'on peut obtenir auprès de certaines organisations comme IFS, Nyföretagarcentrum et Almi företagspartner.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redaktia

L'Agence pour l'emploi fera examiner votre idée d'entreprise par un expert indépendant, avant de décider de l'attribution de l'allocation.

BON À SAVOIR

- Le service client de l'Agence pour l'emploi a du personnel formé spécialement pour pouvoir répondre, à la fois, aux questions sur la réglementation en général et sur ce qui vous concerne, en tant que demandeur d'emploi. Le service client a comme numéro de téléphone 020-21 26 00.
- N'hésitez pas à demander à la personne de l'Agence pour l'emploi qu'elle vous relise les mots de recherche, **sökord**, qui ont été indiqués sous votre nom dans la base de données. Ces mots de recherche donnent un aperçu de vous-même, de vos capacités et de votre expérience, par exemple: «parle français», «s'est occupé de jardinage», «expérience dans les services de soins».
- Avec l'aide des mots de recherche, le conseiller de l'Agence pourra plus facilement voir le rapport entre l'offre d'emploi et la personne qui recherche un

travail. C'est pourquoi il est important que les mots de recherche soient exacts.

- Sur la page d'accueil de l'Agence pour l'emploi, on trouve entre autres, **la banque des offres d'emploi**, **platsbanken**, qui indique les places vacantes, la banque des demandeurs d'emploi dans laquelle vous pouvez vous-même vous présenter et les descriptions des métiers de A à Z, **Yrken A – Ö**. L'adresse de la page d'accueil est www.ams.se. Une autre base de données avec des offres d'emplois se trouve à www.stepstone.se.
- La validation, **validering**, consiste à évaluer la formation et l'expérience professionnelles acquises dans d'autres pays, de façon à rendre une comparaison possible avec la formation et l'expérience professionnelles suédoises. Il est procédé actuellement à différents essais de validation pour permettre plus facilement à une personne d'origine étrangère d'entrer sur le marché du travail suédois.
- Un employeur voudra certainement avoir **des références**, **referenses**, le nom de personnes qui vous connaissent et qui peuvent certifier que vous travaillerez bien. Si vous avez déjà occupé un emploi en Suède, votre employeur précédent est la personne appropriée pour vous servir de référence. Autrement, vous pouvez peut-être demander à votre professeur de suédois, à un voisin ou à quelqu'un de votre pays d'être votre personne de référence.
- Lorsque vous toucherez votre salaire, vous recevrez aussi une fiche de paye c'est à dire un papier qui indique le temps pendant lequel vous avez travaillé et ce que vous avez touché. Sur la feuille de paye, il doit apparaître que votre employeur a retiré environ 30 pourcentage pour l'impôt, impôt provisionnel, **preliminärskatt**. Si cela n'a pas été fait, c'est que vous avez travaillé au noir. L'employeur doit aussi payer les charges sociales, mais cela n'apparaît pas dans votre fiche de paye.
- Si vous estimez que vous avez été victime de discrimination de la part de votre employeur, en raison

par exemple du groupe de population auquel vous appartenez, parlez-en d'abord avec le syndicat dont vous êtes membre. Si vous n'êtes pas membre d'un syndicat ou si vous n'obtenez pas l'aide dont vous avez besoin, vous pouvez vous adresser au Médiateur contre la discrimination ethnique (Ombudsmannen mot etnisk diskriminering, DO). Le Médiateur a ses bureaux à Stockholm et son adresse Internet est www.do.se. Dans certaines villes, il existe aussi des «bureaux contre la discrimination» (antidiskrimineringsbyråer) avec des conseillers spécialisés dans ce genre de questions. Il est important que vous demandiez un emploi même dans un endroit où vous pensez que vous serez discriminé. Ce n'est que lorsqu'un emploi, que vous auriez pu occuper, vous aura été refusé que la loi contre la discrimination pourra être utilisée à votre avantage.

- Les grandes organisations syndicales LO, TCO et SACO ont comme adresse Internet www.lo.se, www.tco.se, www.saco.se.
- L'organisation patronale, Svenskt Näringsliv, a comme adresse www.svensktnaringsliv.se. Toutes les pages d'accueil ont des liens avec les associations qui font partie des différentes organisations.
- Almi Företagspartner, qui vient en aide aux entreprises nouvellement créées, a une page d'accueil à l'adresse www.almi.se. L'Association suédoise des entrepreneurs immigrés (Internationella Företagarföreningen i Sverige) fournit des informations dans plusieurs langues, sur sa page d'accueil qui a comme adresse www.ifs.a.se.



Fotoillustration: Bengt Arne Ignell / Redakta

Il n'est pas toujours facile de prendre la bonne décision quand on fait des achats. La variété des marchandises qui vous sont offertes est considérable. Des réclames comportant de nouvelles offres vous parviennent par la poste chaque semaine.

Combien est-ce que cela coûte?

À propos de l'argent et des dépenses quotidiennes

Dans ce chapitre, nous avons rassemblé un certain nombre d'informations, de règles et de conseils qui concernent les dépenses de tous les jours. La première partie traite des achats, des prêts et des assurances. Vous y trouverez matière à réflexion sur la manière de faire le meilleur usage de votre argent.

Les sections suivantes concernent les impôts et parlent de l'utilisation d'une partie de l'argent des impôts pour les pensions, les allocations familiales etc.

On dit souvent que la Suède est un pays qui a des impôts élevés et il est vrai que les impôts en Suède sont plus élevés que dans de nombreux autres pays. Mais bien que les Suédois se plaignent de leurs impôts élevés, la plupart désirent cependant conserver ce que l'argent des impôts sert à payer: une sécurité économique de base et un système de santé et de soins, qui font que personne dans le pays n'est totalement dans le besoin.

Acheter

Les marchandises que nous achetons le plus fréquemment sont **les produits alimentaires**, **livsmedel**, la nourriture. Une expression que vous rencontrerez souvent lorsque vous achèterez de la nourriture est: **à consommer de préférence avant le…** **bäst-före-datum**, qui indique jusqu'à quelle date le produit sera frais si vous le conservez dans de bonnes conditions. Les aliments qui peuvent devenir rapidement mauvais, comme la viande hachée et le lait ont d'habitude également une mention sur **le dernier jour d'utilisation**, **sista förbrukningsdag**, c'est à dire le dernier jour où l'on peut être certain que le produit est encore bon à consommer.

Le prix comparatif, **jämförpris**, est une autre expression que vous rencontrerez souvent dans un magasin qui vend de l'alimentation. Le prix comparatif indique le prix au kilo ou au litre de ce produit, pour que vous puissiez comparer les prix des pro-



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Conservez vos tickets lorsque vous faites des achats. Cela vous permettra beaucoup plus facilement de faire un échange ou une réclamation si la marchandise présente des défauts.

duits, par exemple différentes sortes de café. Sur la plupart des produits alimentaires, vous trouverez aussi des informations sur le contenu des produits.

Sur les vêtements et sur les meubles on trouve également d'habitude, des informations sur les matières que contiennent les produits. Il peut également y avoir des indications sur la façon dont ils doivent être traités, par exemple, à quelle température on doit laver un vêtement et ce que l'on doit faire lorsqu'un canapé est taché.

Si vous n'êtes pas sûr qu'une chose que vous avez envie d'acheter vous conviendra, vous pouvez demander à l'acheter en **«öppet köp»** c'est à dire sous condition. Cela signifie que vous pouvez la rendre un ou plusieurs jours après, si vous ne l'avez pas utilisée, et récupérer votre argent.

Les magasins qui ne pratiquent pas la vente sous condition peuvent, à la place, offrir à leurs clients le droit d'échanger la marchandise contre une autre du magasin. S'il n'existe rien que vous désiriez acheter à ce moment-là, on vous donnera **un avoir**, **tillgodokvitto**, avec lequel vous pourrez acheter, une prochaine fois. Les aliments et les fleurs ne peuvent cependant pas faire l'objet d'échange, ni la plupart du temps les sous-vêtements et les maillots de bain. Les emballages qui ont été ouverts ne peuvent pas non plus être échangés.

Pour avoir le droit de faire un échange, vous devez avoir conservé le ticket de la marchandise que vous avez achetée. Il est également important de conserver le ticket si vous deviez vous apercevoir, par la suite, que la marchandise présente un défaut. Si une paire de souliers est abîmée, une semaine seulement après l'achat, vous pouvez retourner dans le magasin avec le ticket et les souliers. Le magasin doit alors soit réparer les souliers, soit vous rendre votre argent, soit vous donner une nouvelle paire de souliers. *Voir Bon à savoir, que faire si vous ne pouvez pas vous mettre d'accord?*

Faire une réclamation, **reklamera**, pour une marchande signifie se plaindre que la marchandise présentait un défaut dès le début, comme pour les souliers de l'exemple ci-dessus. Pour certaines marchandises, comme les montres ou les magnétoscopes, il y a d'habitude également **une garantie**, **garanti**, qui couvre une ou deux années. La garantie signifie que le magasin

vous promet de réparer la montre ou le magnétoscope à ses frais, s'il devait cesser de fonctionner avant la fin de la période de garantie.

On appelle **vente à domicile**, **hemförsäljning**, lorsqu'un vendeur sonne à votre porte ou vous téléphone pour vous vendre quelque chose. Le bon conseil que nous pouvons vous donner c'est de bien réfléchir pour savoir si vous avez vraiment besoin du produit en question, de façon à ne pas acheter n'importe quoi, parce que le vendeur a été si convaincant. Si vous décidez cependant de faire cet achat, mais que vous le regrettiez, dans un délai de deux semaines, vous pouvez faire annuler la vente. Les deux semaines sont appelées **délai de réflexion**, **ångerveckor**.

Vous pouvez aussi **acheter par correspondance**, **postorder**. Vous commandez des marchandises dans un catalogue et vous les payez lorsque vous sortez le paquet à la poste. Dans ce cas aussi, vous avez le droit de réfléchir pendant deux semaines, après la date à laquelle vous avez reçu le paquet. Vous n'avez pas à payer pour la marchandise que vous renvoyez dans un délai de deux semaines, mais vous devez payer le transport.

Les achats par cartes et les prêts

De nombreuses personnes ont actuellement différentes sortes de cartes avec lesquelles on peut payer ou sortir de l'argent.

Cartes de retraits, **uttagskort**, sont attachées à un compte en banque et ne peuvent être utilisées que pour retirer de l'argent dans un distributeur de billets.

Cartes bancaires, **bankkort**, peuvent être utilisées comme une carte de retrait mais elles vous permettent également de payer vos achats. Lorsque vous payez avec votre carte bancaire, le montant est tiré directement de l'argent que vous avez en banque.

Cartes à débit différé, **betalkort**, cette carte est aussi utilisée pour vous permettre de payer vos achats. La différence avec une carte bancaire est que les sommes pour lesquelles vous avez fait des achats ne sont pas retirées immédiatement, mais sont accumulées et retirées de votre compte une fois par mois. Vous recevez également un relevé de factures avec toutes les dépenses. Les cartes à débit différé coûtent d'habitude plus cher que les cartes bancaires.

Les cartes de crédit, **kreditkort**, sont des cartes (carte ban-

caire, carte à débit différé ou une autre sorte de carte) qui donnent droit à un «crédit», c'est à dire à la possibilité d'emprunter de l'argent. Lorsque vous payez avec une carte de crédit vous empruntez donc de l'argent à la société qui a émis la carte ou à la banque. Les cartes de crédit sont connues pour être une façon onéreuse d'emprunter de l'argent, dont le plus souvent il faut se méfier.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Nombreux sont ceux qui utilisent une carte bancaire pour retirer de l'argent.

Une autre façon d'emprunter de l'argent est **d'acheter quelque chose à crédit**, **avbetalning***, ou de **prendre un prêt**, **ta lån**. Il est important de compter tous les frais que cela entraîne lorsque vous envisagez d'emprunter de cette façon et de savoir si vous en avez les moyens. Cela peut en effet revenir cher: une télévision qui coûte 4 000 couronnes si vous l'achetez au comptant, peut, par exemple, revenir à près de 6 §000 couronnes, avec les intérêts, si vous la payez à crédit. Les banques ont l'habitude de dire: «si vous n'avez pas les moyens d'économiser de l'argent chaque mois, vous n'avez pas non plus les moyens d'emprunter».

avbetalning: achat à crédit, lorsque l'on paye un achat en plusieurs fois, par exemple une fois par mois et avec des intérêts.

påminnelse: rappel, indiquer de nouveau que quelque chose doit être fait.

Il faut également bien réfléchir, si quelqu'un vous demande de **vous porter caution**, **gå i borgen**. Se porter caution signifie que l'on accepte de prendre la responsabilité du prêt de quelqu'un d'autre. Si cette personne ne peut pas arriver à payer l'emprunt, vous serez obligé dans ce cas de le faire pour elle.

Observations pour non-paiement

Il est important de payer à temps toutes les factures pour éviter les frais de retard. De plus, on ne reçoit souvent qu'un seul **rappel**, **påminnelse***, pour les factures non payées. Si on laisse passer ce rappel, le propriétaire ou la société s'adresse souvent à **une agence de recouvrement**, **inkassobyrå**, une entreprise dont la tâche est de recouvrer les dettes non payées.

Si l'on ne peut pas payer ses dettes immédiatement, on doit aussi rapidement que possible se mettre en rapport avec la personne à qui l'on doit de l'argent et essayer d'obtenir un accord. Autrement, la démarche suivante provient du **service public de recouvrement**, **kronofogdemyndigheten**, qui envoie ce que l'on appelle **une injonction à payer**, **betalningsföreläggande**. C'est une injonction de verser la somme due, augmentée des différents frais qui s'y ajoutent. *Pour plus d'informations sur le service public de recouvrement, voir aussi le chapitre sur la loi et le droit.*

Si l'on ne paye pas dans les dix jours, le service public de recouvrement procède au recouvrement des sommes dues, en faisant par exemple une saisie-arrêt sur votre salaire ou en prenant votre voiture ou un autre objet de valeur pour payer votre dette. Vous recevez également **une observation pour non-paiement**, **betalningsanmärkning**. Il est important d'éviter cela, car les propriétaires et les banques se tiennent au courant des personnes qui ont eu des observations pour non-paiement. Pour la personne qui a eu une observation pour non-paiement, il devient alors plus difficile de louer un appartement ou d'obtenir un prêt d'une banque.

Assurances

L'assurance multirisques, **hemförsäkring**, est une assurance qui couvre toutes les choses qui se trouvent chez vous. Si vous n'avez pas d'assurance multirisques, vous n'obtiendrez aucune indemnité si, par exemple, votre domicile est incendié ou si quelque chose vous est volé. L'assurance multirisques comprend souvent également **une assurance voyage**, **reseskydd**, qui vous couvre si vous voyagez à l'étranger pour une durée maximale de quarante-cinq jours, **une protection juridique**, **rättsskydd**, qui vous procure un remboursement de vos dépenses dans certains problèmes juridiques et **une garantie contre les agressions**, **överfallsskydd**, si vous avez été attaqué et que celui qui vous a attaqué ne peut pas vous indemniser.

Il est bon de demander au personnel de la compagnie d'assurances de vous expliquer exactement ce que l'assurance multirisques couvre et ne couvre pas. Il peut, par exemple, y avoir des règles d'indemnisation différentes pour les choses que vous avez dans votre appartement et pour celles que vous avez dans votre voiture, dans votre grenier ou à la cave.



Photo: Sofie Nordström / Pressens Bild

Une assurance vieillesse vous permet de disposer de plus d'argent pour vivre pendant vos vieux jours.

Les impôts en Suède sont faits, entre autres, pour garantir à tous un certain niveau de vie minimal, même lorsque l'on est malade ou que l'on a d'autres problèmes. Cependant, de nombreuses personnes souscrivent des assurances personnelles pour toucher un peu plus que le minimum garanti, si quelque chose arrive.

Une assurance contre les accidents, **olycksfallsförsäkring**, vous donne, par exemple, une indemnité si vous êtes victime d'un accident qui vous laisse un handicap. Elle vous règle aussi le remboursement de certaines dépenses que vous devriez autrement payer vous-même telles que frais d'hôpitaux qui restent à votre charge et traitements de kinésithérapie.

Une assurance pension, **pensionsförsäkring**, vous permet d'avoir plus d'argent pour vivre lorsque vous devenez âgé. **Une assurance maladie privée**, **sjukförsäkring**, donne plus d'argent pour vivre, si vous êtes malade et **une assurance sur la vie**, **livförsäkring**, donne au reste de votre famille de l'argent lorsque vous mourrez. Il existe également des **assurances** particulières **pour les enfants**, **barnförsäkringar**, qui donnent une indemnité supplémentaire aux enfants victimes d'une maladie de longue durée ou d'un accident.

Les impôts

L'impôt que vous remarquez le plus est **l'impôt sur le revenu**, **inkomstskatten**, qui est prélevé sur l'argent que vous gagnez par votre travail. Même certaines indemnités de la caisse de sécuri-

té sociale, comme les allocations familiales et les indemnités de maladie sont considérées, dans ce cas, comme un revenu et sont imposables. *Pour plus d'informations sur les allocations familiales et les indemnités de maladie, voir à la fin de ce chapitre.*

Si vous êtes salarié, votre employeur prélève votre impôt avant que vous ne touchiez votre salaire. Ces sommes qui sont prélevées sont appelées **l'impôt provisionnel**, **preliminärskatt**, car il s'agit d'un paiement pris à la source et approximatif, qui ne correspond peut-être pas exactement avec votre impôt définitif.

L'impôt définitif est calculé par l'administration à l'aide de votre **déclaration de revenus**, **självdeklaration**. C'est un formulaire qui contient de nombreuses informations sur vos ressources. On dépose sa déclaration au printemps de l'année qui suit celle des revenus concernés. À l'automne, l'administration fiscale a terminé les vérifications de toutes les déclarations et vous envoie ce que l'on appelle **un avis d'imposition**, **skattebesked**. Celui-ci vous indique si vous avez payé trop d'impôts pour l'année précédente et la somme qui va vous être remboursée ou si, au contraire, vous devez payer un supplément d'impôts.

Toutes les personnes adultes qui ont un revenu, une maison ou des biens doivent déclarer leur revenu chaque année. La plupart reçoivent **une déclaration simplifiée**, **förenklad självdeklaration**, qui est adressée à domicile. Sur cette déclaration l'administration des impôts a rempli les informations qui vous concernent. Vous n'avez qu'à contrôler que tout cela est exact et à signer ce papier.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Tous les adultes qui ont un revenu doivent faire une déclaration. Dans la plupart des cas, il suffit de faire ce que l'on appelle une déclaration simplifiée, remplie par le service des impôts et prête à être signée après contrôle des informations qui y figurent.

Si vous êtes industriel ou commerçant et dans certains autres cas, vous devez déposer **une déclaration de revenus** plus complète, **särskild självdeklaration**, que vous devez remplir vous-même. Si vous avez une entreprise, vous devez également déclarer **la taxe à la valeur ajoutée**, **moms**, un impôt qui porte sur les marchandises et les services. Si vous

songez créer une entreprise, vous pourrez vous mettre au courant de tout ce qui concerne la TVA et les déclarations de revenus concernant les entreprises, dans les cours de l'Agence pour l'emploi pour les créateurs d'entreprises: «starta eget». *Pour plus de détails, voir aussi le chapitre sur le travail.*

Lorsqu'elle évalue votre impôt provisionnel, l'administration des impôts part du principe que vous gagnez autant chaque mois et que vous n'avez pas de **déductions**, **avdrag***, à faire dans votre déclaration. Si vous ne travaillez pas toute l'année ou si vous avez des déductions importantes, par exemple pour les intérêts d'un prêt, cela peut être une bonne idée de demander **un réajustement**, **jämkning***. Cela implique que vous fassiez un compte-rendu de vos ressources actuelles à l'administration des impôts de façon que celle-ci puisse calculer un impôt provisionnel plus exact. Dans ce cas, vous toucherez un salaire, après impôt, plus important chaque mois pendant toute l'année, au lieu de n'être remboursé que plus tard du trop perçu des impôts.

avdrag: déduction, retirer une somme du revenu que l'on indique dans sa déclaration.

jämkning: réajustement, changement dans le calcul de l'impôt provisionnel qui est retiré du salaire d'une personne.

Si vous n'êtes pas satisfait de la décision du service des impôts vous pouvez demander **un réexamen**, **omprövning**. Vous devez le faire par écrit, c'est-à-dire envoyer une lettre.

En dehors de l'impôt sur le revenu et de la TVA (moms), il existe également un impôt sur la fortune, un impôt foncier, un impôt sur les héritages, un impôt sur les donations et un impôt sur les plus-values. Il y a aussi des impôts sur des marchandises comme l'alcool, le tabac, et l'essence.

Pensions de retraite

Le système de pension en Suède est un système de garantie qui veille à ce que même les personnes qui ont dépassé l'âge de la retraite aient des revenus pour vivre.

D'après le système de pension établi en 1999, votre pension dépend de la durée pendant laquelle vous avez travaillé et de ce que vous avez gagné pendant les années que vous avez passées en Suède. Même les indemnités de maladie, les indemnités de chômage, les allocations familiales, les études, le nombre d'enfants ainsi que **le service militaire**, **värnplikt***, sont pris en compte mais d'une façon différente. *Les indemnités de maladie et les allocations familiales sont décrites plus loin dans ce chapitre, les indemnités de chômage sont décrites dans le chapitre sur le travail.*

Le nouveau système de retraites s'applique aux personnes nées en 1938 ou plus tard. Celles qui sont nées entre 1938 et 1953 toucheront une pension basée, à la fois sur le nouveau système et sur le système qui était en vigueur auparavant. Nous ne décrirons ici que le nouveau système. Il existe trois formes de retraites d'État: la retraite de base, calculée sur les revenus, la retraite par capitalisation et la retraite minimale garantie.

La retraite de base, **inkomstpensionen**, calculée sur les revenus constitue la partie la plus importante de la retraite. Son montant dépend des sommes que vous avez gagnées et de l'impôt que vous avez payé en Suède. Chaque année, vous recevez un avis de la caisse de sécurité sociale où est calculé le montant, que vous pouvez espérer toucher pour votre future pension de base.

La retraite par capitalisation, **premiepensionen**, est aussi déterminée par les sommes que vous avez gagnées et l'impôt que vous avez payé. C'est une petite partie de la retraite, que vous pouvez vous-même placer dans des **fonds**, **fonder***. Si vous vous abstenez de choisir un fonds, l'argent de votre retraite par capitalisation sera placé dons un fonds public d'épargne-retraite. Le montant de votre retraite par capitalisation dépendra de la façon dont les différents fonds auront réussi à gérer l'argent placé.

La retraite minimale garantie, **garantipensionen**, est une aide pour les personnes qui ont eu des revenus faibles ou pas de revenu du tout. Elle doit garantir que toutes les personnes âgées touchent une certaine somme minimale, chaque mois, pour vivre. Une condition est cependant d'avoir habité quarante ans en Suède, avant de demander la retraite. Si l'on a habité moins longtemps dans le pays, la retraite minimale garantie sera plus faible. Les personnes qui sont considérées comme «réfugiés», au sens de la Convention de Genève, touchent cependant une pension aussi élevée que si elles avaient été domiciliées en Suède pendant 40 ans.

Certaines personnes ont également une retraite supplémentaire qui a été négociée par un accord entre l'employeur et les employés. On appelle ces retraites: **retraite professionnelle**, **tjänstepension**, ou **retraite par accord collectif**, **avtalspension**. Nombreux également, sont ceux qui placent de l'argent dans une retraite privée, souscrite auprès de compagnies d'assurances, comme nous l'avons déjà mentionné.

värnplikt: service militaire, est accompli par de nombreux jeunes gens de plus de 18 ans et par un certain nombre de jeunes femmes.

fonder: fonds de placement, si vous placez de l'argent dans un fonds de placement, les personnes qui s'occupent de ce fonds achèteront par exemple des actions – parts dans une entreprise – avec votre argent. Si la valeur de ces actions augmente, vous pourrez retirer plus d'argent que vous n'en avez placé lorsque vous vendrez vos parts de fonds par la suite.

Les personnes qui ont plus de soixante-cinq ans, lorsqu'elles arrivent en Suède, n'ont pas droit à une retraite quelle qu'elle soit. Elles peuvent, par contre, obtenir **l'allocation de subsistance**, **försörjningsstöd**, que l'on donne aux personnes qui n'ont pas de revenus. *Voir plus loin dans ce chapitre.*



Photo: Staffan Gustavsson / Redaktа

Le système de pension assure la sécurité de ceux qui atteignent l'âge de la retraite. Nombreux sont ceux qui choisissent de travailler quelques années encore après 65 ans pour toucher une pension plus forte.

La retraite minimale garantie est payée à partir de l'âge de 65 ans. Les retraites de base et par capitalisation peuvent être prises n'importe quand après 61 ans, mais dans ce cas, on touche une pension plus faible que si l'on travaille, par exemple, jusqu'à 65 ans. On touche également une pension plus élevée, si l'on travaille une ou plusieurs années de plus.

Allocation logement

L'allocation logement, **bostadsbidrag**, peut être attribuée aux jeunes entre 18 et 29 ans et aux familles ayant des enfants à charge. Ce que vous toucherez dépend de ce que vous gagnez et de ce que vous possédez, du nombre d'enfants que vous avez, du coût de votre logement et de sa taille. Les demandes doivent être adressées à la caisse de sécurité sociale.

Si vous recevez une allocation logement, vous devez penser à informer la caisse de sécurité sociale de tous les changements qui surviennent dans vos ressources ou dans la composition de votre famille: si vous touchez un salaire différent, si vous avez eu de nouveaux enfants ou si un parent est venu s'installer chez vous. De tels changements peuvent avoir une influence sur l'allocation logement. Si vous avez touché une allocation trop élevée, vous serez obligé de rembourser une partie de cet argent.

Les retraités ont également parfois droit à une allocation spéciale de logement que l'on appelle **supplément logement**, **bostadstillägg**.

Allocations familiales

Les parents qui ont des enfants touchent des **allocations familiales**, **barnbidrag**, pour les enfants jusqu'à l'âge de seize ans. Les allocations familiales sont payées une fois par mois, sans avoir besoin d'en faire la demande. Les familles qui ont de nombreux enfants reçoivent une allocation plus élevée, que l'on appelle supplément pour familles nombreuses.

Les jeunes entre 16 et 20 ans, qui vont au lycée, reçoivent **une allocation d'études**, **studiebidrag**. Les familles qui ont de faibles revenus peuvent aussi demander un supplément de l'allocation pour études.

Les parents ont la responsabilité de subvenir aux besoins de leurs enfants, jusqu'à ce que ceux-ci aient atteint l'âge de 18 ans. Si l'enfant poursuit des études à l'école de base ou au lycée, cet âge est repoussé à 21 ans.

Ceux qui continuent à faire des études après le lycée, peuvent obtenir **une aide aux études**, **studiestöd**. Cette aide aux études est composée de deux parties, une allocation et un prêt. On peut avoir un prêt aux études pendant une durée maximale de 12 semestres. *Pour des informations plus détaillées, voir le chapitre sur l'école et les formations.*

Salaire de maladie, indemnité de maladie, allocation de maladie

Si vous êtes employé et que vous tombiez malade, vous ne toucherez pas d'indemnité pour le premier jour de maladie, qui est appelé **jour de carence**, **karensdag**. Ensuite vous toucherez **un salaire de maladie**, **sjuklön**, pendant deux semaines qui vous sera payé par votre employeur. Vous pouvez, pour cause de maladie, être absent de votre travail pendant une semaine sans aller voir un médecin. Mais, si vous devez vous absenter plus longtemps, il faut que vous puissiez fournir **un certificat médical**, **läkarintyg**.



Photo: Teri Dixon

Les allocations familiales sont payées une fois par mois, pour les enfants jusqu'à l'âge de seize ans.

Si vous êtes malade pendant plus de deux semaines, vous toucherez **une indemnité de maladie**, **sjukpenning**, de la caisse de sécurité sociale. Si votre maladie fait que vous ne puissiez pas travailler à temps complet, mais que vous puissiez cependant travailler une partie de la journée, vous avez la possibilité de toucher une indemnité de maladie d'un quart, de la moitié, des trois-quarts. C'est le médecin qui juge du pourcentage de votre incapacité de travail. Les personnes qui sont au chômage touchent une indemnité de maladie, à partir du jour qui suit le jour de carence.

Si vous êtes malade pendant une plus longue période, vous pouvez toucher **une allocation de maladie**, **sjukbidrag**. L'allocation de maladie est attribuée aux personnes qui sont en congé de longue maladie mais pour lesquelles il est prévu qu'elles pourront reprendre, par la suite, un travail. Une personne qui, en raison de sa maladie ou d'un handicap fonctionnel, ne pourra plus jamais reprendre un travail peut avoir droit à **une retraite anticipée**, **förtidspension**. C'est une commission spécialisée, la Commission de la sécurité sociale, qui décide quelles sont les personnes qui ont droit à une allocation de maladie et à une retraite anticipée.

Allocation parentale

L'allocation parentale, **föräldrapenning**, est prévue pour que les parents puissent être à la maison avec leurs enfants pendant un certain temps. Elle est payée pour une durée totale de 450 jours qui peuvent être utilisés jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de huit ans. Trente jours sont réservés pour le parent qui ne prend pas les autres jours. Si par exemple la mère prend 420 jours, les autres trente jours doivent être pris par le père, qui ne peut pas céder «ses» jours à la mère.

Le montant de l'allocation parentale dépend en partie de ce que l'on a gagné avant d'avoir un enfant. Les personnes qui n'avaient pas de revenu du tout reçoivent un minimum que l'on appelle **niveau garanti**, **garantinivå**, qui était au printemps de 2001 de 60 couronnes par jour. Au lieu de toucher l'allocation parentale complète, on peut choisir de toucher les trois quarts, la moitié ou un quart de l'allocation parentale et de travailler à temps partiel, si l'enfant peut être gardé d'une façon satisfaisante



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Grâce aux allocations parentales, les pères ou les mères peuvent rester à la maison, avec leurs enfants, pendant une période totale de 450 jours.

pendant cette période. De cette façon, les jours de l'allocation parentale peuvent durer plus longuement.

L'allocation parentale temporaire, **tillfällig föräldrapenning**, est prévue pour que les parents puissent s'occuper des enfants de moins de douze ans lorsque ceux-ci sont malades ou lorsque la personne qui les garde habituellement est malade ou lorsque l'on doit se rendre au **service de la protection infantile**, **barnavårdscentralen**. Le père reçoit également une allocation parentale temporaire, pendant dix jours à l'occasion de la naissance de l'enfant.

La caisse de sécurité sociale répond à toutes les questions concernant les indemnités de maladie, les allocations de maladie et les allocations parentales.

Allocation de subsistance

L'allocation de subsistance, **försörjningsstöd**, que l'on appelait dans le temps **l'aide sociale**, **socialbidrag**, peut être obtenue si l'on n'a pas de travail ou que l'on gagne très peu par son travail, que l'on ne touche pas d'indemnité de maladie, d'indemnité de chômage, d'aide à l'activité ou d'autres moyens de subvenir à ses besoins et que l'on n'a pas non plus de ressources sous forme d'argent ou d'actions. L'allocation de subsistance n'est pas attribuée automatiquement, mais elle doit être examinée pour chaque cas particulier.

On peut demander l'allocation de subsistance au bureau d'aide sociale de la commune dans laquelle on est au moment où l'aide est nécessaire. On peut prendre rendez-vous avec le bureau d'aide sociale à l'avance, et se munir de tous les papiers qui concernent vos ressources: feuille de paye, relevé de banque, reçu de loyer, décision sur l'allocation logement etc. Il est possible d'obtenir une aide, non seulement pour ses frais de logement et

ses dépenses personnelles mais également pour des choses telles que les soins médicaux, les soins dentaires et les lunettes.

BON À SAVOIR

- L'Administration nationale de l'alimentation (Livsmedelsverket) a une page d'accueil avec de nombreuses informations sur le marquage des produits alimentaires, la nourriture et la santé, la nourriture végétarienne, ce que les femmes enceintes doivent manger etc. Elle se trouve à l'adresse www.slv.se, et comprend également des textes en anglais.
- Si vous êtes mécontent d'une marchandise qui n'a pas répondu à ce que vous en attendiez, vous pouvez tout d'abord vous adresser directement au magasin. Si cela n'est pas efficace, vous pouvez contacter le conseiller des consommateurs, s'il en existe un dans votre commune. Vous pouvez également vous adresser à l'Office national pour les plaintes des consommateurs: Allmänna reklamationsnämnden, Box 174, 101 23 Stockholm, téléphone 08-783 17 00, www.arn.se.
- Des conseils et de l'aide concernant les questions d'assurance peuvent être obtenus auprès de Konsumenternas försäkringsbyrå, Klara Norra Kyrkogata 33, 111 22 Stockholm, téléphone 08-22 58 00, www.kofb.se.
- Les conseillers des consommateurs et le service des consommateurs fournissent régulièrement des informations sur des marchandises comme les réfrigérateurs, les congélateurs, les télévisions et les voitures: des essais où différentes marques sont comparées et où l'on vous donne différents conseils qui peuvent vous aider à faire un bon achat. Vous pouvez également trouver ce genre d'informations dans les revues «Råd och Rön» et «Vår Bostad» que vous trouverez à la bibliothèque ainsi qu'aux adresses Internet www.radron.se et www.varbostad.se. L'adresse Internet de l'Administration suédoise de la protection des consommateurs (Konsumentverket) est www.konsumentverket.se.

- Si vous voulez faire procéder à une réparation par un artisan, chez vous ou sur votre voiture, demandez d'abord **un devis**, **kostnadsförslag**. C'est une estimation approximative de ce que le travail va coûter, de façon à ce que vous sachiez à quoi il faut vous attendre.
- Avez-vous besoin de réduire vos dépenses? Voici quelques conseils pour faire des économies, donnés par les conseillers des consommateurs:
  - après Noël et au cours de l'été, il y a souvent des soldes et aussi quelquefois à d'autres périodes. Si vous avez la possibilité d'attendre pour acheter ce qui vous intéresse, vous pouvez demander au magasin quand auront lieu les prochains soldes
  - regardez toujours dans les magasins les prix comparatifs, les prix d'appel qui sont proposés à certaines occasions ne sont pas toujours les plus bas. Pour ce que vous utilisez beaucoup, achetez de préférence les gros paquets, cela revient souvent à moins cher
  - si vous avez de nombreuses dettes, il peut être intéressant de passer un accord avec une banque pour les transformer en un seul nouveau prêt qui vous reviendra peut-être moins cher.
- Une bonne façon de s'assurer que les factures qui reviennent régulièrement (pour le loyer, l'électricité, le téléphone etc.) soient toujours payées à temps est de s'arranger pour qu'elles soient **payées par virement**, **autogiro**. Les sommes sont alors prélevées directement de votre compte en banque dans les délais nécessaires. Parlez avec votre banque du paiement automatique par virement.
- Avez-vous besoin d'argent rapidement, si vous avez un objet de valeur dont vous pouvez vous passer pendant un certain temps, vous pouvez vous adresser à une maison de **prêts sur gages**, **pantbank**. Vous pourrez ainsi emprunter de l'argent si vous laissez le prêteur sur gages conserver votre magnétoscope, votre montre ou votre bijou en garantie. Vous trou-

verez ces maisons sous la rubrique: Pantbank, dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone.

- Si vous êtes employé dans une importante société, vous n'avez peut-être pas besoin de vous procurer vous-même une assurance sur la vie et contre les accidents. Il existe souvent des **assurances de groupe**, **gruppförsäkringar**, qui sont un peu moins chères. Parlez-en avec votre organisation syndicale.
- Vous pouvez aussi parler avec l'école ou le jardin d'enfants pour savoir ce qu'il y a comme assurances pour vos enfants dans la commune. Certaines communes ont des assurances qui couvrent les enfants seulement pendant l'école ou la garderie, alors que d'autres ont des assurances qui couvrent l'enfant même pendant les loisirs.
- Si vous avez touché un salaire, des indemnités de maladie, des allocations parentales ou d'autres revenus en Suède et que cependant vous n'ayez pas reçu chez vous un imprimé de déclaration de revenu, l'année qui suit, il peut s'être produit une erreur. Prenez contact avec le Service des impôts et voyez si vous n'avez pas été oublié.
- À l'adresse Internet de **l'Administration nationale des impôts**, **Riksskatteverket**, www.rsv.se, vous trouverez des informations, en suédois et en anglais, sur la taxe à **la valeur ajoutée**, **moms**, l'impôt provisionnel, les impôts dans les différentes communes etc.
- Vous pouvez obtenir plus d'informations sur les questions relatives aux pensions sur une page Internet spécialisée: www.pension.nu.
  Vous pouvez aussi téléphoner et poser des questions à 020- 61 65 70.
- La Caisse de sécurité sociale a également un nombre important d'informations intéressantes sur les allocations familiales, les allocations parentales, les indemnités de maladie etc. sur ses pages Internet. Une partie de ces textes existe également en suédois facile et dans d'autres langues.
  L'adresse Internet de la Caisse de securité sociale est www.fk.se.

Nous qui vivons déjà ici



Photo: Peter Hellström

Un parapluie

Hanna Wallensteen

«Idiot, maudit nègre !» avait-elle envie de crier. «Je ne suis pas comme toi! Ce n'est qu'une apparence!» Mais bien sûr, elle ne le fit pas. De quoi aurait-elle eu l'air, si elle avait, debout sur le trottoir, dans la neige fondante, hurlé à un étranger qu'il était un idiot et un maudit nègre. Cela n'aurait pas eu de sens. Elle renifla, les yeux levés vers le ciel. On était à la fin de l'automne et un fin brouillard s'étendait sous les réverbères et gênait la vision de la rue. C'était parfaitement ridicule. Pour une raison inconnue, les gouttes d'eau s'infiltrèrent dans son épaisse queue-de-cheval. Queue-de-cheval si l'on peut dire, plutôt crin de cheval. Les cheveux crépus ne permettent pas de faire facilement une queue-de-cheval. Elle ouvrit son parapluie.

«Vous ne parlez pas swahili?» lui demanda-t-il.

«Non, vraiment pas. Seulement suédois».

«Je suis désolé, je ne comprends pas le suédois. Vous parlez anglais?»

Vraiment, elle le plaignait. D'ailleurs, elle plaignait tous ceux qui ne venaient pas de Suède. Les gens lui posaient souvent la question, n'était-elle pas heureuse d'avoir pu venir ici? Qu'est-ce qui lui serait arrivé, sans parents et abandonnée, si elle était restée en Afrique? Et maintenant, elle se trouvait en face d'un véritable sauvage qui avait ramassé ses cheveux frisés en une imposante coiffure relevée sur sa tête. Ouais! Il venait sans doute tout droit d'une guerre ou de catastrophes. Elle se devait d'être gentille avec lui.

«Vous venez d'un peuple splendide, savez-vous. Vous n'êtes pas Suédoise, vous êtes une femme africaine!»

«Je suis une enfant adoptée d'Éthiopie», dit-elle dans un anglais très scolaire.

Le visage de l'homme s'éclaira.

«Oh! Ainsi vous êtes d'Afrique vous aussi?» Une voix trop forte. De trop grands gestes. Les gens commençaient à se retourner. Embarrassant. Elle avait toujours fait attention aux petits détails. Comme pour le petit déjeuner, du pain noir avec du fromage et si possible un

peu de crudités, à cause des vitamines. Margarine tous les matins. Nettoyer la tasse, se laver les mains, ne pas poser ses coudes sur la table, jamais de rouge à lèvres criard. Casque pour le vélo et ceinture dans la voiture. Fredonner une chanson populaire suédoise de temps en temps. Pas beau de fumer, péché de jurer. Se vanter est d'ailleurs idiot.

«Vous devriez être fière! Vous devriez y retourner! L'Afrique est superbe vous savez! Vous devriez rechercher vos racines!» Des images de CNN lui revenaient à la mémoire. Arbres moribonds. Animaux squelettiques. Corps d'hommes et de femmes mourant de faim. Enfants avec des fusils. Pourquoi voudrait-elle aller là-bas?

«Vous devez y retourner! Vous devez connaître votre langue, vos origines. Vous venez d'un peuple splendide, savez-vous. Vous n'êtes pas Suédoise, vous êtes une femme africaine!»

Soupe aux pois, Lucia, droit de passage et de cueillette, le son «sje» en suédois, papa, maman, la petite sœur...

Elle avait ses racines ici. Ses rêves et ses souvenirs appartenaient à la Suède. Ses pensées et ses sentiments s'exprimaient en suédois. C'était cela l'appartenance qu'elle ressentait. Soupe aux pois, Lucia, droit de passage et de cueillette, le son «sje» en suédois, papa, maman, la petite sœur.

«Je suis content d'avoir fait votre connaissance petite sœur!» Il lui serra la main poliment et reprit son chemin. Petite sœur? Il se remit à neiger. Elle remarqua, à ce moment, comment il essayait, en vain, de se protéger la tête avec un petit journal. Cela avait l'air stupide.

«Idiot, maudit nègre, il faut que tu aies un parapluie!» cria-t-elle. Dix personnes sur le trottoir se retournèrent, regardant la scène avec étonnement. Il se retourna et fit un geste de la main. Gênée, elle se dirigea vers lui dans la neige fondante. Et elle plaça le parapluie, qu'elle tenait dans sa moufle humide, dans sa main. Le grand sauvage à l'imposante coiffure resta sur place, étonné, sous un parapluie fleuri et vit la petite silhouette désorientée disparaître. Des petits cristaux de glace dansaient derrière elle, sous les réverbères. Elle faillit glisser, parmi la foule, sur le trottoir. Finalement, il ne vit plus qu'un petit collier de perles de neige mêlées de pluie qui scintillait dans son abondante chevelure crépue.

«Suédo-Africain», murmura-t-il sous les campanules et les primevères.

«Très Suédo-Africain».

Hanna Wallensteen, née en 1971, a été adoptée, venant d'Éthiopie, à l'âge de six mois. Elle travaille comme actrice et pédagogue pour la société de formation «Vardagens Dramatik» à Stockholm. Ayant une formation dramatique et théâtrale. Licenciée en psychologie. Elle a aussi fait des tournées en Suède avec sa propre production théâtrale «Veta sin plats» (Connaître sa place).

Le petit déjeuner du dimanche. Le week-end et les fêtes sont les moments où les couples et les familles ont le plus de temps pour être ensemble.



Photo: John Dowland

Ceux qui nous sont les plus chers

Vivre ensemble. Famille, couple et parents

Les familles en Suède peuvent se présenter de différentes façons. La famille la plus courante se compose de la mère, du père et des enfants. De nombreux parents sont mariés, tandis que d'autres vivent en concubinage, ce que l'on appelle en suédois «sambo» un mot qui signifie vivre ensemble. Il existe aussi de nombreuses familles où il n'y a qu'un seul parent et un ou plusieurs enfants ou encore deux adultes sans enfant. De nos jours, deux adultes de même sexe peuvent également vivre ensemble et être considéré officiellement comme des partenaires. La loi suédoise considère différemment ces façons de vivre ensemble. Pour en savoir plus, voir plus loin dans ce chapitre.

Pour la plupart des familles, le samedi et le dimanche sont les moments où l'on se voit le plus. Le reste de la semaine, les enfants vont à l'école ou sont à la garderie ou à la crèche et les parents sont à leur travail. Souvent, une ou plusieurs personnes de la famille pratiquent diverses activités le soir. Les enfants s'adonnent peut-être à la musique ou au sport et les parents vont à des cours ou à des réunions d'associations. Le week-end et les fêtes sont pour de nombreuses familles les seuls jours où ils peuvent être ensemble. Ils peuvent alors se promener dans la nature ou rencontrer des amis et des parents. Nombreux sont ceux qui travaillent à plein temps pendant la semaine et font la lessive et nettoient la maison, pendant le week-end.

Les parents représentent quelque chose d'important pour la plupart des gens en Suède, même s'ils ont leurs parents disséminés dans différents endroits. Lors des grandes fêtes comme Noël et Pâques, les parents ont souvent l'habitude de se réunir ainsi que pour les anniversaires et les moments importants pour la famille, par exemple les baptêmes, les fêtes à l'occasion des examens ou les enterrements. Certains parents sont toujours ensemble et d'autres se rencontrent plus rarement. Les personnes âgées sont souvent aidées par leurs enfants ou leurs petits-enfants mais peuvent également bénéficier d'une aide à domicile de la commune qui leur prépare les repas et fait le ménage.

Les hommes et les femmes

Les personnes qui s'aiment choisissent souvent de vivre ensemble uniquement par amour. Il n'y a pas si longtemps encore, il y avait d'autres considérations qui parfois étaient plus importantes. Pour une femme cela pouvait être d'avoir une sécurité économique et une reconnaissance sociale. L'homme pouvait avoir besoin de quelqu'un qui tienne son intérieur et qui travaille avec lui à la ferme. Il était également important d'avoir des enfants qui puissent aider, reprendre peut-être la ferme familiale et peu à peu prendre soin de leurs vieux parents.

Ce modèle a beaucoup changé, au cours des cent dernières années, en même temps que la société s'est transformée. Il n'est plus si courant maintenant que dans un ménage l'homme et la femme aient également un travail commun, comme agriculteurs ou dans les affaires. La plupart travaillent chacun de leur côté.

Ils ne sont ensemble que quand ils sont avec les enfants et à la maison.

La conception des Suédois du corps et du sexe est, elle aussi, différente de ce qu'elle était dans le temps. Au début du XXe siècle, les femmes portaient de longues jupes qui les couvraient entièrement. Aujourd'hui, les gens sont habillés légèrement en été et la plupart des gens ne sont plus étonnés de voir des corps aussi bien d'hommes que de femmes peu vêtus.

Actuellement, il n'est pas surprenant d'avoir des relations sexuelles avant le mariage. Tout le monde ne l'accepte pas mais cela est courant. Il paraît normal d'utiliser des contraceptifs. Les jeunes peuvent recevoir des contraceptifs dans **les consultations pour les jeunes**, **Ungdomsmottagningen**, qui, dans certains endroits, sont appelées **centres de santé des jeunes**, **Ungdomshälsan**. Les adultes peuvent recevoir des conseils identiques dans les consultations des **centres de protection maternelle**, **mödrahälsovården**, ou aux **consultations pour la santé des femmes**, **kvinnohälsan**, ou encore auprès du centre de soins le plus proche. Il est interdit d'avoir des relations sexuelles avec une personne de moins de quinze ans.

jämställdhet: égalité, les femmes et les hommes doivent avoir les mêmes possibilités de formation, de travail et de vie familiale.

Pour plus d'informations sur ce sujet, voir le chapitre Famille et vie en commun.

Déjà de bonne heure à l'école, les enfants apprennent comment les enfants viennent au monde, comment leur corps fonctionne et qu'il existe des contraceptifs. On leur parle aussi des maladies sexuellement transmissibles, comme par exemple le chlamydia et le sida et comment l'on s'en protège. Dans l'emploi du temps de l'école, cela est appelé **l'enseignement de la vie commune**, **samlevnadsundervisning**. On trouve des informations sur ces sujets à **RFSU**, **l'Association nationale d'information sexuelle** et à **RFSL**, **l'Association nationale pour l'égalité sexuelle**. *Adresses et numéros de téléphone à la fin de ce chapitre.*

L'égalité, **jämställdhet***, entre les hommes et les femmes est considérée comme tellement importante en Suède qu'il existe une loi sur ce sujet. La loi sur l'égalité déclare, entre autres, que les hommes et les femmes ont les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes possibilités d'avoir un travail qui les rende indépendants économiquement, d'entretenir la maison et de s'occuper des enfants et de participer à des activités politiques, syndicales et autres dans la société. Le Médiateur pour l'égalité, **«JämO»**, veille à ce que la loi sur l'égalité soit appliquée. Si

l'on estime que la loi sur l'égalité a été violée, on peut porter plainte auprès de son syndicat qui peut déposer une plainte auprès du médiateur. Mais on peut également prendre contact soi-même avec le Médiateur **«JämO»** directement. *Adresse et numéro de téléphone à la fin de ce chapitre.*

Les enfants

Les enfants ont du mal à faire entendre leur voix. C'est pourquoi la société à construit autour d'eux un réseau de protection. On contrôle la santé de l'enfant déjà alors qu'il est encore dans le sein de sa mère, par des contrôles réguliers au centre de protection maternelle et infantile. Après la naissance, les parents amènent régulièrement leurs enfants au centre de protection infantile ou à la consultation pour enfants du centre de soins où des infirmières et des médecins suivent le développement de l'enfant. On peut également s'adresser à ces centres pour poser des questions. *Pour plus d'informations voir le chapitre «Soins et assistance».*

La Suède a signé la Convention sur l'enfance des Nations-Unies. Il y est indiqué que toutes les personnes qui ont un pouvoir de décision et qui s'occupent de sujets où des enfants sont concernés, doivent écouter l'enfant et faire passer le bien de l'enfant en premier.

Même si les parents souhaitent le meilleur pour leurs enfants, les familles peuvent rencontrer des problèmes qu'elles ont du mal à résoudre par elles-mêmes. En liaison avec les écoles maternelles et les écoles, il existe des psychologues et des assistantes sociales auxquels on peut s'adresser. Auprès des communes, il existe aussi **un service de conseils aux familles**, **familjerådgivning**.



Photo: Geoff Manasse

Le bien de l'enfant doit passer en premier. C'est ce qu'indique la Convention des Nations-Unies sur l'enfance à laquelle la Suède a souscrit.

Les enfants qui se sentent exposés à un danger et qui pensent qu'ils n'ont personne vers qui se retourner, peuvent téléphо-

ner à **l'Association pour le droit des enfants dans la société**, **BRIS**. Cette association a également un numéro de téléphone pour les adultes. On peut y parler avec une personne qui est liée par **le secret professionnel**, **tystnadsplikt**, ce qui signifie que cette personne ne pourra pas répéter à personne d'autre ce qu'on lui a dit. Auprès de BRIS, on peut demander des conseils et l'on peut rester anonyme.

Dans toute la législation suédoise qui a trait aux enfants, l'idée de base est le respect pour l'enfant. Une de ces lois est celle qui interdit aux parents et aux autres adultes de battre, menacer ou harceler un enfant. Les enfants ont eux aussi leur propre médiateur, **BO**, qui doit veiller à l'intérêt de l'enfant dans la société. *Adresse et numéro de téléphone à la fin de ce chapitre.*

Mariage

Pour pouvoir se marier en Suède, il faut avoir plus de dix-huit ans, il ne faut pas déjà être marié avec quelqu'un d'autre et l'on ne doit pas être proche parent de la personne que l'on épouse.

Cela veut dire que **les vrais frères et sœurs**, **helsyskon**, c'est à dire ceux qui ont la même mère et le même père, ne peuvent pas se marier ensemble. Il en va de même pour un père et sa fille ou pour une mère et son fils. À la différence de nombreux autres pays, la Suède autorise le mariage entre cousins. Les demi-frères ou sœurs, deux personnes qui n'ont qu'un parent en commun, peuvent demander une autorisation à **la préfecture**, **länsstyrelsen**, pour se marier. Ceux qui ont moins de 18 ans peuvent également le faire. Le formulaire de demande peut être retiré auprès de la préfecture.

Pour les personnes qui n'ont pas la nationalité suédoise, certaines règles différentes peuvent s'appliquer, par exemple les limites d'âge. La préfecture possède des informations sur cette question.

Se marier à l'Église suédoise est gratuit, si l'on est membre de l'Église suédoise et que l'un des futurs époux est inscrit dans la paroisse où le mariage a lieu. Autrement, on doit payer une redevance, dont le montant peut être différent suivant les paroisses. Lorsqu'il s'agit d'un mariage dans une autre communauté religieuse, on peut s'adresser à celle-ci directement. *Vous trouverez la liste des communautés actives en Suède, dans l'appendi-*

ce, *à la fin de ce livre*. On peut également se marier **civilement**, **borgerligt**, c'est-à-dire en dehors de présence religieuse. Cela est gratuit. Il existe des officiers d'état civil dans chaque commune et on peut les contacter par la commune ou par le tribunal.

Certains pays n'acceptent qu'une certaine forme de mariage pour leurs nationaux. Si vous êtes de nationalité étrangère, vous pouvez contacter l'ambassade de votre pays d'origine ou le Ministère des affaires étrangères de Suède, pour savoir quelle forme de mariage votre pays d'origine exige.



Photo: John Dowland

Les couples qui veulent vivre ensemble peuvent choisir entre différentes formes de vie commune. Il peut être utile de connaître les différences juridiques entre le mariage, le partenariat et le concubinage.

Si vous vous mariez en dehors de la Suède, le mariage est considéré comme valable en Suède, s'il est valable dans le pays où le mariage a eu lieu. Un mariage civil peut aussi être célébré dans certaines ambassades de Suède à l'étranger. **Le Ministère des affaires étrangères**, **Utrikesdepartementet, UD**, vous donnera des informations. Un mariage religieux suédois peut être célébré à l'étranger par l'Église suédoise de la paroisse locale. Parlez-en au **pasteur de votre paroisse**, **pastorsexpeditionen***.

pastorsexpedition: représentation locale de l'Église suédoise.

Dans un mariage, l'homme et la femme prennent ensemble les décisions qui concernent leurs biens et leurs dettes. Tous deux ont les mêmes droits sur les ressources de la famille.

Partenariat

Si deux hommes ou deux femmes veulent vivre ensemble, comme un couple, sous une forme qui ressemble au mariage, ils peuvent faire établir un contrat civil de solidarité. Cette cérémonie ressemble à un mariage civil et on trouve des renseignements sur ce sujet auprès de la commune ou du tribunal. Si le couple souhaite en outre une bénédiction religieuse de leur partenariat, cela peut avoir lieu dans certaines paroisses.

Pour obtenir un contrat civil de solidarité, un des partenaires doit être citoyen suédois et avoir son domicile en Suède. La plupart des dispositions juridiques concernant le mariage s'appliquent également au contrat civil de solidarité.

Jusqu'à présent, un couple homosexuel ne peut pas adopter un enfant ni avoir la garde conjointe d'un mineur.

La Suède a un Médiateur, **HomO**, qui doit veiller à ce que des discriminations pour des raisons de préférence sexuelle n'interviennent dans aucun domaine de la société suédoise. *Adresse et numéro de téléphone à la fin de ce chapitre.*

Concubinage

Lorsque deux personnes vivent ensemble sans être mariées, on appelle cela **une relation de concubinage**, **samboförhållande**. Cela est très fréquent en Suède. Il existe une loi particulière pour cette forme de vie commune, **la loi sur le concubinage**, **sambolagen**. La plupart des lois et des dispositions sont identiques pour les concubins et pour les personnes mariées, par exemple l'homme et la femme ont tous deux **une obligation alimentaire**, **underhållsskyldighet**, une responsabilité économique, pour les enfants qu'ils ont en commun. Mais il existe également des différences importantes, qui concernent avant tout la façon dont les biens doivent être partagés en cas de séparation. Les concubins n'ont pas, non plus, droit automatiquement à hériter l'un de l'autre. Les enfants, héritent de leurs deux parents, que ceux-ci soient mariés, concubins ou vivent séparemment.

La mère devient automatiquement détentrice de **la garde de l'enfant**, **vårdnadshavare**, pour les enfants qui sont nés dans une relation de concubinage. Cela veut dire que si les parents se séparent, vivent séparément, les enfants iront habiter avec leur mère. Les concubins peuvent également avoir **une garde**



Photo: Fredrik Funck / Pressens Bild

De nombreuses personnes choisissent le concubinage, ce qui signifie vivre ensemble sans être mariés. Il existe une loi particulière pour cette forme de vie commune.

conjointe, **gemensam vårdnad**, en en faisant la demande auprès de la commission sociale de la commune. Cela signifie que les deux parents continuent à avoir la responsabilité de leurs enfants.

Les concubins ne peuvent pas adopter ensemble un enfant.

Divorce

Lorsque vous regardez autour de vous, parmi vos voisins, en Suède, vous vous apercevez rapidement que nombreux sont ceux qui sont divorcés. Il est possible que certains d'entre eux vivent avec un nouveau partenaire. Divorces, parents non mariés et leurs enfants sont des choses qui sont tout à fait acceptées ici. Néanmoins, il n'est pas toujours facile de se décider à divorcer et d'aller jusqu'au bout d'un divorce.

Tous les problèmes familiaux ne doivent pas conduire à un divorce. Si l'on ressent que l'on a besoin d'aide pour discuter de sa situation, on peut s'adresser à un **conseiller familial**, **familjerådgivningen**. Cela est gratuit et cela existe dans les communes ou les conseils généraux. Vous êtes entièrement libre de contacter ou non un conseiller familial. Ceux qui le consultent sont protégés par le secret professionnel.

Le numéro de téléphone se trouve dans l'annuaire du téléphone. Dans certains endroits, il existe également des conseillers familiaux faisant partie de l'Église suédoise.

Lorsque, pendant la vie commune, survient une crise, il peut être bon de parler à une personne neutre. Il existe, dans la commune ou auprès du conseil général, des conseillers familiaux que vous pouvez consulter gratuitement.



Photo: John Dowland

Le terme juridique suédois pour **le divorce** est **äktenskapsskillnad**, ce qui peut se traduire par dissolution du mariage, et est décidé par le tribunal.

Pour le divorce des personnes de nationalité étrangère, dans certains cas, des règles particulières peuvent s'appliquer.

Si un homme et une femme sont d'accord pour divorcer, ils font une demande commune de dissolution du mariage auprès du tribunal. Après quelques semaines, ils reçoivent un avis de la décision.

Si une seule personne veut divorcer et qu'ils ne peuvent pas se mettre d'accord, celui qui veut divorcer peut déposer une demande de dissolution du mariage. On peut alors engager un avocat et obtenir une aide pour payer les frais, conformément à la loi sur **l'aide judiciaire**, **rättshjälp**. *Pour plus d'informations, voir le chapitre la loi et le droit.*

Si l'on a des enfants de moins de seize ans, il faudra attendre six mois au moins et un an au plus pour que le divorce soit enregistré. Cela est appelé **le délai de réflexion**, **betänketid**. Pendant ce temps, les parents doivent essayer de trouver les meilleures solutions pour leurs enfants. En Suède, on essaye en premier lieu d'organiser un droit de garde conjointe.

Les parents peuvent déjà vivre séparés, pendant le temps de réflexion, s'ils le désirent. Lorsque celui-ci est terminé, ils doi-

vent déposer une demande circonstanciée de dissolution du mariage. Dans la décision du tribunal sur la résolution du mariage, il est toujours attribué un droit de garde conjointe si aucun des deux parents n'a demandé une disposition contraire.

Parfois les parents ne peuvent pas se mettre d'accord sur une garde conjointe. Le service social de la commune intervient alors pour proposer **une réunion de concertation**, **samarbetssamtal**. La plupart des parents choisissent la garde conjointe car ils veulent prendre une part de responsabilité égale pour les enfants et veulent être avec eux aussi souvent que possible. Mais, même si un seul des parents a obtenu la garde des enfants, l'autre a, à la fois, le droit et le devoir de rencontrer ses enfants. Cela est appelé **le droit de visite**, **umgängesrätt**, et signifie généralement que les enfants rencontreront l'autre parent certains week-ends, pendant les fêtes importantes et une partie des vacances scolaires. La garde et le droit de visite sont décidés par le tribunal, lors du jugement sur la dissolution du mariage. Il est indiqué dans la loi que le tribunal devra prendre en considération le désir des enfants, en tenant compte de l'âge et de la maturité de ceux-ci.

Si l'enfant devait subir des mauvais traitements, de la part d'un des parents, ce parent pourrait être privé du droit de rencontrer son enfant.

Le parent qui ne vit pas avec son enfant a le devoir de verser **une pension alimentaire**, **underhållsbidrag**, pour cet enfant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 18 ans. Si celui-ci, après l'âge de 18 ans continue à fréquenter le lycée, l'obligation de pension alimentaire se poursuit jusqu'à ce que l'enfant quitte le lycée et au plus jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 21 ans.

Décès et enterrements

Chaque culture a sa manière de pleurer ses morts et ses cérémonies pour les enterrer. Il y a la possibilité de toutes sortes de cérémonies, mais certaines dispositions concernant les décès doivent être suivies. La déclaration de décès doit être faite à l'administration des impôts qui s'occupe de l'état civil. Un médecin doit rédiger l'acte de décès. Si le décès a eu lieu à l'hôpital, l'acte de décès est rédigé sur place. Lorsque la personne est décédée à la maison on peut demander à un médecin de venir rédiger l'acte de décès. Si cela n'est pas possible, on doit demander

à la police de venir. Parfois le mort doit être autopsié afin de déterminer la cause de la mort. Parfois les parents ne veulent pas que le défunt soit autopsié. Si on ne soupçonne pas que le décès soit dû à un crime, on essaye de prendre en considération les désirs de la famille.

En Suède, il est possible de faire des **dons d'organes**, **donera organ**, et de tissus pour des transplantations à une autre personne qui a besoin, par exemple, d'un nouveau cœur ou d'un foie. L'administration d'État, **Direction nationale de la santé et des affaires sociales**, **Socialstyrelsen**, tient un registre des personnes qui ont déclaré qu'elles consentaient à ce que leurs organes soient utilisés pour des transplantations et des personnes qui s'y opposent. On peut remplir **une carte de donneur d'organes**, **donationskort**, et sur celle-ci indiquer ce que l'on désire. Si l'on n'a pas déclaré que l'on s'oppose à une donation, les services médicaux considèrent que l'on est d'accord pour une donation. Les proches ont cependant la possibilité d'empêcher les services médicaux de prélever un organe si le mort ne s'est pas fait enregistrer comme donneur d'organes. *Pour plus d'informations voir la brochure:* ***«Kan någon annan få dina njurar när du dör?»*** *Quelqu'un d'autre pourra-t-il avoir vos reins quand vous mourrez? que*



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les cérémonies, lorsqu'une personne décède et à l'occasion de son enterrement, varient suivant les différentes cultures. En Suède, il est possible de choisir entre différentes formes de cérémonies. Mais certaines dispositions doivent être respectées pour tous les cas de décès en Suède.

l'on trouve dans les pharmacies. Cette brochure existe en plusieurs langues.

Dans l'impôt sur le revenu, on paye en Suède une redevance pour les obsèques. Pour les personnes qui appartiennent à l'Église suédoise, la redevance pour l'enterrement est comprise dans la redevance pour l'Église qui est également payée par l'impôt sur le revenu. Grâce à la redevance pour l'enterrement, la société paye pour la sépulture, l'incinération, la mise en terre et pour le local pour une cérémonie sans symboles religieux. Cela concerne tout le monde, quelle que soit la religion à laquelle on appartient.

Il peut également être procédé à une cérémonie religieuse ou autre: l'enterrement à l'Église suédoise, l'enterrement suivant les règles d'une autre communauté religieuse, un enterrement civil ou une mise en terre sans cérémonie préalable. Si l'on appartient à l'Église suédoise, la cérémonie religieuse est gratuite.

Même si l'enterrement a lieu suivant les rites d'une autre religion, le défunt peut être enterré dans un cimetière qui appartient à l'Église suédoise. Il y a des endroits où d'autres communautés religieuses ont leurs propres cimetières. Les autorités suédoises essayent de répondre aux souhaits des différentes communautés, dans le cadre de la loi et dans les limites des possibilités.

En Suède, les morts sont souvent incinérés puis on enterre une urne qui contient les cendres dans une tombe. Si l'on ne veut pas avoir sa propre tombe, on peut choisir que les cendres soient enterrées ou dispersées dans un bosquet du souvenir comme il en existe dans de nombreux cimetières. Les dispositions, qui décident si les cendres doivent être enterrées ou dispersées, sont différentes pour les différents endroits. Les enterrements où tout le cercueil est mis dans la tombe ne sont plus si courants actuellement.

Pour être aidé dans les démarches pour un enterrement, on peut s'adresser à **un service des pompes funèbres**, **begravningsbyrå**. Il est important alors, de faire part de ses désirs et de se renseigner sur le coût de la cérémonie. Différentes solutions sont la plupart du temps proposées, mais il est courant que l'intervention d'un service des pompes funèbres coûte environ 15 000 couronnes. Dans ce prix sont compris le linceul, le cer-

cueil, les fleurs, les annonces dans les journaux, le transport du défunt et une réunion des personnes ayant assisté à l'enterrement.

La famille peut également vouloir organiser elle-même l'enterrement. Dans ce cas, on peut s'adresser aux services de la paroisse qui sont les représentants locaux de l'Église suédoise. On aura là les renseignements sur ce qui doit être fait à l'occasion de cet enterrement.

Si vous voulez enterrer le parent défunt dans son pays d'origine, il existe des services qui se chargent du transport. Le coût peut en être extrêmement élevé. Pour en savoir plus, mettez-vous en relation avec l'ambassade de votre pays d'origine.

Dans les trois mois qui suivent le décès, on doit procéder à **un inventaire successoral**, **bouppteckning**. C'est un inventaire des biens et des dettes du défunt. Cet inventaire successoral doit être déposé au service des impôts. Si les biens du défunt sont peu importants, il suffit de faire **une déclaration de succession**, **dödsboanmälan**. Vous pouvez demander au service des impôts ce qu'il y a lieu de faire, dans le cas qui vous concerne.

BON À SAVOIR

- BRIS assistance par téléphone pour les enfants jusqu'à 18 ans: 0200-230 230. Langue parlée: uniquement suédois.
- BRIS téléphone pour les adultes – à propos d'enfants 077-150 50 50. Langue parlée: uniquement suédois.
- Ungdomsmottagningen/Ungdomshälsan (consultations pour les jeunes – centres de santé des jeunes) - voir Pages roses de l'annuaire du téléphone.
- Mödravården/Kvinnohälsan (consultations des centres de protection maternelle – consultations pour la santé des femmes) – voir Pages bleues de l'annuaire du téléphone.
- RFSU 08-692 07 00, www.rfsu.se
- RFSL 08-736 02 13, www.rfsl.se
- HomO 08-55 60 95 25, www.homo.se
- JämO 08-440 10 60, www.jamombud.se
- BO 08-692 29 50, www.bo.se
- Le Ministère des affaires étrangères (Utrikesdepartementet) a pour téléphone 08-405 10 00.



Photo: Paul Hansen / Pressens Bild

Être parent célibataire est courant en Suède et il y a longtemps que ce n'est plus considéré comme anormal ou honteux.

Tous les enfants ont le droit d'avoir quelqu'un qui veille sur eux, lorsque leurs parents travaillent ou étudient.



Photo: Scott T. Baxter

Un endroit où les enfants se sentent bien

Garderies, écoles maternelles ouvertes et centres de loisirs

Tous les enfants, entre un et douze ans, ont le droit d'être accueillis et surveillés, pendant que les parents travaillent ou étudient. C'est la société qui a la responsabilité de la prise en charge des enfants et cela doit procurer à l'enfant à la fois un sentiment de sécurité et une éducation. Nous allons vous parler ici des différentes formes de prise en charge qui existent en Suède.

L'accueil des enfants se présente de différentes manières suivant les différents âges. Pour les plus jeunes, il existe des activités préscolaires sous forme **d'école maternelle**, **förskola**, ce que l'on appelle en suédois **«daghem»** ou **«dagis»** et de garderies familiales. Pour les enfants qui restent à la maison et leurs parents, il existe des **écoles maternelles ouvertes**, **öppna förskolor***. Les enfants qui sont un peu plus âgés et qui vont à la classe préparatoire ou à l'école ont le choix entre les centres de loisirs ou les garderies familiales. Elles doivent compléter l'école et offrir aux enfants des loisirs intéressants et une aide à leur développement. Pour les enfants, entre dix et douze ans, il existe des **centres de loisirs ouverts**, **öppen fritidsverksamhet***.

Les très jeunes enfants

Les écoles maternelles sont dotées d'un personnel spécialement formé et sont, pour la plupart, ouvertes toute l'année. Dans une garderie familiale, une personne prend en charge plusieurs enfants chez elle et s'occupe de leur fournir des activités. On les appelle des gardiennes à domicile (dagbarnvårdare ou dagmammor). Les écoles maternelles, comme les garderies familiales essayent d'adapter leurs heures d'ouverture aux besoins des parents et des enfants.

La plupart des écoles maternelles sont gérées par les communes et ont du personnel employé par la commune. Il existe également des écoles maternelles qui fonctionnent sous la forme de **coopératives de parents**, **föräldrakooperativa***, qui sont la propriété et qui sont gérées par des parents avec des subventions de la commune et des écoles maternelles qui fonctionnent sous la forme de **coopérative du personnel**, **personalkooperativa**, qui sont la propriété et qui sont gérées par le personnel et, dans ce cas aussi, avec des subventions de la commune. Dans certaines écoles maternelles, on utilise des **pédagogies particulières**, **särskild pedagogik***. Certaines écoles maternelles ont un caractère religieux. Il existe également des écoles maternelles où l'on parle une autre langue que le suédois et certaines gardiennes qui parlent une ou plusieurs autres langues. Certaines communes ont des écoles maternelles où les enfants peuvent apprendre différentes langues.

öppen förskola: école maternelle ouverte, un local doté d'un personnel spécialement formé, les parents de très jeunes enfants, qui sont à la maison, peuvent s'y rendre avec leurs enfants.

öppen fritidsverksamhet: activités de loisirs ouvertes, un local doté de personnel, les enfants d'âge scolaire, entre 10 et 12 ans, peuvent s'y rendre après l'école. Ils peuvent y acheter des goûters et on y trouve un certain nombre de jeux et de matériels de jeu.

kooperativ: coopérative, plusieurs personnes possèdent et gèrent en commun une activité.

pedagogik: pédagogie, manière d'enseigner. Le mot s'utilise aussi dans le sens «Science de l'enseignement et de l'éducation».

Mettez-vous en rapport avec votre commune pour savoir s'il existe un accueil des enfants dans votre langue maternelle.

C'est toujours la commune qui a la responsabilité que les écoles maternelles suivent le programme d'études et respectent la qualité qui s'impose. **La Direction des établissements scolaires**, **Skolverket**, est l'administration nationale pour l'accueil des enfants et pour les écoles.

Les parents qui sont à la maison pendant la journée, peuvent aller avec leurs enfants à une école maternelle ouverte. Les parents qui travaillent ou qui étudient peuvent également s'y rendre, lorsqu'ils sont libres. L'école maternelle ouverte accueille également aussi d'habitude, les gardiennes qui viennent avec leur groupe d'enfants. Les parents et les gardiennes participent avec le personnel aux activités. De cette manière, cela donne aux enfants et aux parents qui autrement resteraient à la maison l'occasion de se rencontrer.

Enfants d'âge scolaire

Lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans, il a le droit d'entrer dans **la classe préparatoire à l'école**, **förskoleklass**. *Pour plus d'informations voir le chapitre sur l'école et les formations.* Pour les enfants qui en ont besoin, il existe un accueil des enfants avant et après la classe préparatoire à l'école ou l'école. Souvent, il s'agit d'un centre de loisirs associé à l'école. De la 4e à la 6e classe un certain nombre d'enfants ont accès à des activités de loisirs ouvertes. Dans ces centres, il n'y a pas autant de personnel que dans les centres de loisirs et les enfants n'ont pas besoin d'être inscrits. Certains enfants vont, après l'école, dans des garderies familiales.

Inscription pour une place

Si vous désirez une place pour votre enfant dans les activités préscolaires ou pour l'accueil des enfants d'âge scolaire vous devez vous **faire inscrire**, **anmäla**, à l'avance, pour que votre enfant puisse être pris en charge, près de chez vous ou près de l'école. Il est normal que vous soyez obligé d'attendre 3 à 4 mois pour obtenir une place pour l'enfant. La demande doit être faite à la commune.

À partir du 1er juillet 2001, les enfants de plus d'un an qui ont des parents au chômage auront le droit de rester à l'école ma-



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

De nombreux enfants passent plusieurs heures au centre de loisirs, lorsque la journée à l'école est finie.

ternelle au moins trois heures par jour ou quinze heures par semaine.

À partir du 1er janvier 2002, les mêmes règles seront applicables aux enfants dont les parents sont en congé parental, c'est-à-dire les enfants qui viennent d'avoir un petit frère ou une petite sœur. Cela provient du fait qu'il est important pour l'enfant de rencontrer d'autres enfants et de participer à la pédagogie de l'accueil des enfants.

Les redevances, **avgifterna**, pour l'accueil des enfants et pour l'accueil des enfants d'âge scolaire étaient dans le temps très variables, suivant les communes. Mais à partir du 1er janvier 2002 sera mis en place, dans la plupart des communes, un système de **redevance maximale appelé**, **maxtaxa***. Les communes qui utiliseront ce système de redevance maximale obtiendront des subventions spéciales de la part de l'État.

À partir de 2003, tous les enfants du pays, âgés de quatre et de cinq ans auront droit à l'école maternelle gratuite, de la même

maxtaxa: redevance maximale à payer pour l'accueil des enfants, pour chaque enfant, cette redevance ne peut pas dépasser une certaine somme, celle-ci est identique dans toutes les communes qui mettent en pratique le système de la «maxtaxa».



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Le déjeuner à la crèche est aussi utilisé d'une manière pédagogique – une excellente occasion de s'entraîner à mettre la table, à attendre son tour et à apprendre à manger différentes sortes de cuisine.

façon que les enfants âgés de six ans y avaient droit précédemment.

Contenu de l'enseignement

À l'école maternelle et dans les centres périscolaires, les enfants ont la possibilité de jouer librement, une partie du temps. Des activités sont également organisées chaque jour, comme par exemple des jeux de groupe, de la gymnastique ou de la danse, des promenades ou un projet à réaliser en commun. Il existe d'habitude un bon choix de livres pour lire seul ou pour écouter lorsqu'un adulte les lit à haute voix. Il existe aussi un endroit tranquille pour ceux qui veulent s'isoler un moment, ainsi que des jeux d'intérieur et d'extérieur.

Les repas sont importants. C'est agréable de manger tous ensemble et, en même temps, on acquiert l'habitude d'attendre son tour, de parler ensemble et de s'habituer à diverses sortes de nourriture. Dans la plupart des écoles maternelles, les enfants peuvent aider à mettre et à desservir la table et quelques enfants peuvent, à tour de rôle, s'entraîner à faire la cuisine.

Les valeurs fondamentales pour l'accueil des enfants doivent être, comme c'est le cas pour l'école, **les valeurs démocratiques**, **demokratiska värderingarna**. Cela signifie que les enfants doivent participer et parfois pouvoir décider, qu'ils doivent apprendre le respect des autres et considérer comme naturel que les individus soient différents. Chaque enfant doit se sentir à l'aise et pouvoir se développer en fonction de ses propres capacités.

L'école maternelle collabore avec les parents qui jouent un rôle important dans l'accueil des enfants. Ce sont, bien entendu, eux qui connaissent le mieux leurs enfants. Lorsque l'enfant entre à l'école maternelle ou à la garderie familiale, les parents l'accompagnent jusqu'au moment où l'enfant se sent à l'aise. Cette période d'accoutumance dure d'habitude quelques semaines pour les enfants les plus jeunes et un peu moins pour les enfants plus âgés. Si vous avez des enfants à l'école maternelle ou au centre de loisirs, vous serez invité à participer à des **rencontres de développement**, **utvecklingssamtal**. Vous pourrez alors parler avec le personnel de la façon dont cela se passe pour l'enfant. Ces rencontres sont également une bonne occasion de poser des questions sur les choses qui vous préoccupent. Lorsqu'ils viennent rechercher leur enfant, l'après-midi, de nombreux parents profitent aussi de cette occasion pour parler un moment avec le personnel. Ce qui est important, c'est que vous puissiez collaborer pour que l'enfant soit le plus heureux possible. Le personnel peut parfois aider les parents et parfois les parents peuvent aider le personnel.

BON À SAVOIR

- **Läroplan för förskolan**, le plan scolaire pour les écoles maternelles, se trouve, entre autres, à www.skolverket.se. On le trouve aussi à la bibliothèque et à l'école maternelle de l'enfant.
- **Skollagen**, la loi scolaire, vous la trouverez à la même adresse.

Chacun a droit à une formation. Dans la loi scolaire, il est indiqué que la première tâche de l'école est de donner aux élèves des connaissances et la capacité de les utiliser.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Une école pour tous

École de base et lycée

En Suède, l'école et les formations sont disponibles pour tous. Dans ce chapitre, nous vous parlerons tout d'abord du système scolaire suédois et des valeurs fondamentales qui sont à la base de l'école et de la façon dont le système est construit. Dans le chapitre suivant, nous vous parlerons, entre autres, des formations universitaires, des autres formations et des ressources et aides pour celui qui étudie.

Le système scolaire suédois

En Suède, tout le monde a droit à une formation. C'est ce qui est inscrit dans la loi scolaire. On y trouve également les règles de base que l'école doit respecter. Le premier objectif de l'école est de donner aux élèves les connaissances et la capacité de s'en servir. L'école doit collaborer avec les parents et aider les élèves à devenir des adultes capables de prendre des responsabilités. Certains élèves ont besoin d'un soutien particulier et l'école doit en tenir compte. Quelques termes importants reviennent régulièrement dans la loi scolaire. Ces termes exposent la sorte d'école à laquelle les élèves ont droit. C'est une école basée sur les valeurs démocratiques et sur le respect de la valeur personnelle de chaque individu. L'école doit mettre l'accent sur le respect de notre environnement commun. D'autres concepts importants sont ceux de **l'égalité entre les hommes et les femmes**, **jämställdhet***, et une prise de position contre les brimades et les comportements racistes.

Les jeunes enfants qui habitent en Suède se voient offrir **des activités préscolaires**, **förskoleverksamhet**. Les parents doivent s'inscrire auprès de la commune, s'ils désirent avoir une place pour leur enfant dans l'enseignement préscolaire. Pour les plus grands qui vont à l'école, il y a la possibilité d'un accueil pour les enfants d'âge scolaire. *Pour plus d'informations voir au chapitre accueil des enfants.*

En Suède, les enfants âgés de 7 à 16 ans doivent aller à l'école. Cela s'appelle l'obligation scolaire. L'enseignement est gratuit. L'année scolaire débute en août et se termine début juin. La période entre août et décembre s'appelle **le semestre d'automne**, **höstterminen**, et la période entre janvier et juin, **vårterminen**, **le semestre de printemps**. Entre le semestre d'automne et celui de printemps se placent les vacances de Noël et entre les années scolaires, les élèves ont les vacances d'été.

Pendant les neuf premières années, les enfants vont à **l'école de base**, **grundskolan**. Ensuite les élèves continuent au **lycée**, **gymnasieskolan**, pendant trois ans. Au lycée, il existe de nombreuses **filières**, **program**, différentes. Il existe des programmes, qui préparent aux études supérieures et d'autres qui préparent à des professions. *Pour plus d'informations voir le passage sur le lycée.*

En Suède, il y a un grand choix de formations supérieures pour ceux qui ont terminé leurs études au lycée. L'enseignement à **l'université**, **universitet**, et dans **les écoles d'enseignement supérieur**, **högskolor**, est gratuit. *Pour plus d'informations sur les formations post-secondaires voir le chapitre suivant.*

La plupart des écoles de base et des lycées du pays sont gérés par les communes. Il existe également des **écoles privées**, **friskolor**. Une partie de ces écoles privées sont semblables aux écoles des communes, pendant que d'autres dispensent un enseignement utilisant des **méthodes pédagogiques**, **pedagogiska metoder**, particulières. Certaines écoles privées ont un caractère religieux. Les écoles privées reçoivent des subventions communales.

Les élèves qui ont une langue maternelle autre que le suédois ont la possibilité de recevoir un enseignement qui peut prendre différentes formes. Si l'élève va dans une classe suédoise, il ou elle a droit à des leçons supplémentaires dans sa langue maternelle. Les élèves peuvent également recevoir des conseils et un soutien scolaire particuliers, dans leur langue maternelle, si cela est nécessaire. Dans certaines écoles, il existe des classes où l'on enseigne dans une autre langue que le suédois et il existe des écoles où l'enseignement n'est seulement donné que dans certaines langues. En contactant les services de votre commune, vous pourrez obtenir des informations sur ce qui existe dans l'endroit où vous habitez.

Aller à l'école de base ou au lycée est entièrement gratuit. Dans la plupart des écoles on sert aussi **un déjeuner scolaire**, **skol-**



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les enfants qui ont une autre langue maternelle que le suédois peuvent avoir un enseignement différent, qui varie de commune en commune.

lunch, gratuit. Les élèves qui ont besoin d'un régime alimentaire particulier reçoivent des repas qui leur conviennent. Si votre enfant a besoin d'une nourriture particulière, vous devez en parler avec le personnel de la cuisine de l'école. Les menus des repas qui sont servis dans les écoles figurent souvent dans le journal local du matin. Les élèves reçoivent aussi d'habitude chez eux un calendrier des repas qui seront servis à l'école.

Les élèves qui habitent loin de l'école ont droit à **un transport scolaire**, **skolskjuts**, gratuit pour aller à l'école. Les règles concernant la distance donnant droit à un transport scolaire varient suivant les communes. L'âge des enfants joue aussi un rôle, pour savoir s'ils auront droit à un transport scolaire ou non. Les enfants voyagent parfois sur les lignes régulières de chemin de fer ou d'autobus et utilisent parfois des autobus spéciaux ou un taxi.

L'école de base

Les enfants, en Suède, commencent à aller à l'école, au plus tard lorsqu'ils ont sept ans révolus. Ceux qui le désirent, peuvent débuter une année plus tôt. Le plus souvent, les enfants de six ans vont à **la classe préparatoire**, **förskoleklass**, rattachée à l'école, où les enfants ont la possibilité de se préparer à l'école de base. Les parents peuvent décider eux-mêmes si leur enfant ira à la classe préparatoire, mais tous les enfants ont le droit d'entrer dans la classe préparatoire, gratuitement, s'ils sont âgés de six ans.

Près de 99 pour cent de tous les enfants entre 7 et 16 ans vont à l'école de base normale. Les autres vont dans des écoles spécialisées que l'on appelle «särskola» ou «specialskola». *Pour en savoir plus, voir plus loin dans ce chapitre.*

Toutes les écoles de base suivent **un plan scolaire**, **läroplan**, commun qui définit les connaissances que les élèves doivent acquérir. Le plan scolaire indique aussi les grandes orientations et autres valeurs qui doivent marquer le travail de l'école. C'est une sorte de garantie pour que tous les élèves aient accès aux mêmes connaissances de base, quel que soit l'endroit où ils habitent. Le plan scolaire fait souvent l'objet de débats en Suède. Les parents, les enseignants, les enfants et les hommes politiques présentent souvent des critiques et de nouvelles suggestions sur son contenu.

À l'école, le plan scolaire insiste sur le fait que la prise de responsabilité, la solidarité, la résolution des conflits et le respect des autres doivent caractériser le travail scolaire.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

L'école doit aider les élèves à prendre des responsabilités et à être solidaires. Ils doivent apprendre à prendre leurs distances des oppressions et des brimades contre les individus isolés ou en groupes. L'école doit débattre avec les élèves des raisons pour lesquelles les conflits naissent et comment ils peuvent être résolus.

On marquera du respect pour les valeurs et les opinions des autres, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe, à la fois parmi les élèves et parmi les enseignants et les autres personnes qui travaillent à l'école.

L'école doit encourager les discussions entre les enseignants et les élèves. Il y a encore quelques décennies, les élèves devaient dire Maître ou Madame lorsqu'ils voulaient attirer l'attention de leur professeur. De nos jours il suffit, la plupart du temps, d'utiliser le prénom du professeur.

Il existe **un programme d'études**, **kursplan**, pour chaque matière. Dans ce programme, il est indiqué les connaissances que les élèves doivent avoir acquises lorsqu'ils quittent l'école de base. Les élèves et les professeurs doivent décider ensemble du contenu et de la manière de travailler.

L'école et la famille

Au début de ce chapitre, il a été dit que l'école doit coopérer avec la famille. Cela signifie que les parents doivent participer et avoir une influence sur la vie de l'école. Les parents sont invités, chaque semestre, à **un entretien ayant pour objet les progrès**

des élèves, **utvecklingssamtal**. Les parents et les enfants peuvent y rencontrer **le professeur principal**, **klassläraren**, que l'on appelle aussi **mentor**, **mentorn**. C'est un enseignant qui a la responsabilité de suivre le parcours scolaire et le développement de votre enfant en particulier. Ensemble vous pouvez parler de la façon dont se déroule la scolarité de votre enfant. Votre garçon ou votre fille peuvent raconter eux-mêmes comment ils estiment que cela se passe pour eux à l'école. Vous pouvez parler aussi des objectifs que vous allez fixer pour le futur travail scolaire. Si l'élève a des problèmes à l'école, il est important d'en parler à cette occasion. Les parents qui ont une autre langue maternelle que le suédois ont droit à un interprète lors de cet entretien.

Les parents désirent d'habitude avoir plus de contacts avec l'école que, de temps en temps, lors de cet entretien dont nous venons de parler. Vous pouvez n'importe quand, au cours de l'année scolaire, prendre contact avec les responsables de l'école où les différents professeurs, pour vous informer ou pour discuter d'un sujet. Si votre enfant a, par exemple, peur de quelque chose ou de quelqu'un à l'école, il est bon que les professeurs le sachent. Ils pourront ainsi, plus facilement, aider au mieux votre enfant. Si votre enfant a des problèmes dans une matière particulière, par exemple la gymnastique, vous pouvez en parler à la fois avec le professeur principal et avec le professeur de gymnastique. Vous pourrez peut-être résoudre une partie du problème en en discutant ensemble.

De nombreux enseignants envoient chaque semaine, pendant la première année scolaire, **une lettre hebdomadaire**, **veckobrev**, aux familles des enfants. Dans cette lettre, ils racontent une partie de ce que la classe a fait au cours de la semaine et donnent des informations sur les événements qui vont avoir lieu, comme journées de plein air, visites et excursions. Lorsque les enfants deviennent plus âgés, de nombreuses écoles cessent d'envoyer la lettre hebdomadaire. Dans certaines classes, il se peut que les élèves reçoivent une lettre mensuelle ou des informations à certaines occasions, par exemple avant une réunion de parents d'élèves. On compte également que les élèves plus âgés informent eux-mêmes leurs parents de ce qui se passe à l'école.

Au cours de ses neuf premières années d'école, votre enfant passera plusieurs fois une visite médicale. Les écoles ont des



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les élèves peuvent s'adresser à l'infirmière scolaire ou au médecin scolaire, s'ils ont des problèmes de santé.

médecins scolaires spécialisés qui leur sont attachés, **skolläkare**. Dans chaque école, on trouve d'habitude **une infirmière scolaire**, **skolsköterska**, qui pèse et mesure les enfants et contrôle leur vue et leur ouïe. Les élèves peuvent s'adresser à l'infirmière scolaire, s'ils ont des problèmes de santé. Ils peuvent également s'adresser à l'infirmière scolaire, s'ils tombent malades à l'école. Dans de nombreuses écoles, on trouve également **une assistante sociale scolaire**, **skolkurator**, et un **psychologue scolaire**, **skolpsykolog**, auxquels les élèves peuvent s'adresser s'ils ont un problème.

Les parents peuvent aussi éprouver le besoin de parler de l'école et des enfants avec d'autres parents. La plupart des écoles ont **une association de parents d'élèves**, **föräldraförening**, avec un bureau qui entretient des contacts avec la direction de l'école. Les parents d'élèves de chaque classe se réunissent d'habitude plusieurs fois par année scolaire avec le professeur principal. En outre, on organise parfois des réunions d'ensemble pour tous les parents de l'école. Si des parents veulent changer quelque chose dans une l'école, il est bon qu'ils aient une association de parents d'élèves qui fonctionne bien. Dans un bon nombre d'écoles, il existe des conseils de parents dans lesquels quelques parents, quelques enseignants et le directeur de l'école se rencontrent. Cela ouvre des possibilités de discussion avec la direction de l'école et avec les hommes politiques qui s'occupent de l'école.

Notation

On ne donne, pour la première fois, des notes à l'école de base qu'au semestre d'automne de la 8e année. À partir de ce moment, les élèves reçoivent des notes à la fin de chaque semestre et pour la dernière fois lorsque se termine l'obligation scolaire. Cela a lieu habituellement à la fin du semestre de printemps de la 9e année scolaire. Ces dernières notes sont appelées les notes finales.

Il y a trois notes possibles qui sont: **Satisfaisant**, **G – Godkänd**, **Bien**, **VG – Väl Godkänd**, et **Très Bien**, **MVG – Mycket Väl Godkänd**. Pour obtenir la note G, il faut avoir rempli les objectifs du plan d'études, dans la matière concernée. Pour les notes VG et MVG, il existe des critères nationaux. Si l'on n'a pas des connaissances suffisantes pour obtenir la note Satisfaisant, on n'a pas de note dans cette matière.

Dans de nombreuses communes, il existe des **classes préparatoires**, **förberedelseklass**, dans lesquelles les enfants apprennent le suédois. Lorsqu'ils ont une connaissance suffisante de la langue, ils passent dans des classes normales.

Le lycée

Presque tous les élèves qui sortent de l'école de base vont ensuite au lycée.

Les élèves choisissent eux-mêmes, souvent après en avoir parlé avec leurs professeurs et leurs parents, la filière du lycée qui leur convient le mieux. La demande doit se faire par écrit. On demande, en premier lieu, la filière qui vous intéresse le plus, mais l'on doit aussi donner des filières en deuxième et en troisième choix. S'il y a plus de candidats que de places pour la filière que l'on a demandée, ce sont les notes qui sont prises en compte pour le choix des candidats. La plupart des élèves, environ 80 pour cent, peuvent entrer dans la filière qu'ils ont choisie en premier. Il existe des lycées gérés par la commune et d'autres qui sont des écoles privées. Certaines f**édérations d'éducation populaire**, **studieförbund***, comme par exemple Folkuniversitetet, donnent aussi un enseignement de lycée.

Il existe 17 **filières nationales**, **nationella program***, qui toutes comprennent trois années d'études. Les programmes de ces filières nationales donnent une large formation de base et **une qualification**, **behörighet***, pour étudier dans une école supérieure ou une université. Il existe des **matières principales**, **kärnämnen**, qui sont comprises dans toutes les filières. Ce sont: le suédois, l'anglais, les mathématiques, le sport et la santé, l'éducation civique, les religions, les sciences de la nature et les activités esthétiques.

En dehors de ces matières principales, chaque filière a ses matières obligatoires que l'on appelle **karaktärsämnen** et des **choix**

studieförbund: fédération éducative, organisme qui organise des études ou des activités de loisirs librement choisies, pour les enfants et les adultes. Vous trouverez une liste des fédérations d'éducation suédoises à la fin de ce livre.

nationella program: programmes du lycée qui sont identiques dans tout le pays.

behörighet: qualification, droit de demander à suivre une certaine formation. Cela signifie que l'on remplit les conditions nécessaires, par exemple posséder les connaissances et les notes suffisantes.

individuels de l'élève, **elevens individuella val**, matières que l'élève lui-même peut choisir.

Pour pouvoir entrer dans une filière nationale, il faut avoir eu au moins la note Satisfaisant en suédois, en anglais et en mathématiques.

Les filières nationales sont, dans l'ordre alphabétique suédois:

Barn- och fritidsprogrammet, Programme Enfance et Loisirs

Byggprogrammet, Programme Bâtiment – Ferblanterie, Peinture, Bâtiment et travaux publics

Elprogrammet, Programme Électrotechnique – Automatisation, Électronique, Installation

Energiprogrammet, Programme Énergie – Énergie, Technologie navale, Chauffage, ventilation et sanitaires

Estetiska programmet, Programme Esthétique – Arts et design, Danse et théâtre, Musique

Fordonsprogrammet, Programme Véhicules à moteur – Technique aéronautique, Carrosserie, Technique des véhicules, Transports

Handels- och administrationsprogrammet, Programme Commerce et administration

Hantverksprogrammet, Programme Artisanat - Diverses professions artisanales

Hotell- och restaurangprogrammet, Programme Hôtellerie et restauration – Hôtellerie, Restauration, Restauration collective

Industriprogrammet, Programme Industries – Industrie, Procédés industriels, Bois, Textile et confection

Livsmedelsprogrammet, Programme Alimentation – Boulangerie et pâtisserie, Boucherie et charcuterie

Medieprogrammet, Programme Médias – Information et publicité, Presse écrite

Naturbruksprogrammet, Programme Exploitation des ressources naturelles

Naturvetenskapliga programmet, Programme Sciences de la nature – Sciences de la nature, Technique

Omvårdnadsprogrammet, Programme Soins de santé – Soins infirmiers, Soins dentaires

Samhällsvetenskapliga programmet, Programme Sciences sociales – Économie, Lettres et sciences humaines, Sciences sociales

Teknikprogrammet, Programme Techniques et technologies



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Presque tous les élèves continuent leurs études au lycée, après l'école de base.

Dans la plupart des filières, il y a **des orientations nationales**, **nationella inriktningar**, ce qui signifie que ces programmes sont à peu près identiques dans tout le pays.

L'enseignement du lycée est réparti en **cours**, **kurser**, dont chacun donne un certain nombre de **points**, **poäng**. Pour chaque cours, il doit y avoir **un plan de cours**, **kursplan**. Ce plan doit donner les objectifs et le but du cours.

Une commune a le droit d'organiser des **programmes aménagés**, **specialutformade program**, qui ne soient pas des filières nationales. Ces programmes doivent contenir les huit matières principales mais peuvent, pour le reste, être aménagés suivant les besoins locaux. Il existe aussi, pour un élève isolé, la possibilité d'avoir **un programme individuel**, **individuellt program**, qui comporte son propre plan d'études. Il existe des programmes individuels avec des cours d'intégration pour les immigrés.

Par ailleurs, certaines formations de lycée sont des **formations à recrutement national**, **riksrekryterad utbildning**. Ce sont des formations spécialisées qui n'existent que dans un seul endroit et que l'on peut demander à suivre quel que soit le lieu où l'on habite dans le pays. Quelques exemples de telles formations sont: le soufflage du verre, le sciage du bois, les services de secours, les métiers du transport aérien et du tourisme. Vous trouverez une liste des formations à recrutement national et des endroits où elles sont données à la page d'accueil de **la Direction nationale des établissements scolaires**, **Skolverket**. *Adresse à la fin de ce chapitre.*

Il existe aussi des **lycées sportifs**, **idrottsgymnasier**, à recrutement national, dans lesquels on peut combiner des études secondaires avec l'entraînement au sport que l'on pratique, par exemple: l'orientation, le football ou le ski de fond.

Aides aux études

Les parents, en Suède, touchent des allocations familiales pour les enfants jusqu'à l'âge de 16 ans. Voir le chapitre sur l'argent. Lorsque les allocations familiales prennent fin, les élèves des lycées reçoivent **une allocation d'études**, **studiebidrag**. Celle-ci est versée 9 mois par an. En 2001, l'allocation d'études est de 950 couronnes par mois. Les élèves des lycées, qui font des études loin du domicile de leurs parents, par exemple dans une autre commune, peuvent recevoir, de leur commune d'origine, **un supplément pour frais de pension**, **inackorderingstillägg**. La distance entre le domicile des parents et l'école décide de l'importance du supplément pour frais de pension. Ces sommes sont versées par **la Commission centrale d'aide aux études**, **Centrala studiestödsnämnden, CSN**.

Notation

L'échelle de la notation des lycées est: **Insuffisant**, **IG – Icke godkänd**; **Satisfaisant**, **G – Godkänd**; **Bien** **VG – Väl Godkänd**,et **Très Bien**, **MVG – Mycket Väl Godkänd**. Au moment où ce livre est en cours de rédaction (en 2001), les notes sont données lorsqu'un cours est fini et à la fin du travail spécial individuel. À la sortie du lycée, l'élève reçoit **une note finale**, **slutbetyg**, qui reprend l'ensemble des notes de tous les cours qui, pendant les trois années, étaient compris dans le plan d'études de l'élève. C'est cette note finale qui est le critère de base pour être reçu à des programmes ou à des cours de l'université ou des écoles supérieures. *Il est possible que ce système soit modifié. Voir «Bon à savoir».*

Le baccalauréat, **studentexamen,** est l'ancien nom du diplôme que l'on obtenait à la fin des études secondaires. Ce nom n'est plus actuellement utilisé officiellement, mais dans le langage courant on dit toujours que **l'on passe le bac**, **tar studenten**, lorsque l'on termine ses études au lycée.

Les bacheliers, c'est-à-dire ceux qui ont terminé leurs études

secondaires, ont l'habitude de fêter le dernier jour du lycée en mettant des casquettes blanches, les casquettes de bachelier. La famille et les parents se rassemblent devant l'école pour accueillir le bachelier lorsque celui-ci sort du lycée avec sa classe, en chantant les chansons traditionnelles pour ce jour là. Les bacheliers sont fêtés, on leur offre des fleurs et des cadeaux. Ils sont d'habitude reconduits à la maison dans des voitures décorées ou dans des charrettes garnies de feuillages et tirées par des chevaux ou des tracteurs. À la maison, les familles invitent les parents et les amis et leur offrent quelque chose à manger et à boire. Les bacheliers organisent d'habitude aussi, tous ensemble, une fête, parfois un bal auquel les professeurs sont également invités.



Photo: Gunnar Stattin / Pressens Bild

L'enseignement du lycée se termine lorsque les élèves passent le baccalauréat «tar studenten», comme l'on dit en suédois. Le jour du bac, nombreux sont ceux qui portent la casquette blanche des étudiants.

Les écoles spécialisées

L'école spécialisée est prévue pour les enfants et les jeunes qui ne peuvent pas aller à l'école de base normale, en raison de **troubles du développement**, **utvecklingsstörning***. Un pour cent environ des enfants entre 7 et 15 ans vont à l'école spécialisée. Certains élèves vont à l'école spécialisée pendant un certain temps, puis sont ensuite pris en charge par l'école de base ou le contraire.

utvecklingsstörning: trouble du développement, lorsque la capacité et la possibilité de comprendre ne se développent pas normalement.

Les élèves qui ont terminé leur scolarité à l'école spécialisée peuvent poursuivre leurs études au **lycée spécialisé**, **gymnasiesärskolan**. **L'école spécialisée pour adultes**, **särvux**, offre une formation pour les adultes souffrant de troubles du développement. Ceux qui étudient dans ces établissements n'ont qu'un enseignement de quelques heures par semaine.

Les écoles spéciales

Il existe des écoles spéciales pour les enfants qui sont, par exemple, mal voyants, malentendants ou muets.

L'enseignement communal pour les adultes

Ce nom de **«komvux»** est une abréviation des termes suédois désignant **l'enseignement communal des adultes**, **kommunal vuxenutbildning**. Dans ces établissements, les adultes qui n'ont pas étudié suffisamment à l'école de base ou au lycée, peuvent étudier. Ils peuvent suppléer à l'insuffisance de leurs études en suivant **un plan d'études individuel**, **studieplan**. Il y a là également la possibilité de suivre tout un programme de lycée. Un bon nombre de jeunes gens et de jeunes filles demandent à suivre les cours de l'enseignement communal des adultes pour améliorer les notes qu'ils ont reçues au lycée et avoir ainsi la possibilité de s'inscrire à des formations auxquelles autrement ils ne pourraient pas participer. Komvux donne des notes de la même façon que l'école de base et le lycée.

Cour de suédois pour les immigrés

En tant qu'adulte récemment arrivé en Suède, vous êtes invité à apprendre le suédois. Cet enseignement de base du suédois pour les immigrés se nomme en abrégé: **Svenska för invandrare**, **Sfi**. Ce sont les communes qui ont la responsabilité de cet enseignement du suédois. Celui-ci peut être organisé de différentes façons. Parfois, c'est une fédération d'éducation ou une entreprise de formation qui organise les cours. Lorsque vous avez suivi avec succès les cours de Sfi, vous pouvez continuer à étudier le suédois dans **l'enseignement communal des adultes**, **komvux**. On y donne des cours de **suédois comme seconde langue**, **svenska som andra språk**, **SAS**, à la fois au niveau de l'enseignement de base pour les adultes et à celui du lycée.

BON À SAVOIR

- www.skolverket.se.
- Le système de notation est souvent discuté. Au moment où ce livre est écrit, une nouvelle proposition a été déposée auprès du gouvernement. Cette proposition prévoit que le lycée cessera de donner des notes lorsqu'un cours est arrivé à son terme. Il est suggéré, à la place, une note totale par semestre dans chaque matière. Lorsque vous lirez ce texte, il se peut que le système de notation ait changé. Votre école pourra vous informer de la situation actuelle.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Pour celui qui veut continuer ses études après le lycée, il existe de nombreuses voies à suivre.

Aller plus loin dans ses études

Écoles supérieures populaires et universités

Ceux qui veulent continuer leurs études après le lycée ont le choix entre un grand nombre de formations différentes. Dans ce chapitre, nous ne parlerons que des études de l'enseignement supérieur qui sont financées par l'État et qui sont gratuites pour les étudiants.
Étudier dans une école supérieure populaire peut être une possibilité, si l'on désire étudier d'une manière moins contraignante ou obtenir la qualification nécessaire pour pouvoir suivre ensuite des études dans l'enseignement supérieur.

Écoles supérieures populaires

Il existe près de 150 **écoles supérieures populaires** en Suède, **folkhögskolor**. Un bon nombre d'entre elles sont gérées par des associations, des **mouvements populaires**, **folkrörelser***, ou des conseils généraux. Dans ces écoles, vous pouvez suivre, au choix, des cours de courte durée ou des cours plus longs qui durent un semestre ou plus. Une bonne partie de ces écoles supérieures populaires ont des cours destinés spécialement aux immigrés. Ces cours comprennent souvent du suédois, de l'éducation civique, juridique et sociale, de l'informatique et d'autres matières dont peuvent avoir besoin ceux qui veulent poursuivre des études supérieures. *Voir Bon à savoir, à la fin de ce chapitre.*

folkrörelser: organisations importantes qui ont de nombreux membres dans tout le pays.

Dans ces écoles supérieures populaires peuvent être admis à la fois des adultes et des jeunes gens et jeunes filles. L'enseignement est moins contraignant que dans les autres écoles. Les groupes d'élèves et les élèves décident eux-mêmes de la façon dont les études seront organisées.

Les écoles populaires supérieures ont souvent un internat, ce qui signifie que les élèves habitent à l'école. L'enseignement est gratuit, mais il faut payer pour sa nourriture et son logement.

De nombreuses écoles supérieures populaires sont orientées vers un enseignement particulier, par exemple la musique, le théâtre ou les activités religieuses. Mais elles comprennent aussi des filières générales qui correspondent aux études du lycée et qui peuvent donner **la qualification nécessaire**, **behörighet**, pour continuer ensuite ses études dans l'enseignement supérieur. *Pour en savoir plus sur la qualification nécessaire pour entrer dans l'enseignement supérieur et sur l'enseignement supérieur, voir plus loin dans ce chapitre.*



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

De nombreuses écoles supérieures populaires ont des cours orientés vers des spécialités. On voit ici que figure à l'emploi du temps le feutrage.

Études après le lycée

Dans la suite de ce chapitre, nous décrirons **les formations post-secondaires**, **eftergymna-**

sial, c'est-à-dire les formations que l'on peut suivre après le lycée. Nous ne parlerons que des formations qui sont financées par l'argent des impôts et qui sont gratuites. Il existe aussi de nombreuses formations privées qui sont payantes et où l'on peut étudier à peu près tout, de la kinésithérapie jusqu'au métier d'acteur. Vous trouverez de telles formations dans les annonces des journaux et à la rubrique formation: «Utbildning» dans les Pages jaunes.

Vous pouvez obtenir des conseils sur les formations et les professions ainsi que sur les demandes d'inscription en vous adressant à **un conseiller d'orientation universitaire**, **studievägledare**, ou à **un conseiller d'orientation scolaire et professionnelle**, **syo-konsulent**. Vous trouverez ces conseillers dans les universités et écoles supérieures et dans les lycées. Il existe également de nombreuses informations utiles sur Internet. *Voir Bon à savoir*.

KY et YTH

KY est l'abréviation suédoise pour **Kvalificerad Yrkesutbildning** qui signifie formation professionnelle qualifiée et YTH est l'abréviation de **Yrkesteknisk Högskoleutbildning** que l'on peut traduire par formation d'enseignement supérieur des techniques professionnelles. Ces deux enseignements existent dans de nombreux domaines professionnels différents, l'industrie, le commerce, la construction etc.

Les formations que l'on appelle KY-utbildningar durent entre un et trois ans. Un tiers du temps est constitué par des stages sur différents lieux de travail. Ces formations sont donc celles qui sont le plus orientées vers la pratique de toutes les formations post-secondaires.

Les formations que l'on appelle YTH sont destinées aux personnes ayant des connaissances du niveau des classes terminales du lycée ou équivalentes qui ont travaillé au moins quatre ans dans un secteur professionnel. Vous pouvez également entrer dans ces formations, si vous n'avez pas une formation du niveau du lycée mais que vous ayez à la place six années d'expérience professionnelle à faire valoir. Ces études s'étendent habituellement sur trois semestres.

Études supérieures

Lorsque l'on parle d'études supérieures d'une manière générale, on entend d'habitude à la fois les écoles supérieures et l'université. Il existe plus d'écoles supérieures que d'universités en Suède. La différence entre ces deux formes d'enseignement est que les écoles supérieures conduisent seulement à un diplôme de fin d'études de cette école, alors qu'à l'université on peut également continuer ensuite vers **la recherche**, **forskning**, et des niveaux d'examens supérieurs.

Un diplôme de fin d'études, d'une école supérieure, demande au moins deux ans d'études et souvent plus. Il existe à la fois des diplômes généraux qui ne sont pas orientés vers une profession particulière et d'autres qui sont des diplômes orientés vers une profession. Si vous suivez des études supérieures orientées vers une profession, le contenu de vos études est décidé depuis le début. La plupart des examens qui conduisent à des professions demandent au moins trois années d'enseignement supérieur. Enseignant, architecte, infirmier, ingénieur de la sécurité incendie, dentiste et pharmacien sont des exemples de professions qui nécessitent un examen professionnel.

Si vous ne voulez pas étudier en vue d'une profession déterminée et que vous souhaitiez choisir vous-même vos cours, vous pouvez préparer un examen général. Le plus courant est celui que l'on appelle **«kandidatexamen»** ou encore **«fil kand»**. Il nécessite 120 points, ce qui correspond à trois années d'études et peut être comparé à une licence en France.

Une partie des cours de l'enseignement supérieur sont actuellement donnés **à distance**, **på distans**. Dans ce cas, les étudiants continuent à habiter à leur domicile et ont des contacts avec les professeurs par téléphone ou par courrier électronique. Plusieurs fois par semestre ont lieu des réunions au cours desquelles on fait le bilan et on passe des examens.

Le pourcentage d'étudiants d'origine étrangère qui poursuivent des études d'enseignement supérieur est inférieur au pourcentage des étudiants nés en Suède. C'est pourquoi l'État et les enseignements supérieurs encouragent ces jeunes à continuer leurs études après le lycée. **La Direction nationale de l'enseignement supérieur**, **Högskoleverket**, qui est une administration d'État, a édité une brochure qui décrit l'enseignement supérieur

suédois et qui existe en albanais, en arabe, en persan, en somali et dans plusieurs autres langues. *Voir Bon à savoir.*



Photo: Bengt Arne Ignell / REDAKTA

L'État et l'enseignement supérieur souhaitent tous deux qu'il y ait un plus grand nombre d'étudiants d'origine étrangère qui poursuivent leurs études dans l'enseignement supérieur.

Pour les jeunes qui hésitent et qui ne savent pas s'ils veulent et s'ils peuvent poursuivre des études dans l'enseignement supérieur, **une période d'insertion**, **introduktion**, est une bonne chose. Plusieurs écoles supérieures organisent actuellement des périodes d'insertion aux études qui durent un ou deux semestres. Cette période d'insertion de deux semestres est parfois appelée en suédois «basår» c'est à dire année de base. On peut ainsi en savoir plus sur les études dans l'enseignement supérieur. On y suit un entraînement sur les méthodes pour étudier d'une façon plus efficace et sur les tâches que l'on doit couramment accomplir dans l'enseignement supérieur.

Qualification

Pour suivre des études dans l'enseignement supérieur, il faut toujours avoir **une qualification initiale**, **grundläggande behörighet**. Il est souvent également nécessaire d'avoir des **qualifications particulières**, **särskild behörighet**, qui dépendent de l'orientation de la formation que vous avez choisie.

La qualification initiale est celle que vous avez si vous êtes sorti du lycée avec des notes suffisantes. Vous pouvez également être considéré comme ayant la qualification nécessaire, si vous avez une formation étrangère qui corresponde à la formation du lycée ainsi que des connaissances suffisantes en suédois. Une troisième façon d'accéder à ces études est d'avoir une expérience professionnelle. Les personnes qui ont plus de vingt-cinq ans, qui ont travaillé pendant quatre ans et qui ont des compétences en suédois et en anglais qui correspondent au niveau du lycée sont également considérées comme ayant la qualification

Ceux qui étudient dans l'enseignement supérieur peuvent obtenir une aide aux études de l'État qui consiste pour une partie en un prêt et pour une partie en une allocation.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

nécessaire, conformément à la règle que l'on appelle **la règle 25:4**, **25:4-regeln**.

Si vous comptez poser votre candidature conformément à cette règle, vous devrez passez **l'examen de l'enseignement supérieur**, **högskoleprovet**, qui est organisé deux fois par an. Si vous comptez poser votre candidature sur la base de vos notes de lycée, vous n'êtes pas obligé de passer l'examen de l'enseignement supérieur. Cela peut cependant être une bonne idée que de le passer car un bon résultat à cet examen augmente vos chances d'être reçu dans la filière de l'enseignement supérieur que vous avez choisie. **La Direction nationale de l'enseignement supérieur**, **Högskoleverket**, qui est une administration d'État fournit des informations sur ce que l'on appelle «högskoleprovet». *Voir Bon à savoir.*

auktoriserad: godkänd genom särskilda prov eller en särskild utbildning.

Les études secondaires à l'étranger sont validées par une autre administration, **l'Agence nationale de services aux établissements d'enseignement supérieur**, **Verket för högskolestudier**, **VHS**. Vous pouvez cependant poser votre candidature pour des études dans l'enseignement supérieur même si vous n'avez pas fait valider vos diplômes, à condition que vos notes soient traduites en suédois par **un traducteur agréé**, **auktoriserad***, översättare. Les formations de l'enseignement supérieur étrangères sont validées par la Direction nationale de l'enseignement supérieur.

Pour un programme de formation complet, qui s'étend sur plusieurs années, il faut vous inscrire auprès de «VHS». Si vous ne désirez suivre qu'un seul cours, vous pouvez demander votre inscription directement à l'école supérieure qui vous intéresse.

Le nombre de candidats varie suivant les formations. Dans les programmes où il y a beaucoup de candidats, par rapport au nombre de places, comme les formations de médecin ou d'ingénieur en informatique, il faut donc avoir des notes élevées ou un très bon résultat à l'examen de l'enseignement supérieur, pour pouvoir être admis. Les conseillers d'orientation des écoles ou de l'enseignement supérieur pourront vous fournir des renseignements sur la facilité ou la difficulté d'être admis aux différentes formations.

Aide aux études

Les étudiants de l'enseignement supérieur peuvent obtenir **une aide aux études**, **studiestöd**, que l'on appelle aussi **subvention aux études supérieures**, **studiemedel**. Cela est également valable pour les étudiants qui suivent des formations que l'on appelle formations KY ou YTH *voir la définition, plus haut dans ce chapitre*, ou dans une école supérieure populaire ou dans l'enseignement communal des adultes, Komvux.

L'aide aux études se compose de deux parties, une allocation et un prêt. L'allocation est donnée à titre gratuit, mais le prêt doit être remboursé. On peut recevoir une aide aux études pendant une durée maximale de 240 semaines, ce qui correspond à six années d'études à temps plein. On doit, chaque semestre, obtenir un certain nombre de points, dans les cours que l'on suit, pour pouvoir continuer.

Pour ceux qui n'ont pas la citoyenneté suédoise, il existe des règles spéciales. Ces règles sont différentes suivant que la personne en question est un réfugié, un immigré ou un enfant d'immigré. Vous pourrez obtenir plus d'informations sur le site Internet de la Commission centrale d'aide aux études ou en questionnant les conseillers d'orientation des écoles ou de l'enseignement supérieur.

C'est la Commission centrale d'aide aux études, CSN, qui décide des aides aux études. CSN a 24 bureaux régionaux répartis dans l'ensemble du pays, mais il est souvent difficile de les joindre par téléphone. C'est pourquoi, si vous avez besoin de conseils, il vaut mieux poser votre question par Internet ou à un conseiller d'orientation.

BON À SAVOIR

- Vous pourrez trouver des informations sur les écoles supérieures populaires et les cours qui y sont donnés, par téléphone au numéro 08-796 00 50 ou à l'adresse Internet www.fin.fhsk.se. Vous trouverez les cours qui sont spécialement destinés aux immigrés, en cliquant sur «långa kurser» (cours de longue durée).
- Le guide de l'orientation scolaire et professionnelle (syoguiden) que l'on trouve à l'adresse Internet www.syoguiden.com, fournit de nombreux renseignements sur les formations, les bourses, les métiers et les emplois en Suède et à l'étranger.
- KY et YTH se trouvent aux adresses: www.ky.gov.se et www.yth.nu.
- L'Agence nationale de services aux établissements d'enseignement supérieur, VHS, a pour adresse www.vhs.se. On y trouve, entre autres, des informations sur la façon dont les études secondaires de pays autres que la Suède sont validées.
- Sur les pages de recherche Internet de la Direction nationale de l'enseignement supérieur (Högskoleverket) www.studera.nu. on trouve des informations sur l'examen de l'enseignement supérieur (högskoleprovet), les prêts aux études, les métiers et sur tous les programmes, les semestres d'intégration et les cours de toutes les écoles supérieures et universités. La Direction nationale de l'enseignement supérieur a également fait paraître une brochure en plusieurs langues, sur les études dans l'enseignement supérieur en Suède. Vous pouvez commander cette brochure par téléphone 08-795 23 10 ou la charger à l'adresse: www.studera.nu/svenskahogskolan.
- Des informations sur la validation des formations d'enseignement supérieur étrangères peuvent être trouvées à l'adresse: www.hsv.se, cliquez sur Naric.
- L'adresse Internet de la Commission centrale d'aide aux études est www.csn.se.



Photo: Staffan Gustavsson / REDAKTA

Une personne qui vous aide est un soutien pour résoudre les problèmes quotidiens.

L'accueil des personnes âgées

Aides et services pour affronter le quotidien

Lorsqu'une personne devient âgée, il se peut qu'elle ait besoin de bénéficier de services et d'autres aides. Ce sont les communes qui ont la responsabilité d'organiser de tels services, que l'on regroupe sous le nom d'accueil aux personnes âgées. Plusieurs communes ont adapté une partie de leur accueil aux personnes âgées pour les personnes d'origine étrangère. Il peut exister, par exemple, des maisons de retraite dont le personnel parle plusieurs langues. Le service social de votre commune peut vous renseigner pour savoir s'il existe quelque chose de semblable dans votre commune. Pour plus d'informations sur les maisons de retraite, voir plus loin dans ce chapitre.

La plupart des personnes âgées veulent continuer à habiter chez elles aussi longtemps que cela est possible. Pour atteindre ce but, la commune organise **un service d'aide à domicile**, **hemtjänst**, que l'on appelle aussi **l'aide sociale à domicile**, **social hemhjälp**. Cela implique que du personnel, qui a été spécialement engagé pour cela, vienne chez vous qui êtes âgé et vous aide à faire ce que vous avez du mal à faire vous-même. Le personnel des services de l'aide à domicile peut, par exemple, préparer le petit déjeuner ou le dîner, faire la vaisselle, faire le ménage et faire les courses. Si vous êtes malade, vous pouvez aussi être aidé pour vous lever le matin et vous coucher le soir et pour prendre vos médicaments.

Si vous avez du mal à faire la cuisine, on peut vous livrer à domicile des repas tout prêts. Ce service fait l'objet d'une **enquête de besoin**, **behovsprövad**, ce qui signifie que les services de la commune évaluent vos besoins de services pour savoir si vous faites partie de ceux qui ont le droit de bénéficier de ces services.

Le personnel des services de l'aide à domicile a généralement une formation d'aide-soignant et il peut donc dispenser des soins légers. Si vous avez besoin de soins plus importants, chez vous, **une infirmière de district**, **distriktssköterska**, peut se rendre à votre domicile.

Vous pouvez également obtenir un dispositif d'alarme à distance si vous avez peur, par exemple, de tomber et de ne pas pouvoir vous relever par vos propres moyens. Le dispositif d'alarme à distance est un petit appareil que l'on porte au poignet, comme une montre. Lorsque vous appuyez sur un bouton de l'appareil, un signal est envoyé au personnel des services de l'aide à domicile qui vient chez vous pour vous aider dès que possible.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

L'aide à domicile permet de continuer à vivre chez soi, aussi longtemps que possible.

On paye une redevance, pour les différents services qui sont compris dans les services de l'aide à domicile. Le montant des redevances est déterminé par les hommes politiques de la commune dans laquelle vous

vivez. L'importance de cette redevance dépend d'habitude de votre revenu et du niveau des aides que vous recevez. Les personnes qui ont de faibles revenus et qui n'ont pas d'économies payent, la plupart du temps, de faibles redevances.

Obtenir les services de l'aide à domicile

Lorsque vous constatez que vous avez besoin des services de l'aide à domicile, vous devez prendre contact avec les services de votre commune. Quelqu'un de la commune viendra vous rendre visite et vous pourrez parler ensemble de l'aide dont vous avez besoin. Le choix dépend de vos ressources et de vos besoins et de la façon dont les services de la commune apprécient vos besoins.

Les services de l'aide à domicile des communes ont beaucoup à faire, car le nombre de personnes âgées augmente en Suède. C'est pourquoi, on a souvent besoin d'activer soi-même les démarches pour obtenir l'aide dont on a besoin et à laquelle on a droit. Il peut être bon de téléphoner et de parler avec les employés de la commune, si l'on trouve qu'un service promis met trop longtemps à être mis en place.

Rôle des familles dans l'aide aux personnes âgées

Les familles, en Suède, font aussi beaucoup pour leurs parents âgés. Les enfants adultes aident leurs parents et les personnes âgées s'entraident. Dans de nombreux couples âgés, une des deux personnes est malade et est soignée par l'autre. Il existe souvent ce que l'on appelle des **associations de responsables de proches parents**, **anhörigföreningar**, dans lesquelles ceux qui soignent des membres de leur famille se rencontrent et échangent des conseils et des encouragements.

Même si un couple de personnes âgées bénéficie des services de l'aide à domicile, les soins donnés au partenaire malade peuvent demander beaucoup de temps et d'efforts. Dans ce cas, la personne qui assure les soins a la possibilité d'être soulagée, lorsque quelqu'un d'autre **prend la relève**, **avlösning***, et s'occupe des soins du membre de la famille malade pendant un certain temps. Le malade peut, par exemple, être placé dans **un centre de jour**, **dagcenter**, quelques jours par semaine, ou habiter dans **un établissement de court séjour**, **korttidsboende***, pendant quelques semaines. Si le malade ne peut pas quitter son

avlösning: prendre la relève, soulager, lorsque quelqu'un prend en charge les tâches que vous avez l'habitude de faire, de façon à ce que vous puissiez vous reposer, faire quelque chose d'autre.

korttidsboende: hébergement de courte durée, dans une maison de santé qui n'est pas prévue pour de longs séjours mais seulement pour quelques jours ou quelques semaines.

On paye une redevance pour les différentes tâches qui sont comprises dans l'aide à domicile. Le montant de cette redevance est basé sur le revenu.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

domicile, le personnel de la commune peut aussi venir à domicile et soulager la personne qui assure les soins.

La personne qui a du mal à prendre l'autobus ou un autre moyen de **transports en commun**, **kollektivtrafik,** peut avoir droit à **un service de transport**, **färdtjänst**. Cela signifie que l'on peut prendre un taxi ou une voiture spécialement aménagée, à un tarif spécial très bas. C'est la commune qui décide si une personne a droit à un service de transport.

Des soins vingt-quatre heures sur vingt-quatre

Si une personne a besoin de soins plus contraignants, elle peut être prise en charge dans une des diverses formes d'hébergement spécialisé (särskilt boende). Il existe des **maisons de santé** **sjukhem**, des **maisons de retraite**, **ålderdomshem**, des **appartements thérapeutiques**, **gruppboende**, et des **foyers-logements**, **servicehus**. Dans ces endroits, tous les repas sont préparés pour la personne hébergée et elle a la possibilité de recevoir des soins 24 heures sur 24. Souvent chaque personne a sa propre chambre avec sa propre douche et ses toilettes. Dans les foyers-logements, chacun a son propre logement.

La plupart de ces formes d'hébergement spécialisé sont de très bonne qualité. Mais il y a eu aussi des exceptions, des centres dans lesquelles les personnes âgées ont été vraiment mal soignées. Si vous constatez quelque chose de ce genre, vous devez contacter les services sociaux de la commune ou la préfecture, de façon à ce que les autorités puissent intervenir et mettre fin à cette situation.

Les redevances pour les hébergements spécialisés varient, le plus souvent, en fonction du revenu de la personne. Celui qui a une pension élevée ou de l'argent à la banque paye plus que celui qui n'a qu'une petite pension. Mais la commune ne doit pas prendre des redevances plus élevées que ce que les services coû-

tent à la commune. Le total des redevances ne doit pas non plus être tellement élevé que la personne ne puisse disposer pour elle-même d'une certaine somme chaque mois.

Les dispositions qui concernent les retraites ne sont pas décrites ici mais elles figurent dans le chapitre sur l'argent. Nous pouvons seulement mentionner ici que l'on doit avoir été domicilié en Suède un certain nombre d'années, pour pouvoir bénéficier d'une **pension minimale garantie**, **garantipension**, complète. Les personnes qui ont résidé en Suède moins longtemps touchent une pension plus faible. Il existe des règles particulières pour les réfugiés et pour les personnes de pays avec les-quels la Suède a passé des accords. La Caisse de sécurité sociale pourra répondre aux questions relatives à ce qui s'applique dans votre cas.

BON À SAVOIR

- PRO, l'Organisation Nationale des Retraités (Pensionärernas Riksorganisation) et SPF, l'Union Suédoise des Retraités (Sveriges Pensionärsförbund) sont quelques-unes des organisations qui veulent obtenir, des hommes politiques, de meilleures conditions pour les retraités. Elles organisent aussi parfois des rencontres pour tous les retraités d'une région. Vous pouvez demander à votre commune si, là où vous habitez, il existe des organisations nationales ou d'autres associations de retraités.
- Si vous avez du mal à marcher, à entendre ou à voir, il existe de nombreux appareillages que vous pouvez emprunter ou acheter à un tarif bénéficiant d'une subvention. Voici quelques exemples de ces appareillages: chariot déambulateur, prothèses auditives, amplificateurs pour le téléphone et certains verres grossissants.
- Les grandes fédérations nationales d'immigrés possèdent souvent des sections spécialisées qui s'efforcent d'améliorer l'accueil des personnes âgées, en Suède, pour leurs compatriotes âgés. Vous trouverez les adresses de ces fédérations nationales à la fin de ce livre.

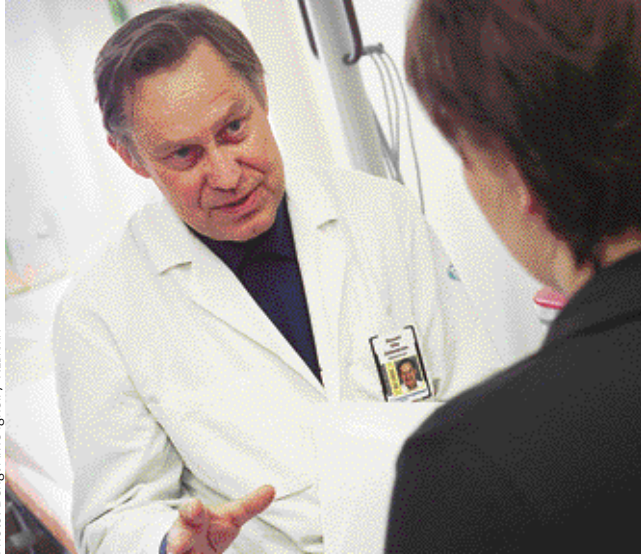


Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les soins constituent une partie du réseau de protection sociale en Suède.

Vivre et être en bonne santé

Les différentes formes de soins et d'aides sociales

Ce que l'on appelle parfois «le réseau de protection sociale» s'est développé progressivement au cours du XXe siècle. C'est un réseau de protection que la société a mis en place pour les personnes qui tombent malades, les handicapés fonctionnels, les chômeurs ou ceux qui rencontrent d'autres problèmes graves et dont la famille ne peut pas, à elle seule, résoudre les problèmes.

Ce chapitre commence par un passage qui décrit les soins médicaux en général. Il est ensuite suivi par un passage sur les soins de protection maternelle, les soins de protection infantile et les questions sexuelles. Vient ensuite un passage sur les soins dentaires, les soins psychiatriques et les handicaps. Les derniers passages traitent de l'alcoolisme et de la toxicomanie, des problèmes de vie en commun et des problèmes économiques.

Où peut-on recevoir des soins médicaux?

En Suède, les soins médicaux sont donnés par les centres de soins et les hôpitaux des conseils généraux, ainsi que par des médecins et des hôpitaux privés. Les centres de soins et les médecins privés s'occupent des patients qui n'ont pas besoin d'un séjour à l'hôpital.

L'hôpital s'occupe des soins donnés par **des médecins spécialistes**, **specialistvården*** et des patients qui doivent être hospitalisés pour des soins. Les centres de soins et les hôpitaux sont répertoriés dans les Pages bleues de l'annuaire du téléphone et les médecins privés, sous la rubrique **«Läkare»**, **médecins**, dans les Pages jaunes.

specialistvård: soins donnés par un médecin spécialiste, soins qui nécessitent un équipement spécialisé ou une formation spécialisée.

mottagning: consultation, l'endroit où le médecin reçoit ses patients

Vous devrez, dans la plupart des cas, vous adresser au centre de soins, si vous tombez malade pendant les heures ouvrables. Le mieux est de téléphoner d'abord et de parler avec l'infirmier (-ière) qui s'occupe des **consultations** **mottagningen***. On vous dira alors, si vous devez consulter un médecin ou **une infirmière de district**, **distriktssköterska**, et les heures de rendez-vous qui sont libres. Si vous êtes gravement malade et que vous ne puissiez pas vous rendre au centre de soins, une personne du centre pourra vous rendre visite à domicile. Si le médecin du centre de soins estime ensuite que vous avez besoin des soins d'un spécialiste à l'hôpital, le centre s'occupera d'arranger cela. On vous donnera **une lettre d'introduction**, **remiss**, qui indique que vous avez besoin d'une consultation à l'hôpital.

Certains services des hôpitaux ont également ce que l'on appelle des consultations ouvertes où l'on peut se rendre sans «remiss» du centre de soins. Néanmoins, si vous n'êtes pas sûr du service auquel vous devez vous adresser, il vaut mieux vous adresser, en premier lieu, au centre de soins.

Si vous tombez malade pendant les jours et heures de fermeture du centre de soins, il y a d'autres endroits où vous pouvez téléphoner pour avoir des conseils. Ces endroits sont souvent appelés **permanences médicales**, **jourcentraler**, et leur numéro de téléphone figure dans les Pages bleues de l'annuaire du téléphone.

Si quelqu'un de votre famille ou vous-même êtes victime d'un grave accident ou d'une maladie grave soudaine, vous pouvez téléphoner au numéro d'urgence et d'assistance 112. Ce numé-

ro est le même pour toute la Suède. Si vous ne parlez pas assez bien le suédois, vous pouvez demander à un voisin de vous aider pour la communication téléphonique. N'oubliez pas que celui qui téléphone doit donner son nom et son adresse et fournir tous les détails sur ce qui est arrivé.

Le personnel, qui répond au numéro de téléphone du service d'urgence et d'assistance, pourra ensuite déterminer si vous pouvez vous rendre à l'hôpital avec votre propre voiture ou en taxi ou si vous devez y être conduit en ambulance. D'habitude, on réserve les ambulances pour les cas véritablement sérieux, par exemple, lorsque le patient a besoin d'un traitement cardiaque déjà pendant le transport.

Il est important que vous compreniez ce que le médecin et les autres membres du personnel disent. N'hésitez pas à demander une fois de trop, plutôt qu'une fois de moins. Si vous avez besoin d'un interprète, demandez-le à l'avance. Ce sont les services médicaux qui ont la responsabilité de fournir un interprète à tous ceux qui en ont besoin. Dans la plupart des cas, il est possible d'avoir une telle aide, même dans les situations urgentes; il existe par exemple des interprètes qui peuvent traduire par téléphone. Si cela n'est pas possible, essayez alors de prendre comme interprète un ami ou un parent, à condition que ce ne soit pas un enfant.

Soins primaires

Le service des soins primaires a la charge de la santé des personnes qui habitent dans une certaine région, par exemple une commune. Si un patient a besoin de plusieurs sortes de soins différents, c'est le personnel du service des soins primaires qui coordonne ces soins. Le service des soins primaires a la responsabilité de ce que l'on appelle le travail de prévention, qui doit empêcher que des maladies ne surviennent et également de ce que l'on appelle les soins ambulatoires ou soins en milieu ouvert des centres de soins.

Dans le service des soins primaires sont également inclus les soins donnés dans les centres de protection maternelle et infantile et les soins à domicile dont nous parlerons plus loin. **La kinésithérapie**, **sjukgymnastik**, et **l'ergothérapie**, **arbetsterapi**, peuvent aussi faire partie du service des soins primaires. Les

kinésithérapeutes aident les personnes à récupérer leurs forces physiques après une maladie ou un accident et les ergothérapeutes entraînent les patients pour qu'ils puissent effectuer un travail et différentes tâches quotidiennes.

Les infirmiers (-ières) de district font également partie du service des soins primaires. Ils ou elles peuvent pratiquer des **vaccinations**, **vaccinationer***, panser les plaies etc., à leur consultation du centre de soins.

Les infirmières de district et les autres personnels du service de santé peuvent aussi se rendre à domicile pour les personnes qui sont des malades de longue durée ou des handicapés fonctionnels et qui ne sont pas hospitalisés. C'est ce que l'on appelle **les soins à domicile**, **hemsjukvård**.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Après une maladie, la kinésithérapie constitue un moyen d'entraîner son corps à nouveau.

vaccination: vaccination, une vaccination protège contre une certaine maladie.

Le droit de choisir

Vous avez le droit de choisir le centre de soins et le médecin du centre de soins qui vous conviennent. Si vous rencontrez lors des consultations un médecin, dont vous pensez qu'il est un bon médecin, vous pouvez demander à ce que ce médecin soit votre médecin attitré. Vous serez alors inscrit sur sa liste de patients. Si vous devez être soigné à l'hôpital, vous avez le droit de choisir dans quel hôpital vous désirez aller. Il y a parfois de longues listes d'attente pour certaines opérations. Si vous avez besoin d'une telle opération, vous pouvez demander à votre médecin si vous pourriez être opéré plus rapidement dans un hôpital d'une autre ville.

Les soins de prévention et les soins sont basés sur une conception de volontariat. Vous pouvez donc refuser ou arrêter un trai-

tement ou une médication quand vous voulez. Mais si vous arrêtez un traitement que votre médecin estime nécessaire, c'est vous qui serez responsable de votre état de santé et non pas le médecin.

Dans votre **journal**, **journal**, les médecins notent les maladies dont vous souffrez et les traitements que vous avez reçus. Vous pouvez demander à ce que votre journal vous soit communiqué et, si vous le désirez, vous pouvez en obtenir une photocopie moyennant une petite redevance. Si vous estimez que votre journal contient des erreurs, vous pouvez demander à votre médecin de faire un rectificatif.

Toutes les personnes qui travaillent dans les services de santé, y compris les interprètes, sont tenus au **secret professionnel**, **tystnadsplikt**. Ils ne doivent pas parler, à des personnes étrangères au service, de leurs patients, si le patient lui-même n'a pas donné son accord.

Commission pour les patients et associations de patients

Si vous n'êtes pas satisfait de la façon dont vous avez été traité, vous devez tout d'abord en parler avec le personnel médical, pour déterminer s'il n'y a pas eu un malentendu. Si cela ne suffit pas, vous pouvez vous adresser à **la Commission pour les patients**, **patientnämnden**, ou à **la Commission des représentants**, **förtroendenämnden**, comme cette commission est parfois appelée. Cette commission est constituée d'un groupe de personnes choisies, dont la fonction est de favoriser la qualité des contacts entre les patients et le personnel médical. Ceux-ci peuvent vous expliquer quelles sont les règles en vigueur et vous aider à présenter votre cas devant la bonne instance.

Les associations de patients, **patientföreningar** ont pour fonction de soutenir les personnes qui ont certaines maladies ou certains handicaps. Une personne qui, par exemple, souffre du diabète peut rencontrer d'autres personnes souffrant de la même maladie, dans la Fédération suédoise des diabétiques et en apprendre plus sur la façon dont on peut vivre avec sa maladie. Il existe des associations de patients pour un grand nombre de maladies. Les pharmacies possèdent une liste des associations de patients.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Dans le journal du patient, le médecin inscrit les renseignements sur la maladie de celui-ci et sur les traitements qu'il a reçus.

Coût des soins

La plupart des coûts des services de santé sont payés par l'argent des impôts, mais les patients payent également **une redevance**, **patientavgift**. Chaque conseil général décide du montant de la redevance dans sa région. Cela coûte souvent plus cher d'aller au service des urgences d'un hôpital que d'aller au centre de soins. Une partie des soins, par exemple les soins pour les enfants et les femmes enceintes, sont entièrement gratuits. Pour les personnes qui n'ont pas un permis de séjour permanent, voir page 232, d'autres règles peuvent s'appliquer dans certains cas.

Si vous désirez aller consulter un médecin privé, vous devez d'abord demander si celui-ci est agréé par la Caisse de sécurité sociale. Dans ce cas, cela ne coûte pas plus cher que d'aller consulter un médecin du conseil général. Si le médecin privé n'est pas agréé par la Caisse de sécurité sociale, cela coûtera, par contre, beaucoup plus cher.

N'oubliez pas de téléphoner et de signaler que vous ne pouvez pas vous rendre à une consultation pour laquelle vous avez pris rendez-vous. Si vous n'avez pas décommandé le rendez-vous, vous risquez de payer la redevance pour la consultation, bien que vous ne soyez pas allé à cette consultation.

Lorsque vous payez votre première redevance, vous devez vérifier que l'on vous donne **une carte de plafonnement des dépenses**, **högkostnadskort**. C'est sur cette carte que tous vos paiements seront inscrits par la suite. Si vous avez atteint une certaine somme au cours d'une période de douze mois, vous aurez droit à **une carte donnant droit à la gratuité des soins**, **frikort**.

Cela signifie que les soins que vous recevrez seront gratuits pendant le reste de cette période. Prenez donc toujours avec vous cette carte, lorsque vous consultez un médecin, le centre de soins ou que vous vous rendez à l'hôpital, de façon à ce que vos redevances de patient puissent y être inscrites.

Il existe aussi une carte de plafonnement des dépenses pour les médicaments achetés sur ordonnance. C'est une carte verte, en plastique, dans laquelle sont inscrites les informations sur vos dépenses de médicaments. Si vous avez atteint une certaine somme pendant une période de douze mois, les médicaments vous seront fournis à titre gratuit pendant le reste de la période.

Être soigné à l'hôpital ne vous coûtera jamais plus d'une certaine somme par jour. Lorsque ce livre a été rédigé (automne 2001), le montant le plus élevé était de 80 couronnes. L'importance de ce montant dépend de votre revenu ou de votre pension. La facture est envoyée à domicile après votre séjour à l'hôpital.

Les vaccinations et les certificats médicaux ne comptent pas comme soins médicaux. Ils coûtent donc plus cher et les honoraires ne figurent pas sur votre carte de plafonnement des dépenses.

Vous pouvez, dans certains cas, obtenir une indemnisation pour vous rendre au centre de soins ou à l'hôpital. Dans ce cas, vous devez penser à demander un reçu pour le transport et à le présenter au médecin.

Nous traitons des indemnités de maladie et des allocations de maladie dans une autre partie de ce livre. *Voir le chapitre sur l'argent.*

Prévention et soins médicaux pour les femmes

Il existe deux contrôles médicaux spécialement destinés aux femmes. L'un d'eux s'appelle **examen cellulaire**, **cellprov**, ou **examen cytologique**, **cytologprov**, et est destiné à découvrir les cancers du col utérin à un stade précoce, de façon à ce que la maladie puisse être traitée facilement. L'autre est appelé **mammographie**, **mammografi** et est destiné à découvrir les cancers du sein. Ces deux contrôles sont sans danger et ne font pas mal. Les conseils généraux adressent des convocations pour ces contrôles.

Une femme qui pense qu'elle est **enceinte**, **gravid**, peut acheter un test de grossesse dans une pharmacie. Ces sortes de test sont faciles à utiliser mais ne sont pas sûrs à cent pour cent. Un moyen plus sûr de le savoir est de prendre contact avec **le centre de protection maternelle**, **mödravården**, et de demander au personnel de faire un tel test. Le centre de protection maternelle se trouve souvent situé au même endroit que le centre de soins.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Presque toutes les femmes mettent au monde leur enfant à l'hôpital. Les pères peuvent aussi assister à l'accouchement.

Les femmes enceintes bénéficient de contrôles gratuits au centre de protection maternelle et le futur père peut également être présent. Lors des contrôles, l'on est souvent accueilli par **une sage-femme**, **barnmorska**, qui est une infirmière ayant reçu une formation spécialisée. La sage-femme pratique différents examens pour contrôler que **le fœtus**, **fostret***, et la future mère se portent bien.

foster: fœtus, un enfant dans le ventre de sa mère.

Les centres de protection maternelle organisent souvent des cours pour les futurs parents. Ceux-ci peuvent trouver là des informations sur des sujets tels que l'allaitement, les soins aux nouveau-nés et **l'analgésie**, **smärtlindring**, pendant **l'accouchement**, **förlossningen**. L'analgésie regroupe les différentes façons de procéder, pour que la femme souffre moins lorsqu'elle met au monde son enfant. Tous les services d'obstétrique peuvent procéder à des analgésies.

Presque tous les enfants, en Suède, naissent à l'hôpital. Le plus souvent, le père de l'enfant, ou un ou une amie, ou un parent sont présents pendant l'accouchement. Le père de l'enfant peut également rester à **la maternité**, **BB**, pendant une bonne partie

de la journée. Les maternités sont les services de l'hôpital où les jeunes mamans et leurs enfants séjournent en attendant de pouvoir rentrer chez eux.

Les femmes qui ont un travail physiquement fatigant ont le droit d'être transférées sur un poste de travail plus léger pendant leur grossesse. Si un médecin estime qu'une femme ne doit pas travailler du tout, pendant les deux derniers mois de sa grossesse, elle peut recevoir à la place des **indemnités prénatales**, **havandeskapspenning**. C'est une sorte d'indemnité de maladie, d'une durée maximale de cinquante jours, que l'on doit demander à la Caisse de sécurité sociale.

Les allocations parentales, **föräldrapenning**, sont payées avec l'argent des impôts, pour que les parents puissent rester à la maison avec leurs enfants pendant un certain temps. *Pour plus d'informations, voir le chapitre sur l'argent.*

Prévention et soins pour les enfants

Lorsque les nouveaux parents sont rentrés à la maison depuis quelques jours, une sage-femme du **centre de protection infantile**, **barnavårdscentralen**, **BVC**, vient d'habitude leur rendre visite pour contrôler que l'enfant se porte bien. Après cette visite, ce sont les parents qui peuvent eux-mêmes se rendre avec l'enfant au centre de protection infantile pour vérifier que l'enfant se développe normalement. Les centres de protection infantile ont parfois également des cours pour les jeunes parents.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Au centre de protection infantile, on contrôle le poids, la taille et la vue de l'enfant à des intervalles réguliers jusqu'à ce que l'enfant entre à l'école.

Le centre de protection infantile contrôle la vue, la taille, le poids, etc. de l'enfant, à des intervalles réguliers, jusqu'à l'âge où il va à l'école. L'enfant reçoit également des vaccinations contre certaines maladies. Si vous voulez faire vacciner votre enfant contre d'autres maladies, par exemple s'il doit voyager à l'étranger, vous devez, en règle générale, vous rendre dans un centre de vaccinations privé, où les soins

sont payants. Les contrôles et les vaccinations des centres de protection infantile sont, par contre, entièrement gratuits.

Lorsque l'enfant commence à aller à l'école, ce sont les infirmières et les médecins scolaires qui s'occupent de la protection de la santé de l'enfant. Ceux-ci ont des consultations à des dates et à des horaires réguliers et pratiquent des contrôles de santé et certaines vaccinations.

Si un enfant doit séjourner à l'hôpital, l'un des parents peut souvent avoir la possibilité de séjourner là aussi, de façon à ce que l'enfant malade ne se sente pas seul.

Contraceptifs et avortements

Les contraceptifs protègent contre les grossesses non désirées et les préservatifs protègent également contre les maladies sexuellement transmissibles. On peut acheter des préservatifs à la pharmacie, par exemple, mais les pilules contraceptives, les stérilets et les pessaires, pour les femmes, doivent faire l'objet d'un examen médical. Les très jeunes femmes peuvent s'adresser au médecin scolaire ou au **centre de protection des jeunes**, **ungdomsmottagningen** s'il en existe un ; les femmes un peu plus âgées peuvent se rendre au centre de protection maternelle. Celles qui ne savent pas où s'adresser peuvent demander conseil à leur centre de soins habituel.

receptfritt: sans ordonnance, sans que l'on ait besoin d'avoir une ordonnance rédigée par un médecin.

abort: avortement, une opération qui consiste à enlever un fœtus.

Ce que l'on appelle **la pilule du lendemain**, **akut-p-piller**, peut être utilisée après un rapport sexuel non protégé. Elle a pour effet que ce rapport n'aboutisse pas à une grossesse. Cette pilule doit être prise le jour qui suit le rapport. Les pilules du lendemain sont vendues, **sans ordonnance**, **receptfritt***, dans les pharmacies et on peut également se les procurer dans les centres de protection des jeunes.

Une personne qui est âgée de plus de 25 ans peut demander à se faire stériliser. Dans ce cas, la personne ne pourra plus avoir d'enfant du tout. La stérilisation chez un homme est une opération relativement simple. Le centre de soins ou le centre de protection maternel pourront vous fournir plus d'informations sur ce sujet.

Pratiquer **un avortement**, **abort***, est légal, en Suède. C'est la femme elle-même qui décide si elle doit se faire avorter. Les femmes qui hésitent peuvent avoir des conseils lors d'une

conversation avec une personne du centre de protection maternelle et discuter de la décision à prendre. Si la femme se décide à pratiquer un avortement, le centre de protection maternelle peut arranger un rendez-vous. En règle générale, la femme n'a pas besoin de séjourner à l'hôpital pendant la nuit qui suit et peut rentrer chez elle le même jour. Si l'on a décidé de se faire avorter, il vaut mieux le faire aussi rapidement que possible. La plupart des avortements sont pratiqués avant la 12e semaine de grossesse. On peut faire pratiquer un avortement jusqu'à la fin de la 18e semaine. Les avortements plus tardifs, qui sont très exceptionnels, nécessitent une autorisation de la Direction nationale de la santé et des affaires sociales.

Sexualité

Si vous vous posez des questions sur la sexualité et l'homosexualité, vous pouvez en parler avec l'infirmière scolaire, le centre de protection des jeunes ou votre médecin du centre de soins. Vous pouvez aussi contacter **la Fédération nationale pour l'information sexuelle**, **Riksförbundet för sexuell upplysning**, **RFSU**, et **la Fédération nationale pour l'égalité sexuelle**, **Riksförbundet för sexuellt likaberättigande**, **RFSL**.

La Fédération RFSL est destinée aux homosexuels ou bisexuels et possède 32 bureaux locaux couvrant l'ensemble du pays. Leurs représentants peuvent fournir des informations sur les règles en vigueur en Suède. Parmi ces règles, on doit noter par exemple, qu'il est interdit de discriminer les homosexuels et que deux personnes homosexuelles, peuvent passer un «contrat de partenariat» qui ressemble à un mariage. *Voir Bon à savoir*; *à*



Photo: DigitalVision

L'adolescence est une période d'instabilité, au cours de laquelle les jeunes entrent dans le monde des adultes. Des questions sur le corps, l'âme et la sexualité ont alors une grande importance.

la fin de ce chapitre, pour avoir les numéros de téléphone de RFSU et de RFSL.

Circoncision et excision

L'excision, **omskärelse***, des filles, ou ce que l'on appelle **infibulation**, **könsstympning**, sont, sous toutes leurs formes, interdites en Suède. Ce délit peut être passible de prison, même si la personne qui doit être excisée accepte cette opération. Pour les mutilations sexuelles les plus graves, la peine de prison est au moins de deux ans et au plus de dix ans. Organiser une mutilation sexuelle à l'étranger ou laisser faire une telle mutilation sont également interdits.

La circoncision, **omskärelse**, des garçons n'est pas interdite mais, d'après une nouvelle loi l'opération ne doit être faite que par un médecin ou par une personne ayant reçu une habilitation spéciale. L'enfant ne doit pas être âgé de plus de deux mois et doit recevoir **un analgésique**, **smärtlindring** par un médecin ou par une infirmière. Dans la plupart des cas, on doit payer soi-même la totalité du coût de la circoncision.

omskärelse: excision, consiste à enlever des parties des organes sexuels.

smärtlindring: analgésique, médicament qui peut être administré sous différentes formes et qui a pour but de soulager la douleur.

Maladies sexuellement transmissibles

La personne qui pense avoir **une maladie sexuellement transmissible**, **könssjukdom** doit prendre contact avec un centre de soins, un centre de protection de la jeunesse ou avec un service de dermatologie – vénéréologie de l'hôpital le plus proche. Le traitement dans ce cas est gratuit.

Chlamydia est la maladie sexuelle la plus courante. Elle doit toujours être soignée, car cette infection peut faire qu'il sera difficile pour une femme d'être enceinte par la suite.

Le sida, VIH, est la maladie sexuelle la plus dangereuse. Elle s'appelle VIH dans son premier stade, lorsque l'on a été contaminé par ce que l'on appelle le virus VIH. La plupart des personnes qui ont été contaminées, l'ont été lors de relations sexuelles non protégées, mais on peut également être contaminé par des piqûres et par le sang. La maladie proprement dite, qui peut mettre plusieurs années à se déclarer s'appelle le sida.

Tous les hôpitaux, la plupart des services de soins et de nombreux gynécologues privés peuvent faire des tests de VIH. Un certain nombre de villes ont également des consultations spé-

cialisées pour le VIH, on trouve ces consultations dans les Pages bleues de l'annuaire du téléphone. Les tests du virus VIH se passent comme des prises de sang normales. Cela ne coûte rien et l'on n'a pas besoin de donner son nom.

Tous ceux qui savent qu'ils ont été contaminés par le virus VIH doivent utiliser des préservatifs ou veiller à ce que leur partenaire utilise des préservatifs. Ils doivent également dire à leur partenaire qu'ils sont contaminés. Ne pas dire que l'on est contaminé est un crime grave. Cela est indiqué dans la loi suédoise sur la protection contre les maladies infectieuses, qui est destinée à éviter la propagation de maladies infectieuses dangereuses.

Troubles psychiques

Les troubles qui ont à faire avec vos sentiments, vos pensées et vos sens sont appelés **troubles psychiques**, **psykiska**. Ils peuvent être soignés dans les services d'hygiène mentale. Le traitement consiste souvent en une combinaison d'entretiens et de médicaments.

Si quelqu'un de votre famille ou vous-même, avez des problèmes psychiques, vous pouvez commencer par en parler avec votre médecin habituel du centre de soins. Celui-ci pourra vous aider à trouver le bon service de soins. Vous pouvez également vous adresser au service de soins de votre entreprise, s'il en existe un sur votre lieu de travail.

Dans de nombreux endroits, il existe des consultations psychiatriques ouvertes où l'on peut parler avec un psychologue ou un psychiatre, un médecin dont la spécialité est la psychiatrie. Celui qui a besoin de soins plus importants peut être accueilli dans un service psychiatrique de l'hôpital ou bien soigné à la maison. Dans ce dernier cas, le conseil général et la commune peuvent accorder des aides supplémentaires.

Les enfants et les jeunes peuvent s'adresser à la médecine scolaire, aux consultations pour les jeunes ou aux consultations d'hygiène mentale pour les enfants et les jeunes qui sont appelées **BUP**, **Barn- och ungdomspsykiatri**, ou **PBU**, **Psykiatri för barn och ungdom**. Vous trouverez l'adresse de la consultation BUP ou PBU la plus proche dans les Pages bleues de l'annuaire du téléphone ou en téléphonant au conseil général. Il existe également des consultations spécialisées pour les jeunes souffrant de

troubles de la nutrition, **ätstörningar**, tels que l'anorexie (lorsque l'on refuse de manger), la boulimie (lorsque l'on mange des quantités importantes de nourriture et que l'on vomit ensuite).



Photo: Scott T. Baxter

Toutes les maladies ne sont pas d'origine physique. Parfois, ce sont les sens et les sentiments qui ont besoin de soins.

Les personnes qui ont été exposées à la guerre ou à des tortures ressentent souvent des troubles psychiques comme difficulté de dormir, cauchemars ou angoisse, longtemps après. De nombreux conseils généraux ont du personnel spécialement formé qui peut aider les personnes qui ont été victimes de tels graves événements. Il existe également des centres spécialisés, gérés par la Croix Rouge et d'autres organisations. L'agent du service d'accueil des réfugiés de votre commune sait où se trouve le centre le plus près de votre domicile.

Soins dentaires

Les enfants et les jeunes de moins de vingt ans ont droit à des soins dentaires gratuits au service dentaire public, **Folktandvården**. Ceux-ci reçoivent une convocation lorsque le moment est venu de s'y rendre. Les personnes de plus de vingt ans doivent payer eux-mêmes leurs soins dentaires. L'État donne certaines indemnités pour ce que l'on appelle les soins dentaires primaires, tels que les contrôles et les soins des caries, de telle sorte que le patient ne paye pas la totalité du coût réel du traitement.

Pour les soins dentaires, on doit également décommander un rendez-vous, si l'on s'aperçoit que celui-ci ne vous convient pas, autrement on doit payer quand même la consultation. Cela est également valable pour les soins dentaires des enfants.

Les dentistes peuvent pratiquer des prix différents, c'est pourquoi cela peut être bon de comparer, pour savoir lequel sera le moins cher. Tous les dentistes doivent afficher leur tarif à leur



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Il peut être souhaitable d'aller chez le dentiste une fois par an. Les petites caries coûtent moins cher à soigner que les grandes.

consultations, où l'on peut voir, par exemple, ce que cela coûte de pratiquer un contrôle et de reboucher une carie.

Pour des travaux plus importants, comme par exemple ce que l'on appelle des couronnes ou des bridges, il existe d'autres règles de remboursement que pour les soins dentaires de base. Demandez toujours à l'avance à votre dentiste de vous calculer ce que les soins prévus vont vous coûter.

Nombreux sont ceux qui estiment que cela coûte cher d'aller chez le dentiste. Cela paye pourtant, d'habitude, de faire un contrôle dentaire une fois par an. Si l'on attend trop longtemps, il peut se faire que les caries ou d'autres défauts deviennent beaucoup plus graves et plus coûteux à soigner.

Les personnes âgées et les déficients fonctionnels peuvent, dans certains cas, bénéficier de soins dentaires à des tarifs moins élevés.

Les déficiences fonctionnelles

Les déficiences fonctionnelles, **funktionshinder**, que l'on appelle aussi **handicaps**, **handikapp**, consistent à être sourd, aveugle, handicapé moteur ou à avoir des troubles du développement. Les enfants qui souffrent de déficiences fonctionnelles vont souvent dans des écoles maternelles ou dans des écoles ordinaires, parfois avec l'aide d'enseignants spécialisés et d'un assistant personnel. Il existe également des écoles spécialisées pour les enfants qui présentent certaines déficiences fonctionnelles.

Les parents d'enfants malades ou d'enfants déficients fonctionnels peuvent toucher **des allocations de soins**, **vårdbidrag**, pour s'occuper de leur enfant à la maison. On peut toucher une allocation complète, une demi-allocation ou un quart d'alloca-

tion, suivant l'importance des soins qui sont nécessaires. Dans de nombreux endroits, les parents peuvent également obtenir **une garde**, **avlösning**, c'est-à-dire quelqu'un qui s'occupe des soins pendant quelques temps, pour que les parents puissent être un peu libres.

Une personne qui a plus de seize ans peut demander, à la Caisse de sécurité sociale, **une indemnité d'handicap**, **handikappersättning,** pour couvrir les frais supplémentaires que cet handicap peut entraîner. La personne qui souffre de déficiences fonctionnelles peut également demander à bénéficier de services de transport, d'un assistant personnel et d'un interprète, ainsi que d'appareillages techniques comme chaises roulantes, aides auditives, **livres sonores**, **talböcker**, et **téléphones qui transcrivent les sons en texte**, **texttelefoner***. Dans tous ces cas, le personnel de la commune ou du service de santé se livre à une enquête pour évaluer les besoins de la personne, avant de donner une réponse favorable ou négative à la demande.

talbok: livre sonore, livre qui est enregistré sur une cassette

texttelefon: téléphone qui est combiné avec un écran d'ordinateur.

Une personne qui est handicapé fonctionnel peut obtenir des allocations pour faire certains changements dans son appartement. Il peut s'agir, par exemple, de transformer la salle de bains pour qu'elle puisse être atteinte en chaise roulante. Dans de nombreuses communes, il existe également des appartements pour les handicapés fonctionnels.

Les services sociaux

Les services sociaux sont le nom donné au service social et d'aide économique de la commune. L'unité qui s'occupe du service social s'appelle **l'administration des services sociaux**, **socialförvaltning**, ou encore **bureau d'aide sociale**, **socialkontor**, mais en suédois on l'appelle souvent **«socialen»**. Certains services, comme l'accueil des enfants et l'accueil des personnes âgées sont destinés à tout le monde, indépendamment de la situation économique de chacun. D'autres services sont **soumis à des conditions de ressources**, **behovsprövad**, ce qui signifie que le personnel du service social fait une enquête pour savoir si la personne ou la famille en question a droit à l'aide dont il s'agit.

Le personnel des services sociaux de la commune est lié par le secret professionnel dans la plupart des cas. La seule exception est lorsque l'employé du service soupçonne un délit, par

exemple, lorsqu'un enfant a été soumis à de mauvais traitements ou à **des violences sexuelles**, **sexuella övergrepp**. Dans de tels cas, le personnel n'est plus lié par le secret professionnel, mais au contraire par le devoir de faire part de ses soupçons aux autorités. Dans les services sociaux sont compris les écoles maternelles, les centres de loisirs, les logements offrant des services, les aides à domicile etc., dont nous parlons dans d'autres passages de ce livre. En font également partie, **l'allocation de subsistance**, **försörjningsstöd**, que l'on appelait précédemment **l'aide sociale**, **socialbidrag**, qui est prévue pour ceux qui n'ont pas de salaire ni d'autres revenus. L'allocation de subsistance est également soumise à des conditions de ressources et le service social fait toujours **une enquête**, **utredning***, pour savoir si le demandeur a droit à une aide économique. L' allocation de subsistance n'est pas prévue comme une mesure de longue durée, mais au contraire, comme une solution temporaire. *Voir le chapitre sur l'argent*.

utredning: enquête, une enquête faite par une administration,

sexuella övergrepp: violences sexuelles, un acte sexuel pour lequel un des partenaires n'est pas consentant.

Problème dans la famille

Lorsqu'un homme et une femme ont des difficultés dans leur relation conjugale, ils peuvent demander l'aide **d'un conseiller familial**, **familjerådgivare**, pour parler avec lui de leurs problèmes. Les communes ont souvent un service de conseil familial et il peut également y avoir des conseillers familiaux auprès de l'Église suédoise ou du Conseil général ainsi que des con-



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Dans des situations de crise, on peut obtenir une aide occasionnelle du bureau d'aide sociale qui fait partie du service social de la commune.

seillers familiaux privés. On peut les trouver à la rubrique Conseil familial **«Familjerådgivning»**, dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone.

Les conseillers familiaux n'ont pas pour mission de conserver à tout prix l'unité de la famille. Dans certains cas, les désaccords sont si profonds qu'un divorce est la meilleure solution pour les deux partenaires. Les conseillers familiaux tentent alors d'aider les époux à avoir un divorce le moins conflictuel possible.

Les mauvais traitements sont interdits par la loi et cela est valable même dans la famille. Battre son épouse, son époux ou ses enfants est un délit. Une femme qui est battue peut demander des conseils et de l'aide auprès **des permanences féminines**, **kvinnojourerna** ou auprès d'une permanence téléphonique pour les femmes ayant une autre langue maternelle que le suédois. Il existe également des permanences pour les hommes qui ont besoin d'une personne avec laquelle ils puissent parler. Un enfant peut s'adresser à l'infirmière scolaire ou à l'organisation de protection de l'enfance BRIS. *Voir Bon à savoir, à la fin de ce chapitre.*

Faire subir des mauvais traitements à un enfant est considéré, en Suède, comme un délit tellement grave que même une personne extérieure doit intervenir. Si vous croyez, par exemple, qu'un de vos voisins bat ses enfants, vous devez essayer d'en parler avec quelqu'un, avec le voisin lui-même ou avec le service social, son école ou le centre de protection infantile.

deprimerad: déprimé, une personne qui est toujours triste et qui ne peut pas avoir une activité.

kontaktperson, kontaktfamilj: des personnes qui se proposent pour rencontrer d'autres personnes qui ont des problèmes et qui essayent de les aider.

Enfants victimes de mauvais traitements

Les enfants peuvent avoir des difficultés pour de nombreuses raisons différentes. Il peut s'agir de choses vraiment sérieuses, comme les violences sexuelles, les mauvais traitements ou des parents qui s'adonnent à l'alcool ou à la toxicomanie (qui boivent ou qui se droguent). Mais cela peut également provenir du fait que les parents sont malades ou **déprimés**, **deprimerade***, et ne peuvent pas prendre suffisamment la responsabilité de leurs enfants.

Le service social s'efforce toujours, lorsque cela est possible, d'éviter de séparer une famille. En nommant **une personne ou une famille chargée d'établir des contacts**, **kontaktperson***, ou **kontaktfamilj***, en ayant des entretiens de soutien ou en fournissant une autre aide, on essaye au contraire de permettre à la famille de fonctionner mieux.

Il est cependant parfois nécessaire de séparer l'enfant de sa famille. En premier lieu, le service social recherche s'il existe un parent chez lequel l'enfant pourrait habiter. On essaye ensuite de trouver ce que l'on appelle **une famille d'accueil**, **familjehem**, une famille qui, pendant un certain temps, prendra chez elle l'enfant et s'en occupera. L'enfant, pour autant que cela soit possible, devra continuer à être tout le temps en contact avec sa véritable famille.

Alcoolisme et toxicomanie

Le service social a la responsabilité d'aider les jeunes et les adultes qui s'adonnent à la boisson ou aux stupéfiants. Le service peut, par exemple, désigner une personne chargée des contacts, organiser des entretiens de soutien et des soins dans une famille ou dans **une maison de soins**, **behandlingshem**. Certaines maisons de soins sont particulièrement destinées aux jeunes. Les communes, les conseils généraux, les églises et les associations ont souvent des consultations spécialisées pour les alcooliques et les toxicomanes. Les soins sont donnés, en premier lieu, sur la base du volontariat, mais si une personne risque d'être dangereuse, pour elle-même où pour quelqu'un d'autre, du fait qu'elle est alcoolique ou toxicomane, les soins peuvent être donnés par la contrainte.

On peut obtenir de l'aide pour les jeunes victimes de toxicomanie.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Si quelqu'un que vous connaissez ou vous-même avez besoin d'aide pour des problèmes d'alcoolisme ou de drogues, vous devez vous adresser, soit au service social, soit à votre médecin ou à l'infirmière de district de votre centre de soins. Vous avez le droit d'avoir un interprète si cela est nécessaire.

Si vous craignez que votre enfant ait commencé à se droguer, vous pouvez vous adresser au service social, pour obtenir des conseils et des informations. Vous n'avez pas besoin de donner

votre nom, si vous ne le ne désirez pas. Vous pouvez aussi contacter **l'Association des parents contre la toxicomanie Föräldraföreningen mot narkotika**. Regardez dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone s'il existe une section locale de l'association là où vous habitez et, dans le cas contraire, adressez-vous à la fédération à Stockholm. *Voir Bon à savoir*. L'Association des parents contre la toxicomanie édite des brochures qui parlent des drogues et des différents signes qui montrent qu'une jeune personne a commencé à se droguer.

BON À SAVOIR

- Dans les Pages bleues de l'annuaire du téléphone, on trouve des conseils sur ce que l'on doit faire: en cas de brûlure, lorsque quelqu'un a quelque chose qui obstrue la gorge, etc. On y trouve également les numéros de téléphone où l'on peut s'adresser pour obtenir des conseils. Prenez l'habitude, dès maintenant, de savoir chercher dans les Pages bleues, vous éviterez ainsi de perdre du temps si vous-même ou quelqu'un de votre famille tombe malade.
- Dans de nombreux conseils généraux, on vous donne une carte d'immatriculation hospitalière, **patientbricka**, lorsque vous contactez les services médicaux pour la première fois. C'est une carte en plastique qui comporte votre nom, votre adresse et votre numéro d'identité personnel. Vous devrez ensuite avoir toujours avec vous cette carte d'immatriculation, lorsque vous vous adresserez à un service médical.
- Dans la région de Stockholm, vous pouvez trouver dans les pharmacies une liste qui s'appelle «Médecins et dentistes dans le département de Stockholm 2001» (Läkare och tandläkare i Stockholms län 2001). Dans cette brochure, il est indiqué, entre autres, quels sont les médecins et
les dentistes qui parlent une autre langue que le suédois.
- Les associations de patients peuvent être trouvées à l'adresse Internet www.medicallink.se/links – cliquer sur «Föreningar».

- Si quelqu'un dans votre famille a bu ou a mangé quelque chose qui peut être dangereux, téléphonez au Centre d'information anti-poison de l'hôpital Karolinska de Stockholm, **Giftinformationscentralen på Karolinska sjukhuset i Stockholm**, téléphone 08-33 12 31. Le service est ouvert vingt-quatre heures sur vingt-quatre et peut vous donner des conseils sur ce qui doit être fait. Vous pouvez aussi téléphoner au 112 et demander le service anti-poison (giftinformationen). Vous serez ainsi dirigé directement sur ce service.
- Actuellement, les médecins peuvent faire des transplantations, **transplantera**, de certains organes du corps d'une personne qui vient de mourir à un malade en vie, qui de cette façon pourra être guéri. Cela s'appelle le don d'organes (organdonation) et peut être pratiqué, entre autres, pour le cœur, le foie, les reins et la cornée de l'œil. Mais les médecins ne peuvent pas prendre d'organes si la personne en question n'a pas donné son accord alors qu'elle était en vie. Il est donc bon que vous parliez avec votre famille de ce que vous pensez de la chose. Dans les pharmacies, on trouve une brochure sur le don d'organes.
- On trouve des informations sur les questions sexuelles auprès de RFSU, www.rfsu.se, téléphone 08-692 07 00.
- Des informations sur l'homosexualité peuvent être trouvées auprès RFSL, www.rfsl.se, téléphone 08-736 02 13.



Photo: Linda Wikström / Pressens Bild

Scènes de la vie quotidienne en Suède. S'installer à Eriksberg. Cette installation est comme un premier pas vers une vie nouvelle pour cette famille.

- La Fédération nationale pour la santé sociale et mentale (RSMH, Riksförbundet för social och mental hälsa) est une organisation destinée aux patients des soins médicaux psychiatriques et aux autres personnes qui sont intéressées par les soins psychiatriques. Vous la trouverez dans les Pages roses, à www.rsmh.se et au numéro de téléphone 08-772 33 60. Les organisations pour les déficients fonctionnels se trouvent à l'adresse www.funka.nu. Cliquer sur «Organisationer».
- La Caisse de sécurité sociale a une bonne documentation sur les indemnités de maladie, l'aide aux déficients fonctionnels etc. sur ses pages Internet. L'adresse est www.fk.se. Les textes existent aussi en suédois facile et dans certaines autres langues.
- Des permanences féminines, pour les femmes victimes de violences peuvent être trouvées dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone ou en contactant **ROKS, Riksorganisationen för kvinnojourer i Sverige**. On trouve ROKS à www.roks.se, téléphone 08-442 99 30. Les permanences féminines disposent parfois d'habitations pour les femmes qui sont menacées par leur mari.
- **Les femmes qui ont une autre langue maternelle que le suédois** disposent d'une permanence téléphonique spéciale où l'on peut obtenir des conseils et de l'aide dans de nombreuses langues différentes. Le numéro de téléphone est 020-520 10 10. Dans les factures de téléphone on ne voit pas que le numéro de téléphone est celui d'une permanence féminine, **kvinnojouren**, et les communications sont gratuites.
- Il existe également une permanence pour les femmes musulmanes et cette permanence s'appelle «Systerjouren Somaya». Son numéro de téléphone est 08-760 96 11.
- À Stockholm, Göteborg, Lund et Gävle, il existe des consultations de psychologues et de travailleurs sociaux professionnels, pour les hommes qui ont des problèmes psychiques, des problèmes de violence ou qui, d'une autre façon, sont dans une

période de crise. Cette consultation s'appelle «Manscentrum», le numéro de téléphone à Stockholm est 08-643 11 83 et l'adresse Internet: www.manscentrum.se. Vous pouvez également trouver là l'adresse des autres consultations.

- À Örnsköldsvik, Borlänge et Stockholm, en particulier, il existe aussi des permanences pour les hommes qui sont tenues par des gens «ordinaires» et non par des professionnels. On peut leur téléphoner et parler de ses problèmes de famille, des conflits pour la garde des enfants, de divorce, etc. La permanence de Stockholm a comme numéro de téléphone 08-30 30 20 et son adresse Internet est http://Stockholm.mansjouren.org.
- «BRIS, Barnens Rätt i Samhället», l'association qui défend les droits des enfants dans la société dispose d'une aide téléphonique pour les enfants et les jeunes âgés de moins de dix-huit ans. Le numéro de téléphone est 0200-230 230 et la communication est gratuite. Il existe également un téléphone pour les adultes où l'on peut téléphoner si l'on est inquiet pour ses enfants. Le numéro de téléphone est 077-150 50 50. L'adresse Internet de BRIS est www.bris.se.



Photo: Magnus Hallgren / Pressens Bild

Scènes de la vie quotidienne en Suède. Des femmes iraniennes manifestent devant l'ambassade de leur pays, à Lidingö à Stockholm.

- Les associations qui soutiennent les anciens alcooliques s'appellent «Les liens» (Länkarna), téléphone 08-18 96 88, et «Les Alcooliques Anonymes» (Anonyma Alkoholister), téléphone 08-720 38 42. Vous pouvez regarder dans les Pages roses, s'il existe une section locale, là où vous habitez.
- L'Association des parents contre la toxicomanie (Föräldraföreningen mot narkotika FMN) a comme téléphone 08-642 06 50. Il existe également une Fédération nationale qui s'appelle Simon, les immigrés de Suède contre les drogues (Simon, Sveriges invandrare mot narkotika), dont le numéro de téléphone est 08-28 12 86.
- Dans les communes importantes, il existe une permanence sociale (socialjour) qui peut envoyer une personne si un problème important surgit dans une famille, pendant la soirée ou le week-end. La permanence sociale peut être contactée au numéro de téléphone d'urgence: 112.
- La page d'accueil de la Croix Rouge (Röda Korset), www.redcross.se, indique les numéros de téléphone et les adresses des centres de cette organisation, pour les réfugiés victimes de la guerre ou de tortures.



Photo: Eduardo Valenzuela

Scènes de la vie quotidienne en Suède. Esquive et jeu de jambes. À «l'International Boxningsklubb» de Rinkeby le but de l'entraînement est, à la fois, de cultiver sa force et d'apprendre le respect. Le sport est un important entraînement social estime l'entraîneur Gheorghe Iliuta.

La liberté religieuse implique que chacun a droit à sa propre croyance en Dieu et à la liberté de pratiquer sa religion.

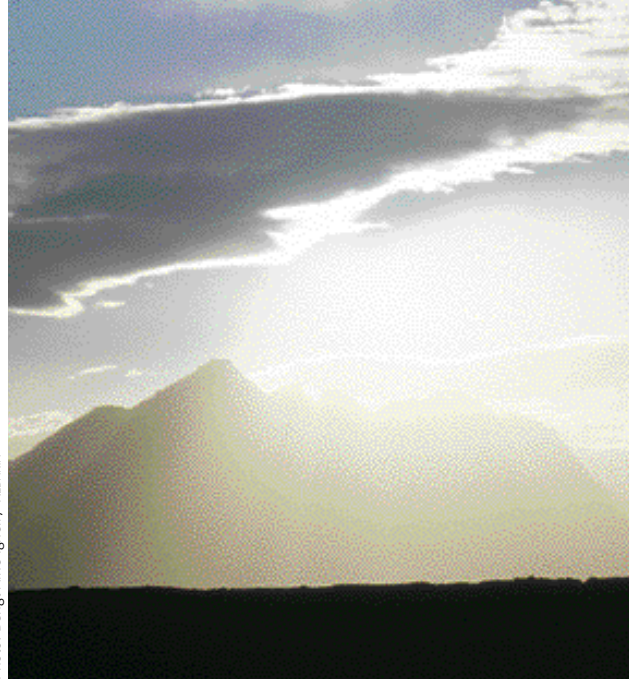


Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Les Églises et les croyances

La place des religions dans la Suède d'aujourd'hui

Nous avons tous une idée de ce qui est bien et de ce qui est mal et de la façon dont nous devons nous conduire, dans notre vie privée et dans la société. Ces conceptions sont souvent basées sur une croyance, une croyance tout à fait personnelle ou une croyance qui est partagée par de nombreuses personnes. Ce chapitre traite des différentes religions qui sont représentées en Suède. Comme la Suède a eu des traditions chrétiennes depuis 1000 ans, une partie importante de ce chapitre sera consacrée à une description des différents courants chrétiens.

La liberté de culte est la règle, en Suède. Cela signifie que des religions différentes peuvent être pratiquées ici. De nos jours, de nombreuses religions, de tous les coins du monde, sont représentées en Suède. En plus d'un grand nombre d'Églises **chrétiennes**, **kristna**, il existe ici des **communautés juives**, **judiska**, des **communautés musulmanes**, **muslimska**, de différentes tendances, des **cercles hindouistes**, **hinduiska**, et **bouddhistes**, **buddhistiska**, et on pratique également **le bahaisme**, **bahá'í**, et **le sikhisme**, **sikhism**. En outre, il habite, en Suède, des personnes qui ont d'autres religions, que celles que nous venons de nommer, mais qui n'ont pas des cultes organisés.

Une brève histoire des religions suédoises

Jusque vers l'an mil, les gens, en Suède, croyaient aux **dieux Ases**, **asagudar**. Les Ases avaient pour noms Thor, qui faisait le tonnerre, Frejr qui donnait de bonnes récoltes et de nombreux enfants, et Odin qui était sage et qui voyait tout. Au cours du XIe siècle, le christianisme fit son apparition en Suède et de nombreuses églises furent construites, au cours des premiers siècles. La Suède avait été composée, auparavant, de petites régions dirigées par de petits rois. Au cours de cette période, celles-ci s'unirent en un seul royaume et l'Église et les rois collaborèrent. Les rois et d'autres grands personnages riches donnèrent des terres aux monastères et aux églises.

La Suède devint alors un pays chrétien, dont le chef religieux était le Pape à Rome. Au cours du XVIe siècle, le roi Gustave Vasa entreprit la Réforme. Celle-ci a consisté dans une rupture avec le Pape. Les monastères furent fermés et leurs richesses confisquées par l'État. L'Église suédoise devint une Église évangéliste-luthérienne qui, avec l'État, avait une forte influence sur les décisions des gens. Souvent l'Église se rangeait du côté du pouvoir. L'Église suédoise a eu la charge de l'état civil jusqu'à la fin du XXe siècle. On y enregistrait les naissances et les décès, les arrivées et les départs de la commune et les mariages. L'Église collaborait aussi, par l'état civil, à la conscription de soldats, pour les guerres que menait la Suède, principalement au cours du XVIIe siècle. *Pour en savoir plus, voir le chapitre sur l'histoire.*

Au cours des XIXe et XXe siècles apparurent plusieurs églises libres en Suède, en réaction contre la puissante Église d'État.

Différents groupes de chrétiens qui n'avaient pas pu exprimer leur foi, de la façon dont ils le désiraient, créèrent leurs propres communautés religieuses. Ces communautés de chrétiens séparées de l'Église suédoise sont appelées des **Églises libres**, **frikyrkor**. Certaines se développèrent en Suède après être apparues d'abord dans d'autres pays, comme par exemple **l'Armée du salut**, **Frälsningsarmén**, qui fut fondée en Angleterre par William Booth. Les Églises libres rassemblent près de 500 000 personnes en Suède.

L'Église suédoise de nos jours

Il n'existe plus d'Église d'État en Suède depuis le 1er janvier 2000. Jusqu'à ce moment, tous les Suédois étaient membres de **l'Église suédoise**, **Svenska kyrkan**, à leur naissance. Mais, au début de l'année 2000, l'Église et l'État se sont séparés et l'Église suédoise est devenue une **église luthérienne-évangélique indépendante**, **fristående luthersk-evangelisk* kyrka**. L'Église suédoise compte plus de 7 millions de membres. Ce chiffre pourrait peut-être vous faire croire que la plupart de ceux-ci vont à l'église le dimanche et ont une activité religieuse qui se manifeste de différentes façons. Il n'en est pas ainsi. De nombreux Suédois, qui se considèrent comme chrétiens ne participent pas d'une façon active à la vie des paroisses de l'Église. Ce sont cependant ces 2 500 **paroisses**, **församlingarna**, qui sont le cœur des activités de l'Église suédoise. C'est là que se rassemblent les membres actifs de l'Église. C'est à ces paroisses que l'on s'adresse lors de différentes occasions dans la vie. Même ceux qui n'ont pas l'habitude d'aller à l'église veulent souvent faire baptiser leur enfant, se marier à l'église ou enterrer leurs morts avec une cérémonie à l'église. Les membres de l'Église payent une redevance pour l'Église. *Pour plus d'informations, voir le chapitre Famille et vie commune.*

luthersk-evangelisk: évangélique-luthérienne, signifie que l'on met l'accent sur les quatre évangiles du Nouveau Testament et que l'on s'en tient à la doctrine fondée par Martin Luther. Il rompit, au début du XVIe siècle, avec l'Église catholique et cela fut le début de la Réforme.

Chaque paroisse comprend une région géographiquement délimitée et possède souvent sa propre église, quelquefois plusieurs. Dans la paroisse travaillent des pasteurs, des personnes qui s'occupent des œuvres de charité, que l'on appelle des «diakoner», des musiciens, des personnes qui s'occupent de l'accueil des enfants et d'autres qui s'occupent des services religieux, des chœurs, des rencontres avec les enfants, les jeunes et les retrai-



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Soixante-quinze pour cent de tous les enfants nés en Suède sont baptisés à l'Église suédoise.

tés ainsi que d'autres activités. Ceux que l'on appelle les **«diakoner»** accomplissent une grande partie du travail social de l'Église. Les églises prennent souvent une responsabilité sociale pratique, entre autres en ce qui concerne les réfugiés. Les services locaux de l'église, sont appelés en suédois «pastorsexpeditioner», c'est à dire les bureaux du pasteur.

75 pourcentage de tous les enfants nés en Suède sont **baptisés**, **döps** à l'Église suédoise et deviennent ensuite membres de cette Église. Lorsque les enfants arrivent à ce que l'on appelle l'âge de raison, ils peuvent recevoir **la confirmation**, **konfirmerade**. Ceci les oblige, pendant une certaine période, à suivre **un enseignement**, **undervisning**, du dogme chrétien et de la foi chrétienne. Une part importante de cet enseignement consiste dans des **conversations**, **samtal**, sur les relations humaines dans la vie privée et dans la société et sur ce qui est bien et ce qui est mal. Après cette période se tient la confirmation proprement dite qui est une cérémonie où le confirmé exprime sa foi chrétienne. Il est également possible de choisir, après cet enseignement, de s'abstenir d'être soi-même confirmé.

20 000 personnes font partie de **la Fondation de la patrie**

évangélique, **Evangeliska Fosterlandsstiftelsen**, **EFS**, qui est une organisation indépendante dans l'Église suédoise. Cette fondation fait porter ses efforts sur les missions – éveiller la foi en Dieu – et sur une vie quotidienne chrétienne. *Si vous désirez en savoir plus, prenez contact avec les services de l'Église suédoise les plus proches. Voir également le chapitre sur la famille et la vie commune.*

Les Églises libres de nos jours

Les Églises libres sont différentes entre elles. Quelques-unes, parmi les plus connues sont **l'Armée du salut**, **Frälsningsarmén**, **le mouvement Pentecôtiste**, **Pingströrelsen**, et **la Fédération des missions**, **Missionsförbundet**. Les membres de l'Armée du salut portent souvent des uniformes et chantent dans les rues et sur les places les chants qui sont devenus le signe de reconnaissance du mouvement.

L'Armée du salut organise des soupes populaires pour les sans-logis. «Frälsis», comme on l'appelle familièrement en suédois, dirige également l'entreprise «Myrorna» ce qui signifie les fourmis, une chaîne de commerces qui reçoivent des objets et des marchandises usagés et qui les revend à bas prix. Les magasins «Myrorna» existent dans de nombreuses villes suédoises.



Photo: Lars Epstein / Pressens Bild

Les membres de l'armée du salut se rendent souvent dans les rues et rassemblent de l'argent pour leurs activités en faveur des gens qui sont dans le besoin.

Le mouvement Pentecôtiste est la communauté la plus importante des Églises libres, avec 90 000 membres. Ce qui est considéré comme caractéristique du mouvement Pentecôtiste est qu'il insiste sur une expérience personnelle de la présence de Dieu. Au cours des services religieux, que l'on appelle parfois les assemblées du salut, il n'est pas inhabituel que des personnes se dirigent

vers le prédicateur et «se remettent entre les mains de Jésus», ou «soient sauvées».

La Fédération des missions qui compte 67 000 membres travaille activement pour une coordination et une collaboration entre les Églises. À terme, elle recherche une unité chrétienne (kristen enhet), c'est-à-dire une union de toutes les différentes églises. La Fédération des missions considère sa communauté et ses assemblées locales comme provisoires, dans cette attente.

Il faut noter parmi les autres Églises libres de Suède, **l'Assemblée des Adventistes du 7e jour**, **Sjundedags Adventistsamfund**, **l'Église méthodiste**, **Metodistkyrkan**, **l'Assemblée baptiste**, **Baptistsamfundet**, **la Mission d'alliance**, **Alliansmissionen**, et **la Nouvelle collaboration chrétienne**, **Nybygget-Kristen samverkan**. Il existe également plusieurs églises libres moins importantes qui ne sont présentes que dans différentes villes de Suède. Un certain nombre d'immigrants d'Estonie, de Finlande, d'Iran, de Chine et de Corée ont «emmené avec eux» leurs Églises. Certaines d'entre elles ont ouvert des sections dans les Églises libres suédoises, tandis que d'autres ont créé leurs propres assemblées.

Les catholiques, les orthodoxes et les chrétiens des Pays de l'est

Il existe, en Suède, de nombreuses autres Églises chrétiennes que l'Église suédoise et que les Églises libres suédoises. La plus importante d'entre elles est **l'Église catholique**, **katolska kyrkan**, qui comprend 165.000 membres. Parmi ceux-ci, nombreux sont des immigrants d'autres pays d'Europe et d'Amérique latine et l'on célèbre des services religieux, entre autres, en polonais et en espagnol. Les catholiques de Suède sont représentés par un évêque. Le chef suprême de l'Église catholique est le Pape, à la Cité du Vatican à Rome.

Les Églises orthodoxes et des pays de l'est, **ortodoxa och österländska kykorna**, comptent 100.000 membres en Suède, la plupart ont immigré de Chine ou de pays du Moyen-Orient et d'Afrique. Déjà avant que ceux-ci n'arrivent, il existait une Église **russe orthodoxe**, **Rysk-ortodoxa**, en Suède, depuis le XVIIe siècle. Plus tard sont arrivés en Suède des **Églises orthodoxes estoniennes**, **serbes**, **macédoniennes et grecques**, **Estnisk-**,

Serbisk-, **Makedonsk- och Grekisk-ortodoxa**, puis, peu à peu, également des **Églises orthodoxes roumaines et bulgares**, **Rumänsk-**och **Bulgarisk-ortodoxa**. L'Église des pays de l'est la plus importante, en Suède, est **l'Église syrienne orthodoxe**, **Syrisk-ortodoxa**, dont les membres sont originaires du Liban, de Turquie, d'Irak et de Syrie. On note d'autres églises des pays de l'est: **l'Église apostolique arménienne**, **Armeniska apostoliska kyrkan**, **l'Église orthodoxe éthiopienne**, **kopte et d'Érythrée**, **Etiopisk-Koptisk-och Eritreansk ortodoxa**. Un grand nombre d'Assyriens font partie de **l'Église apostolique catholique assyrienne de l'est**, **Österns apostoliska katolska assyriska kyrka**, que l'on appelle aussi en Suède **l'Église assyrienne de l'est**, **Östassyriska kyrkan**.

Travail en commun

Il existe de nombreux contacts et une collaboration entre les différents groupes chrétiens en Suède, à la fois les groupes suédois et ceux qui ont des attaches avec des Églises dans d'autres pays. Le travail en commun entre les différentes Églises est qualifié d'**œcuménique**, **ekumenik**. Dans le Conseil chrétien de Suède se rencontrent quatre familles d'Églises avec un total de 25 Églises qui en sont membres, dans ce que l'on appelle une communauté familiale. Ces quatre familles sont la famille luthérienne, la famille catholique, la famille des Églises libres et celle des orthodoxes et des pays de l'est. Les Églises orthodoxes et des pays de l'est collaborent dans ce que l'on appelle OÖKER ce qui signifie Conseil œcuménique des Églises orthodoxes et des pays de l'est. L'Église suédoise collabore aussi, de nos jours, avec des groupes musulmans et juifs.

Le judaïsme

Les premiers juifs sont arrivés en Suède au XVIIIe siècle. Pendant les persécutions des juifs, en Russie et dans l'est de l'Europe au XIXe siècle, de nombreux se rendirent en Suède. Après la seconde guerre mondiale arrivèrent des juifs qui avaient survécu aux camps de concentration nazis et ensuite les juifs ont surtout immigré, en provenance de l'Europe de l'Est. Actuellement, 20 000 juifs environ habitent en Suède. La communauté juive a un conseil central à Stockholm.



Photo: Krister Hansson / Pressens Bild

La mosquée de Malmö. Un bel édifice qui a d'abord rencontré une opposition lorsque sa construction fut envisagée. Elle constitue maintenant un élément habituel du paysage de Malmö.

Islam

L'islam est une religion qui est en augmentation en Suède, car de nombreuses personnes se sont réfugiées et ont immigré en Suède, à partir de pays où l'islam est pratiqué. En vingt ans, le nombre de musulmans a augmenté passant de 10 000 à 250 000. Il existe des communautés et des associations musulmanes, principalement dans le sud et le centre de la Suède. On trouve à la fois des **musulmans chiites**, **shiamuslimer**, et des **musulmans sunnites**, **sunnimuslimer**. Les musulmans en Suède ont plusieurs organisations nationales différentes. D'autres courants islamiques en Suède sont représentés par **Ahmadiyya Djama'at et Ismailis.**

Hindouisme

La plupart des hindous, en Suède, viennent de l'Inde, du Sud-est asiatique et de l'Afrique de l'Est. On en compte environ 6 000 et ils n'ont pas d'organisations représentatives. Les Hindous ont seulement quelques locaux à usage de temples, en Suède, mais ils se rassemblent souvent dans le mouvement Hare Krishna qui est représenté dans plusieurs villes du pays. Krishna est un Dieu hindou et Hare Krishna représente une forme adaptée pour les pays de l'ouest de «bhakti» qui signifie l'affection de Dieu.

Le bouddhisme

Les premiers bouddhistes en Suède furent des Suédois qui avaient découvert et commencé à pratiquer le bouddhisme. En 1950 furent créés les premiers groupes bouddhistes suédois. Actuellement, on estime qu'il existe environ 12 000 bouddhistes

en Suède, dont la plupart sont des immigrés, en particulier du Vietnam, de Thaïlande, du Sri Lanka et du Tibet. Il existe actuellement différentes associations bouddhistes et un Conseil de coopération bouddhiste.

Bahá'í

Il existe à peine 1.000 bahá'ís en Suède, dispersés dans différents coins du pays. Par la Communauté suédoise Bahá'í, vous pourrez savoir où se trouve la communauté la plus proche.

Sikhisme

Le Sikhisme a son origine au Pendjab en Inde. Les sikhes ne sont seulement qu'environ 800 en Suède. Les hommes portent de longs cheveux relevés sous d'imposants turbans. Il existe une communauté sikhes à Stockholm.

En dehors de toutes les organisations religieuses, il existe également des organisations qui œuvrent pour le dialogue et la compréhension entre les différentes religions. Une de ces organisations s'appelle **«Les enfants d'Abraham pour une existence religieuse et culturelle commune»**, **Abrahams barn för religiös och kulturell samexistens**, qui veut montrer les similitudes entre le christianisme, le judaïsme et l'islam. Il existe aussi un **«Réseau pour l'amitié et la tolérance entre les gens de différentes croyances»**, **Nätverket för vänskap och tolerans mellan människor av olika tro**, **«la Fondation du centre nordique pour le dialogue inter-religieux»**, **Stiftelsen Nordiskt center för interreligiös dialog**, et une association appelée **«Multi Faith Rådgivningen»** qui s'intéresse aux questions relatives à la famille dans les principales religions.

Vous en apprendrez plus sur les religions en Suède dans le livre «Dieu a 99 noms» (Gud har 99 namn), un guide pour la Suède aux multiples religions, publié par Utbildningsradion, UR. Ce livre est la source principale sur laquelle est basé ce chapitre.

BON À SAVOIR:

- Une liste des différentes communautés religieuses se trouve à la fin de ce livre.



Photo: Marco Gustafsson/ Pressens Bild

Secrétariat de la Cour suprême à Munkbron 1, à Stockholm.

La loi et le droit

C'est ainsi que la Suède essaye d'assurer la justice

Dans le chapitre sur la loi et le droit nous parlerons, entre autres, des lois suédoises et de la conception suédoise des **droits**, **rättigheter***, et des **devoirs**, **skyldigheter***. Nous rendrons compte également de différents types de cas juridiques et de la façon dont ils sont traités, ainsi que de l'aide que l'on peut avoir dans les questions juridiques.

rättigheter: les droits, ce qu'un habitant d'un pays a le droit de faire ou de recevoir.

skyldigheter: les devoirs, ce qu'un habitant d'un pays doit faire.

En Suède, comme dans les autres pays, les lois définissent à la fois les droits et les devoirs et indiquent ce qui est interdit. **Les tribunaux**, **domstolarna**, ont pour mission d'appliquer les lois et de décider qui a raison en cas de désaccord. Si quelqu'un a commis un délit, les tribunaux peuvent à la fois le juger et le condamner à une peine.

Chaque personne en Suède a le droit d'obtenir que des questions importantes soient jugées par un tribunal. On a également le droit à **un procès**, **rättegång***, public devant un tribunal **impartial**, **opartisk***.

Les tribunaux sont indépendants à la fois du Gouvernement et des autorités et administrations.

rättegång: procès, lorsqu'une affaire est traitée par un tribunal.

opartisk: impartial, qui ne prend pas partie pour ou contre une certaine personne ou une certaine chose.

etniskt ursprung: origine ethnique, le peuple auquel appartient une personne. Le mot est souvent utilisé également pour couvrir la nationalité, la croyance, la race ou la couleur de la peau.

sexuell läggning: préférence sexuelle, lorsqu'une personne ressent une attirance sexuelle pour une personne de son propre sexe ou d'un sexe opposé.

fridlyst: protégé, une plante ou un animal qui est protégé par la loi en raison de sa rareté.

Les droits

Certains droits sont si importants qu'ils sont inscrits dans **la Constitution**, **grundlag**, suédoise. Il en va ainsi, par exemple, de la liberté d'information et de la liberté d'expression qui donnent à chacun le droit de faire valoir ses points de vue. D'autres lois indiquent que personne ne doit être moins bien traité, en raison de son sexe, de sa religion, de son **origine ethnique**, **etniska ursprung***, ou de ses **préférences sexuelles**, **sexualla läggning***. Voir également les chapitres sur la démocratie, la famille et la vie commune et le travail.

Le droit de passage et de cueillette, **allemansrätten**, est un autre droit important en Suède. Il vous donne le droit de vous déplacer librement dans la nature, sous certaines conditions. Vous devez, par exemple, faire attention lorsque vous allumez un feu, vous ne devez pas couper d'arbres ou d'une autre façon abîmer la nature, vous ne devez pas pénétrer sur un terrain près d'une maison. Il n'est pas permis non plus de camper ou d'installer une caravane, pour plus d'une nuit, sans demander la permission au propriétaire du terrain. Mais en général, vous pouvez vous promener librement dans les bois et ramasser des fleurs sauvages qui ne sont pas **protégées**, **fridlysta***, des baies et des champignons, quel que soit le propriétaire du terrain.

La chasse et la pêche n'entrent pas dans le droit de passage et de cueillette. La pêche à la ligne est autorisée dans les cinq grands lacs et le long des côtes, dans les autres cas on doit avoir l'autorisation de la personne qui est propriétaire du droit de pêche du

cours d'eau. En ce qui concerne les animaux sauvages et les oiseaux, la règle générale est que l'on n'a pas le droit de les chasser. Certaines espèces peuvent cependant être chassées, pendant certaines périodes de l'année. Si vous désirez en savoir plus, informez-vous auprès de la préfecture.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Le droit de passage et de cueillette donne à tous la possibilité de cueillir des champignons, quel que soit le propriétaire du bois.

Interdictions

Tous les pays du monde ont des lois contre, en particulier, le vol, l'abus de confiance, les violences et l'homicide. Par contre, il y a des différences de pays à pays sur ce qui entre dans les définitions de ces délits et sur la gravité que l'on attribue à ces actes.

La loi suédoise considère, par exemple, comme relativement grave la fraude sur les impôts et les aides publiques. De tels actes sont considérés comme des abus de confiance. La loi qualifie de violences, même le fait de battre un enfant ou d'autres membres de la famille comme punition de quelque chose qu'ils ont fait. Tuer une personne est toujours interdit, même pour l'État: la peine de mort n'existe pas en Suède.

Comparé à de nombreux autres pays, **la conduite en état d'ivresse**, **rattfylleri***, et l'usage et le trafic de stupéfiants sont jugés assez sévèrement en Suède. Même la marijuana, le hachisch et le cat sont considérés comme des stupéfiants.

rattfylleri: conduite en état d'ivresse, être ivre lorsque l'on conduit une voiture ou un autre véhicule.

Police

La police suédoise a pour mission principale de veiller à ce que les personnes puissent se sentir en sécurité et en sûreté. La police surveille la circulation et assure le maintien de l'ordre. Elle intervient si, par exemple, quelqu'un conduit trop vite ou est tellement ivre qu'il peut être dangereux. La police peut **arrêter**, **gripa**, des personnes qui sont soupçonnées d'avoir commis un acte criminel, mais elle ne peut pas les retenir plus de quelques heures. Pour pouvoir les garder plus longtemps, il faut qu'elles soient **mises en état d'arrestation**, **anhålls***, par le procureur (voir le passage suivant).

anhållas: être mis en garde à vue, être retenu par la police pendant que les présomptions qui concernent un acte criminel sont examinées. Une personne ne peut être retenue que pendant trois jours. Après, elle doit, soit être libérée, soit être inculpée. Pour conserver quelqu'un en garde à vue plus longtemps il faut une décision du tribunal.

C'est à la police qu'il faut s'adresser si l'on veut porter plainte pour un acte criminel, par exemple un vol. Pour toucher une indemnisation de la compagnie d'assurances, pour ce qui a été volé, il faut pouvoir montrer qu'il y a eu **dépôt de plainte**, **polisanmälan**.

On doit aussi aller à la police pour obtenir une **autorisation de la police**, **polistillstånd**, pour certaines activités. Si l'on veut par exemple organiser un concert, de la danse, un marché ou un rassemblement regroupant de nombreux participants, il faut, dans ce cas, avoir une autorisation de la police. Cela est également le cas si l'on veut servir de l'alcool dans un restaurant ou à une fête qui est ouverte au public.

Procédure pénale

Lorsqu'une question doit être jugée par un tribunal, cela donne lieu à un procès au cours duquel les différents partenaires peuvent faire valoir leurs opinions. Il existe deux types de procès: **les procès en matière civile**, **tvistemål**, que nous décrivons plus loin dans ce chapitre et **les procès en matière pénale**, **brottmål**. Une procédure pénale est un procès contre une ou plusieurs personnes soupçonnées d'avoir enfreint la loi. Celui que l'on soupçonne est appelé **un inculpé**, **åtalade**. **Le procureur**, **åklagaren** est le porte-parole de l'État, c'est lui qui réclame une peine pour le délit présumé.

L'inculpé peut être aidé par **un défenseur**, **försvarare**, un spécialiste qui a une formation juridique. Dans certains cas, il peut s'agir de ce que l'on appelle un défenseur commis d'office. Un défenseur commis d'office est rétribué par l'État pour son travail, mais l'inculpé peut être obligé de rembourser ces frais s'il est condamné.

Le tribunal décide, à la fin du procès, si l'inculpé doit être condamné ou non. Le tribunal peut également condamner un inculpé à payer des **dommages-intérêts**, **skadestånd**, une indemnisation à celui qui a été victime du délit.

Les peines les plus légères consistent en des **amendes**, **böter**, payer une certaine somme d'argent. Le degré suivant est **la condamnation avec sursis**, **villkorlig dom**. Le condamné est alors en liberté, mais il a une période probatoire de deux ans. S'il enfreint encore une fois la loi pendant cette période, la peine sera, en général, alors immédiatement la prison.

La liberté surveillée, **skyddstillsyn**, est une variante de la condamnation avec sursis, mais dans ce cas la période probatoire est de trois ans. En cas de liberté surveillée, le condamné a aussi **un surveillant**, **övervakare**, avec lequel il doit garder le contact.

La garde dans **une institution spécialisée**, **särskild vård**, est surtout appliquée pour les jeunes ainsi que pour les délinquants malades psychiques. Ils peuvent être placés dans différentes institutions de protection judiciaire des jeunes ou dans des établissements de soins psychiatriques.

La peine la plus sévère, en Suède, est **la prison**, **fängelse**. Une peine de prison dure normalement entre deux semaines et dix années, mais le tribunal peut, dans des cas particulièrement graves, condamner à la prison à vie.

En cas de peine de prison de courte durée, le condamné peut avoir le droit de rester à son domicile. Il est, dans ce cas, surveillé par un appareil électronique, que l'on appelle des **fers électroniques**, **elektronisk fotboja**, et il n'a pas le droit de quitter son domicile si le personnel pénitentiaire ne l'y autorise pas.

Un citoyen étranger qui a été condamné pour un délit grave peut être condamné à **l'expulsion**, **utvisning**, hors de la Suède, même s'il a un permis de séjour et une famille dans le pays.

stämning: assignation, lorsque l'on poursuit quelqu'un pour quelque chose devant un tribunal.

Procédure civile

Un autre type de procès sont les procédures civiles. Elles concernent deux ou plusieurs parties qui ne peuvent pas se mettre d'accord et qui ont besoin de l'aide du tribunal pour décider laquelle d'entre elles a raison. Les procès civils traitent d'habitude de problèmes d'argent ou de problèmes familiaux, comme les divorces ou la garde des enfants.

Le procès civil débute lorsque l'une des parties dépose **une requête en assignation**, **stämning***, contre l'autre partie. La demande doit être déposée auprès du **tribunal**, **tingsrätten**, la Cour de justice qui sera chargée de traiter l'affaire.

Le tribunal commence souvent par essayer de mettre d'accord les deux parties. Dans ce cas, le tribunal aide les deux parties à conclure **une convention**, **avtal**, c'est-à-dire un accord qui les lie. Cela est appelé arriver à **un compromis**, **förlikning**.

Si les parties ont des points de vue si différents qu'un com-

promis ne soit pas possible, le tribunal examinera tous les arguments que les parties avancent et rendra ensuite son jugement.

Le tribunal demande un droit d'enregistrement, de quelques centaines de couronnes, pour juger une affaire civile. En dehors de ce droit, la procédure devant un tribunal dans une affaire civile est gratuite, ce que l'on paye c'est l'aide d'un avocat, un spécialiste des questions juridiques. Vous pouvez obtenir une aide pour ces dépenses, par l'aide judiciaire, que nous décrivons plus loin dans ce chapitre. Par contre, l'aide judiciaire ne couvre pas les frais d'avocat de la partie adverse, que vous pouvez être obligé de payer si vous perdez le procès.

Le service public de recouvrement forcé

kronofogden: service public de recouvrement forcé, administration qui a pour mission de récupérer de l'argent auprès de personnes qui n'ont pas payé leurs dettes.

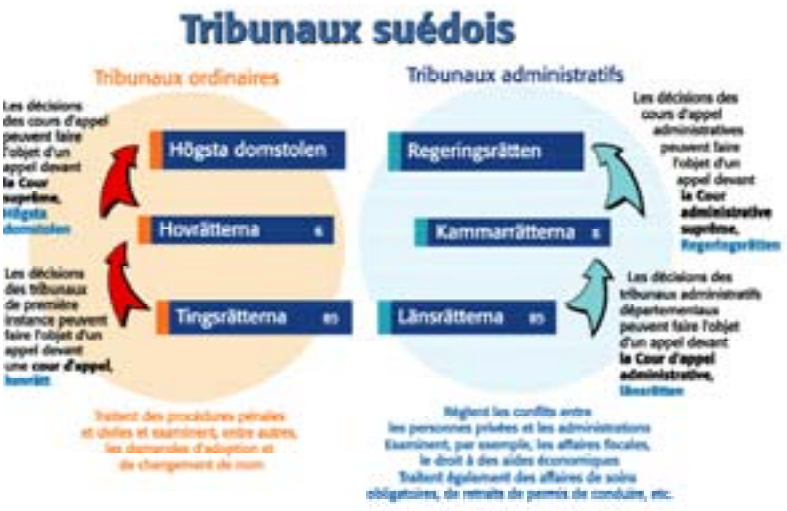
Si quelqu'un vous doit de l'argent et refuse de payer, vous pouvez engager un procès. Mais il existe une façon plus simple de procéder, à savoir: demander au service public de **recouvrement forcé**, **kronofogden***, ce que l'on appelle une injonction à payer. Cela signifie que le personnel du service public de recouvrement se charge de réclamer ce qui vous est dû. Pour son intervention, le service demande une redevance de quelques centaines de couronnes.

L'administration du service public de recouvrement forcé peut également réclamer de l'argent pour le compte de l'État ou de la commune: impôts non payés, prêts étudiant non payés, amendes de stationnement etc. Dans certains cas, les sommes peuvent être prélevées sur les salaires, les indemnités de maladie ou de chômage, des personnes qui ont des dettes.

Le personnel du service public de recouvrement forcé peut aussi, dans certains cas, pénétrer dans l'appartement de ceux qui n'ont pas payé leurs dettes et saisir les meubles et autres objets en paiement de la dette. Le service aide également un propriétaire à se débarrasser d'un locataire qui n'a pas payé son loyer ou qui, pour une autre raison, s'est mal conduit.

Les tribunaux

La Suède a trois types de tribunaux: les tribunaux ordinaires, les tribunaux administratifs et les tribunaux spécialisés. **Les tribunaux ordinaires**, **allmänna domstolarna**, rendent des jugements en matière pénale et en matière civile. Ils prennent également



des décisions dans un certain nombre d'autres affaires, comme par exemple le droit d'adopter et le droit de changer de nom.

Les tribunaux administratifs, **förvaltningsdomstolarna**, s'occupent des affaires qui concernent les relations entre les administrations et les particuliers. Si vous n'êtes pas satisfait d'une décision d'une administration, vous pouvez vous adresser, soit à une autorité supérieure, soit à un tribunal administratif, pour que cette décision soit réexaminée (contrôlée).

Les tribunaux administratifs traitent souvent des affaires concernant les impôts, les aides publiques, le permis de conduire, le placement des enfants dans des familles d'accueil et le placement d'alcooliques et de toxicomanes dans des maisons de traitement. Les jugements des tribunaux ordinaires ainsi que ceux des tribunaux administratifs peuvent faire l'objet d'un appel, si l'une des parties estime que le jugement n'est pas juste. Porter une affaire en appel signifie que l'on demande à ce que le procès soit soumis à un tribunal supérieur. *Voir le dessin qui montre les différents tribunaux et comment une affaire peut être portée en appel.*

Dans ces tribunaux, les décisions ne sont pas seulement prises par les juges, qui sont des personnes qui ont une formation

juridique. Souvent **des jurés**, **nämndemän**, qui n'ont pas une formation juridique mais qui représentent la société en général, font partie de ces tribunaux. Les juges et les jurés étudient ensemble les affaires et font part ensuite de leur **jugement**, **dom**.

Les tribunaux spécialisés, **specialdomstolarna**, s'occupent de questions qui nécessitent une base de connaissances particulières. Parmi ceux-ci, on peut citer **la Cour du travail**, **Arbetsdomstolen**, qui arbitre les conflits entre les employeurs et les employés, **la Cour du marché**, **Marknadsdomstolen**, est saisie des questions ayant trait à la responsabilité des entreprises, pour les services et les produits qu'elles vendent. Un troisième est **la Commission régionale des loyers**, **Hyresnämnden**, qui est saisie des conflits entre les propriétaires et les locataires. Il existe une Commission régionale des loyers dans douze villes de Suède.

L'aide judiciaire

Si vous avez besoin de parler avec un expert juridique, vous avez droit, d'après la loi sur **l'aide judiciaire**, **rättshjälp**, à deux heures de conseils à un tarif privilégié. Le reste du coût de cette consultation est payé avec l'argent des impôts de l'État. Les conseils peuvent concerner des questions d'héritage, de divorce, de contrat de vente à crédit, etc. ou encore comment exécuter des démarches auprès d'un tribunal ou d'une autre administration.

Si vous avez une assurance multirisques, celle-ci couvre souvent une partie des frais juridiques. Vous pouvez également bénéficier de l'aide judiciaire si un litige dans lequel vous êtes concerné est porté devant un tribunal. Le montant des sommes que couvre l'aide judiciaire et le montant que vous devrez payer vous-même dépend de votre situation économique.

L'aide judiciaire ne couvre cependant jamais les frais de la partie adverse que vous pouvez être obligé de payer si vous perdez le procès.

Si vous estimez que vous avez été mal traité, en raison de votre origine ethnique, de votre sexe, de vos préférences sexuelles ou de vos déficiences fonctionnelles, vous pouvez obtenir des conseils gratuits auprès d'un des médiateurs qui s'occupent de ces questions. *Voir le chapitre sur la démocratie.*



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

La victime d'un acte criminel peut demander une indemnité pour les dommages subis à l'Agence nationale pour les victimes d'actes criminels.

Être victime d'un acte criminel

Si vous avez été victime d'un acte criminel, vous pouvez être indemnisé par l'État, pour vous dommages, si celui qui a commis le délit ne peut pas vous indemniser. Vous pouvez toucher des dommages-intérêts, à la fois pour vos dommages corporels et pour des dommages à vos vêtements, vos lunettes etc. Vous devez faire une demande **d'indemnisation d'acte criminel**, **brottsskadeersättning**, auprès de l'Agence nationale pour **les victimes d'actes criminels**, **Brottsoffermyndigheten**. *Voir Bon à savoir.*

Une femme qui a été brutalisée par son mari peut demander une protection à la **permanence féminine**, **kvinnojour**. *Voir le chapitre Vivre et être en bonne santé.* L'homme qui la harcèle et la menace peut aussi être condamné à **une interdiction de visite**, **besöksförbud**. Cela signifie qu'il n'a plus le droit d'aller la voir. S'il le fait cependant, il peut être condamné à une peine d'amende ou de prison.

Certains cas sont si graves, que la femme se sent obligée de déménager dans une autre ville pour se cacher. Dans ce cas, elle doit d'abord en parler avec le service des impôts de l'endroit où elle est enregistrée à l'état civil. Le service des impôts peut prendre des mesures pour établir une réserve à son nom et à son numéro personnel d'identité auprès de toutes les administrations. Cela signifie qu'aucune administration ne fera part de sa nouvelle adresse, quelle que soit la personne qui en fasse la demande.

BON À SAVOIR

- Si vous ne parlez pas suffisamment bien le suédois, vous pouvez toujours demander l'aide d'un interprète, lorsque vous vous adressez à la police, à un tribunal ou à un avocat.
- L'Administration nationale des tribunaux (Domstolsverket), qui a comme numéro de téléphone 036-15 53 00 et comme adresse Internet: www.dom.se, peut vous fournir des informations sur les tribunaux et sur l'aide judiciaire. Il existe également un Office national de l'aide judiciaire (Rättshjälpsmyndighet) dont le numéro de téléphone est: 060-13 46 00.
- Les personnes d'autres pays ont parfois eu de mauvaises expériences avec la police. La plupart des Suédois ont, par contre, une image positive de la police. La police est faite pour protéger les personnes qui habitent en Suède et l'on ne doit donc jamais avoir peur de demander l'aide de la police.
- La Cour européenne de justice (Europadomstolen) peut, dans certains cas particuliers, être saisie d'une affaire lorsque l'on estime que les droits de l'homme ont été menacés. Vous pourrez avoir plus d'informations auprès des services de la Commission européenne à Stockholm, 08-562 444 11. www.eukomm.se. Vous trouverez là un expert juridique qui pourra vous indiquer si votre affaire peut être portée devant la Cour européenne de justice.
- L'Agence nationale pour les victimes d'actes criminels (Brottsoffermyndigheten) a comme numéro de téléphone 090-16 57 10, www.brottsoffermyndigheten.se.
- La personne qui a été victime d'un cambriolage, d'une agression, d'un viol est souvent perturbée et inquiète, pendant une longue période après l'événement. Si l'on désire parler à quelqu'un de ce que l'on ressent, on peut contacter la permanence des victimes d'actes criminels, qui existe dans de nombreuses villes. **La Fédération nationale des victimes d'actes criminels, Brottsofferjourernas riksförbund**, a pour numéro de téléphone 08-550 106 22, www.boj.se.



Photo: Bengt Arne Ignell / REDAKTA

Lorsque la circulation augmente, les exigences envers les conducteurs augmentent également.

La circulation et ses problèmes

Quelles sont les conditions nécessaires pour conduire une voiture sur les routes suédoises?

En Suède, comme dans de nombreux autres pays, la circulation automobile a beaucoup augmenté, au cours des dernières décennies. C'est pourquoi les exigences envers les automobilistes ont également augmenté pour, dans la mesure du possible, éviter les accidents et protéger l'environnement. Ce chapitre traite des règles de la circulation, en Suède et de ce qu'il faut faire pour obtenir un permis de conduire et avoir une voiture, ainsi que de la circulation en général.

Les règles de la circulation

Les règles suédoises de la circulation sont très proches des règles des autres pays. L'idée de base la plus importante est que toute personne doit être prudente et faire attention pour éviter les accidents. Il est également important de connaître les règles de la circulation. En Suède, le principe est que tout le monde doit les connaître. On peut donc être pénalisé, même dans le cas où l'on enfreint une règle dont on ignorait l'existence.

Voici quelques règles particulières qui sont en vigueur en Suède:

- Toutes les voitures doivent avoir un éclairage, même pendant la journée.
- Tous les passagers d'une voiture doivent mettre leur ceinture de sécurité, aussi bien ceux qui sont assis à l'avant que ceux qui sont assis à l'arrière, même s'il s'agit d'enfants. Les enfants de moins de six ans doivent être assis sur un coussin spécial ou dans un siège pour enfant. Vous pouvez trouver des sièges pour enfant, d'occasion, à bas prix.
- Conduire une voiture après avoir bu du vin, de la bière ou de l'alcool est interdit. Celui qui le fait est punissable d'une amende ou de prison et peut se voir retirer son permis de conduire. Il est aussi interdit de conduire une automobile après avoir pris des stupéfiants ou certains médicaments. La plupart des médicaments qui ont une influence sur la capacité de conduire une voiture comporte un triangle rouge sur l'emballage.
- Toutes les routes de Suède comportent **des limitations de vitesse**, **hastighetsbegränsningar**, des limites de la vitesse à laquelle on a le droit de conduire. La vitesse autorisée dans les villes est, en règle générale, de 50 km à l'heure. Sur les routes, en dehors des villes, celle-ci est de 70, 90, ou 110 km à l'heure.
- Sur les passages piétons protégés, qui sont marquées pour que les personnes puissent traverser la rue, les conducteurs de voitures doivent s'arrêter et laisser le passage à ceux qui veulent passer.
- Dans la plupart des villes, les conducteurs de voiture ne doivent pas laisser tourner leur moteur **au ralenti**, **tomgång**, pendant plus d'une ou quelques minutes, lorsque leur voiture est à l'arrêt. Cette règle est destinée à protéger l'air et la santé des personnes.

Permis de conduire

Pour pouvoir conduire une automobile, un camion ou une motocyclette, il faut avoir au moins 18 ans (pour un autobus, au moins 21 ans) et posséder un permis de conduire en règle.

Pour pouvoir conduire un vélomoteur classe 1, on doit avoir au moins 16 ans et posséder un permis de conduire ou un permis de conduire spécial. Ces vélomoteurs peuvent rouler à 45 km à l'heure et doivent être immatriculés. *l'instructeur Pour ce qui concerne l'immatriculation, reportez-vous au passage situé plus loin: «Immatriculation, impôts, et visites techniques de contrôle»*. Les vélomoteurs de classe 1 sont souvent appelés «vélomoteurs de l'Union européenne». Il existe également une nouvelle sorte de très petite voiture qui suit les mêmes règles que les vélomoteurs de l'Union européenne.

Pour pouvoir conduire un vélomoteur de classe 2, dont la vitesse doit être au plus de 25 à 30 km à l'heure, il suffit d'avoir quinze ans révolus.

Si vous avez un permis de conduire d'un des autres pays faisant partie de l'Espace économique européen (Danemark, Finlande, Norvège, Islande, Allemagne, France, Grande-Bretagne, Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Liechtenstein, Espagne, Italie, Grèce, Portugal, Irlande et Autriche), vous pouvez utiliser votre permis de conduire de votre pays d'origine, pendant toute la durée pendant laquelle ce permis est valide. Vous pouvez aussi l'échanger contre un permis de conduire suédois sans passer un nouvel examen. Les échanges se font à la préfecture. Les permis de conduire suisse et japonais peuvent, dans certains cas, être échangés de la même façon.

Si vous venez d'un pays, autre que ceux qui figurent dans la liste ci-dessus, ce sont d'autres règles qui s'appliquent. Dans ce cas, vous ne pouvez utiliser votre permis de conduire que pendant un an, après la date à laquelle vous avez été **enregistré à l'état civil**, **folkbokförd**. Ensuite, vous devez passer votre **permis de conduire**, ta **körkort**, c'est à dire que vous devez obtenir un nouveau permis de conduire suédois.

Pour passer son permis de conduire il faut, d'une part, réussir un examen écrit qui comporte des questions sur différentes règles de circulation et d'autre part, réussir une épreuve de conduite. Si l'examen écrit n'existe pas dans une langue qui vous est familiè-

re, l'Administration nationale des routes (Vägverket) a la possibilité de vous procurer un interprète. C'est l'Administration nationale des routes qui organise les épreuves dans ses centres d'examen de conducteur de véhicules à moteur (förarprovskontor) que l'on trouve dans de nombreuses villes de Suède.

Il existe des **écoles de conduite**, **trafikskolor**, qui donnent un enseignement pour ceux qui veulent passer le permis de conduire. Vous trouverez les écoles de conduite dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone.

Pour pouvoir s'exercer à la conduite, on doit avoir une autorisation que l'on appelle **körkortstillstånd**. On peut s'exercer dans une école de conduite, mais aussi à titre privé. Pour pouvoir s'exercer à la conduite, à titre privé, «l'instructeur» qui est assis à vos côtés dans la voiture doit être habilité à le faire. Il est, dans certaines conditions, permis de commencer à s'exercer à la conduite dès l'âge de 16 ans. Les services de police ou la préfecture peuvent vous indiquer, d'une façon plus détaillée, les règles en vigueur.

registreras: immatriculer, enregistrer, lorsque quelque chose ou quelqu'un, dans le cas présent une voiture automobile et son propriétaire sont inscrits dans des listes d'une administration.

Immatriculation, impôts et visites techniques de contrôle

Si vous importez une voiture de l'étranger, la voiture devra **être immatriculée**, **registreras***, en Suède. C'est à la douane qu'il faut s'adresser si la voiture provient d'un pays en dehors de l'Union européenne, autrement c'est au **centre technique de contrôle**, **Bilprovningen**, qu'il faut s'adresser. Le centre technique de contrôle a pour mission d'immatriculer et de contrôler les voitures et autres véhicules et vous trouverez l'adresse de ce service dans les Pages roses de l'annuaire du téléphone. La voiture que vous avez importée de l'étranger devra également subir un contrôle d'immatriculation au centre technique de contrôle.

Si vous achetez une voiture en Suède, vous devez vous faire enregistrer dans le registre des immatriculations de l'Administration nationale des routes comme nouveau propriétaire de la voiture. Si vous achetez une voiture dans un garage ou un concessionnaire, l'employé de cette société vous aide d'habitude pour les démarches d'immatriculation. Lorsque la voiture est immatriculée, vous recevez une attestation d'immatriculation qui prouve que vous êtes le propriétaire de la voiture.

Les règles d'immatriculation ne s'appliquent pas seulement aux automobiles, mais également aux autres véhicules, comme par exemple les motocyclettes et les vélomoteurs de l'Union européenne.

Tous ceux qui possèdent un véhicule immatriculé doivent payer **l'impôt sur les véhicules**, **fordonsskatt**. Lorsque vous avez payé cette taxe, vous recevez ce que l'on appelle **une vignette de contrôle**, **kontrollmärke**, qui doit être placée sur la plaque d'immatriculation, à l'arrière de la voiture. Cette vignette de contrôle prouve que vous avez payé votre impôt sur les véhicules.



Photo: Bengt Arne Ignell / Redakta

Contrôle technique des véhicules. Une fois par an, chaque voiture doit être contrôlée par le contrôle technique des véhicules suédois (Svensk Bilprovning). La voiture doit passer avec succès ce test pour avoir le droit de rouler sur les routes en Suède. Le contrôle technique des véhicules peut décider d'une interdiction de circulation si la voiture présente des défauts sérieux. Cet examen est effectué pour augmenter la sécurité de la circulation.

Tous les véhicules à moteur, y compris les vélomoteurs, doivent également avoir **une assurance au tiers**, **trafikförsäkring**. Si vous heurtez une autre voiture, l'assurance au tiers règle les dommages causés à l'autre voiture et aux personnes qui sont dans la voiture. Vous pouvez prendre une assurance au tiers auprès d'une compagnie d'assurances. Vous pouvez aussi souscrire des assurances supplémentaires qui couvrent différentes sortes de dégâts à votre propre voiture et qui vous versent une indemnité si votre voiture est volée.

Les voitures et autres véhicules à moteur qui ont plus de trois ans doivent également **subir un contrôle technique**, **besiktigas**. C'est un contrôle qui prouve que la voiture est en bon état de marche et conforme aux règles actuelles sur **le respect de l'environnement**, **miljökrav***.

miljökrav: ensemble de règles qui limitent les émissions de différentes substances dangereuses pour l'environnement.

Les visites de contrôle des voitures ont lieu au **centre de contrôle technique**, **Bilprovningen**. Ce centre vous adresse une lettre lorsque le moment est venu pour le contrôle. On doit faire contrôler sa voiture à la période qui est donnée dans la lettre, autrement on ne peut pas continuer à la conduire. Téléphonez au centre de contrôle technique et prenez un rendez-vous, au moins un mois à l'avance, car il y a souvent de longues listes d'attente.

Autres moyens de se déplacer que l'automobile

Il existe également de nombreux autres moyens de se déplacer. Les villes suédoises ont souvent des pistes réservées aux cyclistes, ainsi ceux qui circulent en vélo ne sont pas dérangés par les voitures. Il existe également en général de nombreuses lignes locales d'autobus dans les villes. Si vous prenez souvent l'autobus il est intéressant d'acheter une carte mensuelle ou un autre type de carte donnant droit à des réductions, au lieu d'acheter un billet à chaque voyage.

Pour les voyages plus lointains, vous pouvez choisir entre l'avion, le train ou l'autobus. Il existe de nombreuses sortes de réductions sur les billets, qui permettent de voyager à moins cher. Demandez à la gare, à la station d'autobus ou dans une agence de voyages ou regardez sur Internet.

BON À SAVOIR

- La Direction nationale des routes a la charge de la circulation routière, de l'immatriculation des voitures et des questions relatives au permis de conduire. Sur la page Internet de la Direction nationale des routes www.vv.se, vous trouverez des informations dans plusieurs langues.
- Sur la page d'accueil des centres de contrôle technique www.bilprovningen.se, vous pouvez voir dans quelles villes il existe des centres de contrôle. Vous pouvez également prendre rendez-vous sur Internet pour un contrôle technique de votre voiture.
- Les horaires des trains et des autobus entre les différentes villes se trouvent à l'adresse www.tagplus.se. En cliquant sur «andra trafikföretag», vous pourrez trouver un grand nombre de liens avec des compagnies d'autobus, des ferries, des chemins de fer des pays étrangers, etc.



Photo: Peter Hoelstad / Pressens Bild

Les loisirs sont les moments où vous n'allez pas à l'école ou au travail. Pendant ce temps, vous pouvez chercher à faire quelque chose ou simplement vous détendre.

«Que faites-vous pendant vos loisirs?»

Une question banale qui permet de nombreuses réponses amusantes

Le mot culture peut recouvrir de nombreuses choses différentes. La peinture, la musique, le théâtre, le cinéma, la danse et la littérature font toujours partie de ce que l'on appelle la culture, mais une grande partie de ce que nous faisons nous-mêmes est aussi de la culture. Lorsque vous chantez une vieille chanson traditionnelle à vos enfants, vous contribuez à maintenir une culture populaire. Lorsque nous dansons, préparons les repas ou racontons une histoire, c'est aussi de la culture. Lire un livre ou écrire un texte, peindre un tableau ou regarder une œuvre est aussi de la culture. Un certain nombre de personnes estiment également que le sport fait partie de la culture. Nous allons essayer ici de donner un aperçu d'une partie de la culture et des possibilités d'activités de loisirs que l'on trouve en Suède.

Le choix des activités culturelles et de loisirs des communes est souvent mis en oeuvre par une commission politique unique. *Voir le chapitre sur la démocratie.* Celle-ci s'occupe, entre autres, des **bibliothèques**, **bibliotek**, des **musées**, **museer**, et des **établissements sportifs**, **idrottsanläggningar**. Les communes collaborent également avec les associations sportives et culturelles.

Le temps dont nous disposons lorsque nous ne travaillons pas ou n'allons pas à l'école constitue **les loisirs**, **fritid**. «Que faites-vous pendant vos loisirs?» C'est une question courante, lorsque des Suédois font connaissance avec une nouvelle personne. Nombreux sont ceux qui répondent qu'ils se promènent dans la nature, qu'ils vont à la pêche, sortent leur chien ou peut-être, tout simplement, qu'ils se baladent. Une autre réponse qui est courante est qu'ils consacrent une partie de leurs loisirs à des associations ou qu'ils font du jogging ou du sport ou encore qu'ils accompagnent leurs enfants à diverses activités. Plus d'un demi million de personnes en Suède consacrent une partie de leurs loisirs à chanter dans des chorales.

Un certain nombre de personnes choisissent, quant à elles, d'apprendre des choses nouvelles pendant leurs loisirs. Il se peut qu'elles participent à **un cercle d'études**, **studiecirkel**, dans **une fédération éducative**, **studieförbund**, ou suivent des cours à l'université, le soir.

Associations

Vous pouvez trouver différentes associations en contactant les services de la commune. On y trouve généralement des listes avec les noms, adresses et numéros de téléphone des associations qui sont enregistrées dans la commune. La plupart des associations se font enregistrer, car de nombreuses associations peuvent recevoir des subventions communales pour leurs activités. Vous pourrez peut-être trouver là, une association ou un club qui corresponde à ce qui vous intéresse.

Dans la plupart des communes, il existe un certain nombre d'associations sportives telles que, association de gymnastique, de course à pied, club hippique, club qui pratique des exercices d'orientation, club de ski (du moins dans la partie nord du pays où l'on trouve de la neige tout l'hiver) et de nombreuses autres associations.



Photo: Lars Epstein / Pressens Bild

Faire de la gymnastique tous ensemble c'est possible, même dans une cuisine, comme le font ces femmes à Rinkeby.

Les sports d'équipe sont populaires en Suède, surtout le football et le hockey sur glace. Lorsqu'il s'agit de sport, vous pouvez y participer vous-même ou assister, dans le public, aux matches et compétitions. L'un et l'autre sont possibles et cela est vrai aussi bien pour les enfants que pour les jeunes et les adultes.

Si vous désirez en savoir plus sur l'endroit où vous habitez, vous pouvez obtenir des informations auprès de **l'association locale**, **hembygdsföreningen**. On s'y consacre souvent à faire des recherches sur l'histoire du pays, à écrire des récits qui racontent comment cela se passait dans le temps et à rassembler de la documentation sur le temps présent et les événements contemporains, pour la postérité. Il existe également de nombreuses associations d'immigrés où l'on peut se rencontrer, entre autres pour entretenir la culture de son pays d'origine et pour la transmettre à ses enfants.

Bibliothèques

Il doit y avoir une bibliothèque dans chaque commune de Suède. On trouve souvent dans une commune une bibliothèque prin-

cipale et une ou plusieurs filiales. Pour que même ceux qui habitent loin de la bibliothèque puissent emprunter des livres de la commune, un certain nombre de communes possèdent également un bibliobus qui vient régulièrement, suivant un horaire déterminé. Le bibliobus ne dispose pas d'un grand nombre de livres, mais l'on peut également commander les livres que l'on veut emprunter et aller les chercher au bibliobus.

Emprunter des livres dans les bibliothèques publiques est gratuit. On peut, d'habitude, disposer des livres pendant deux à trois semaines, s'ils ne sont pas rendus à temps, il faut d'habitude payer une petite redevance. Dans les bibliothèques, on trouve des livres sonores et des livres en braille pour les non-voyants. Dans la plupart des bibliothèques, on peut aussi emprunter des livres-cassettes, des films magnétoscopés et des disques-compacts. Parfois, il faut payer une petite redevance pour emprunter des films et des CD. On y trouve également un certain nombre de livres, films et cassettes dans différentes langues.

Les enfants ont leur propre rayon à la bibliothèque, là sont organisées des lectures de contes et d'autres activités pour les enfants. Les bibliothèques ont des bibliothécaires spécialisés qui sont des spécialistes de la littérature enfantine. L'auteur suédois, de livres pour les enfants, le plus connu est Astrid Lindgren, qui a, entre autres, écrit les livres sur Pippi Långstrump et Emil i Lönneberga.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

Emprunter des livres à la bibliothèque est gratuit. On peut souvent emprunter aussi des livres-cassettes, des disques compacts et des cassettes vidéo. Certaines bibliothèques ont également des ordinateurs que les visiteurs peuvent utiliser.

Une autre partie importante de la bibliothèque est **le rayon des journaux et des revues**, **tidnings- och tidskriftsavdelningen**. On y trouve les quotidiens et les revues de différentes parties de la Suède et de différents pays. On peut généralement emprunter, pour les lire chez soi, les journaux qui ne sont pas tout à fait récents.

Si vous cherchez un livre en particulier ou une revue, vous pouvez chercher dans **les catalogues**, **kataloger**, des bibliothèques, qui actuellement sont souvent informatisés. Les visiteurs ont des ordinateurs à leur disposition pour cela. Si vous ne savez pas comment faire, demandez à quelqu'un qui travaille à la bibliothèque. Le personnel est d'habitude également très habile pour chercher des livres qui vous conviennent, même si vous ne cherchez pas un livre en particulier.

Les bibliothèques sont un peu le cœur de la vie culturelle de chaque ville. On y trouve aussi d'habitude des affiches sur les événements culturels qui ont lieu.

L'art et les musées

Dans chaque département il existe **un musée départemental**, **länsmuseum**, qui possède souvent une section historique et une section de peinture et de sculpture. On y présente aussi des expositions temporaires. Les villes importantes ont, en outre, leurs propres musées de peinture et d'autres sortes de musées, par exemple des musées techniques ou historiques. Les musées nationaux de Suède sont situés à Stockholm, comme par exemple **le Musée national**, **Nationalmuseum**, et **le Musée d'Art moderne**, **Moderna Museet**. On trouve également des tableaux dans d'autres musées et dans des galeries et autres expositions. En été, surtout, on trouve d'habitude de nombreuses expositions, de moindre importance, dans tout le pays.

Consultez la rubrique Musées et Galeries «Museer och Gallerier» dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone.

La musique

La musique départementale, **länsmusiken**, qui existe dans tous les départements possède, en général, un orchestre symphonique et quelques ensembles moins importants qui jouent dans différents endroits et donnent des concerts dans les écoles. La plu-

Il existe de nombreux groupes musicaux de jeunes et des solistes en Suède.



Photo: Jessica Gow / Pressens Bild

part des communes ont également **une école de musique communale**, **kommunal musikskola**. Dans cette école, les élèves des écoles élémentaires, des collèges et des lycées apprennent à jouer d'un instrument. De nombreuses écoles de musique ont leurs propres orchestres et chorales. Les Églises aussi offrent souvent une activité musicale variée.

La Suède a de nombreux groupes musicaux de jeunes. Au cours de la fin du XXe siècle, la musique pop et rock suédoise est devenue une marchandise d'exportation. Plusieurs groupes devinrent célèbres, dans de nombreux pays du monde, comme ABBA et Roxette. Actuellement, les groupes suédois sont très populaires au Japon. Certains musiciens suédois sont même plus connus là-bas qu'en Suède!

La jeune musique suédoise est influencée d'une manière significative par la musique d'autres pays. Il apparaît souvent des groupes musicaux dans des régions où habitent de nombreux immigrés et leur musique traite souvent des conditions de vie des jeunes. Un des groupes les plus populaires, au cours de ces dernières années, est celui des Latin Kings, d'autres sont Doktor Alban, la chanteuse de rap Feven et le chanteur Markoolio.

Le théâtre

Dans chaque département on trouve d'habitude **un théâtre départemental**, **länsteater**, qui a sa propre scène, mais qui joue aussi dans d'autres endroits. Le théâtre départemental donne ses

représentations, aussi bien pour les adultes que pour les enfants et donne parfois des représentations scolaires.

Le Théâtre national itinérant suédois, **Riksteatern**, est au service de toute la Suède. Il a plusieurs représentations qui tournent dans tout le pays. De cette façon, vous pouvez voir du théâtre même si vous n'habitez pas dans une grande ville. Nombreux sont ceux qui habitent en province et qui ont le Théâtre national comme théâtre le plus proche.

Comme dans les autres pays, la Suède a également des scènes nationales dans la capitale. Il s'agit de **l'Opéra royal**, **Kungliga Operan**, du **Théâtre dramatique royal**, que l'on appelle souvent **Dramaten**. Il arrive que ceux-ci donnent des représentations dans le pays, à titre de troupe invitée.

En dehors des scènes nationales, des théâtres départementaux et du Théâtre national, il existe des **théâtres privés**, **privatteatrar**, principalement dans les grandes villes et des **groupes théâtraux libres**, **fria teatergrupper**. Les théâtres privés donnent principalement des comédies et des comédies musicales. Le répertoire des troupes libres est très varié. Celles-ci représentent une part importante des spectacles de théâtre pour les enfants. De nombreuses troupes libres reçoivent des subventions de l'État pour leurs activités.

Le cinéma

On peut voir des **films cinématographiques**, **biograffilm**, dans la plupart des communes. Cela ne se passe pas toujours dans une salle de cinéma habituelle mais parfois dans une salle de réunion d'une autre sorte, comme un centre social, une maison d'association etc. Même si l'on produit de nombreux films suédois, ce sont souvent des films étrangers qui sont présentés dans ces salles, la plupart provenant des États-Unis. De nombreuses personnes ne voient le plus souvent des films qu'à la télévision ou sur leur magnétoscopes.

Dans de nombreux pays, on connaît le metteur en scène suédois Ingmar Bergman. Il a été à l'origine de beaucoup des films les plus connus en Suède et a été, pendant plusieurs décennies, une figure emblématique du film suédois. Mais les longs métrages suédois ne peuvent pas se limiter à cela. Roy Andersson, Reza Bagher, Susanne Bier et Lukas Moodyson, sont seulement

quelques-uns des metteurs en scène qui sont en activité au début de ce XXIe siècle. Le Suédois Lasse Hallström fait des films aux États-Unis. Un film qui a été accueilli élogieusement est «Le nouveau pays» (Det nya landet) qui traite du voyage de deux réfugiés dans l'été suédois. Le metteur en scène en est Geir Hansteen Jörgensen. L'Anglais Colin Nutley dépeint dans ses films la Suède et les Suédois, entre autres dans les films sur «Änglagård».

On produit également en Suède de nombreux **films de court-métrage**, **kortfilm**, et **films documentaires**, **dokumentärfilm**. Un certain nombre de ceux-ci sont montrés à la télévision. Il existe aussi des **ciné-clubs**, **filmklubbar**, qui présentent des films qui souvent ne sortiront pas dans les cinémas habituels. Dans les grandes villes, il y a des salles spécialisées dans ce genre de film. Une autre occasion de voir de tels films est d'assister à **un festival de films**, **filmfestival**. Le plus célèbre est le festival du film de Göteborg.

L'organisme central du cinéma, en Suède, s'appelle **l'Institut du film suédois**, **Svenska Filminstitutet**. Les auteurs de films peuvent y faire la demande d'une aide à la production pour leur projet. L'Institut du film suédois fournit également une aide pour la diffusion de films de qualité suédois, à la fois pour les enfants et pour les adultes. On peut également y commander des films.

Festivals

Des festivals de musique ou des semaines musicales, des festivals de théâtre, des festivals lyriques et d'autres festivals sont organisés partout en Suède, principalement en été. Un des plus connus est le festival de musique folklorique de Falun où se rencontrent des musiciens folkloriques venus du monde entier. Dans ce même paysage, de **la Dalécarlie**, **Dalarna**, est organisée, depuis de nombreuses années, une semaine musicale intitulée **«Musique au bord du lac Siljan»**, **Musik vid Siljan**. La Dalécarlie est, comme le Hälsingland, connue avant tout pour sa musique folklorique. Dans ces deux régions il y a, chaque été, toute une série **de rassemblements de joueurs de violons**, **spelmansstämmor**. Les plus connus sont ceux de Delsbo dans le Hälsingland et de Bingsjö en Dalécarlie.

De nombreuses villes ont leur propre festival d'été. Il y a aus-



Photo: Pontus Lundahl / Pressens Bild

Le festival de Hultsfred accueille plusieurs milliers de personnes chaque été.

si, de plus en plus souvent, des festivals multiculturels où des gens de nationalités différentes se rassemblent pour écouter la musique des autres, voir des danses et du théâtre.

Le festival de Hultsfred est un festival rock où des milliers de jeunes se rassemblent chaque année, mais plusieurs festivals de moindre importance sont également organisés.

Pour trouver ce que vous cherchez, vous pouvez vous adresser aux bibliothèques ou aux **offices du tourisme**, **turistbyråerna**. Des **calendriers des principaux événements**, **evenemangskalendrar**, figurent d'habitude dans les journaux quotidiens ou dans des brochures spécialisées. Si vous désirez apprendre à connaître, par exemple, l'histoire de la littérature, de la peinture, de la sculpture ou de l'architecture suédoise, là encore c'est dans les bibliothèques que l'on pourra vous dire ce qui existe sur ces sujets. Ceux-ci font également partie d'habitude des cours organisés par les fédérations éducatives.

Les fédérations éducatives

Les fédérations éducatives représentent une partie importante des activités de loisirs en Suède. Les fédérations éducatives les plus importantes sont: ABF (Arbetarnas bildningsförbund), Folkuniversitetet, Studiefrämjandet, Studieförbundet Vuxenskolan, Medborgarskolan, TBV (Tjänstemännens bildningsverksamhet), SISU (Svenska idrottsrörelsens studieförbund),

NBV (Nykterhetsrörelsens bildningsverksamhet) ainsi que SKS (Sveriges kyrkliga studieförbund) et FS (Frikyrkliga studieförbundet).

Dans les fédérations éducatives, vous pouvez participer à des cours variés, dans leur contenu et leur niveau. La forme la plus courante de ces cours sont les cercles d'études, ce qui veut dire que l'on étudie un sujet dans un groupe qui se réunit périodiquement, par exemple une fois par semaine. De nombreuses personnes étudient les langues étrangères de cette façon. Il existe de nombreux thèmes d'études, à la fois théoriques et pratiques, comme par exemple: apprendre à faire de la céramique ou à construire des meubles. Avant chaque semestre, les fédérations éducatives publient d'habitude un catalogue de leurs cours et passent des annonces dans la presse quotidienne.

BON À SAVOIR:

- Les fédérations éducatives de votre ville se trouvent à la rubrique «Studieförbund» dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone ou sous le nom de chaque fédération éducative dans les Pages roses. Ces fédérations ont souvent des pages d'accueil sur Internet, comme par exemple: www.folkuniversitetet.se ou www.abf.se.
- Les bibliothèques sont classées au nom de la commune dans les Pages vertes de l'annuaire du téléphone. Les musées, les théâtres, etc., sous leurs noms dans les Pages roses. Dans les Pages jaunes de l'annuaire du téléphone vous pouvez aussi chercher sous les rubriques, «Bibliotek, Museer, Teatrar, Biografer».
- Svenska Filminstitutet, Box 27126,
  102 52 Stockholm. Adresse: Borgvägen 1-5.
  Tel 08- 665 11 00, Internet: www.sfi.se

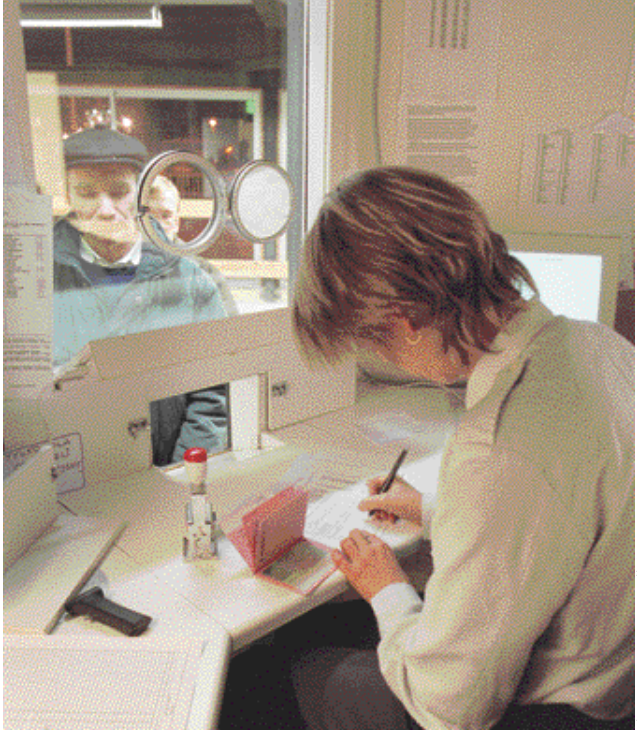


Photo: Bengt Arne Ignell / REDAKTA

Le contrôle des passeports est l'une des portes qui mènent à la Suède.

Permis de séjour et nationalité

Règles applicables à un séjour occasionnel ou à un séjour de longue durée en Suède

Permis de séjour, passeport et nationalité sont des questions importantes pour de nombreuses personnes qui arrivent en Suède en provenance d'autres pays. Nous donnons ici un résumé des règles essentielles dans ce domaine. Si vous désirez en savoir plus, adressez-vous à l'Office national des migrations pour obtenir des informations plus complètes.

Permis de séjour permanent

Un permis de séjour permanent, appelé **PUT**, donne le droit d'habiter et de travailler en Suède. Ce droit est valable en principe aussi longtemps que l'on habite en Suède et le permis de séjour proprement dit n'a pas besoin d'être prolongé. Par contre, on doit tous les trois ans renouveler **l'attestation**, **beviset**, de l'autorisation de séjour, c'est à dire le papier qui indique que l'on a un permis de séjour permanent. Trois mois environ avant la date prévue pour le renouvellement de l'attestation, l'Office national des migrations adresse une lettre qui indique comment procéder.

Si une personne quitte la Suède alors que le délai pour renouveler son attestation est expiré, son permis de séjour permanent lui est retiré. Par contre, vous pouvez voyager à l'étranger momentanément sans risquer de perdre votre PUT. Pensez donc à renouveler votre attestation de permis, si sa validité vient à expiration pendant que vous êtes à l'étranger. Même si votre permis de séjour est toujours valable, vous risquez des ennuis,



Tous les trois ans, l'attestation de permis de séjour permanent doit être renouvelée.

Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

au passage de la frontière, lors de votre retour en Suède si votre attestation de permis est périmée.

Les enfants nés de deux personnes de nationalité étrangère doivent également avoir un permis de séjour. Si vous êtes marié à une personne de nationalité étrangère et que vous ayez un enfant, vous devrez également demander un permis de séjour pour l'enfant à l'Office national des migrations.

Les personnes qui ont commis des actes criminels si graves qu'elles ont été condamnées à être expulsées et celles qui ont obtenu leur permis sur des bases mensongères peuvent perdre leur permis de séjour permanent et, en conséquence, leur droit d'habiter en Suède.

Permis de séjour

Il existe également des permis temporaires de séjour en Suède. **Le permis de séjour**, **uppehållstillstånd**, **UT**, est attribué aux étudiants étrangers pendant la durée de leurs études. **Le permis de séjour et de travail**, **uppehålls- och arbetstillstånd**, **UAT**, est parfois attribué à des chercheurs, des artistes et à d'autres personnes qui viennent travailler en Suède, pendant un certain temps.

Séjour de courte durée en Suède

Les personnes qui doivent séjourner en Suède, pendant moins de trois mois, n'ont pas besoin de permis de séjour. Par contre, elles peuvent parfois avoir besoin d'un visa, lequel d'habitude est valable au plus pendant trois mois. Un visa d'un autre pays faisant partie de la coopération dans le cadre des accords de Schengen est valable également pour un séjour en Suède. *Voir plus loin, les informations sur la coopération dans le cadre des accords de Schengen.*

En dehors d'un visa et d'un passeport, on peut avoir besoin de prouver que l'on peut subvenir à ses besoins pendant la durée du séjour en Suède et payer son voyage de retour pour quitter le pays.

Rapprochement familial

On appelle **rapprochement familial**, **anknytningsärenden**, le fait qu'une personne de nationalité étrangère veuille venir habiter avec un proche parent qui possède un permis de séjour perma-

nent ou la nationalité suédoise. Sont considérés comme proches parents:

- mère, père et enfants de moins de dix-huit ans
- conjoint, conjointe ou concubins, concubines, de plus de 18 ans
- futur conjoint, épouse ou concubin ou concubine de plus de 18 ans

Un parent proche qui veut solliciter un permis de séjour doit déposer sa demande dans une ambassade ou un consulat de Suède à l'étranger. La personne sera convoquée à l'ambassade ou au consulat pour **un entretien**, **intervju***, et la demande sera ensuite, en règle générale, adressée à l'Office national des migrations en Suède. Le parent qui habite en Suède fera également l'objet d'un entretien, avant que l'Office national des migrations ne prenne une décision sur le permis de séjour. Cela peut demander un certain délai avant que la décision ne soit prise.

Si les personnes dont il s'agit ont vécu ensemble auparavant, le demandeur reçoit habituellement un permis de séjour permanent, immédiatement. Si, par contre, il s'agit d'une relation nouvelle, l'Office national des migrations n'accorde d'habitude, au début, qu'un permis de séjour temporaire.

Si l'Office national des migrations rejette la demande de permis de séjour, la décision peut **faire l'objet d'un recours**, **överklagas***, auprès de **la Commission de recours des étrangers**, **Utlänningsnämnden**. Le recours doit être présenté par lettre, dans les trois semaines et être adressé à l'Office national des migrations à Norrköping. Si le parent qui réside en Suède a reçu **un pouvoir**, **fullmakt***, pour introduire un recours de la part de celui qui a fait la demande, celui-ci ou celle-ci peut rédiger le recours et l'adresser à l'Office.

intervju: interwiew, entretien, une conversation dans laquelle une personne pose des questions et l'autre répond.

överklaga: recours, s'adresser à une autorité supérieure à celle à laquelle on s'était adressé et se plaindre d'une décision pour essayer de la faire changer.

fullmakt: procuration, un papier qui donne à quelqu'un d'autre le droit de faire certaines choses en votre nom. Vous devez signer la procuration et deux témoins – des personnes qui vous ont vu rédiger ce papier – doivent également la signer, en indiquant leur nom, adresse et numéro de téléphone.

Passeport

Un citoyen de nationalité étrangère, résidant en Suède, peut avoir soit un passeport de son pays d'origine ou **un document de voyage**, **resedokument**, ou **un passeport d'étranger**, **främlingspass**. Ces deux derniers documents s'obtiennent auprès de l'Office national des migrations. Le document de voyage est attribué à ceux que l'on appelle des réfugiés faisant l'objet d'une

convention et le passeport d'étranger aux autres personnes qui n'ont pas un passeport de leur pays d'origine et qui ne peuvent pas en obtenir.

Si vous êtes devenu citoyen suédois, vous pouvez demander un passeport suédois. La demande se fait à la police.

La Suède fait partie de ce que l'on appelle la coopération dans le cadre des accords de Schengen qui comprend tous les pays de la Communauté européenne sauf la Grande-Bretagne et l'Irlande. La Norvège et l'Islande qui ne font pas partie de l'Union européenne participent aux accords de Schengen. Tous ceux qui sont citoyens ou qui ont un permis de séjour d'un des pays signataires des accords de Schengen peuvent voyager dans l'espace de Schengen, pendant au plus trois mois, sans visa ni passeport. Il faut, par contre, posséder une carte d'identité qui prouve à quelle nationalité on appartient.



Photo: Henrik Montgomery / Pressens Bild

Si l'on est citoyen de l'un des pays ayant signé les accords de Schengen ou que l'on ait un permis de séjour d'un de ces pays, on peut voyager dans la zone de Schengen, pendant une durée maximale de trois mois, sans visa ni passeport.

Actuellement (au printemps 2001), la Suède ne délivre pas de carte d'identité mentionnant la nationalité. Par conséquent, tous ceux qui viennent de Suède doivent, malgré tout, avoir leur passeport avec eux. Si vous avez un passeport d'étranger ou un document de voyage sur lequel il est indiqué que votre identité n'est pas attestée, vous devez contacter l'ambassade du pays dans lequel vous voulez vous rendre, pour savoir si vous pouvez vous y rendre quand même.

C'est la nationalité des parents qui décide; par exemple, celui qui a une mère suédoise devient automatiquement citoyen suédois, à la naissance.



Photo: Mark Olson

Nationalité

La loi actuelle, sur la nationalité suédoise, est entrée en vigueur le 1er juillet 2001. D'après cette loi, on peut devenir citoyen suédois de cinq manières différentes:

- par la naissance
- par l'adoption
- par la légitimation
- par naturalisation (ansökan)
- par revendication (anmälan)

La naissance

C'est la nationalité des parents qui décide de la nationalité qui sera celle des enfants. Un enfant d'une mère suédoise a toujours la nationalité suédoise à sa naissance. Cela est vrai également pour l'enfant d'un père suédois si l'enfant est né en Suède. Un enfant qui a un père suédois, qui est marié à la mère, de nationalité étrangère, de cet enfant a la nationalité suédoise, quel que soit l'endroit où il est né.

L'adoption

Les enfants, de moins de douze ans, qui ont été adoptés par une personne de nationalité suédoise obtiennent, en règle générale, automatiquement la nationalité suédoise.

La légitimation

Si une femme, de nationalité étrangère, a eu à l'étranger un enfant avec un Suédois, l'enfant n'aura pas la nationalité suédoise, si les parents ne sont pas mariés. Si ceux-ci se marient avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de 18 ans, l'enfant deviendra citoyen suédois par «légitimation».

La naturalisation

La naturalisation, **ansökan**, est le moyen le plus courant pour des adultes qui n'ont pas la nationalité d'un des pays nordiques d'acquérir la nationalité suédoise.

Pour acquérir la nationalité suédoise par naturalisation, il faut remplir les conditions suivantes:

- **Vous devez pouvoir prouver votre identité** à l'aide d'un passeport de votre pays d'origine ou par un autre document d'identité, comportant une photo, que vous avez obtenu d'une autorité **qualifiée**, **behörig***, de votre pays d'origine. L'Office national des migrations refuse souvent les permis de conduire ou des certificats de naissance, de baptême ou de mariage.
  Parfois un parent proche, mari, femme, parents, enfant, frère ou sœur peuvent confirmer l'identité de la personne. L'Office national des migrations peut également **accorder une dispense**, **ge dispens**, c'est-à-dire ne pas exiger la preuve de l'identité, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont résidé en Suède pendant au moins huit ans.
- **Vous devez avoir 18 ans révolus**.
- **Vous devez avoir un permis de séjour permanent**. Ne sont pas concernés par cette règle les personnes qui ont la nationalité d'un des pays nordiques et, dans certains cas, les personnes des pays qui appartiennent à ce que l'on appelle l'EEE, c'est à dire l'Espace économique européen. Dans le temps, on était aussi obligé de renoncer à son ancienne nationalité. D'après la nouvelle loi, cela n'est plus une des conditions

behörig: qualifié pour, qui a le droit de faire quelque chose, dans ce cas de délivrer des papiers d'identité.

La naturalisation est la façon la plus courante pour un adulte qui n'a pas la nationalité d'un des pays nordiques d'obtenir la nationalité suédoise.



Photo: Staffan Gustavsson / Redakta

pour l'obtention de la nationalité suédoise. La question de l'appartenance à une ou deux nationalités dépend donc de ce qui est indiqué dans les lois de votre ancien pays d'origine.

- **Vous devez avoir été domicilié en Suède pendant un certain temps**, en règle générale cinq ans. Pour les personnes originaires des pays nordiques, pour celles qui sont mariées avec un citoyen suédois, pour les apatrides et les réfugiés, cette exigence de durée est réduite.
- **Vous devez vous être bien conduit en Suède**. La personne qui a commis un acte criminel ou qui a des dettes impayées qui con-cernent par exemple des impôts, des amendes ou des pensions alimentaires risque d'attendre plus longtemps avant de pouvoir devenir citoyen suédois.

La revendication

La revendication, **anmälan**, est une forme simplifiée de naturalisation. La «revendication» peut être faite pas exemple pour des enfants nés à l'étranger d'un père suédois, pour des enfants apatrides ou pour des personnes ayant la nationalité d'un des pays nordiques.

Oui ou non

Si l'Office national des migrations accepte votre demande de nationalité suédoise, vous recevrez **une attestation de nationalité**, **medborgarskapsbevis**. Si l'Office rejette votre demande, vous

recevrez une décision expliquant les raisons de ce refus. La décision peut faire l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours des étrangers à Stockholm, lorsqu'il s'agit d'une demande de naturalisation et auprès du tribunal administratif départemental (länsrätten), lorsqu'il s'agit d'une «revendication» de nationalité suédoise.

BON À SAVOIR

- Sur les pages Internet de l'Office national des migrations figurent des informations plus complètes sur ces règles. On y trouve également des formulaires de demande que l'on peut remplir. L'adresse est: www.migrationsverket.se.
- Si vous envoyez votre passeport ou d'autres documents originaux à l'Office national des migrations, vous devez indiquer au bureau de poste que l'enveloppe doit être envoyée en recommandé (rekommenderat). Cela coûte plus cher, mais cela permet plus facilement au bureau de poste de rechercher un envoi qui se serait perdu en route.
- Lorsque vous demandez la nationalité suédoise, vous avez besoin d'une attestation d'état civil (personbevis). Vous pouvez demander cette attestation directement sur la page d'accueil de l'Administration nationale des impôts (Riksskatteverket) à www.rsv.se. Cliquez sur «Folkbokföring» et «Beställning av personbevis». N'oubliez pas d'indiquer en suédois l'utilisation de cette attestation: demande de nationalité suédoise «ansökan om svenskt medborgarskap».

Nous qui vivons déjà ici

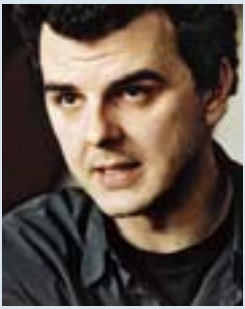


Photo: Ingmar Jernberg

Honte et compassion

Jasenko Selimovic

C'était fini. Fini pour moi. Une année d'avilissement indescriptible venait de finir. Car la guerre ce ne sont pas les grenades, les tireurs embusqués, les mines et les armées. La guerre, c'est l'avilissement. Chercher de la nourriture comme un chien des rues, vivre dans le noir comme un rat, boire de l'eau d'un radiateur et être heureux du seul fait qu'il y ait de l'eau à boire. Être obligé de repousser la frontière de ce qui est acceptable et moral. S'abaisser soi-même et abaisser sa valeur humaine.

Comment le monde a-t-il pu se contenter de regarder? Comment avez-vous pu vous contenter de regarder?

Pourquoi m'avez-vous laissé tout perdre? À la lettre tout. Pourquoi ne vous êtes vous pas rendu sur la première place venue pour crier que cela ne devait pas avoir lieu? Cela aurait suffi.

Quand je suis descendu de l'avion pour passer à la douane, je me demandais comment les autres êtres humains pourraient oser me regarder dans les yeux. Je trouvais que le monde entier me devait quelque chose. Un mot d'excuse, un regard de culpabilité, un salut de la tête. J'avais besoin de votre mauvaise conscience pour me persuader que vous pouviez quand même vous intéresser à quelque chose. Que vous pouviez quand même ressentir la honte. Car la honte devrait être une preuve de votre humanité.

La douane. Il voulait que j'aie peur et me sente mal assuré. Est-ce pour cela qu'il était assis derrière une fenêtre en glace noire, opaque? En tout cas, il ne semblait pas penser qu'il me devait quoi que ce soit. Tourisme ou voyage d'affaires? J'ai essayé de ne pas être plus désagréable que d'habitude. Pas plus agréable non plus. Il ne méritait pas un effort. Tourisme, si l'on veut. Mais il m'a quand même laissé passer. Il a appuyé sur le bouton et la porte s'est ouverte. Je ne savais pas ce que je devais éprouver.

Ma famille m'attendait. Dieu comme ils avaient vieilli. Maman pouvait à peine marcher.

Et ma sœur pleurait. Pour la première fois de ma vie, toute ma famille est réunie lorsque j'arrive quelque part. Est-ce parce que cette fois-ci tout est différent? Est-ce parce que nous sommes des réfugiés maintenant? Est-ce ainsi que cela peut être pris?

Les jours passèrent à manger. En même temps que j'étais physiquement écœuré

par les énormes quantités de nourriture que je voyais dans les boutiques, par l'abondance, par le luxe, je n'arrêtais pas de manger.

Des nourritures simples. Des boulettes de poisson avec du pain. Des saucisses et des pommes de terre bouillies. De l'eau. On n'avait rien besoin d'autre. Le luxe est une chose relative. Mais je mangeais tout le temps. Par sécurité. Et pendant que je mangeais, je me procurais des conserves, c'est bon d'en avoir en réserve, elles peuvent durer longtemps. Au cas où.

Le problème, c'étaient les voitures. De belles voitures, Volvo, Audi Mercedes. Les modèles les plus récents.

Elle, avec sa maladie, était condamnée à mourir, moi, du fait que j'avais pu me réfugier, à la vie.

Le sifflement de leur bruit de moteur faisait le même bruit que la grenade qui arrive et qui va tomber près de vous. Mais pas sur vous. Car la grenade qui arrive droit sur vous ne fait aucun bruit. C'est ce qui est dangereux avec les grenades. Celle qui va vous tuer, vous ne pouvez pas l'entendre. Mais maintenant, chaque fois qu'une voiture passait à proximité et que j'entendais son sifflement, je roulais sous le lit dans mon sommeil, inconscient et engourdi. Pour me protéger. Là, je continuais à dormir jusqu'à ce que je m'éveille et me recouche de nouveau. Et à la prochaine voiture, cela recommençait.

Je recherchais la lumière. La lumière des rues. Les lampes qui brillent lorsque la nuit est tombée.

Après une année dans le noir, je ressentais le fait que les lumières de la rue brillaient comme une sécurité. Pour moi cela signifiait, pas de grenades. Car les grenades détruisent les réverbères.

Sarajevo dans la nuit est l'une de mes pires images de guerre. Chaque nuit je demandais à ma mère d'aller se promener avec moi le long de Drottninggatan. Il y avait là tellement de lumières et de gens. On s'y sentait rassuré. Et de nombreuses vitrines qui étaient illuminées. Je n'ai jamais vu ce qui était éclairé, mais que cela soit éclairé signifiait qu'il y avait quelque chose dedans. J'aimais me promener là. C'était une rue sûre.

Chaque soir, nous nous promenions le long de la rue. Parmi les autres étrangers perdus dans Drottninggatan, nous avancions comme deux étrangers qui avaient la chance d'avoir une direction, un but, un dessein. Nous nous sentions proche, de cette rue, de cette simple promenade, l'un de l'autre. Chacun de nous pour ses propres raisons. Elle, avec sa maladie, était condamnée à mourir, moi, du fait que j'avais pu me réfugier, à la vie. Et nous ne faisions pas de sentimentalisme à propos de cela. Elle regardait les choses qu'elle allait laisser après elle, des robes, des souliers, des choses de tous les jours dans les vitrines, je regardais les gens qui passaient près de nous. En pensant à ce qui m'attendait. Leurs visages. Le philosophe lituanien Levinas parle du visage de l'autre dans

Honte et compassion suite

ses livres. Est-ce qu'il veut dire ce à quoi je pense maintenant?

Veut-il dire, cette question qui maintenant se pose à moi dans toute son acuité? Cet homme avec sa serviette m'aidera-t-il, si cela est à nouveau nécessaire? Que fera-t-elle? Elle avec le manteau rouge. Que feront-ils? Qui d'entre eux va devenir comme Kemo, Alen, Vernessa? Qui d'entre eux sera mon bourreau?

Je regardais leurs visages et je me demandais.

Ce que je voyais dans la guerre était - ce la vérité de l'homme? Une des vérités possibles?

Ce que je voyais dans la guerre était-ce la vérité de l'homme? Une des vérités possibles? J'étais sûr que ce n'était pas un cauchemar, c'était trop réel pour en être un. J'avais plutôt l'impression que la vie ici était un rêve. Un état à moitié éveillé, avant que le nécessaire repos du rêve ne vous enveloppe. Et au-delà de cela? Sous ce vernis? Dans la réalité de l'éveil? Je ne voulais pas y penser. Je n'en avais pas le temps. Je voulais profiter de la lumière pendant qu'elle était là.

Après quelques jours, quelqu'un a dit que je devais me faire inscrire à la police, demander l'asile, et essayer d'obtenir un permis de séjour. À la télévision, on disait que les immigrés devaient s'adapter, s'intégrer, acquérir une formation. Mais ces mots venaient d'un autre monde.

Pas le mien.

Je crois que cette personne, celle qui aurait pu être concernée par cela, est morte à Sarajevo. Mais cela, personne ne s'en est aperçu.

Jasenko Selimovic est venu en Suède à la fin de 1992.
Actuellement, il travaille comme directeur artistique du théâtre municipal de Göteborg.

Cet article est tiré d'un livre en préparation.

Un nouveau départ

L'insertion des nouveaux résidents

L'Office national de l'intégration a la responsabilité générale de l'application des principes et des objectifs de la politique d'intégration de l'État dans les différents secteurs de la société. Cette administration a également la mission de stimuler, d'une façon active, les processus d'intégration dans la société. L'Office national de l'intégration doit, en particulier, suivre les programmes d'insertion des communes pour les réfugiés et pour les immigrés récemment arrivés. Le résultat doit être rapporté aux communes et aux autorités.

Les programmes d'insertion sont un complément de la politique générale.

Ce document décrit **les objectifs nationaux de l'insertion**. C'est sur la base de ces objectifs que l'Office national de l'intégration se propose de suivre et d'évaluer les programmes d'insertion. Chaque commune et chaque autorité doivent, en se fondant sur les objectifs des programmes d'insertion, procéder à ses propres suivis et évaluations.

Objectifs généraux du programme d'insertion

Le programme d'insertion dans la société suédoise, pour les réfugiés et aux autres nouveaux immigrés, donne à la personne les moyens de subvenir à ses propres besoins et de participer à la vie de la société suédoise.

Objectifs du programme d'insertion

À la fin du programme d'insertion, le nouveau résident doit avoir une position sur le marché du travail suédois et dans la vie sociale suédoise. Cela présume des connaissances et des expériences générales et spécifiques:

- de la société suédoise
- de la vie professionnelle suédoise
- de la langue suédoise.

Ces connaissances sont fonction de la compétence de la personne, de sa situation personnelle et des conditions dans lesquelles elle peut subvenir à ses propres besoins.

Objectifs partiels du programme d'insertion

- Les immigrés adultes doivent avoir des connaissances sur la société suédoise et sur la vie professionnelle, ainsi que sur les libertés, les droits et les devoirs des citoyens.
- Les immigrés adultes doivent avoir des connaissances suffisantes en suédois pour que la langue puisse servir

de moyen de communication, aussi bien dans la vie quotidienne, que dans la vie professionnelle et lors des formations.

- Les immigrés récemment arrivés doivent avoir rapidement des contacts pertinents adaptés à leur situation, avec la vie suédoise professionnelle et associative.
- La formation et la compétence professionnelle de l'intéressé doivent être évaluées.
- Les immigrés, en âge de travailler, qui n'ont pas une formation correspondant à l'école de base suédoise doivent avoir commencé une formation ou une activité complémentaire, en fonction de leurs capacités individuelles.
- Les jeunes qui ont plus de 16 ans mais moins de 20 ans doivent pouvoir suivre et tirer profit d'un enseignement secondaire suédois.
- Les enfants, en âge d'entrer à l'école maternelle et les enfants en âge d'entrer à l'école, doivent pouvoir suivre et tirer profit des activités de l'école maternelle et de l'école.
- Les parents doivent avoir un contact régulier avec l'école maternelle/ l'école.
- Les besoins particuliers des enfants, qui sont venus sans leurs parents, doivent être pris en considération.
- Les besoins spécifiques des personnes âgées doivent être pris en compte, de façon à ce qu'elles puissent bénéficier des services offerts par la société et qu'elles puissent participer à la vie sociale suivant leurs capacités.
- Les éventuels problèmes de santé des immigrants récemment arrivés, adultes ou enfants, doivent être détectés. Les services de soins et les services de réhabilitation/habilitation doivent être offerts en cas de besoin.
- Les besoins spécifiques des handicapés fonctionnels doivent être pris en compte, de façon à ce que ceux-ci puissent bénéficier des services offerts par la société et qu'ils puissent participer à la vie sociale suivant leurs capacités.

Modalités du programme d'insertion

Dans le cadre du programme communal d'insertion, la commune et le nouvel arrivant **établissent ensemble** un programme individuel d'insertion.

L'intéressé et la commune ont conjointement la responsabilité de la réussite de cette insertion. Le programme d'insertion doit tenir compte de la formation, des connaissances et de l'expérience acquises dans le pays d'origine par l'intéressé. En même temps, le nouvel arrivant devra être placé dans des conditions telles qu'il puis-

se se faire une idée réaliste de ses possibilités en Suède. Le programme d'insertion doit, par conséquent, répondre aux critères suivants:

- Un plan individuel d'insertion doit être établi en participation avec l'intéressé.
- Le choix du contenu, de la pédagogie et des méthodes de l'enseignement du suédois dépend en premier lieu des besoins et de la situation de l'intéressé. Cela peut conduire á un grand nombre de solutions, aussi bien pour le contenu que pour les formes de l'enseignement.
- L'Agence nationale pour l'emploi doit fournir à l'intéressé des conseils pour que le programme d'insertion soit orienté vers la vie professionnelle.
- L'Agence nationale pour l'emploi doit proposer et prendre en charge le coût des programmes et des aides appropriées pour faciliter l'entrée de l'intéressé sur le marché du travail.
- La commune doit offrir la possibilité d'un programme d'insertion sur un lieu de travail, pour les personnes qui ont déjà une formation professionnelle.
- La commune et l'Agence nationale pour l'emploi doivent coopérer et proposer aux personnes qui ont du mal à apprendre le suédois par des études de langue, la possibilité de participer à des programmes conjugués d'emploi-apprentissage de la langue.
- Les autres administrations doivent, dans le cadre de la politique générale, offrir aux nouveaux arrivants des services de la même qualité que ceux qui sont offerts aux autres citoyens.
- Les communes, les administrations et les autres acteurs concernés doivent coordonner leurs actions de façon à ce que qu'il soit clair pour l'intéressé que tous travaillent pour un but fixé en commun.

Durée de la période d'insertion

La période d'insertion est normalement d'une durée maximale de deux ans, mais peut être prolongée compte tenu des besoins de l'intéressé. Si la personne concernée occupe un emploi pendant la période d'insertion, les formes et le contenu du programme seront adaptés en conséquence.

Suivi du programme d'insertion de l'intéressé

- La commune doit, conjointement avec l'intéressé, effectuer des suivis réguliers de son programme d'insertion, dans le but d'améliorer et de personnaliser son contenu.
- Après la fin du programme d'insertion, la commune doit en évaluer le résultat.

Recommandations

L'Office national de l'intégration recommande aux communes d'utiliser les possibilités données par la loi sur l'allocation d'insertion (SFS 1992:1068). Ceci afin d'assurer, pendant la durée du programme d'insertion, une situation aussi proche que possible de celle d'un emploi. Cela implique que l'intéressé soit encouragé à prendre des initiatives afin de consolider sa confiance en soi et de réduire le risque de passivité. Il est important que chaque intéressé puisse réduire ses dépenses, par exemple en diminuant ses frais de logement ou améliorer ses revenus, par exemple par le travail. La personne qui a besoin d'une aide complémentaire, sous la forme d'une allocation de subsistance, s'adressera aux services d'aide sociale, dans les mêmes conditions que les autres habitants de la commune.

Suivi et évaluation du programme d'insertion

L'Office national de l'intégration a la responsabilité globale du suivi des activités d'insertion. Le suivi et l'évaluation doivent mettre en évidence les prestations qui ont été fournies et les effets des actions menées. Les communes et les administrations concernées doivent, en cas de besoin, fournir à l'Office national de l'intégration des données qui montrent les actions menées et les résultats obtenus.

Les résultats devront être retournés aux communes et administrations de façon à ce que les actions en faveur des programmes d'insertion puissent être développées.

L'Office national de l'intégration fournit un soutien méthodologique pouvant servir de base à l'aménagement des activités de suivi et d'évaluation par les communes.

Autres nouveaux immigrés

L'Office national de l'intégration recommande que les objectifs des programmes d'insertion soient appliqués à tous les nouveaux immigrés et non pas seulement à ceux qui relèvent du décret (1990:927) sur les aides de l'État à l'accueil des réfugiés et autres.

Informations complémentaires

Sur la page d'accueil de l'Office national de l'intégration: **www.integrationsverket.se**, on trouve un important choix d'informations et de rapports. Le présent texte d'information est également disponible dans différentes langues.

Communautés religieuses

Liste d'adresses Sous réserve de modifications

Anglikanska kyrkan
Church of St.Peter & St.Sigfrid
Strandvägen 76
115 27 STOCKHOLM
Tel. 08-661 22 23, 663 82 48

Danska evangelisk-lutherska kyrkan
Torild Wulffsgatan 8
413 19 GÖTEBORG
Tel. 031-82 23 09
Fax 031-82 86 15

Etiopisk-ortodoxa kyrkan
Box 16043
103 21 STOCKHOLM
Tel. 08-733 27 39

Grekisk-ortodoxa kyrkan
Metropoliten Pavlos
Selmedalsvägen 72
129 37 HÄGERSTEN
Tel. 08-646 24 21
Fax 08-97 32 12

Judiska församlingars centralråd i Sverige
Box 7427
103 91 STOCKHOLM
Tel. 08-679 29 00

Lettiska evangelisk-lutherska kyrkan i Sverige
c/o Austra Kreslins
Österängsvägen 3 C
182 46 ENEBYBERG
Tel. 08-768 41 91
rev-ieva@algonet.se

Riksförbundet Sveriges unga katoliker, SUK
Box 4007
102 61 STOCKHOLM
Tel. 08-641 78 15, 702 05 55

Armeniska apostoliska församlingen
Kungsgatan 30A
753 21 UPPSALA
Tel. 018-13 05 03

Estniska evangelisk-lutherska kyrkan
Box 45074
104 30 STOCKHOLM
Tel. 08-21 32 77, 20 69 78

Finska ortodoxa församlingen i Sverige
Surbrunnsgatan 46
113 48 STOCKHOLM
Tel. 08-530 307 67

Islamiska Kulturcenterunionen i Sverige (IKUS)
Sveavägen 94, Box 45120
104 30 STOCKHOLM
Tel. 08-15 98 88
Fax 08-15 68 88

Katolska kyrkan
Katolska biskopsämbetet
Box 4114
102 62 STOCKHOLM
Tel. 08-643 80 22
Fax 08-702 05 55

Makedonska ortodoxa kyrkan
Hagalundsgatan 5
214 32 MALMÖ
Tel. 040-92 65 14
Fax 08-19 28 02

Rumänska ortodoxa kyrkan
Vanåsgatan 66
216 20 MALMÖ
Tel. 040-15 24 61, 13 46 54

Bulgariska ortodoxa kyrkan
Angel Petronov
Kallforsvägen 23
124 32 BANDHAGEN
Tel. 08-86 78 55

Estniska ortodoxa kyrkan
c/o Nicolai Suursööt
Fridhemsgatan 2
112 40 STOCKHOLM
Tel. 08-653 50 83

FIFS, Förenade islamiska församlingar i Sverige
Götgatan 103 A
116 62 STOCKHOLM
Tel. 08-643 63 60, 643 10 04

Koptisk ortodoxa kyrkan i Sverige
Vårgatan 2
126 33 HÄGERSTEN
Tel. 08-645 54 13

Norska kyrkan i Stockholm
Box 4264
102 66 STOCKHOLM
Tel. 08-644 22 11 Fax 08-694 74 01

Ryska ortodoxa kyrkan
Box 19027
104 32 STOCKHOLM
Tel. 08-15 63 16

Serbisk-ortodoxa kyrkan
Bägerstavägen 68
120 47 ENSKEDE GÅRD
Tel. 08-722 99 30

Svenska Bahá'ísamfundet
Box 2038
103 11 STOCKHOLM
Tel. 08-21 51 90
Fax 08-21 51 91

Syrisk-ortodoxa ärkestiftet
Förvaltarvägen 38
151 47 SÖDERTÄLJE
Tel. 08-550 656 44
Fax 08-550 860 86

Österns apostoliska katolska assyriska kyrka c/o W. Yacob
Siriusgatan 114
415 22 GÖTEBORG
Tel. 031-48 79 32

Svenska kyrkan
751 70 UPPSALA

Tyska evangeliska församlingen
Marietorpsallé 23
217 74 MALMÖ
Tel. 040-26 55 45

SMUF, Sveriges muslimska råd
Götgatan 103 A
116 62 STOCKHOLM
Tel. 08-509 109 00
Fax 08-642 32 20

Ungerska protestantiska församl i Sverige
Zoltan Veress
Ekensbergsvägen 110
117 69 STOCKHOLM
Tel. 08-744 09 91

Organisations nationales

en Suède ayant pour base une appartenance ethnique

Sous réserve de modifications

Afrosvenskarnas riksförbund
Hammarbyvägen 37 A
120 32 STOCKHOLM
Tel. 08-702 34 33
Fax 08-702 34 34
asr@stockholm.mail.telia.com

Armeniska riksförbundet i Sverige
Box 25106
750 25 UPPSALA
Tel. 018-31 47 94
Fax 018-31 47 94

Assyriska riksförbundet i Sverige
Box 6019
151 06 SÖDERTÄLJE
Tel. 08-550 166 83
Fax 08-550 115 93
hujada@algonet.se

Azerbajdzjanska riksförbundet i Sverige
Box 50106
104 05 STOCKHOLM

Bangladesh riksförbund
c/oBadrul Mulk
Pilvägen 42, 3 tr.
191 42 Sollentuna
Tel. 08-96 91 22

Bosnien och Hercegovinas kvinno-riksförbund i Sverige
Box 265
54 135 SKÖVDE
Tel. 0500-41 36 20
Fax 0500-41 36 20, 0500-48 14 86

Bosnisk-Hercegovinska riksförbundet i Sverige
Box 38046
100 64 STOCKHOLM
Tel. 08-643 99 66
Fax 08-643 23 20

Casa Chile Svensk-Chilenska vänskapsförbundet
Kungsholmsgatan 12
112 27 STOCKHOLM
Tel. 08-654 21 60
CASA.CHILE@delta.telenordia.se

Chilenska riksförbundet
Wallingatan 31, nb
111 24 STOCKHOLM
Tel. 08-20 72 33
Fax 08-21 99 48

Eritreanska riksförbundet i Sverige
Prästgårdsgatan 38 nb
172 35 SUNDBYBERG
Tel. 08-34 27 86
Fax 018-24 51 38

Estniska kommittén
Esternas riksförbund i Sverige
Box 539
101 30 STOCKHOLM
Tel. 08-21 54 80, 411 59 78
Fax 08-20 70 61

Etiopisk riksförening i Sverige
Box 5046
163 05 SPÅNGA
Tel. 08-650 66 17
Fax 08-740 51 85

Filippinska Kvinnorättsforum
c/o Sheilah Ocampo Kälfors
Älvdalsvägen 181
165 75 HÄSSELBY
Tel. 08-739 16 32
Fax 08-739 16 32
kvinnoratt@beta.telenordia.se

Finlandssvenskarnas riksförbund i Sverige (FRIS)
Bellmansgatan 15 nb
118 47 STOCKHOLM
Tel. 08-702 01 10
Fax 08-702 90 46
fris.jan.olof@swipnet.se

Gaston Lobos riksförbund
Box 1193
171 23 SOLNA
Tel. 08-735 56 22
Fax 08-735 56 22

Grekiska riksförbundet
Landsvägen 52
172 36 SUNDBYBERG
Tel. 08-627 00 27
Fax 08-627 00 26
grf@sundbyberg.mail.telia.com

Riksföreningen Huelen Chile
Gustavslundsvägen 168 A
167 51 BROMMA
Tel. 08-704 90 68
Fax 08-580 135 01
flora@hem.passagen.se

Immigranternas centralförbund (ICF)
Box 50061
104 05 STOCKHOLM
Tel. 08-612 39 79
Fax 08-732 39 39
icf@swipnet.se

Immigranternas riksförbund
Katrinedalsgatan 43
504 51 BORÅS
Tel. 033-13 60 70
Fax 033-13 60 75
irf@immi.se

Internationella kvinnoförbundet
Spångatan 7
211 44 Malmö
Tel. 040-30 41 80
Fax 040-21 21 89
ullaherbert@hotmail.com
ikf98@hotmail.com

Irakiska riksförbundet i Sverige
Box 82
177 22 JÄRFÄLLA
Tel. 08-580 180 59
Fax 08-580 180 59

Iranska flyktingarnas riksförbund i Sverige
Box 11103
404 23 GÖTEBORG
Tel. 0704-92 03 49
ifrs@hotmail.com

Iranska riksförbundet i Sverige (IRIS)
Box 7033
172 07 SUNDBYBERG
Tel. 08-28 64 24
Fax 08-28 64 24

Isländska riksförbundet
Box 21
150 21 MÖLNBO
Tel. 070-573 15 65, 0340-315 65
Fax 0340-315 65

Italienska riksförbundet
Vegagatan 1
113 29 STOCKHOLM
Tel. 08-34 57 10
Fax 08-31 92 80
antonella@italr.a.se

Japanska riksförbundet i Sverige
Idrottsvägen 12
192 66 SOLLENTUNA
Tel. 08-754 55 54
Fax 08-754 23 04
shinobu.simon@sbk.stockholm.se

Kommittén för försvaret av iranska kvinnors rättigheter
Box 10035
400 70 GÖTEBORG
Tel. 070-774 40 20
Fax 031-55 49 13
pice@swipnet.se

Kroatiska riksförbundet
Box 65
425 02 HISINGS KÄRRA
Tel. 031-23 62 22
Fax 031-23 82 22
kroatiska.riksforbundet@swipnet.se

Kurdiska föreningarnas råd i Sverige
Fridhemsgatan 44-46
112 40 STOCKHOLM
Tel. 08-652 43 30
Fax 08-652 43 30

Kurdiska riksförbundet
Box 49090
100 28 STOCKHOLM
Tel. 08-652 85 85
Fax 08-650 21 20

Lettiska hjälpkommittén, LHK
Wallingatan 26 B
111 24 STOCKHOLM
Tel. 08-21 44 25
Fax 08-21 44 25
latpalkom@mail.bip.net

Makedoniska riksförbundet i Sverige
Box 47037
402 57 GÖTEBORG
Tel. 031-19 62 24
Fax 031-19 62 24
makedonski.sojuz@telia.com

Polska kongressen i Sverige
Box 5025
102 41 STOCKHOLM
Tel. 08-661 10 06
Fax 021-41 60 25

FAPS, Portugisiska riksförbundet
Torpgatan 21
211 52 MALMÖ
Tel. 040-23 53 96
Fax 040-23 53 96

RIFFI- Riksförbundet internationella föreningar för invandrarkvinnor
Norrtullgatan 45
113 45 STOCKHOLM
Tel. 08-30 21 89
Fax 08-33 53 23

Riksförbundet för Etiopier i Sverige
Box 12
127 21 SKÄRHOLMEN
Tel. 08-86 20 50, 508 32 301
Fax 08-645 45 98
res@stockholm.mail.telia.com

Riksförbundet polska föreningar i Sverige
Novinagård
Ängahusvägen 22
261 76 ASMUNDTORP
Tel. 0418-43 23 94
Fax 0418-43 23 94
zop.org.polonia@telia.com

Riksorganisationen Internationell Solidaritet
Box 126
177 23 JÄRFÄLLA

Kurdiska unionen
Box 7021
164 07 KISTA

Serbernas riksförbund i Sverige
Bellmansgatan 15,1
118 47 STOCKHOLM
Tel. 08-462 06 57
Fax 08-462 05 92
ordforande@asjrf.org

Serbiska riksförbundet i Sverige
Scheelegatan 32/3
212 28 MALMÖ
Tel. 040-94 94 32
Fax 040-94 04 12

Slovenska riksförbundet i Sverige
Box 237
261 23 LANDSKRONA
Tel. 0457-771 85, 08-7411351
Fax 0457-771 84
budja.bencet@swipnet.se

Somaliska riksförbundet i Sverige
Box 191 65
104 320 STOCKHOLM
Tel. 08-16 69 61
Fax 08-16 69 61
srfs@ebox.tninet.se

Sveriges ingermanländska riksförbund
c/o Inkeri Peterson, Ivarsgårdsgatan 14
434 35 KUNGSBACKA
Tel. 0300-108 50
Fax 0300-108 50
inkeri.peterson@beta.telenordia.se

Sverigeesternas förbund
Box 306,
101 26 STOCKHOLM
Tel. 08-21 66 49
Fax 08-723 19 04
rel@swipnet.se

Sverigefinska riksförbundet
Bellmansgatan 15 nb
118 47 STOCKHOLM
Tel. 08-615 83 40
Fax 08-615 83 65
info@rskl.se

Spanska riksförbundet
Vegagatan 1 A
113 29 STOCKHOLM
Tel. 08-34 27 20
Fax 08-31 92 80

Syrianska riksförbundet i Sverige
Box 354
151 24 SÖDERTÄLJE
Tel. 08-550 161 71
Fax 08-550 180 16

Syriska riksförbundet i Sverige
Siktgatan 12
162 50 VÄLLINGBY
Tel. 08-38 38 10, 564 32 660
Fax 08-38 38 15
teodora.abda@sundbyberg.fhsk.se

Turkiska riksförbundet
Alby Centrum
Albyvägen
145 59 Norsborg
Tel. 08-728 00 34, 531 732 05,
531 706 15
Fax 08-728 00 42
turkiskariksforbundet@swipnet.se

Ungerska riksförbundet
Box 17,
161 26 BROMMA
Tel. 026-51 98 12
Fax 026-51 98 12

Victor Jara riksföreningen
Box 12294
102 27 STOCKHOLM
Tel. 08-650 01 99
Fax 08-650 01 99

SIOS-Samarbetsorgan för etniska organisationer i Sverige
Bellmansgatan 15
118 47 STOCKHOLM
Tel. 08-643 90 60
Fax 08-643 90 68
kansli.sios@swipnet.se

Lorsqu'un accident arrive

Numéro de téléphone des urgences

En Suède, il existe un numéro de téléphone d'urgence, le **112**, que l'on peut appeler en cas d'accident grave ou de situation critique. Dans les cas **d'urgence**, on peut obtenir une aide rapide, par exemple, des pompiers, du service des ambulances, des services de secours ou de la police.

Si la situation n'est pas aussi urgente, il existe d'autres numéros de téléphone (voir ci-dessous). Pour la sécurité de chacun, il est important que le numéro de téléphone des urgences, le 112, ne soit utilisé qu'en cas d'urgence véritable.

Conseils en cas de situation critique

Si vous êtes dans une situation critique, procédez ainsi:

1. Évaluez rapidement la situation.
2. Portez secours aux personnes et aux animaux qui sont directement en danger.
3. Veillez à ce que tout le monde soit en sécurité.
4. Prévenez les autres personnes de la menace de danger.
5. Commencez à porter les premiers secours.

Si vous ne pouvez pas régler la situation, à vous seul, demandez de l'aide. Vous pouvez téléphoner gratuitement au 112 depuis tous les postes téléphoniques publics.

Si la situation n'est pas aussi urgente, vous pouvez téléphoner à **«SOS Alarm»** de votre région ou directement à l'administration, l'autorité ou l'organisme local concernés.

Vous trouverez les numéros de téléphone locaux dans **les premières pages de l'annuaire du téléphone**.

Kommunal Räddningstjänst-Brandkår
Cherchez au nom de la commune, dans les pages de renseignements de la commune, Pages roses ou à la rubrique: «Räddningstjänst», dans les Pages jaunes.
Police, voir à «Polis» dans les Pages roses ou à «Polisstationer» dans les Pages jaunes.

Médecin, voir à «Läkare», dans les pages de l'annuaire concernant la santé et les soins (Hälso-och sjukvård) ou dans les Pages jaunes.
Centre antipoison 08-33 12 31
Informations sur les médicaments données par le service des pharmacies 020-66 77 66
BRIS, assistance aux enfants, par téléphone 020-91 00 91

Si vous avez accès à Internet, vous pouvez trouver une aide en cas d'urgence, en particulier, à ces adresses: Portail d'assistance, **www.hjalpportalen.nu** qui a de nombreux liens utiles pour obtenir du secours.

SOS Alarm a également une page Web contenant des informations rapides: **www.sosalarm.se**.

A
accords collectifs, **kollektivavtal** 94
accouchement, **förlossning** 179-180
accueil des enfants, **barnomsorg** 140-145
achat sous condition, **öppet köp** 109
achat par carte, **kortköp** 110
acheter à crédit, **avbetalning** 111
activités de loisirs ouvertes, **öppen fritids-verksamhet** 141, 142
Administration des impôts, **skatte-myndigheten** 76, 69, 115, 123
Administration nationale de l'alimentation, **Livsmedelsverket** 121
Administration nationale des impôts, **Riksskatteverket** 123, 239
Administration suédoise de la protection des consommateurs, **Konsument-verket** 121
Administrations d'État, **statliga myndigheter** 33-34
âge de bronze, **bronsåldern** 18
âge de pierre, **stenåldern** 18
agence de locations de logements, **bostadsförmedling** 82
agence immobilière, **mäklare** 87, 88
Agence nationale pour l'emploi, **arbetsförmedling** 92, 94-98, 103, 105, 115
Agence nationale pour les victimes d'actes criminels, **Brottsoffer-myndigheten** 213, 214
agent du service d'accueil des réfugiés, **flyktingsamordnare** 77
aide aux études, **studiestöd** 118, 156, 165, 166
aide judiciaire, **rättshjälp** 134, 210, 212, 214
aide sociale, allocation de subsistance, **socialbidrag/försörjningsstöd** 65, 79, 117, 120, 188
aides à domicile, **hemtjänst** 64, 168-169
Alcooliques Anonymes, **Anonyma alkoholister** 195
alcoolisme et toxicomanie, **missbruk** 190-191, 195
alfakassan, **alfakassan** 103
allocation d'activité, **aktivitetsstöd** 97, 121
allocation de chômage, **arbetslöshets-ersättning** 101-103
allocation de création d'entreprise, **starta-eget-bidrag** 97
allocation de maladie, **sjukbidrag** 119
allocation de subsistance – aide sociale, **försörjningsstöd/socialbidrag** 65, 79, 117, 120, 188
allocation d'études, **studiebidrag** 118, 156
allocation logement, **bostadsbidrag** 117
allocation parentale, **föräldrapenning** 119, 120, 123, 180
allocations familiales, **barnbidrag** 118,156
appartement coopératif à droit d'habitation, **bostadsrätt** 81, 87
appartements thérapeutiques, **grupp-boende** 170
argent et dépenses quotidiennes, **pengar, ekonomi** 107-123
arts, **konst** 225
Ascension, **Kristi himmelsfärdsdag** 48
association d'appartements coopératifs, **bostadsrättsförening** 83, 87

Association de défense des droits des enfants dans la société, **BRIS** 130, 139, 189, 194
association de parents d'élèves, **föräldraförening** 152
association de patients, **patientförening** 176, 191
Association des locataires, **Hyresgästföreningen** 88
Association des parents contre la toxicomanie, **Föräldraföreningen mot narkotika** 191, 195
associations, **föreningar** 35, 38-40, 160, 176, 191, 195, 222-223
assurance multirisques, **hemförsäkring** 88, 112, 212
assurances, **försäkringar** 94, 107, 112-114, 123, 219
attestation de nationalité, **medborgarskapsbevis** 238
autorisation des services de police, **polistillstånd** 208
Avent, **advent** 46, 52
avocat, **advokat** 134, 210 214
avoir, **tillgodokvitto** 109
avortement, **abort** 181, 182

B

baccalauréat, **studentexamen** 156
bahaïsme, **bahá'í** 204
bain de sang de Stockholm, **Stockholms blodbad** 21
bibliothèque, **bibliotek** 64, 222, 224-225
bouddhisme, **buddhism** 203

C

caisse de chômage, **arbetslöshetskassa/a-kassa** 100, 102, 103
Caisse de sécurié sociale, **Försäkringskassan** 77, 101, 119, 123, 187, 193
carte à débit différé, **betalkort** 110
carte bancaire, **bankkort** 110
carte de crédit, **kreditkort** 110
carte de plafonnement des dépenses, **högkostnadskort** 177
carte de retraits, **uttagskort** 110
carte d'électeur, **röstkort** 69
carte d'identité – carte professionnelle, **legitimation** 80
carte d'identité, **ID-kort** 76-77
carte donnant droit à la gratuité des soins, **frikort** 177-178
catholicisme, **katolicism** 201, 246
caution (se porter), **borgensman** 83, 111
centre de jour, **dagcenter** 170
centre de loisirs, **fritidshem** 140-145, 189
centre de protection infantile, **barnavårdscentral** 120, 129, 180
centre de protection maternelle, **mödravård** 139, 172, 178-182
centre de santé des jeunes, **Ungdomshälsan** 128
centre de soins, **vårdcentral** 173
centre technique de contrôle automobile, **Bilprovningen** 218
cercle d'études, **studiecirkel** 222, 230
certificat médical, **läkarintyg** 118-119
Charles XII, **Karl XII** 22, 23
Commerce et Industrie suédois, **Svenskt Näringsliv** 93
Commission centrale d'aide aux études, **CSN** 77, 156, 165, 166
commission de quartier, **kommundelsnämnd** 68

commission de quartier, **stadsdelsnämnd** 68
Commission de recours des étrangers, **Utlänningsnämnden** 234, 239
Commission des représentants, **förtroendenämnden** 176
commission exécutive de la commune, **kommunstyrelse** 66
commission pour les patients, **patientnämnd** 176
Commission régionale des loyers, **Hyresnämnden** 88-89, 212
communauté religieuse, **trossamfund** 197-204
commune, **kommun** 30, 34, 63-69
concubinage, **sambo** 132-133, 233
conduite en état d'ivresse, **rattfylleri** 207
Confédération générale des cadres, fonctionnaires et employés de Suède, **TCO** 93
Confédération générale des travailleurs intellectuels de Suède, **SACO** 93
Confédération générale du travail de Suède, **LO** 93
conseil général, **landsting** 30, 34, 63, 66-69, 160, 173-192
Conseil général, **landstingsfullmäktige** 30
conseil municipal, **kommunfullmäktige** 30, 66, 68
conseiller des consommateurs de la commune, **konsumentrådgivare** 82, 121-122
conseiller municipal, **kommunalråd** 66
conseils aux familles, **familjerådgivning** 129, 133, 189
Constitution, **grundlag** 40, 206
consultation d'hygiène mentale pour les enfants et les jeunes, **BUP** 184-185
consultation d'hygiène mentale pour les enfants et les jeunes, **PBU** 184-185
consultation pour la santé des femmes, **kvinnohälsa** 128, 139, 178-180
consultation pour les jeunes, **ungdomsmottagning** 128, 139, 181, 182, 183, 185
contraceptifs, **preventivmedel** 128, 181
contrat de location - bail, **hyreskontrakt** 84, 88
contrat de travail, **anställningskontrakt** 99
contrôle technique des véhicules, **besiktning** 218, 219
Cour du marché, **Marknadsdomstol** 212
Cour du travail, **Arbetsdomstol** 212
cours de recherche d'un emploi, **jobbsökarkurs** 97
crèche - garderie, **daghem/dagis** 64, 140-145

D

date limite de consommation, **bäst-före-datum** 108
Datortek – formation pratique en informatique, **datortek** 97
décès, **dödsfall** 135-136
déclaration de revenus, **självdeklaration** 114-115
déclaration de succession, **dödsboanmälan** 138
défenseur, **försvarare** 208
déficiences fonctionnelles, **funktionshinder** 41, 187
déjeuner scolaire, **skollunch** 149
délai de réflexion, **ångervecka** 110
Démocrates-chrétiens suédois, **kristdemokraterna**, **kd** 36

démocratie, **demokrati** 10, 14-15, 30, 39, 142, 144, 147
département, **län** 34, 130, 192, 225-227
déposer une plainte à la police, **polisanmälan** 208
Direction nationale des établissements scolaires, **Skolverket** 142, 145, 155
discrimination, **diskriminering** 41, 42, 83
divorce, **skilsmässa** 133-135, 189
divorce, **äktenskapsskillnad** 133, 135
document de voyage, **resedokument** 234
dommages-intérêts, **skadestånd** 208
droit à un service de transport, **färdtjänst** 170, 187
droit de garde, **vårdnadshavare,** 132-133
droit de libre accès aux documents officiels, **offentlighetsprincipen** 40
droit de passage et de cueillette, **allemansrätt** 206
droit de visite, **umgängesrätt** 135
droit de vote, **rösträtt** 30-31, 69

E

école de base, **grundskola** 146-153, 157-158, 243
école de conduite - auto-école, **trafikskola** 218
école de musique communale, **musikskola**, **kommunal** 226
école maternelle ouverte, **öppen förskola** 141
école maternelle, **förskola** 141-145, 147, 189
école spécialisée, **särskola** 149, 157
école, **skola** 34, 77, 141-142, 146-166
écoles pour adultes de la commune, **Komvux** 77, 158, 165
écoles privées, **friskolor** 148, 153
écoles supérieures populaires, **folkhögskolor** 159, 160, 165, 166
égalité entre les hommes et les femmes, **jämställdhet** 128-129, 147
Église des pays de l'Est, **österländska kyrkan** 201-202
Église orthodoxe, **ortodoxa kyrkan** 202
Église suédoise, **Svenska kyrkan** 131, 197-202, 247
Églises et croyances, **Kyrkor och tro** 196-204
Églises libres, **frikyrkor** 38, 198, 200-201
élection, **val** 30-31
élections au conseil général, **landstingsval** 31, 67
élections municipales (les), **kommunalvalet** 31, 66-67
élève (entretien sur les progrès de l'), **utvecklingssamtal** 145, 150-151
élèves des écoles, **skolbarn** 142
emploi à durée déterminée, **visstidsanställning** 99
emploi à durée indéterminée, **tillsvidareanställning** 98
enseignement du suédois, **svenskundervisning** 77, 79, 158
enseignement supérieur, **högskola** 148, 154, 160, 163, 164, 165
enterrement, **begravning** 135-138
entreprise de recrutement, **rekryteringsföretag** 96
entretien d'embauche, **anställningsintervju** 97
équinoxe de printemps, **vårdagjämning** 48
ergothérapie, **arbetsterapi** 174
établissement de court séjour, **korttidsboende** 169-170

état civil, **folkbokföring** 76, 239
état des lieux, **besiktningsprotokoll** 84
études d'insertion, **studieintroduktion** 163
études de l'enseignement supérieur, **högskolestudier** 162, 164, 166
examen cellulaire, **cellprov** 178
examen cytologique, **cytologprov** 178
examen de l'enseignement supérieur, **högskoleprovet** 163, 164-166
excision – circoncision, **omskärelse** 183
expulsion, **vräkning** 84

F

fédération éducative, **studieförbund** 153, 222, 229, 230
Fédération nationale pour la santé sociale et mentale, **RSMH** 193
Fédération nationale pour l'égalité sexuelle – **RFSL**, **Riksförbundet för sexuellt likaberättigande** 128, 139, 182-183, 193
Fédération nationale pour l'information sexuelle, **RFSU** 128, 139, 182, 193
fédération syndicale, **fackförbund** 93, 100
festival, **festival** 228, 229
Fête nationale, **nationaldag** 49
fiche d'état civil, **personbevis** 76-77, 239
film, **film** 224, 227, 228, 230
formation professionnelle, **arbetsmarknadsutbildning** 97

G

garantie d'activité, **aktivitetsgaranti** 98
garderie familiale, **familjedaghem** 141
Gouvernement, **regering** 32-34
grossesse, **graviditet** 179-182
groupements d'intérêts, **intresseorganisationer** 38
Gustave Vasa, **Gustav Vasa** 21-22, 197

H

handicap, **handikapp** 41, 42, 187-188, 193
hindouisme, **hinduism** 203
histoire, **historia** 17-28
horaires variables, **flextid** 101

I

impartial, **opartisk** 33, 88, 206
impôt communal, **kommunalskatt** 65
impôt provisionnel, **preliminärskatt** 114
impôt sur le revenu, **inkomstskatt** 113
impôt sur les véhicules, **fordonsskatt** 219
impôts (payer des), **betala skatt** 99-100
impôts, **skatt** 26, 65, 100-101, 114-115
incitation à la haine raciale, **hets mot folkgrupp** 39-40
indemnisation des victimes d'actes criminels, **brottsskadeersättning** 213
indemnité de maladie, **sjukpenning** 77, 100, 101, 114, 116, 119, 123, 193
indemnité d'insertion, **introduktionsersättning** 79, 245
indemnité prénatale, **havandeskapspenning** 180
infibulation, **könsstympning** 183
infirmier(-ière) scolaire, **skolsköterska** 152
infirmière de district, **distriktssköterska** 168, 173, 175
insertion, **introduktion** 64, 78-80, 243, 245
intérim (société d'), **bemanningsföretag** 96

interprète, **tolk** 80, 174
inventaire successoral, **bouppteckning** 138
islam, **islam** 203

J
jeudi saint, **skärtorsdag** 47
jour de carence, **karensdag** 101, 119
judaïsme, **judendom** 202, 204

K
kinésithérapie, **sjukgymnastik** 174

L
langue maternelle, **modersmål** 78
lettre d'introduction à un médecin spécialiste, **remiss till läkare** 173
liberté d'expression, **yttrandefrihet** 39, 206
liberté d'information - liberté de la presse, **tryckfrihet** 39-40, 206
limitation de vitesse, **hastighets-begränsning** 216
locataire, **hyresgäst** 83-86, 210, 212
logements locatifs, **hyresbostäder** 81
logements, habitations, **bostäder** 65, 81-89
loi (la) et le droit, **lag och rätt** 205-214
lycée, **gymnasieskola** 147, 153-158
Länkarna 195

M
maison de retraite, **ålderdomshem** 167, 170
maison de santé, **sjukhem** 170
maison de soins, **behandlingshem** 191
maisonnée, **folkhem** 25
maladies sexuellement transmissibles, **könssjukdomar** 181, 183
mammographie, **mammografi** 178
marché du travail, **arbetsmarknad** 33, 80, 92-97
mariage, **äktenskap** 128, 130-131
maxtaxa: redevance maximale à payer pour l'accueil des enfants, **maxtaxa** 143
médecin scolaire, **skolläkare** 152
médias, **massmedia** 40-41
Médiateur à la justice, **Justitieombuds-mannen**, JO 33, 41, 42
Médiateur contre la discrimination ethnique, **Ombudsmannen mot etnisk diskriminering**, DO 41-42, 84, 106
Médiateur de la presse, **Pressombuds-mannen**, **PO** 42
Médiateur pour l'égalité, **Jämställdhets-ombudsmannen/JämO** 41, 42, 120, 139
Médiateur pour la liberté des préférences sexuelles, **HomO** 42, 132, 139
Médiateur pour les enfants, **Barnombuds-mannen/BO** 41-42
Médiateur pour les handicaps, **Handikappombudsmannen** 41-42
médiateurs publics, **allmänhetens ombudsmän** 41
Ministère des affaires étrangères, **Utrikesdepartementet**, UD 131,139
ministère, **departement** 32
minorités, **minoriteter** 15-16
Modérés (les), **moderaterna** 37
mouvement ouvrier, **arbetarrörelsen** 24, 48
mouvements populaires, **folkrörelser** 38, 160
Moyen-âge, **medeltiden** 15, 20
musées, **museer** 225

musique départementale, **länsmusik** 225-226
musique, **musik** 226

N
nationalité, **medborgarskap** 231-239
naturalisation, **naturalisation** 237, 238
Noël, **jul** 54-56
notes scolaires – diplômes, **betyg** 152-158
nouvelle année, **nyår** 46
nuit de la Walpurgis, **valborgsmässoafton** 48
numéro personnel d'identité, **personnummer** 76

O
obligation alimentaire, **underhållsskyldighet** 132, 135
observation pour non-paiement, **betalningsanmärkning** 111-112
Office national de l'intégration, **Integrationsverket** 80, 89, 243-246
Office national des migrations, **Migrationsverket** 231, 234, 238
Office national pour les plaintes des consommateurs, **Allmänna reklamationsnämnden** 121

P
Pâques, **påsk** 47-48
Parlement, **riksdagen** 15, 26, 30, 32-34, 42
paroisse (service administratif du pasteur de la), **pastorsexpedition** 131, 138, 200
partenariat, **partnerskap** 132, 182-183
Parti de la gauche, **vänsterpartiet** 37
Parti du centre, **centerpartiet** 35, 36, 42
Parti écologique – les Verts, **miljöpartiet** 36-37
Parti libéral, **folkpartiet** 36, 42
Parti social-démocrate, **socialdemokraterna** 37
partis politiques, **politiska partier** 24, 27, 29, 30, 35, 41
passeport d'étranger, **främlingspass** 234
passeport, **pass** 234
Pays nordiques, **Norden** 15
pension alimentaire, **underhållsbidrag** 135
Pentecôte, **pingst** 49
période glaciaire, **istid** 17, 18
période viking, **vikingatiden** 19, 20
permanence féminine, **kvinnojour** 189, 193-194, 213
permis de conduire, **körkort** 215, 217, 218
permis de séjour permanent – **PUT**, **permanent uppehållstillstånd** 232-233, 237
permis de séjour, **uppehållstillstånd** 69, 76, 94, 209, 231-239
plan de cours, **kursplan** 150, 155
plan scolaire, **läroplan** 142, 145, 149-150
police, **polisen** 135, 207-208, 214, 234
post-secondaire (formation), **eftergymnasial** 161
préfecture, **länsstyrelse** 34
premier mai, **första maj** 48
prêt d'équipement ménager, **hemutrustningslån** 77
prêt, **lån** 110-112
prison, **fängelse** 183, 209, 213, 216
prix comparatif, **jämförpris** 108
procès en matière civile, **tvistemål** 208

procès en matière pénale, **brottmål** 208
procès, **rättegång** 206
procureur, **åklagare** 208
profession indépendante, **eget företag** 103, 115
propriétaire, **fastighetsägare** 82
protégé, **fridlyst** 206
qualification – qualification nécessaire, **behörighet** 153,160, 161, 163

R

rapprochement familial, **anknytnings-ärenden** 233
réclamation, **reklamera** 109
recours, **överklaga** 211, 234
redevance payée par le patient, **patientavgift** 177
règles de la circulation, **trafikregle**r 215-220
religions, **religion** 196-204
remplacement, **vikariat** 99
réponse pour avis, **remissvar** 32, 39
résidence pour personnes âgées, **service-hus** 64, 170
retraite anticipée, **förtidspension** 119
retraite de base, **inkomstpension** 116
retraite minimale garantie, **garantipension** 116
retraite par accord collectif, **avtalspension** 116
retraite par capitalisation, **premiepension** 116, 117
retraite professionnelle, **tjänstepension** 116
retraite, **pension** 119, 123
retraite, **ålderspension** 116, 117
royaume, **kungadöme** 15, 31

S

Sainte-Lucie, **lucia** 52-53
Saint-Jean (la), **midsommar** 51
salaire brut, **bruttolön** 100
salaire de maladie, **sjuklön** 100-101, 119
secret professionnel, **tystnadsplikt** 130, 176, 188, 189
secteur public, **offentliga sektorn** 14
Service d'aide des consommateurs pour les questions d'assurance, **Konsumen-ternas försäkringsbyrå** 121
service dentaire public, **Folktandvården** 186
service des pompes funèbres, **begrav-ningsbyrå** 137
service militaire obligatoire, **värnplikt** 116
service public de recouvrement forcé, **kronofogden** 112, 210
service social, **socialtjänst** 188-191, 245
sexualité, **sexualitet** 182, 192
sikhisme, **sikhism** 197, 204
société de location de personnel, **uthyr-ningsföretag** 96
soins à domicile, **hemsjukvård** 174
soins aux personnes âgées, **äldreomsorg** 34, 167-171, 188
soins dentaires, **tandvård** 186-187
soins donnés par des médecins spécialistes, **specialistvård** 173
soins et aides, **vård och stöd** 172-195
soins primaires, **primärvård** 174
sous-location, **andrahandshyra** 85
stage professionnel, **arbetspraktik** 97
subvention aux études supérieures, **studiemedel** 165
subvention de l'État, **statsbidrag** 65
suédois pour les immigrés, **svenska för invandrare**, **sfi** 77, 79, 158

supplément logement, **bostadstillägg** 118
surveillant, **övervakare** 209
syndicat, **fackförening**, 24, 38, 93-94
système scolaire, **skolsystemet** 146, 147

T
théâtre, **teater** 227
toxicomanie (Association des parents contre la), **narkotika**, **Föräldraförening mot** 191, 195
transports en commun, **kollektivtrafik** 68
transports scolaires, **skolskjuts** 149
tribunal, cour de justice, **tingsrätt** 209-210, 211
tribunal, cour, **domstol** 135, 206, 208-212, 214
troubles psychiques, **psykiska besvär** 184, 185

U
Union européenne – UE, **EU** 15, 31
université, **universitet** 148, 154, 156, 159-166

V
vacances d'été, **sommarlov** 50, 147
Vasaloppet 28
vendredi saint, **långfredag** 47
vente à domicile, **hemförsäljning** 110

La Suède
guide de poche

Informations, suggestions
et conseils aux nouveaux résidents



Chaque année, la Suède reçoit des dizaines de milliers de nouveaux résidents. La découverte d'un nouveau pays peut être, à la fois, passionnante et frustrante. Dans les premiers temps, il faut dépenser beaucoup d'énergie pour apprendre le suédois. Les lettres bizarres å, ä, ö et le son «sje» propres au suédois occupent à la fois la langue et les pensées.

Quand on commence à maîtriser le suédois, on en vient à se poser une quantité de questions banales sur les problèmes de la vie quotidienne en Suède. Comment trouver un bon travail? Mes enfants ont-ils le droit d'aller dans une crèche et combien est-ce que cela coûte ? Mon vieux père aura-t-il aussi la possibilité de venir en Suède? Mes diplômes me permettent-ils de suivre des cours à l'université?

Un bon nombre de réponses vous sont données dans ce guide de poche qui constitue un rapide tour d'horizon de la société suédoise. Ce livre se propose d'être une aide pour toutes les personnes qui viennent de s'installer récemment en Suède. Plus de 250 pages remplies d'informations pratiques sur le pays qui sera leur nouveau foyer.

On y trouve également des renseignements et des suggestions sur la façon de trouver plus d'informations intéressantes et mises à jour dans les pages Web.

Ce guide de poche existe également traduit en anglais et en suédois facile.

INTEGRATIONSVERKET